

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 75 (1966)
Heft: 35

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, 1. September 1966

Nr. 35

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
75e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
75. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 80 Cts. le numéro

hotel revue

Considérations sur la formation professionnelle

Exposé de M. H. Schellenberg, Winterthour, président de la Commission SSH de la formation professionnelle à l'assemblée des délégués de la SSH 1966

La campagne de la Société suisse des hôteliers lancée il y a trois ans pour recruter et former du personnel indigène a enregistré de réjouissants succès.

A quoi doit-on se succés ?

1. Concept de la formation professionnelle

A un concept clair de la formation professionnelle exposé l'année dernière à l'assemblée des délégués à Zermatt sous le titre «Conceptions générales de la formation professionnelle au sein de la Société suisse des hôteliers» (voir aussi pages 4 et 5 du rapport de gestion 1965 de la SSH). Il s'agissait au fond d'une répartition judicieuse de la formation professionnelle aux différents degrés: formation de base, formation des cadres et formation des chefs d'entreprises, ainsi que de la coordination des efforts déployés par toutes les institutions de notre association professionnelle et par d'autres intéressés qui se préoccupent aussi de la préparation de nos futurs collaborateurs. Nous savons maintenant exactement ce que nous voulons et agissons comme il convient.

2. Conditions sociales saines

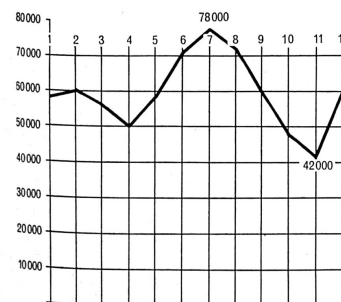
Si l'on veut faire de la propagande pour quelque chose, il faut que la «marchandise» que l'on offre soit de qualité. Dans notre cas, nous devons pouvoir assurer la sécurité sociale et de bonnes conditions de travail. Grâce aux contrats collectifs de travail, à l'ordonnance spéciale de la loi fédérale sur le travail et aux efforts déployés actuellement pour régler sur des bases nouvelles la question des taxes de service, ainsi que grâce à tout ce qui est fait en faveur de la sécurité sociale en cas de vieillesse, de maladie, ou lors d'accidents, la Société suisse des hôteliers, qui a œuvré sans répit dans ce domaine, a obtenu de bons résultats.

3. Prestige social

Nous devons redonner aux professions hôtelières un prestige social qui les rende attractives pour ceux qui travaillent dans notre branche. Ces derniers temps, le rayonnement des professions hôtelières s'est largement accru en raison de la bonne marche des affaires d'une part et des réjouissantes possibilités de gain qui s'offrent à ceux qui embrassent la carrière hôtelière, d'autre part. Nous devons être reconnaissants à l'organisation professionnelle des employés qui — tout en défendant énergiquement les revendications de ses membres — ne perd pourtant pas de vue l'intérêt de notre économie générale. Il ne servirait à rien de tuer la poule aux œufs d'or.

Les quelques graphiques et données statistiques que nous publions ci-après montreront, mieux que de longs commentaires, à quelles circonstances nous devons d'avoir lancé cette campagne de recrutement et de formation professionnelle.

Personnes occupées dans l'hôtellerie en 1965

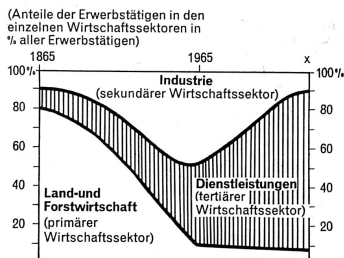


Une des particularités de l'hôtellerie réside dans les fortes oscillations du nombre des personnes qu'elle occupe. Le graphique ci-dessus indique combien de personnes sont occupées chaque mois, d'après les données de la statistique du mouvement hôtelier. Leur nombre varie de 78 000 en août à 42 000 en novembre 1965. Comment trouver suffisamment de personnel

pour les périodes de pointe qui sont de courte durée? Que font ces gens pendant les périodes de faible occupation? Comment équilibrer la fréquentation afin de garantir une occupation régulière? L'hôtellerie ne doit plus tarder à examiner ces questions à fond, en raison précisément de leur extrême importance pour le marché du travail. Il faut chercher sur le plan local, régional, et même suisse des voies et moyens pour éviter ces points de fréquentation et pour prolonger la saison. Il faudrait en tous cas modifier et «automatiser» les prestations de service pendant de telles périodes. On éviterait ainsi la mise à contribution d'un surplus de main-d'œuvre occupé pendant trop peu de temps.

Evolution de la structure de l'occupation au cours du développement économique

Pourcentage des personnes occupées dans l'agriculture et l'économie forestière (secteur primaire), l'industrie (secteur secondaire) et les industries de service (secteur tertiaire)



Le tableau ci-dessus montre comment se répartissent les personnes travaillant dans les différents secteurs de l'économie suisse.

Il y a cent ans, en Suisse, le 80% des travailleurs exerçaient leur activité dans l'agriculture ou ce que l'on appelle le secteur primaire, 10% dans l'industrie et l'artisanat (secteur secondaire) et 10% dans les professions de service (secteur tertiaire). On entend par profession de service, toutes les activités qui ne créent pas de valeurs visibles, qui ne construisent pas de ponts, de routes ou de locomotives, qui ne fabriquent pas de textiles, etc. Ce sont les professions relevant des entreprises de transports, des services de santé et d'hygiène publiques, les services des hôtels et restaurants, des lieux de divertissements, les artistes, les conseillers, les avocats, les coiffeurs, les mécaniciens sur autos, les banques, les assurances, le commerce, les grands distributeurs, les autorités et le corps enseignant.

Aujourd'hui, seul le 10% des personnes occupées travaillent dans le secteur primaire et pourtant la productivité de l'agriculture est beaucoup plus élevée qu'il y a cent ans. 50% environ des personnes occupées le sont dans le secteur secondaire, tandis que la proportion de celles qui dépendent du secteur tertiaire a passé de 10 à 30% au cours des cent dernières années.

A quelle évolution devons-nous nous attendre à l'avenir ?

De l'avis d'éminents économistes, tels que le Français Fourastié, les professeurs de l'Ecole des Hautes études économiques et sociales de St-Gall, etc., le nombre des personnes relevant du secteur primaire continuera encore à diminuer. Dans le secteur secondaire, on peut aussi s'attendre à un recul, de 50% actuellement, à quelque 10% dans X années, grâce aux progrès de la mécanisation et de l'automatisation, ainsi que de la productivité accrue dans l'industrie et l'artisanat. En revanche, les professions de service (secteur tertiaire) verront la proportion de leurs travailleurs s'accroître et passer de 30% environ aujourd'hui à quelque 80%.

Savez-vous qu'aux Etats-Unis, selon les indications de la Revue «Organisator», il y a actuellement, chaque semaine, de 4000 à 80000 personnes (les nombres sont très différents suivant les sources uti-

lisées) qui doivent changer de place pour cause de rationalisation ou d'automatisation. Cela représente de 200 000 à 400 000 de personnes par an pour près de 70 millions de travailleurs.

Notre figure montre clairement cette extension. Le point X sera-t-il atteint dans 10 ou 20 ans, ou seulement dans 100 ans? Personne ne le sait encore. Il est possible qu'en Suisse les modifications de structure se fassent plus lentement qu'à l'étranger, puisque nous travaillons dans une notable mesure pour l'exportation. L'évolution peut aussi être faussée par des mesures libérant la main-d'œuvre du secteur secondaire, tout en créant en revanche de nouvelles professions dans le secteur tertiaire, tels que programmeur, etc. Mais il ne fait aucun doute que le secteur des industries de service s'étendra largement au cours des prochaines années.

Que cela signifie-t-il pour nous? Nous devons saisir l'occasion qui se présente

Les conditions de travail et de gain dans notre secteur ne doivent pas seulement soutenir la concurrence de celles qui sont orientées dans l'industrie et l'artisanat, mais encore être concurrentielles par rapport aux autres branches du secteur des industries de service.

Une des caractéristiques des professions hôtelières est que l'on doit être à disposition presque sans interruption, entre midi et 14 h ou tard le soir, et souvent dans certains établissements pendant toute la nuit. Nos entreprises sont pratiquement ouvertes et prêtes à servir 24 h par jour et sept jours par semaine.

Cette constante disponibilité existe aussi dans d'autres industries de service, par exemple dans les services d'hygiène et de santé publiques, des transports, etc.

Les administrations, les banques, les assurances, les maisons de commerce, les grands et petits distributeurs constituent pour nous une concurrence sérieuse. Tous ces établissements cherchent à compenser la pénurie de personnel par le libre-service, par l'utilisation de machines, etc.

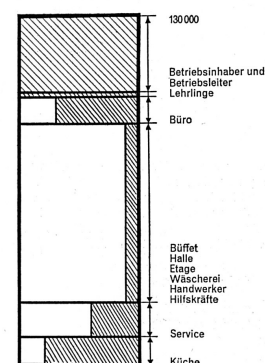
Nous n'avons pas de telles possibilités: nous avons besoin de personnel. Moins nous pourrions compter sur les étrangers, plus il nous faudra recourir à la main-d'œuvre suisse. C'est pourquoi nous devons tenter, pour soutenir la concurrence des autres professions de service, de rendre attractives les conditions de travail de nos collaborateurs dans l'hôtellerie. Cela ne signifie pas que nous devons introduire la semaine de 44 heures comme pour les vendeuses de magasin. Nos vendeuses, notre personnel de service n'estiment cependant pas que la semaine de 60 heures et plus soit spécialement attrayante. Dans ce domaine, les conditions sont différentes pour les établissements saisonniers où il est d'usage de se consacrer entièrement au travail pendant un certain temps, puis de se reposer ensuite pendant des semaines ou des mois. Il faut être reconnaissant à tous ceux qui examineront sous cet angle les problèmes de législation sur le travail qu'il faudra résoudre. Nous avons la chance, nous avons le choix et nous devons en profiter.

Cependant, nous devons nous rendre compte clairement que dans le secteur secondaire, le nombre des travailleurs qualifiés et capables continuera à augmenter. Plus nous avancerons, plus l'industrie et l'artisanat auront besoin de main-d'œuvre hautement qualifiée, spécialement à l'échelon des techniciens. Pour ceux qui ne sont que moyennement doués, ces champs d'activité n'offrent que peu de chance d'avancement.

Nous avons d'autant plus de possibilités dans nos professions. Un grand nombre de jeunes gens et de jeunes filles — qui ne sont pas des écoliers brillants et qui ne suivent pas toujours comme il le faudrait les raisonnements théoriques — font pourtant preuve d'engagement ou affirment leur personnalité dans la vie pratique et le travail quotidien. Nous pouvons procurer dans nos établissements d'intéressantes occupations à ces jeunes malgré leurs modestes prestations scolaires, ceci pour autant qu'ils n'aient pas de défaut de caractère. Un bon sommelier, un portier de confiance, une gouvernante capable ont souvent besoin d'autres aptitudes que d'un bagage scolaire normal. Nous faisons précisément d'excellentes expériences dans nos hôtels-écoles, avec les élèves qui ont une formation primaire supérieure.

Suisse et étrangers occupés dans l'hôtellerie et la restauration

■ Schweizer □ Ausländer



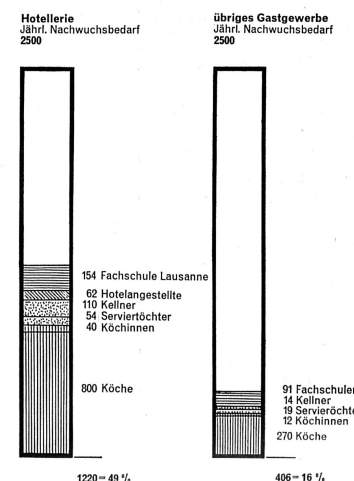
L'esquisse ci-dessus montre la répartition approximative, par catégories, des personnes occupées dans l'industrie hôtelière, et suivant qu'il s'agit de personnel suisse ou étranger. Il n'a pas été possible de donner des chiffres plus récents et plus exacts, car les résultats du recensement des entreprises de 1965 ne sont pas encore connus.

L'on voit distinctement dans quels secteurs nous occupons le plus d'étrangers et dans quelles directions nous devons faire des efforts en faveur des jeunes Suisses. C'est surtout dans les professions de service, de vestibule et d'étages, comme le montre spécialement la partie centrale de notre schéma. Si nous devons compter, qu'à l'avenir, le nombre des étrangers aura tendance à diminuer encore et non à augmenter, nous devons assurer la relève dans ce secteur central. C'est la raison pour laquelle nous avons créé les apprentissages spécialisés en économie ménagère pour les jeunes filles et les professions de vestibule pour les jeunes gens.

Nous essayons maintenant depuis 3 ans, à l'Ecole-Hôtel du Midi à Davos, de former du personnel que l'on désignait autrefois comme semi-qualifié et nous espérons beaucoup que les autorités fédérales et cantonales considéreront que la question a été suffisamment étudiée et admettront bientôt que ces deux catégories professionnelles méritent de faire l'objet d'un apprentissage reconnu.

La relève dans l'hôtellerie et la restauration en 1965

(Besoins annuels de nouvelles recrues et personnel formé en 1965)



Le graphique ci-dessus tente de donner un reflet du nombre des jeunes qui ont embrassé des carrières hôtelières en 1965. La statistique du mouvement

hôtellerie indique que le nombre de personnes occupées dans l'hôtellerie varie, comme nous l'avons vu, entre 78 000 et 42 000. Il y a donc en moyenne 50 000 personnes occupées dans l'hôtellerie, les 50 000 engagées dans les restaurants et les petits établissements n'étant pas englobées dans la statistique du mouvement hôtelier. L'on compte en outre quelque 30 000 dirigeants d'entreprises dont environ 3 000 directeurs d'hôtel et 27 000 directeurs d'autres établissements hôteliers, en majorité de petites ou de très petites entreprises.

Si nous calculons qu'en 20 ans l'effectif complet du personnel doit se renouveler, nous arrivons à un besoin annuel de candidats aux professions hôtelières de 2500 personnes pour chacun des secteurs hôtellerie et autres établissements de l'industrie hôtelière, cela sans tenir compte des personnes qui quittent la profession pour cause de mariage, changement d'occupation, départ à l'étranger, etc. Car, pour celles-ci, nous n'avons aucun chiffre sûr, puisqu'il n'existe aucune statistique précise.

Nous avons tenté, pour 1965, d'établir le nombre de Suisses qui travaillent pour la première fois dans une profession hôtelière, que ce soit à titre d'apprenti, de débutant ou d'élève de telle ou telle école hôtelière. Vous voyez ici les résultats de cette enquête. A ce propos nous remercions sincèrement les fonctionnaires compétents des offices d'apprentissage, des écoles hôtelières, ainsi que nos offices de Bâle et de Berne.

Il est intéressant de constater qu'en 1965, le nombre des jeunes candidats aux professions hôtelières fréquentant les écoles hôtelières de la Société suisse des hôteliers, de la Société suisse des cafetiers-restaureurs et de l'Union Helvetia est relativement faible. Cela provient du fait que de nombreux élèves de ces écoles sont des étrangers ou des jeunes qui ne se sont décidés à suivre les cours des écoles hôtelières qu'après avoir déjà fait un apprentissage. A ces chiffres s'ajoutent encore ceux des personnes qui ont été directement admises à une profession hôtelière par un établissement sans qu'elles aient fait d'apprentissage régulier ou sans qu'elles aient passé par une école hôtelière ou un hôtel-école. Leur nombre n'est pas connu exactement, mais, pour 1965 il peut être évalué à une centaine.

Par ce tableau et ces considérations, nous voulions démontrer, s'il en était encore besoin, que nous ne sommes pas en manque au bout de nos besoins, spécialement si nous ne considérons pas seulement l'hôtellerie en particulier, mais l'industrie hôtelière dans son ensemble. Il faudra encore déployer des efforts considérables pour atteindre notre but qui est de trouver et de former chaque année 5000 jeunes gens se destinant à l'industrie hôtelière.

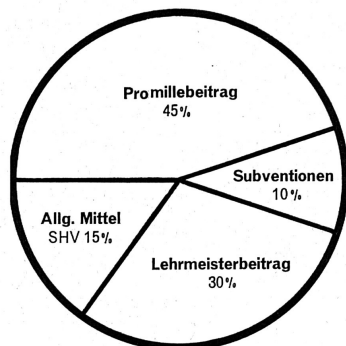
Dans nos hôtels écoles

Ce tableau montre l'évolution du nombre des élèves dans nos hôtels-écoles. Si, au début, les défections étaient nombreuses, elles devinrent modestes en 1965 et 1966, grâce aux nouvelles méthodes de sélection. Normalement, elles atteignent de 5 à 15% dans les cours complémentaires, une fois le temps d'essai achevé.

Il faut surtout songer au fait que la campagne de recrutement de la SSH n'a pas seulement été fructueuse pour les hôtels-écoles, mais encore pour les apprentissages dans les établissements ouverts toute l'année, car partout où il existe des cours complémentaires, les jeunes sont obligés de faire leur apprentissage dans un hôtel ou un restaurant ouvert toute l'année. Ceux qui sont formés dans les écoles-hôtels sont confiés exclusivement à des établissements saisonniers pour parfaire leur formation. Les

ments, de même que ceux qui, dans les coulisses, font le travail administratif. Remercions aussi les très nombreux hôteliers qui sont intervenus avec la plus grande diplomatie pour s'occuper des jeunes, les conseiller et pour, lors des conférences réunissant nos informateurs, émettre de nouvelles idées et faire des propositions ou suggestions. Les maîtres d'apprentissage qui, toujours et toujours, malgré les difficultés et les déceptions, mettent tout en œuvre pour donner la meilleure formation professionnelle aux jeunes, méritent également notre profonde reconnaissance.

Sur quoi repose le financement de notre campagne?



L'esquisse ci-dessous nous le montre : la plus grande partie de nos moyens est fournie par la contribution de 1% prélevée sur les salaires AVS et payée obligatoirement par tous nos membres. Un autre élément important est la contribution des entreprises formant des apprentis, puis viennent ensuite, en proportions plus modestes, les versements de la SSH et les subventions légales des cantons et de la Confédération participant à la couverture des frais que nous occasionne la gestion de nos hôtels-écoles.

Projets d'avenir

Nous avons de vastes plans dans le domaine de la formation de base, mais à côté de cette formation fondamentale, l'école hôtelière de Lausanne doit devenir une école de cadres proprement dite et donner à tous ceux qui le désirent la possibilité de se perfectionner. Les préparatifs pour métamorphoser et développer l'école se font actuellement sous la direction du président de la commission scolaire.

Nous travaillons aussi d'arrache-pied à la création d'une école de chefs d'entreprises. Le groupe de travail chargé de cette tâche a déjà donné des bases solides à cette nouvelle institution. La formation de chefs d'entreprises doit profiter en premier lieu aux tenanciers de petits et moyens établissements, car ce sont eux qui supportent les charges les plus lourdes. En effet, les directeurs de grands établissements peuvent plus facilement se libérer de petits travaux en déléguant les tâches.

Lors de nos journées de travail des 6 et 7 octobre 1966 à Berne, vous entendrez comment les dirigeants de différentes formes d'entreprises jugent l'avenir de leurs établissements et les conséquen-

recrutement et de la formation professionnelle, la SSH lui a proposé le compromis suivant qui est d'ailleurs en vigueur depuis 2 ans déjà :

Tous les hôtels qui sont membres des deux associations paient cette contribution exclusivement à la Société suisse des hôteliers. Tous les restaurants qui sont membres des deux associations paient la contribution de 1% à la Société suisse des hôteliers et une contribution de 3 fr. par employé à la Société suisse des cafetiers et restaurateurs, mais ils peuvent déduire de la contribution due à la SSH celle payée à la Société suisse des cafetiers et restaurateurs.

Nous sommes convaincus que vous comprendrez la nécessité de poursuivre notre campagne et nous vous sommes reconnaissants de votre approbation.

Das Problem der internationalen Währungsreform

wpk. In seinem Referat an der Generalversammlung der Schweizerischen Nationalbank warnte Dr. W. Schwelger, Präsident des Direktoriums, vor den inflationären Gefahren künstlich geschaffener Währungsreserven. Die Weltwirtschaft käme auf die abschüssige Bahn verschärfter Geldentwertung, wenn die Notenbanken gezwungen würden, nach dem Willen und Geheiss eines internationalen Lenkungsorgans ihre Währungsreserven durch die Schaffung internationaler Papierschneide künstlich aufzublähen und die Geldmenge in nationaler Währung entsprechend zu vergrössern.

Dr. Schwelger betonte, dass die von Amerika und einigen andern Ländern angestrebte Währungsreform gerade das nicht bringen würde, was die ganze Welt mehr denn je nötig hat, nämlich Sicherheit und Vertrauen in die Stabilität der Währungen und in das Funktionieren des internationalen Zahlungsmechanismus. Sicherheit und Vertrauen sind nur auf der Grundlage einer gesunden, inflationfreien Währungs-, Kredit- und Finanzpolitik denkbar. Dazu gehören vor allem eine verstärkte geld- und finanzwirtschaftliche Disziplin der einzelnen Länder sowie ein unentwegtes Streben nach Erhaltung des wirtschaftlichen Gleichgewichts nach innen und aussen. Die grösste und wohl schwierigste, doch nicht unlösliche Aufgabe einer internationalen Ordnungspolitik besteht darin, die massgebenden Länder unter Einschaltung der bestehenden internationalen Organisationen und Institutionen darauf zu verpflichten, bestimmte Regeln zur Vermeidung von starken Gleichgewichtsstörungen in den Zahlungsbilanzen zu verfolgen und einzuhalten. Zu diesem Zweck bedarf die Entwicklung der Globalnachfrage in den verschiedenen Ländern einer sorgfältigen Überwachung, um inflationistischen Antriebs Tendenzen durch restriktive Massnahmen rechtzeitig entgegenwirken zu können. Zahlungsbilanzstörungen schwerer Art können aber auch bei Beobachtung des Prinzips des internationalen Wohlbefindens

Ein Gast meint...

Merci, Monsieur!

Da schickt mir ein Hotelier aus dem Jura die Originalrechnung, die er in einem Erstklasshotel in Genf nach zwei Tagen Aufenthalt erhielt, und schreibt dazu: «Hier eine Rechnung, die ich Ihnen schon lange senden wollte. Dazu muss ich erwähnen, dass ich mich weder vorgestellt, noch mit der Direktion gesprochen hatte, aber auf der Rechnung für den ersten Besuch im Hotel waren 50% Diskont abgezogen – das finde ich grosszügig und nett, und dies soll gesagt sein. Ich war seither wieder im selben Hotel und erhielt dann 20% Diskont Abzug, was unter uns Mitgliedern ja normal ist.»

Ja, lieber Herr Hotelier, das finde auch ich sowohl grosszügig wie besonders nett für Sie, aber, ganz ehrlich gesagt, wie soll ich mich als gewöhnlicher, voll zahlender Gast zu dieser Meldung stellen?

Nicht wahr, wenn Ihr Hoteliers Euch gegenseitig Preisreduktionen gewährt, so ist dies Eure Sache, genau wie es uns Nichtärzte nichts angeht, wenn sich die Herren Ärzte gegenseitig kleine Rechnungen zu schicken pflegen.

Und doch fällt mir eben ein, dass auch ein gewöhnlicher Gast, der, abgesehen von der Bezeichnung «Gast», mit dem Gastgewerbe nichts zu tun hat, aus der eleganten Gasse des Herrn Hoteliers in Genf etwas lernen kann: Organisation! Da wird nicht einfach dem Bewohner von Zimmer 704 ganz automatisch die Rechnung addiert, wie jedem andern auch, sondern es wurde, wie ich ersehen kann, am Kopf der Faktur deutlich geschrieben «50% Diskont Hotelier». Das dünkt mich grossartig.

Und gleichzeitig wurde bemerkt, dass der bewusste Hotelier zum ersten Male Gast des Hotels am Lac Léman war und daher 30% mehr Rabatt erhielt als die Damen und Herren Kollegen vom Hotelier-Verein.

Das Ganze kann in das Kapitel «Personal-Service» eingetragt werden, das eigentlich berühmteste Spezialität des Schweizer Gastgewerbes darstellt und, des Personalproblems wegen, leider ein bisschen nachlässig. Aber, wie das Beispiel zeigt, ist die Pflege der Persönlichkeit in den Hotels und Gaststätten in der Schweiz doch noch nicht ganz verlorengegangen. Selbst die Rechnungsmaschine denkt darüber nach, wer der Bewohner von Zimmer 704 ist und ob er nicht eine besondere Gunst verdient hat.

Hinter der Rechnungsmaschine steht jedoch immer ein Mensch, der daran denken muss, was ihm von seinem Vorgesetzten eingebracht wurde. Und der Vorgesetzte ist wieder eingepasst in die ganze Organisation, das bedeutet gleichzeitig, dass im vorliegenden Fall die Organisatoren zu beglückwünschen sind und den handelnden Mitarbeiter(innen) zu danken ist, weil sie sich Mühe geben, den schweizerischen Dienst am Kunden zu pflegen.

Merci Mademoiselle, merci Monsieur!

A. Traveller

haltens immer wieder entstehen. Dass für solche Fälle die Notenbanken durch eine enge Zusammenarbeit willens und fähig sind, Krisen gemeinsam zu überwinden, haben sie in den letzten Jahren durch umfangreiche Hilfsaktionen bewiesen.

Zur Revision des Index der Konsumentenpreise

wpk. Der Landesindex der Konsumentenpreise wird vom September an auf der Grundlage eines neuen Verbraucherschemas berechnet. Die Revision des Index drängte sich auf, weil die in der bisherigen Ermittlung berücksichtigten Waren- und Dienstleistungen im wesentlichen den Verbraucherverhältnissen von Arbeitern- und Angestelltenfamilien Ende der dreissiger Jahre entsprachen. Demgegenüber wird der revidierte Index auf die Verbraucherverhältnisse im Jahre 1963 abgestellt. Damit wird den dank des allgemeinen wirtschaftlichen Fortschritts in der Ausgabenstruktur seit der Vorkriegszeit eingetretenen Veränderungen und dem seither reichhaltigeren Angebot an Verbrauchsgütern und Dienstleistungen Rechnung getragen.

Nachdem der bisherige Index auf die Preisveränderungen bei 170 Indexpositionen abstellte, umfasst das neue Warenschema insgesamt 250 Positionen. Diese verteilen sich auf neun Bedarfsgruppen, und zwar einerseits auf die herkömmlichen Gruppen Nahrungsmittel, Bekleidung, Miete, Heizung und Beleuchtung, alsdann auf die neu erfassten oder neu ausgedehnten Gruppen Getränke und Tabakwaren, Haushalt-einrichtung und -unterhalt, Verkehr, Körper- und Gesundheitspflege, Bildung und Erholung. Auf die neun Bedarfsgruppen zusammen entfallen 87% der von Familien unselbständig Erwerbender gemäss Haushaltsrechnungen aus dem Jahre 1963 für Verbrauchsgüter und Dienstleistungen insgesamt gemachten Aufwendungen. Bei den restlichen 13% handelt es sich um Ausgaben für Ferien, Kulturzwecke, Geschenke, Spitalaufenthalte usw., für die eine zuverlässige Ermittlung von Preisveränderungen nicht möglich ist oder denen im Haushaltsverbrauch eine beschränkte Bedeutung zukommt.

Die 80 neuen Indexpositionen finden sich zur Hauptsache in den genannten neuen Bedarfsgruppen. Dabei handelt es sich zum Teil um dauerhafte Konsumgüter, deren Fehlen im bisherigen Index als besonderer Mangel empfunden worden ist. Alsdann wurde bei herkömmlichen Verbrauchsgruppen das Warenschema erweitert; dies ist namentlich bei Nahrungsmitteln und Bekleidung der Fall.

Als zeitliche Ausgangsbasis des neuen Index ist September 1966 vorgesehen. Das Preisniveau der Güter- und Dienstleistungen wird für diesen Monat als 100 angenommen. Eine Rückrechnung des Index, die an sich sehr erwünscht gewesen wäre, erwies sich als unmöglich.

Eine zuverlässige nachträgliche Erhebung der Preise der neu berücksichtigten Artikel, wie sie für eine amtliche Berechnung unbedingt erforderlich ist, stiess auf praktisch unüberwindbare Schwierigkeiten. Für diese Preisentwicklung von August 1939 bis heute ist somit weiterhin der bisherige Index massgebend.

Für jede der neuen Bedarfsgruppen wird vorerst die durchschnittliche Preisveränderung ermittelt; alsdann werden diese Gruppenindexziffern zum Totalindex der Konsumentenpreise zusammengefasst. Dabei werden die Teilindex für die einzelnen Indexgruppen entsprechend deren Bedeutung im Rahmen der auf die neun Gruppen insgesamt entfallenden Haushal-

tungsausgaben gewogen. Die neuen Indexquoten, welche zusammen 100 ergeben, stellen sich wie folgt: Nahrungsmittel 31, Getränke und Tabakwaren 5, Bekleidung 13, Miete, Heizung und Beleuchtung 6, Haushalteinrichtungen und -unterhalt 7, Verkehr 9, Körper- und Gesundheitspflege 7, Bildung und Unterhaltung 5.

Diese Quoten weichen von den Vergleichsquoten der bisherigen Indexberechnung ab. Dies ist einerseits die Folge der Veränderung der Ausgabenstruktur der Haushalte seit 1939, andererseits des stark erweiterten Warenschemas. Zudem widerspiegeln die Ausgabenquoten der bisherigen Berechnung die Ausgabenverteilung im Jahre 1939. Die einzelnen Quoten sind aus diesen Gründen nicht ohne weiteres miteinander vergleichbar. Es sei jedoch erwähnt, dass Nahrungsmittel in der alten Berechnung mit einer Quote von 40%, die Mieten mit einer solchen von 20% figurierten, während sich wie erwähnt die entsprechenden Quoten im revidierten Index auf 31 (Nahrungsmittel) bzw. 17 (Miete) stellen.

Der neue Index wird darüber Aufschluss geben, wie sich die Kosten des ihm zugrunde liegenden Verbrauchsbudgets vom September 1966 an als Folge von Preisveränderungen entwickeln. Wie jeder Index der Konsumentenpreise, muss die Berechnung auf ein festes Verbrauchsbudget abstellen. Demzufolge gibt der Index keine Auskunft über Veränderungen in der Höhe der Lebenshaltungskosten, soweit sie auf Verschiebungen in den Verbrauchs- und Lebensgewohnheiten zurückzuführen sind, beispielsweise von der Verbesserung des allgemeinen Lebensstandards herühren.

Etwas Neues: Organisierte Wanderfahrten!

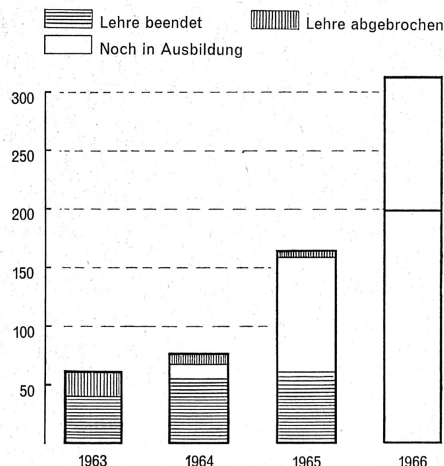
Für etliche Reisebüros gilt als Werbegrundsatz: Weite Fahrt – reich gepäcktes Besichtigungsprogramm. Oft kehren die Teilnehmer dann mit vielen, aber reichlich ungeordneten und auch «unverdaulichen» Eindrücken in die Heimat zurück, müde und abgekämpft. «Weniger wäre mehr», das lässt sich auch für die Organisation von Auslandsreisen behaupten.

Scotch No 10
Whisky
wie er sein soll!

Ein Scotch, der sich in Bezug auf Qualität und Preis vorzüglich als Whisky-Maison eignet.

Ein Spitzenprodukt aus dem
CORUBA HOUSE, BASEL

Elèves ayant achevé ou interrompu leur apprentissage et élèves suivant les cours des hôtels-écoles



débutants et les débutantes n'ont pas besoin de suivre les cours complémentaires et peuvent tout être attribués à nos membres. Nous avions, ce printemps, 313 apprentis pour 600 places d'apprentissage et il était naturellement impossible de prendre en considération tous ceux qui s'offraient pour obtenir des apprentis. A ce propos, nous donnons un conseil : cherchez vous-même un apprenti pour votre établissement. Faites-lui suivre les cours complémentaires ou de l'hôtel-école le plus proche. Notre office à Berne, Hirschengraben 9, est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions et vous donner tous renseignements. Si chaque hôtel de Suisse se donnait la peine de recruter un seul apprenti par an, nous aurions à bref délai le contingent de 2500 apprentis qui est nécessaire annuellement. L'office d'apprentissage cantonal compétent décidera en dernier ressort si votre établissement peut ou non former un apprenti.

Le succès des hôtels-écoles n'est pas dû au hasard. Nous devons remercier spécialement les doyens et les directeurs d'internats de ces quatre établisse-

ments, de même que ceux qui, dans les coulisses, font le travail administratif. Remercions aussi les très nombreux hôteliers qui sont intervenus avec la plus grande diplomatie pour s'occuper des jeunes, les conseiller et pour, lors des conférences réunissant nos informateurs, émettre de nouvelles idées et faire des propositions ou suggestions. Les maîtres d'apprentissage qui, toujours et toujours, malgré les difficultés et les déceptions, mettent tout en œuvre pour donner la meilleure formation professionnelle aux jeunes, méritent également notre profonde reconnaissance.

Vous avez donné le feu vert à la réalisation de ces plans en approuvant que l'on prélève sur le résultat d'exploitation 1965 de la SSH 40 000 fr. qui seront mis à disposition de l'école des chefs d'entreprises. Nous vous en remercions.

Je dois encore vous prier de continuer, à l'avenir aussi, à payer la contribution de 1% (un pour mille) sur les salaires AVS. Vous pouvez être assurés qu'elle est exclusivement consacrée au recrutement et à la formation du personnel indigène, le Fonds Tschumi – notre fondation pour la formation professionnelle – servant de fonds de compensation. Si la contribution de 1% laissait des excédents de recettes, ils seraient aussitôt affectés au Fonds Tschumi. Si elle se révèle insuffisante, le Fonds Tschumi intervient pour couvrir le déficit.

Puisque la Société suisse des cafetiers-restaureurs demande à ses membres une contribution obligatoire de 3 fr. par employé occupé, en faveur du

Mehr und mehr ziehen es die Teilnehmer einer organisierten Fahrt vor, statt eines pausenlosen Besichtigungsprogramms etwas persönliche Freiheit zu geniessen, einen geruhigen Spaziergang auf eigene Faust zu unternehmen, eine Kathedrale oder ein Museum ohne offizielle Führung zu besuchen oder auch einmal ganz einfach nichts zu tun.

Eine originelle Idee hat ein Luzerner Reisebüro verwirklicht: Wanderferien in Italien, Frankreich, Dänemark, Irland usw. Die Wanderungen werden gründlich vorbereitet und praktisch erprobt, und ein ausgeklügelter Zubringer- und Abholdienst mit eigenem Car erspart den Teilnehmern zu lange oder zu anstrengende Märsche: Asphalt und Beton werden vermieden. Mit den Wanderzielen ist oft auch die Beschäftigung kultureller oder architektonischer Schönheiten verbunden, und die Teilnehmer finden ausgiebig Gelegenheit, Kontakt mit der einheimischen

Bevölkerung zu schliessen. Ist es nicht eine alte Tatsache, dass man ein Land erst dann richtig kennen und vor allem lieben lernt, wenn man den Weg zur Wesensart und zum Herzen des Volkes gefunden hat! Erfreulicherweise sind diese Wanderfahrten auch für die Schweiz vorgesehen. Sie eignen sich nicht allein für Ausländer, sondern auch für uns Schweizer. Wer vermüdet zu behaupten, seine Heimat in allen Winkeln zu kennen! Wanderferien in der Schweiz verheissen viele Schönheiten, und sie bilden damit eine vorzügliche Fremdenwerbung für unser Land. Mehr und mehr wird die Schönheit der Landschaft im Wandern genossen, und viele Feriengäste schätzen auch den gesundheitlichen Wert der körperlichen Bewegung. Hier ist noch eine breite Lücke zu füllen — nach dem Bergführer und Skilehrer ist der «Wanderleiter» dazu berufen, als Propagandist für unser Land und seine Schönheiten zu wirken. W. S.

Berufswechsel — Berufstreue

Die Auffassung ist weit verbreitet, mit der Berufstreue im Gastgewerbe stiehe es nicht zum besten, die gastgewerblichen Berufe seien «Durchgangsberufe» und die Arbeitnehmer wollten auf rasche und relativ leichte Art möglichst viel Geld verdienen, um dann in einen anderen, angenehmeren, sozial als gehobener angesehenen Beruf mit besseren Arbeitsbedingungen, hinüberzuwechseln.

Es ist der Verdienst von Dr. h. c. Ferd. Böhm, Zürich, der in einer eingehenden und sorgfältigen Studie untersucht hat, wie es sich mit der Berufstreue und dem

Erfasst wurden insgesamt an Gelernten:

Total	davon über aus: den erlernten Beruf	verwandter Beruf	andere Tätigkeit
absolute Zahl	% der Gelernten	absolute Zahl	% der Gelernten
Kellner			
über 40 Jahren 1136	349	215	572
unter 40 Jahren 1954	1301	173	480
Köche			
über 40 Jahren 3715	1550	1159	1006
unter 40 Jahren 4999	3592	705	702

Um allen Missverständnissen vorzubeugen, sei noch bemerkt, dass

Berufstreue nicht unbedingt mit Betriebstreue identisch

ist. Im Bereich des Gastgewerbes gilt dies besonders für die Hotellerie, da viele Angestellte ihren Arbeitsplatz von Saison zu Saison wechseln. Immerhin finden wir auch hier eine ganze Anzahl treuer Angestellter, die regelmässig in den gleichen Häusern — im Sommer hier, im Winter dort — arbeiten oder auch langjährig dem gleichen Betrieb die Treue halten. Übersichtlich ist die relativ

grosse Berufstreue im Gastgewerbe,

die besonders ausgeprägt bei der jüngeren Generation, also bei den zur Zeit der Erhebung — das Zahlenmaterial basiert auf der Volkszählung von 1960 — noch nicht Vierzehnjährigen, hervorsteht. Um noch einige Augenblicke bei nüchternen Zahlen zu verweilen: Insgesamt wurden 3090 Kellner (1136 vor 1920 geboren) und 8714 Köche (3715 vor 1920 geboren) erfasst.

Im Unterschied zu anderen Berufen

Wenn oben festgestellt wurde, dass Berufstreue im Gastgewerbe entgegen landläufiger Meinungen relativ gross ist, so möge dies ein Vergleich mit anderen Berufen belegen. Über 56% der älteren Bäcker und Bäcker-Konditoren üben einen anderen Beruf aus, während es bei den über vierzigjährigen Köchen nur etwas mehr als 27% sind. Der Vergleich mit absoluten Zahlen zeigt ein für das Gastgewerbe noch günstigeres Bild, da rund dreimal soviel Bäcker und Bäcker-Konditoren erfasst wurden als Köche. Nominal gesehen, wandern bedeutend weniger gastgewerbliche Angestellte in andere Berufe ab.

Ein Vergleich zwischen den Automechanikern der jüngeren Generation und den unter vierzigjährigen Köchen zeigt ebenfalls, dass die Berufstreue im Gastgewerbe höher ist als allgemein angenommen wird. Hier darf noch erwähnt werden, dass Berufe wie die eines Automechanikers als «moderne Berufe» bezeichnet werden konnten, war doch gerade nach dem Zweiten Weltkrieg, als Folge des rasanten Zunahme des Motorfahrzeugbestandes in unserem Land, der Beruf des Automechanikers ein «Traumberuf», der von vielen Jugendlichen gewählt wurde. Aber rund 22% der Automechaniker sind dem Beruf nicht treu geblieben, während rund 86% der Köche der gleichen Alterskategorie ihren Beruf weiterhin ausüben.

Bei den Beweggründen, die zu einem Berufswechsel führen, muss zwischen endogenen und exogenen Faktoren unterschieden werden. Ausserhalb der Persönlichkeit liegen Umstände wie Krisen, Überbeschäftigung, Mangelberuf und ähnliche. Von den Faktoren, die von jenem ausgehen, der den Beruf wechselt, folgen wir Krankheit und Unfall mit dauernden Folgen, die unter Umständen eine Umschulung notwendig machen, familiäre Schicksale (Tod des Vaters und Übernahme des väterlichen Betriebes), Spätreife, d. h. das späte Erkennen der Neigungen und Fähigkeiten sowie psychische Ursachen und Motive, wie das Projizieren persönlicher Konflikte in die Arbeit, den Beruf.

Der Hauptgrund der «Ungetreuen» ist in die kaufmännischen Berufe abgewandert. Einschränkung muss aber festgestellt werden, dass unter dieser Bezeichnung auch Hilfsarbeiter kaufmännischer Richtung, Verwalter, Werbefachleute, Handelsreisende usw. figurieren.

In den kaufmännischen Berufen finden wir Kellner und Köche in folgenden Positionen:

Berufswechsel in einer grossen Anzahl von Berufsgruppen verhält.

Wenn auch nicht alle interessierten Zusammenhänge — beispielsweise die soziale und finanzielle Stellung nach dem Berufswechsel — behandelt werden konnten, so gibt die Schrift doch einen umfassenden Einblick in das Problem des Berufswechsels und die damit verbundenen Fragen. Der Vergleichbarkeit wegen wurden nur männliche gelernte Arbeitskräfte (Akademiker, Lehrer und Absolventen anderer höherer Mittelschulen ausgenommen) in der Untersuchung berücksichtigt.

Total	davon über aus: den erlernten Beruf	verwandter Beruf	andere Tätigkeit
absolute Zahl	% der Gelernten	absolute Zahl	% der Gelernten
Kellner			
über 40 Jahren 1136	349	215	572
unter 40 Jahren 1954	1301	173	480
Köche			
über 40 Jahren 3715	1550	1159	1006
unter 40 Jahren 4999	3592	705	702

Um allen Missverständnissen vorzubeugen, sei noch bemerkt, dass

Berufstreue nicht unbedingt mit Betriebstreue identisch

ist. Im Bereich des Gastgewerbes gilt dies besonders für die Hotellerie, da viele Angestellte ihren Arbeitsplatz von Saison zu Saison wechseln. Immerhin finden wir auch hier eine ganze Anzahl treuer Angestellter, die regelmässig in den gleichen Häusern — im Sommer hier, im Winter dort — arbeiten oder auch langjährig dem gleichen Betrieb die Treue halten. Übersichtlich ist die relativ

grosse Berufstreue im Gastgewerbe,

die besonders ausgeprägt bei der jüngeren Generation, also bei den zur Zeit der Erhebung — das Zahlenmaterial basiert auf der Volkszählung von 1960 — noch nicht Vierzehnjährigen, hervorsteht. Um noch einige Augenblicke bei nüchternen Zahlen zu verweilen: Insgesamt wurden 3090 Kellner (1136 vor 1920 geboren) und 8714 Köche (3715 vor 1920 geboren) erfasst.

Berufstreue durch Berufstreue

Die Berufstreue im Gastgewerbe ist im Vergleich mit

Auswirkungen des Flugzeugstreiks auf den amerikanischen Tourismus

Der Schaden, den das amerikanische Reisegewerbe durch den 43 Tage dauernden Streik der Flugmechaniker von fünf grossen Luftfahrtgesellschaften erlitten hat, wurde von den Experten der AAA (American Automobile Association) auf rund 40 Millionen Dollar täglich geschätzt, etwa ein Fünftel der normalerweise täglich in den Vereinigten Staaten für Reisezwecke verausgabten Beträge. Der Vizepräsident der AAA, George F. Kaceln, erklärte in Washington, dass der Gesamtschaden der Reiseindustrie durch den am 8. Juli begonnenen Streik eine Milliarde Dollar betrage.

In der Stadt New York beispielsweise betrug der tägliche Verlust durch den Flugmechanikerstreik 750 000 \$, in Miami 1,4 Millionen Dollar, San Francisco und Los Angeles schätzten ihre Verluste auf rund eine Million Dollar täglich. Die grosse Autoleiherfirma Hertz berichtet aus San Francisco, das Geschäft sei um 20% niedriger gewesen als es für diesen Zeitpunkt normal wäre.

Das Hotelgeschäft in New York war ebenfalls um 20% niedriger als es normalerweise hätte sein müssen, in Miami Beach waren verschiedene grosse Hotels nur zu 25% besetzt, während für diese Zeit bei den reduzierten Sommerpreisen eine 90prozentige Frequenz normal wäre. In Hawaii sei das Hotelgeschäft um 27% gesunken, der Autoverleih um 50%.

Da aber viele Amerikaner, die Inlandreisen zu machen gedachten, eben anstelle der nicht vorhandenen Luftbeförderung das Automobil wählten, ist festzustellen, dass während des Streiks insgesamt etwa 20% mehr per Automobil reisten als im Vorjahr.

Da der inneramerikanische Reiseverkehr in der ersten Hälfte 1966 sich ausgezeichnet anliess, wurde — bevor der verheerende Streik ausbrach — geschätzt, dass der Reiseverkehrsumsatz in 1966 etwa 30 Milliarden Dollar erreichen werde. Dies wird nun kaum der Fall sein, umso mehr, als durch den langen Streik einiger Zeitungen in New York die Reiseermöglichkeiten in New York eingeschränkt wurden.

Was den internationalen Reiseverkehr anbelangt, berichtet das Hauptquartier der AAA, dass nur 10% Stornierungen zu verzeichnen waren. Der Grund dafür war die Bemühung der Gesellschaft, ihre Passa-

Fremdarbeiterbegrenzung gefährdet den Ruf unserer Hotellerie

In der Schweiz ist die Zahl der ausländischen Arbeitskräfte von 271 149 im Jahre 1955 auf 720 901 im Jahre 1964 gestiegen. Diese gewaltige Zunahme von rund 450 000 im Zeitraum von 10 Jahren ist ein Symptom für den jähren Konjunkturaufstieg der schweizerischen Wirtschaft, der ohne Rückgriff auf ausländische Arbeitskräfte nicht möglich gewesen wäre. Die Konjunkturdämpfungsmassnahmen sollten der Übersteigerung der Konjunktur entgegenwirken und die Massnahmen gegen die Überfremdung mithelfen, die konjunkturelle Überhitzung zu bremsen.

Im gleichen Zeitraum von zehn Jahren nahm die Zahl der im Gastgewerbe beschäftigten Arbeitskräfte von rund 47 000 auf 76 000 zu, also um rund 29 000. Gleichzeitig hat das Bettenangebot in der Hotellerie von 185 758 auf 238 051 oder um 52 293 Einheiten zugenommen, und die Zahl der Sitzplätze in Restaurants dürfte ebenfalls eine beträchtliche Vermehrung erfahren haben. Mit der Erhöhung des Bettenangebotes ist eine Steigerung der Übernachtungen von 23,6 auf 32,3 Millionen einhergegangen. Während so das Bettenangebot um 28,15% und die Zahl der Logiernächte um 36,75% zugenommen haben, erhöhte sich die Zahl der im Gastgewerbe beschäftigten ausländischen Arbeitskräfte um 61,6%, mit andern Worten, die Zunahme des Ausländerbestandes verlief ungefähr parallel der Zunahme des Bettenangebotes und der Übernachtungen. Demgegenüber verzeichnete der Ausländerbestand in der schweizerischen Wirtschaft eine Erhöhung um über 165%!

Wenn die proportionale Zunahme des Ausländerbestandes etwas grösser ist als diejenige des Bettenangebotes und der Frequenzen, ist das zwei Umständen zuzuschreiben. Einmal der früheren Uninteressiertheit der Schweizer an den gastgewerblichen Berufen, in welcher Beziehung sich nunmehr dank der gross aufgezogenen Aktion «Rekrutierung und Ausbildung einheimischen Personals» und der Verbesserung der materiellen und sozialen Bedingungen ein deutlicher Wandel abzuzeichnen beginnt. Zum andern haben die verbesserten Arbeitsbedingungen viele Unternehmen gezwungen, mehr Personal zu engagieren, um gleiche oder annähernd gleiche Leistungen zu erzielen und dies trotz aller technischen und betrieblichen Rationalisierungsmassnahmen.

Die Hotellerie ist von den Abbaumassnahmen stark betroffen worden. Von 1964 auf 1965 — bezogen auf die Augusterhebungen — verringerte sich der Gesamtbestand der ausländischen Arbeitskräfte von 720 901 auf 676 328. In der gleichen Zeit ging die Zahl der im Gastgewerbe beschäftigten Fremdarbeiter aber von 75 909 auf 64 613 um 11 000 zurück, und diese Entwicklung hat auch 1966 angehalten.

anderen Berufsgruppen besser als allgemein angenommen wird. Steht doch der Autor der Studie, Dr. h. c. Böhm, selbst fest, dass es für ihn «eine Überraschung bedeutet, dass die Berufstreue der Maurer, Gipser und Köche der jüngeren und älteren Generation und der Kellner der jüngeren Generation grösser ist als vermutet wurde». Wenn der Autor die Tatsache unterstreicht, dass der Berufsberater mehrheitlich Jugendliche zu beraten hat, die noch keine gereiften Persönlichkeiten sind, so ist andererseits anzunehmen, dass eine gründliche Berufsausbildung, wie sie vom SHV seit einigen Jahren auch für Alernterufe betrieben wird, wesentlich zur Belebung der Berufstreue und damit der Berufstreue beitragen wird, zumal auch die Lohn- und Sozialleistungen in der Hotellerie den Vergleich mit den Bedingungen in andern Wirtschaftszweigen nicht zu scheuen haben.

Demzufolge spitzt sich die Lage auf dem Arbeitsmarkt andauernd zu. Sie ist nachgerade unahaltbar geworden. Bei unseren Stellenvermittlungsdiensten ist das Verhältnis von offenen Stellen zu den Stellengesuchen dermassen angespannt, dass man von einer eigentlichen Kalamität sprechen kann. Der Stellenmarkt in unserem Verbandsorgan ist ein weiteres Indiz für das katastrophale Missverhältnis zwischen Angebot und Nachfrage. In dieser Situation ist der Hoteltier froh, wenn es ihm gelingt durch das allernötigste Personal zu finden wobei er nicht mehr auf die Qualifikation der Arbeitnehmer sehen kann. So werden oft Leute angestellt, denen die elementarsten Kenntnisse abgehen und die leistungsmässig den an sie zu stellenden Anforderungen in keiner Weise gewachsen sind. Es kommt hinzu, dass die Doppelpfandierung weiterbesteht. Geht einem Betrieb Schweizerpersonal verloren — das kommt häufig vor, weil die Angestellten Text darauf legen in verschiedenen Betrieben zu arbeiten — und kann der Betrieb die Lücke nicht durch andere einheimische Kräfte ersetzen, so ist ihm auch der Ausweg über das ausländische Personal verschlossen. So kommt er unweigerlich in eine Lage, in der ein Leistungsabbau unvermeidlich wird. Die Betreuung der Gäste leidet, die Küche kann ihren bisherigen Leistungsstandard nicht mehr aufrecht erhalten, und der Betrieb verliert nach und nach seinen guten Ruf. Dies in einem Zeitpunkt, da die ausländische Konkurrenz gegen die Schweizer Hotellerie alle Anstrengungen unternehmen sollte, um im scharfen Wettbewerb den den Gast leistungsmässig auf der Höhe zu bleiben. Es ist auch eine unvermeidbare Begleiterscheinung der prekären Personalsituation, dass die Patrons — Sie und Er — ihre Kräfte bis zur Erschöpfung verausgaben müssen, oft um Arbeiten ganz untergeordneter Art auszuführen. Dieser erzwungene Raubbau an der menschlichen Arbeitskraft ist unverantwortlich.

Es ist nun wirklich an der Zeit, dass die unerträglichen Personal Kontingentierungsmassnahmen für die Hotellerie als einen spezifischen Dienstleistungsgewerbe aufgehoben werden und zwar für die gesamte Hotellerie — Stadt und Saisonhotellerie. Auch die Stadthotellerie kennt grosse saisonale Schwankungen. Überhaupt ist der Bedarf an ausländischen Arbeitskräften in der Hotellerie starken Schwankungen unterworfen. Von einer Spitze in den Sommermonaten 1965 von durchschnittlich 74 000 sank er im November auf 42 000. Das heisst, dass ein grosser Teil des ausländischen Personals sich nur relativ kurzfristig in unserem Land aufhält, weshalb das Argument der Überfremdung nirgends weniger Berechtigung hat, als im Gastgewerbe.

ebenso durch die Begegnung mit ihren Einwohnern kennen.

Ferner sollen periodisch Kurse zur Ausbildung von Fremdenführern durchgeführt werden, zu denen auch die Basler Bevölkerung eingeladen werden soll. Vielen wird auf diese Weise Gelegenheit geboten, die Kenntnisse über die eigene Heimat zu erneuern und zu vertiefen. Das Werbematerial für die Besucher Basels soll vereinfacht und in graphisch eindrücklicher Form gestaltet werden — insbesondere werden die Wochenbulletins in neuer Aufmachung herausgegeben.

Die neue Fremdenwerbung ist insbesondere auch im Hinblick auf die zahlreichen Gäste aus dem In- und Ausland zu begrüssen, welche im Frühjahr die Schweizer Mustermesse oder während des Jahres die auch im Ausland vielbeachteten Fachmessen besuchen. Gerade diese Besucher, welche zum guten Teil aus geschäftlichen Gründen nach Basel fahren, sollen nicht bloss Gäste, sondern Freunde unserer Stadt werden. W. S.

giere auf ausländische und nicht-streikende amerikanische Luftlinien umzubuchen. In den grossen europäischen Flughäfen, besonders in Paris und London, warteten viele Passagiere auf Rücktransport nach Amerika, darunter junge Leute, die kein Geld für diesen unvorgesehenen Aufenthalt hatten.

Wie hoch der Schaden, den der Streik dem Reisegewerbe zufügte auch sei, Fachleute sind der Ansicht, dass die Amerikaner ihr Reisegeld später ausgeben würden. Das Reisegewerbe ist das optimistischste aller Gewerbe. Eric Mann

Propagandisten für den Fremdenverkehr

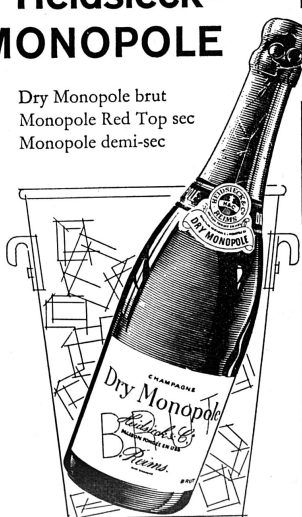
«Basels Gäste stellen den wirkungsvollsten Werbefaktor für unsere Stadt dar» — so lesen wir im Jahresbericht des Basler Verkehrsvereins — «denn jeder, der Basel begeistert verlässt, wirkt als Botschafter. Daher muss der Gast, der in unserer Stadt weil, betreut werden.» Tatsächlich ist die Fremdenwerbung auf dem Wege der Organisation von Führungen durch geschulte Begleiter in zahlreichen ausländischen Städten weit besser entwickelt als hierzulande. Oft begegnet man ausländischen Gästen, die sich mit einem Reiseführer oder einem Stadtplänen zurechtzufinden suchen und oft die eigentlichen Schönheiten und Sehenswürdigkeiten unserer Stadt verpassen.

Nun hat der Verkehrsverein Basel eine erfreuliche Initiative gestartet. Die Teilnehmer an einer Allstadtführung wurden nach dem Rundgang im Stadthaus willkommen geheissen. Künftig soll in allen Hotelzimmern eine Einladung für die Gäste aufliegen, sich zu einer bestimmten Stunde in einem Empfangsraum einzufinden, wo sie bei einem Glas Wein begrüsst und in einem Lichtbildervortrag über die Schönheiten der Stadt kurz unterrichtet werden sollen. Auch die Basler selbst sollen an diesem Empfang teilnehmen können, um damit eine Begegnung der Gäste mit der Basler Bevölkerung zu erleichtern. Eine Stadt lernt nicht allein durch eine Führung, sondern

Champagne

Heidsieck-MONOPOLE

Dry Monopole brut
Monopole Red Top sec
Monopole demi-sec



Jean Haecy Importation S.A. Bâle 18

Rückgang der Bettenbesetzung trotz höherer Frequenz

Fremdenverkehr im Juni und vom Januar bis Juni 1966

vom Eidg. Statistischen Amt

Juni

Obschon Pfingsten in die letzten Tage des Monats Mai und nicht wie im Vorjahr in den Juni fiel, hielt die Belebung des Fremdenverkehrs im Berichtsmontat — wenn auch abgeschwächt — an. In den Hotels und hotelähnlichen Beherbergungsbetrieben wurden 2,86 Mio Übernachtungen registriert, 33 600 oder 1 % mehr als im Juni 1965. Trotz des nach wie vor erheb-

lichen Rückgangs der Aufenthalte berufstätiger Dauergäste (—10 %) stieg die Frequenz aus dem Inland um 16 400 oder 2 % auf 981 000 Logiernächte. Die Zahl der Übernachtungen der ausländischen Besucher erhöhte sich um 17 300 oder 1 % auf 1,88 Mio. Bei einem um 1,5 % grösseren Bettenangebot sank die durchschnittliche Besetzung der verfügbaren Gastbetten von 45,4 % auf 45,1 %.

Fremdenverkehr im Juni und vom Januar bis Juni 1965 und 1966

	Hotelbetriebe		Januar bis Juni		Hotel- und Kurbetriebe		Januar bis Juni	
	Juni 1965	1966	1965	1966	Juni 1965	1966	1965	1966
Erfasste Betriebe	7 674	7 718	7 641	7 710	7 763	7 807	7 730	7 799
Gastbetten								
vorhandene	234 365	237 894	232 752	237 281	241 517	245 003	239 991	244 422
verfügbare	207 679	211 588	177 129	182 349	214 745	218 458	183 899	188 984
Ankünfte								
Gäste aus der Schweiz	280 586	278 641	1 365 465	1 405 485	284 724	283 546	1 387 005	1 428 078
Gäste aus dem Ausland	658 568	663 783	2 233 117	2 315 436	657 704	665 010	2 239 292	2 322 107
Total	937 154	942 424	3 598 582	3 720 921	942 428	948 556	3 626 297	3 750 185
Indexziffern								
(Vergl. per. 1964 = 100)	99	99	97	101	99	97	97	101
Logiernächte								
Gäste aus der Schweiz	964 744	981 139	5 260 495	5 288 874	1 094 110	1 112 152	5 992 558	6 034 108
dav. berufstät. Dauergäste	152 713	136 732	966 736	923 422	152 713	136 732	966 736	923 422
Gäste aus dem Ausland	1 884 270	1 881 530	7 701 178	7 832 768	1 901 860	1 920 004	7 822 376	8 153 727
Total	2 829 014	2 862 669	12 960 673	13 221 640	2 996 070	3 032 156	13 814 934	14 187 835
Indexziffern								
(Vergl. periode 1964 = 100)	98	99	99	101	98	99	99	101
Besetzung in % der								
vorhandenen Betten	40	40	31	31	41	41	32	32
verfügbaren Betten	45	45	40	40	47	46	42	41
Beschäftigte Personen								
Beschäftigte Personen am Monatsende								
Männer	30 054	30 440	*	*	30 638	31 208	*	*
Frauen	37 928	37 505	*	*	40 274	39 854	*	*
Total	67 982	67 945	*	*	71 112	71 062	*	*

Mehr Gäste aus England

Ein genaueres Bild von der Entwicklung im Vormonat lässt sich in Anbetracht des ungleichen Pfingst-datum durch eine Zusammenfassung der Mai- und Junieresultate gewinnen. So betrachtet, ergaben sich für die einheimischen (+43 000) und die fremden Gäste (+77 000) Logiernächtezunahmen von je 2,5 %. Absolut am meisten ins Gewicht fiel der Zuwachs an Übernachtungen holländischer (+20 500 oder 10 %), deutscher (+17 400 oder 2 %), nordamerikanischer (+16 700 oder 5 %) und englischer Touristen (+9500 oder 2 %). Eine Belebung erfuhr im Mai/Juni auch der Reiseverkehr aus Belgien/Luxemburg (+2 %), der iberischen Halbinsel (+7 %), aus Lateinamerika (+4 %) und den übrigen aussereuropäischen Einzugsgebieten (+7 bis 8 %). Unverändert blieb die Frequenz der französischen und skandinavischen Besucher, während jene der Italiener um 6,5 % zurückging.

Mehr als drei Viertel der Logiernächte ausländischer Gäste stammten im Berichtsmontat von Deutschen (514 000), Engländern (429 000), Nordamerikanern (189 000), Franzosen (178 000) und Holländern (163 000). Nach

Preisklassen

zeigte die Gesamtfrequenz die gleiche Verteilung wie im Juni 1965. Die Beherbergungsstätten der niedrigsten Stufe (mit Mindestansätzen bis zu 15 Franken) registrierten 12 % der Aufenthalte, 46 % kamen den Betrieben der unteren (15,50 bis 22 Franken), 25 % den Hotels der gehobeneren Mittelklasse (22,50 bis 29,50) zugute, und 17 % entfielen auf die Häuser der obersten Preisklasse (30 Franken und mehr). Die einheimischen Gäste verteilten sich zu 22 % : 47 % : 22 % : 9 % und die Besucher aus dem Ausland zu 7 % : 45 % : 27 % : 21 % auf die vier Kategorien. Nach

Betriebsarten

ausgeschieden, beanspruchten die Hotels, Gasthöfe und Pensionen 2,17 Mio oder 76 % der Übernachtungen, die Garnibetriebe 339 000 oder 12 %, die Verbandsferienheime 144 000 oder 5 %, die Badehotels 99 000 oder 3 % die Unterkunftsstätten ausländischer Organisationen 60 000 oder 2 % und die Hotels, deren Frequenz sich im Vergleich zum Vorjahr um 6 % erhöhte, 48 000 oder 1,7 %. Mit Ausnahme der Hotels, Gasthöfe und Pensionen, die gleichviel Logiernächte buchten wie im Juni 1965, verzeichneten ausser den Hotels auch die übrigen Betriebsarten höhere Beherbergungsziffern, so die Garni-Betriebe um 5 %, die Verbandsferienheime um 4 %, die Badehotels und Unterkunftsstätten ausländischer Organisationen um je 2 %. Die Besetzungsquote hielt sich in den Hotels, Gasthöfen und Pensionen auf der Höhe des Vorjahres (43 %), stieg in den Badehotels von 60 % auf 61 % und in den Unterkunftshäusern ausländischer Organisationen von 64 % auf 68 %, wick dagegen in den Garnibetrieben von 51 % auf 50 %, in den Verbandsferienheimen von 63 % auf 62 % und in den Hotels, wo um 12 % mehr Betten angeboten wurden, von 55 % auf 52 %.

Nach Zonen

gegliedert, meldeten die Seekurorte den grössten Anteil an der Junifrequenz, nämlich 1,04 Mio Aufenthalte oder 36 %. Der Rest kam ungefähr zu gleichen Teilen den Bergkurorten, den Städten und den übrigen Orten zugute. Gegenüber dem Juni 1965 wiesen die Bergkurorte um 3 %, die Städte um 4 % höhere Logiernächteziffern aus, während die Seekurorte um 1 % weniger und die übrigen Orte gleichviel Aufenthalte buchten. Die Bettenbesetzung wuchs in den Seekurorten von 58 % auf 57 %, erhöhte sich in den Berggebieten von 31 % auf 32 % und blieb in den Städten mit 66 % sowie in den übrigen Orten mit 37 % unverändert. Unterschiedlich verlief der Reiseverkehr

in den einzelnen Regionen

In Graubünden waren die Gäste aus dem Inland um 10 %, die Ausländer um 4 % zahlreicher als vor einem Jahr, woraus eine Erhöhung der Beherbergungsziffer um 18 000 oder 7 % resultierte. Am Genfersee und im nordöstlichen Mittelland wurden vorwiegend dank

erheblicher Zunahme der Ausländer in den Städten Genf, Basel und Zürich, je über 10 000 Logiernächte (+3 %) mehr gezählt. Das Berner Oberland, das Wallis (+ je 2 %) und das westliche Mittelland (+4 %) erfreuten sich eines wesentlich verstärkten Inlandverkehrs. Die Zentralschweiz verzeichnete gleichviel, das Tessin und die Ostschweiz um 2 %, der Jura um 3 % und die Waadtländer Alpen um 7 % weniger Logiaufenthalte. Der Anteil der besetzten Gastbetten erhöhte sich im Bündnerland von 33 % auf 35 % und im westlichen Mittelland von 36 % auf 37 %. Unverändert blieb die Besetzungsquote im Berner Oberland (48 %), in der Zentralschweiz (51 %), am Genfersee (58 %), im nordöstlichen Mittelland (64 %) und im Wallis (28 %). Im Tessin fiel sie von 52 % auf 49 %, in den Waadtländer Alpen von 31 % auf 29 %, im Jura von 37 % auf 36 % und in der Ostschweiz von 36 % auf 34 %.

Die grossen Städte

wiesen zum Teil beträchtliche Zunahmen aus, so Basel (+10 % Logiernächte), Bern (+9 %) und Genf (+7 %). In Zürich und Lausanne betrug der Zuwachs 1,5 %. Die Bettenbesetzung ging in diesen zwei Städten von 80 % auf 79 % (Zürich) bzw. von 52 % auf 50 % (Lausanne) zurück, während sie in Bern von 64 % auf 70 %, in Basel von 77 % auf 85 % und in Genf von 62 % auf 66 % anstieg.

Kuranstalten

Der Fremdenverkehr zu Heilwässern in den Kurbet-

Der Fremdenverkehr im ersten Halbjahr 1966

Die von der eidgenössischen Fremdenverkehrsstatistik erfassten Hotels, Motels, Pensionen, Ferienheime, Höhensanatorien, Kurhäuser und Volksheilbäder buchten während der ersten 6 Monate des laufenden Jahres 14,19 Mio Übernachtungen. Damit wurde das Resultat des ersten Semesters 1965 um 273 000 oder 2 % übertroffen. Auf die einheimischen Gäste entfielen 6,03 Mio, auf die Besucher aus dem Ausland 8,16 Mio Aufenthalte oder 57 %. Verglichen mit dem entsprechenden Zeitabschnitt des Vorjahres nahm die Zahl der Übernachtungen der Schweizergäste um 42 000 oder 1 %, jene der ausländischen

Logiernächte in Hotel- und Kurbetrieben, Januar bis Juni 1964–1966 ⁽¹⁾

Herkunftsland der Gäste	Januar bis Juni			Zunahme von 1965 auf 1966		Indexziffern (1964 = 100)	
	1964	1965	1966	absolut	in %	1965	1966
Deutschland	2 472 996	2 478 755	2 537 158	58 403	2	100	103
Frankreich	1 364 085	1 353 823	1 391 228	37 405	3	99	102
Italien	498 124	442 147	436 711	— 5 436	— 1	89	88
Österreich	145 600	147 105	145 641	— 1 464	— 1	101	100
Nachbarländer, total	4 480 805	4 421 830	4 510 738	88 908	2	99	101
Grossbritannien, Irland	1 186 092	1 219 917	1 204 025	20 708	2	103	105
Niederlande	416 558	435 740	463 953	28 213	6	105	111
Belgien, Luxemburg	409 587	432 992	451 010	18 018	4	106	110
Skandinavien	185 275	188 163	186 626	443	0	102	102
Übrige europäische Länder	230 583	205 414	220 346	14 932	7	89	96
Europa, total	6 908 900	6 903 476	7 074 698	171 222	2	100	102
USA	595 207	600 256	619 152	18 896	3	101	104
Übriges Amerika	193 965	169 814	183 844	14 030	8	88	95
Amerika, total	789 172	770 070	802 996	32 926	4	88	102
Afrika, total	100 502	95 866	87 205	— 11 297	— 13	86	87
Asien, total	155 475	131 963	143 831	11 868	9	85	93
Australien, Ozeanien	28 768	30 901	34 997	4 096	13	107	122
Ausland, total	7 982 817	7 922 376	8 153 727	231 351	3	99	102
Schweiz, Liechtenstein	6 088 666	5 992 558	6 034 108	41 550	1	98	99
davon berufstätige Dauergäste	1 061 839	966 736	823 422	— 143 314	— 15	91	78
andere Gäste	5 026 827	5 025 822	5 210 686	184 854	4	100	104
Gesamttotal	14 071 483	13 914 934	14 187 835	272 901	2	99	101

⁽¹⁾ 1964 und 1965 endgültige, 1966 vorläufige Ergebnisse.

Fremdenverkehrsbilanz 1965

Nach der als Beilage zum Juliheft 1966 der Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» erschienenen Mitteilung Nr. 177 der Kommission für Konjunkturfüragen sind die Gesamteinnahmen der Schweiz aus dem ausländischen Reise-, Tages- und Studienverkehr sowie aus Transportleistungen trotz des verminderten Zustroms ausländischer Hotel- und Zeltplatzgäste im Jahre 1965 weiter gestiegen, allerdings nur noch halb so stark

Le tourisme international: moteur de l'économie

(OCDE) Le Conseil de l'OCDE a approuvé le rapport annuel du Comité du tourisme, d'où il ressort que le tourisme est devenu un phénomène de masse et constitue l'un des aspects les plus spectaculaires de la «civilisation des loisirs» qui se développe dans le monde occidental.

En 1965, sur environ 115 millions d'arrivées de touristes étrangers dans l'ensemble du monde, les 21 pays membres de l'OCDE ont enregistré un peu plus de 94 millions d'arrivées, soit 82 % du total; 75 millions en Europe, 19 millions en Amérique du Nord et environ 300 000 au Japon.

Depuis 1961, le rythme d'accroissement des mouvements touristiques internationaux est de 12 % en moyenne par an; celui des recettes touristiques mondiales est de 15 %, ce qui, compte tenu notamment de la hausse des prix, correspond sensiblement à l'augmentation moyenne des arrivées de touristes étrangers dans le monde.

En tout état de cause, le tourisme compte parmi les activités économiques qui se développent le plus rapidement; tout indique que cet accroissement doit se poursuivre: élévation du niveau de vie, nombre plus important de jeunes et de personnes actives parmi les touristes internationaux, facilités de transport et suppression quasi complète des entraves administratives.

Dans les pays membres de l'OCDE, le tourisme international est loin, en fait, d'avoir atteint son plus grand développement. Le pourcentage de la population qui prend des vacances à l'étranger est relativement peu élevé: environ 16 % aux Pays-Bas, 13 % en Suède, 9 % au Royaume-Uni, 8 % en France, 6 % en Italie. Dans la plupart des pays membres, moins de 55 % de la population effectue un voyage de vacances de plus de quatre jours dans le pays ou à l'étranger.

Recettes mondiales: 12 milliards

Dans les paiements internationaux, le tourisme tient une part qui est loin d'être négligeable. En 1965, les recettes mondiales en devises au titre du tourisme international se sont élevées à près de 12 milliards de dollars, ce qui représente environ 6 % du total des exportations mondiales de marchandises. Ce montant ne tient pas compte des recettes importantes dues aux transports touristiques internationaux.

Pour l'ensemble des pays membres, les recettes touristiques en devises se sont élevées à environ 9 milliards de dollars en 1965, ce qui représente près de 6 % de leurs exportations totales, visibles et invisibles cette fois, c'est-à-dire à la fois des biens et des services exportés.

Ce pourcentage varie considérablement d'un pays à l'autre, mais il tend en général à s'accroître. En

1964, le tourisme international représentait 42 % des recettes d'exportation de l'Espagne, 24 % pour l'Australie, 18 % pour l'Irlande, 14 % pour la Grèce, 13 % pour le Portugal, 12 % pour l'Italie et pour la Suisse.

Dans les pays non membres de l'OCDE, les recettes touristiques sont estimées à environ 2,5 milliards de dollars en 1965 (1,3 milliard de dollars pour les pays de l'Amérique latine et les Caraïbes et 500 millions pour les pays d'Afrique et du Moyen-Orient). Plus de la moitié de ces recettes sont procurées par les touristes venant des pays membres de l'OCDE.

Le tourisme est une industrie d'exportation qui n'exige pas d'ausi forts investissements que d'autres branches de l'économie et dont la rentabilité est l'une des plus rapides. Cette industrie ne se contente pas d'apporter des ressources substantielles en devises, elle offre aussi de nouvelles possibilités d'emploi, permet de diversifier les activités économiques, et procure des recettes fiscales importantes.

Son rôle sur le plan social, éducatif et culturel a été largement démontré. La contribution que le tourisme apporte à une meilleure compréhension entre les peuples ne doit pas non plus être négligée. Il appartient donc aux gouvernements de favoriser le développement du tourisme international dans toute la mesure où leur situation économique le requiert ou le permet.

Etalement des vacances

Outre les problèmes urgents que l'expansion du tourisme pose dans le domaine de l'hébergement, de l'équipement, de la main-d'œuvre et des transports touristiques, et dont la solution peut être facilitée dans certains cas par une aide gouvernementale appropriée, le problème crucial reste celui de l'étalement des vacances.

Afin de réduire les tensions dans l'hébergement et les transports pendant la haute saison, il est indispensable que les différents secteurs de l'industrie touristique prennent des mesures appropriées pour favoriser l'allongement des saisons touristiques traditionnelles et le développement du tourisme hors saison.

Ces mesures doivent s'intégrer dans le cadre d'une politique d'étalement des vacances qu'il appartient aux autorités nationales responsables de promouvoir avec l'appui des organismes syndicaux, patronaux et ouvriers et des autorités de l'enseignement et grâce à une campagne de persuasion auprès du grand public. Le comité du tourisme a l'intention d'examiner quelles mesures communes pourraient éventuellement être proposées dans ce domaine.

5,5 Prozent mehr Einnahmen

Der Reisedenstrom nach dem Ausland zeigte wie in den Vorjahren steigende Tendenz, doch scheint sich die Expansion etwas verlangsamt zu haben. Erheblich verstärkt hat sich die Frequenz der Schweizergäste u. a. in Griechenland, Osteuropa, Portugal, Nordafrika und den Vereinigten Staaten. Zurückgegangen ist sie dagegen in Jugoslawien und vor allem in Spanien. Hauptreiseziel blieb Italien, gefolgt von Frankreich und Spanien. Die Gesamtausgaben für Ferien-, Kur-, Geschäfts-, Studien- und Tagesaufenthalte im Ausland vermehrten sich gegenüber 1964 um schätzungsweise 110 Mio Franken oder 10,5 % (im Vorjahr um 14 %). In dieser Zunahme kommen nicht nur die Ausweitung des grenzüberschreitenden Reiseverkehrs, sondern auch der Preisanstieg in den besuchten Ländern und die vermehrten Aufwendungen für Flugreisen zum Ausdruck.

Bei Gesamteinnahmen von 2740 Mio Franken und Gesamtausgaben von 1160 Mio schloss die Fremdenverkehrsbilanz 1965 mit einem Überschuss für die Schweiz von 1580 Mio ab, das sind 80 Mio oder 5,5 % mehr als 1964.

Über die Entwicklung der Fremdenverkehrsbilanz in den letzten zehn Jahren gibt die nachstehende Übersicht Aufschluss.

Jahre	Einnahmen	Ausgaben	Aktivsaldo
		in Mio Franken	
1956	1070	435	635
1957	1210	475	735
1958	1285	515	770
1959	1420	575	845
1960	1580	640	940
1961	1820	740	1080
1962	2035	825	1210
1963	2210	920	1290
1964	2500	1050	1500
1965	2740	1160	1580

Förderung des Fremdenverkehrs: «Fly and Drive»

Ein grosses internationales Automobilunternehmen und die Lufthansa haben beschlossen, ihre Dienstleistungen in allen von ihnen bedienten Ländern gemeinsam anzubieten. Ein seit 1. Mai 1966 gültiger Vertrag bildet die langfristige Grundlage für diese neuartige Zusammenarbeit.

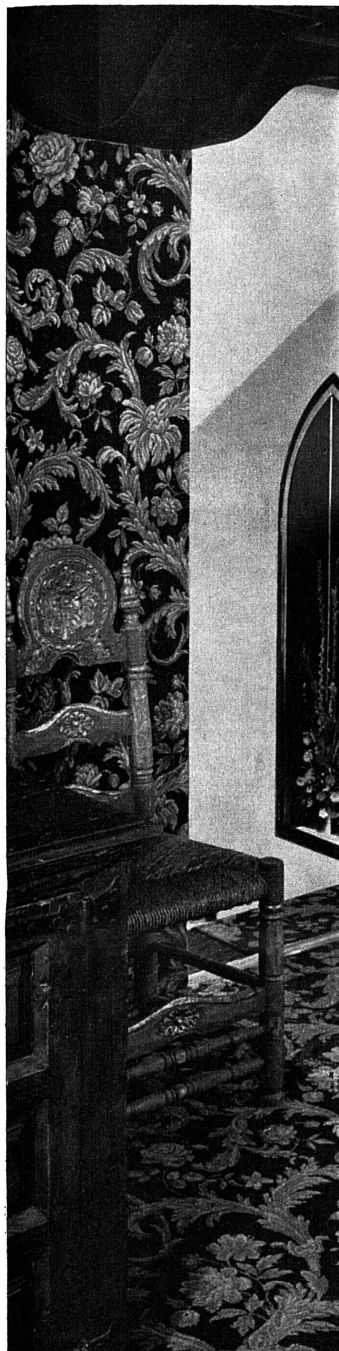
«Fly and Drive» bietet dem Geschäftsreisenden und dem Touristen die Kombination zweier moderner Verkehrsmittel. Die beteiligten Dienstleistungsunternehmen bürgen dafür, dass Buchungen und eventuelle Umdispositionen sowie die Abrechnung (gegen bar oder auf Rechnung) reibungslos funktionieren.

«Fly and Drive» gibt dem Geschäftsmann die Möglichkeit, die Zeitvorteile, die ihm das Flugzeug gegenüber der Fahrt mit dem eigenen Wagen bietet, am Ort der Geschäfte durch die Bereitstellung eines Selbstfahrmietswagens im vollen Umfang zu nutzen. Auch der Reiz, einmal ein anderes Modell auszuprobieren oder sogar die neuesten Modelle kennenzulernen, kann bei der Wahl der «Fly and Drive»-Möglichkeit eine Rolle spielen.

Für den Reisenden bedeutet «Fly and Drive», dass er sowohl in der schon vorher gebuchten Kombination als auch nach freier Wahl unterwegs und jederzeit Selbstfahrmietswagen über alle Lufthansa-Büros und IATA-Agenten erhalten kann. Lufthansa und Hertz werden die Kombination «Fly and Drive» in die Programme führender Tour-Veranstalter einführen.

Strapazierfähigkeit und Ambiance sind wichtig bei der Auswahl des Bodenbelags. Entscheidend aber ist (für Sie), dass Sie die

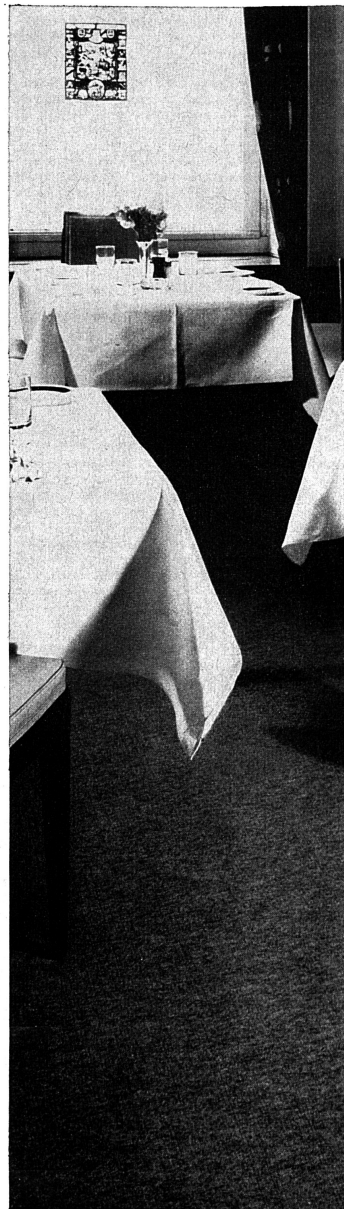
umfassende
Kollektion
von
HASSLER
zu Rate ziehen.



Bar

Wenn ein Spannteppich

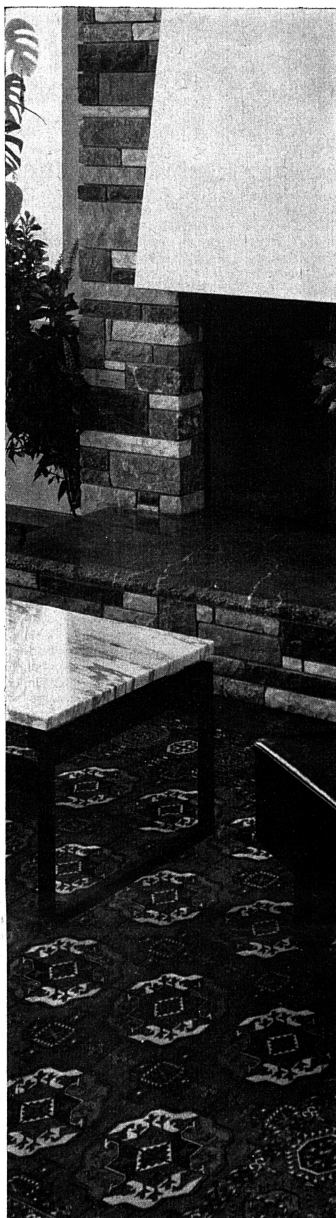
zu der eigens für Hotels geschaffenen Cocktail-Kollektion gehört, ist dies bereits ein Qualitätsbeweis. Denn Cocktail ist eine Kollektion, die Hassler aus den vielfältigsten Mustern, Qualitäten und Preislagen zusammenstellt. Für Sie. Damit Ihre Wahl fachmännisch ausfällt, allen Anforderungen gerecht wird. Denken Sie deshalb bei Spannteppich-Fragen an die spezielle Cocktail-Kollektion für Hotels, an die umfassende Kollektion, die nur Hassler und seine Häuser in der ganzen Schweiz besitzen. Stets und immer für Sie bereit.



Restaurant

Dass dieser Tapisom

ein Nylon-Spannteppich ist, können Sie ihm kaum ansehen. Denn er wirkt schön, modern und reich. Tapisom ist ausserdem derart strapazierfähig, dass er auch nach Jahren noch absolut neuwertig ist! Von welchem anderen Spannteppich lässt sich das sagen? Und Tapisom ist zudem unübertroffen staub- und schmutzabweisend und deshalb so pflegeleicht.



Halle

Wo Orientteppiche sind,

lässt sich's gemütlich wohnen. Denn Behaglichkeit, vornehme Eleganz und jahrelange Strapazierfähigkeit sind die Eigenschaften des echten Orientteppichs. So wichtig jedoch die geschmackssichere Wahl eines Persers ist, so entscheidend ist seine Herkunft, seine Qualität. Hasslers Verbindungen direkt zu den bedeutenden Handelsplätzen im Orient sichern Ihnen jederzeit ausgesuchte schöne Exemplare unter tausenden am Lager. Wir sind bestrebt, für Sie das richtige Stück zu finden. Eine Anfrage lohnt sich!



Zimmer

Der Plastik-Filz-Bodenbelag Tapiflex

ist vor allem ein wirtschaftlicher, unempfindlicher Belag für Schlafzimmer und Gänge. Trittfest und unverwundlich. Durch die Filzunterlage wird Tapiflex elastisch und isolierend gegen Lärm und Kälte. Mit über 30 farbenfrohen Dessins beweist Tapiflex: es gibt einen schönen Bodenbelag in Bahnen, der Sie von allen Sorgen der Strapazierfähigkeit befreit!

Hasslers eigens für das Hotelfach geschaffene Kollektionen und Referenzen müssen Sie gesehen haben. Denn Hassler heisst: Zu Ihren Diensten. Verlangen Sie den Besuch unseres Hotelfachberaters.



Hans Hassler AG
Kasinostrasse 19
5001 Aarau
Tel. 064/22 21 85

HASSLER

Hassler in der ganzen Schweiz

Bossart + Co. AG, Bern	031/22 33 44
Bossart + Co. AG, Biel	032/ 29 19 99
Hans Hassler AG, Luzern	041/ 20 54 44
Hans Hassler AG, St. Gallen	071/24 48 11
Hans Hassler AG, Zug	042/ 4 86 22
Hans Hassler AG, Lausanne	021/26 40 07
J. Wyss SA, Neuenburg	038/ 5 21 21
H. Rüegg-Perry AG, Zürich	051/23 67 77

A Montréal, dans l'attente de l'Expo 1967, les prix des chambres d'hôtel montent en flèche

Certain qu'un grand nombre de propriétaires d'hôtels et de motels fixeront les prix des chambres de leurs établissements à Montréal à des niveaux excessifs à l'occasion de l'exposition mondiale en 1967, M. Gabriel Loubier, ministre du tourisme de la province de Québec, vient d'annoncer un projet de loi qui s'oppose à ces exagérations, et qui sera discuté à la prochaine session de législature.

M. Loubier a promis une loi «sans merci» en vue de maintenir les prix des chambres des hôtels et motels à un niveau raisonnable pendant la durée de l'exposition. Entretemps — c'est-à-dire jusqu'à l'adoption de la nouvelle loi — les propriétaires en question recevront une circulaire du ministère du tourisme, leur demandant de réduire leurs prix au niveau habituel au cas où ils les auraient déjà augmentés, voire de ne pas les hausser.

Soulagant qu'il avait ordonné une enquête sur les augmentations excessives qui lui avaient été signalées, M. Loubier ajoute que les transgresseurs les plus audacieux étaient les propriétaires de motels et d'hôtels de capacité limitée sis dans la zone métropolitaine de Montréal. Aucune réclamation ne lui était parvenue d'autres régions de la province de Québec et les grands hôtels de bonne réputation ont adopté une attitude raisonnable en la matière.

Il appert, que certains propriétaires d'hôtels qui, comme c'est la règle, devaient notifier au ministère, jusqu'au 1er mai écoulé, leurs prix pour l'année 1967, ont marqué des prix astronomiques. Une autre supercherie découverte vers la fin du mois de juillet consiste dans le fait que bon nombre de propriétaires d'«apartements houses» à Montréal ont donné congé à leurs locataires dont la location vient à expiration à la fin de cette année. On attribue la même intention à beaucoup d'autres propriétaires. Le plan de ces propriétaires est de louer leurs appartements aux visiteurs de l'exposition à des prix dépassant de loin leurs prix normaux.

Pour déjouer cette ruse, le City of Montreal Executive Committee s'est adressé à la population de Montréal tout récemment, en lui demandant de signaler au comité même, tous les cas de menace d'expulsion. Le président de ce comité, M. Lucien Saulnier, se propose de demander au gouvernement de la province de Québec d'apporter un amendement au Rental Control Act (loi sur le contrôle des loyers). Cette loi statue que toute expulsion de locataires est défendue, sauf en cas de retard dans les paiements de loyer, ou de personnes créant des troubles. Ces dispositions ne s'appliquent toutefois qu'aux maisons construites avant le mois de mai 1951.

Passant en revue, récemment, les difficultés de logement que les visiteurs de l'exposition auront à surmonter, M. Jacques Bélanger, directeur de la division des logements de l'exposition, souligna le fait, acquis désormais, que des milliers de visiteurs, seront

forcés de loger hors de la ville de Montréal qui n'a tout simplement pas assez de disponibilités.

Dans la zone métropolitaine, on compte quelque 15 000 chambres d'hôtels, ainsi qu'un nombre d'appartements et de chambres privés difficile à déchiffrer. A la moyenne de 2 personnes et demie par chambre, cette capacité suffirait tout juste pour 37 500 personnes approximativement. D'autre part, au mois d'août de l'année prochaine, on s'attend à

Die Nordostschweizerische Verkehrsvereinigung berichtet

Wie wir dem Jahresbericht der Nordostschweizerischen Verkehrsvereinigung entnehmen, stellt darin Direktor Armin Moser eine erfreuliche Aktivität in den Kurorten der Region fest. Neue Hotels entstehen, bestehende passen sich durch Umbauten den heutigen Verhältnissen an, die Anzahl geeigneter Restaurants nimmt zu. Das Gastwirtschaftsgewerbe ist sich des Qualitätsbegriffes da und dort aus der Überlegung bewusst geworden, dass die gute Leistung nach wie vor die beste und billigste Werbung ist. Wer diesem Grundsatz nachlebt, hat auch Erfolg. Der Ausbau unserer Strassennetze macht Fortschritte. Von Transportunternehmen, vorab den Privatbahnen, ist viel Erfreuliches zu berichten. Die Elektrifizierung der Mittel-Thurgau-Bahn, ihre neuen Zugkompositionen und jene der Bodensee-Toggenburg-Bahn tragen zur Förderung unseres regionalen Fremdenverkehrs bei. Die Schiffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein nahm aus Anlass ihres hundertjährigen Bestehens zwei neue Schiffe in Betrieb. 13 neue Sportbahnen (Ski- und Sessellifte) wurden im Berichtsjahr dem Verkehr übergeben. Heute stehen in unserer Region 61 Sportbahnen im Winter und 25 im Sommer zur Verfügung. Weitere sind geplant. Die Erschliessung unseres Gebietes mit Sportbahnen aller Art lässt nicht mehr viele Wünsche offen. Alle diese Anstrengungen verdienen Anerkennung.

Behutsamer geht der Ausbau der Kurorte vor sich. Gemeinden und Fremdenverkehrsorganisationen sind sich zwar der Dringlichkeit dieser Aufgabe bewusst. Trotzdem geschieht nur wenig. Der Grund liegt in der Unkenntnis des Vorgehens, in der begrifflichen Angst vor den finanziellen Konsequenzen oder in der Uneinigkeit über die Realisation gewisser Vorhaben im Ort selbst.

Ein Teil dieser Sorgen kann den Kurorten abgenommen werden durch die Kurortserhebung. Sie bezweckt die Abklärung über die bestehende Kurortseinrichtung (Ist-Zustand) und über den zu vollziehenden Kurortsausbau (Soll-Zustand). Die Durchführung dieser Kurortserhebung kann dem Seminar für Fremdenverkehr an der Hochschule St. Gallen übertragen

werden. Die Gemeinden und Verkehrsvereine werden ein Fragebogen zugestellt. Er bildet die Grundlage für die persönliche Aussprache zwischen Vertretern der Kurortserhebung, einem solchen des kantonalen Verkehrsverbandes sowie jenen der Gemeinde und des Verkehrsvereins.

In unseren Nachbarländern haben die Behörden die Initiative für den Kurortsausbau ergriffen. Sie stellen hierfür beachtliche Mittel zur Verfügung. In der Schweiz bringen heute Behörden und Industrie für die Belange des Fremdenverkehrs ein weit grösseres Verständnis auf. Neue Kurorte entstehen (Molleson, Val d'Anniviers). Grosszügige Pläne werden da und dort auf Grund gesetzlicher Bestimmungen in enger Zusammenarbeit zwischen Regierungen, Gemeinden und Fremdenverkehrsorganisationen verwirklicht. Unsere vom Standpunkt des Fremdenverkehrs vielfach noch unterentwickelte Region darf nicht untätig zusehen. Sie hat allen Grund, sich ernsthafte als bis anhin mit diesem volkswirtschaftlich so bedeutungsvollen Anliegen zu befassen. In der erwähnten Kurortserhebung sehen wir eine der Voraussetzungen für eine gedeihliche Entwicklung unseres regionalen Fremdenverkehrs.

Im Kommentar zur Statistik 1965 wird ausgeführt

Der zum Teil beachtliche und von Kanton zu Kanton unterschiedliche Rückgang an Logiernächten ist auf drei Gründe zurückzuführen: massive Abnahme berufstätiger Dauergäste, bedenkliche Witterungsverhältnisse und Schwankungen bei den Geschäftsreisen aus dem Ausland.

Die Vielzahl der Kleingastwirtschaftsbetriebe, vorab in den Kantonen St. Gallen und Thurgau, eignet sich für die Unterbringung berufstätiger Dauergäste. Die Einschränkungen auf dem Gebiet der Beschäftigung von Fremdarbeitern blieben daher nicht ohne Auswirkungen auf die Logiernächte dieser Gästegattung. Allein in den Kantonen St. Gallen und Thurgau beträgt deren Ausfall gemäss Tabelle 6 63 634 Logiernächte. Die Beurteilung unseres regionalen Fremdenverkehrs

ergibt mit den Logiernächten berufstätiger Dauergäste ein völlig falsches Bild. Ohne diese Gästekategorie ist nicht ein Rückgang an Inlandslogiernächten von 96 354 = 5,4%, sondern ein solcher von 33 358 = 1,6% zu verzeichnen.

Unter Anrechnung dieser Logiernächte ergibt sich im Auslandsverkehr somit folgendes Bild:

Appenzell A.Rh.	— 9673 Logiernächte	= -4,5 %
Appenzell L.Rh.	— 1556 Logiernächte	= -3,5 %
Glarus	— 1410 Logiernächte	= -1,3 %
St. Gallen	+ 1 179 Logiernächte	= +0,15 %
Schaffhausen	+ 2824 Logiernächte	= +4,5 %
Thurgau	+ 18156 Logiernächte	= -6,2 %
Fürstentum Liechtenstein	+ 2705 Logiernächte	= +9 %

Die Abnahme im Kanton Appenzell entspricht dem schweizerischen Durchschnitt. Glarus und St. Gallen konnten die Vorjahresergebnisse halten. Die relativ starke Zunahme in Schaffhausen ist offenbar dem Hochwasser des Rheinfalls zuzuschreiben, der sich dadurch besonders attraktiv präsentierte. Der ins Geviert fallende Ausfall im Kanton Thurgau geht eindeutig auf das Konto der Überschwemmungen im Unterseegebiet. Die erfreuliche Steigerung schweizerischer Logiernächte im Fürstentum Liechtenstein betrifft die Sommer- und Wintermonate. Die Entwicklung des Skigebietes Malbun wirkt sich entsprechend aus. Die Bergregionen und gewisse Orte am See waren durch die ungünstigen Witterungsverhältnisse wesentlich benachteiligt, während die Städte daraus Nutzen zogen. Dadurch wurde auch der Ausflugsverkehr zum Nachteil der Transportunternehmen und des Gastwirtschaftsgewerbes beeinflusst.

Unterschiedlich verlief auch der Auslandsverkehr. Der Verlust von 13% der Auslandslogiernächte in Appenzell A.Rh. hängt wesentlich mit dem Ausfall der englischen Gesellschaften in Urnäsch und Waldstatt zusammen. In Innerroden liegt der Grund in der Einstellung der Tourpa-Reisen. Die ungünstigen Zugverbindungen ab Konstanz veranlassten die Tourpa zu dieser Massnahme. Erfreulich ist die Zunahme englischer Logiernächte. Im Kanton Glarus stehen den Abnahmen aus Deutschland, Frankreich und Belgien Zunahmen aus Italien, Österreich, England und Holland gegenüber. Der Kanton St. Gallen konnte den Auslandsverkehr leicht steigern. Beachtlich sind die Zunahmen aus England und Holland. Im Kanton Schaffhausen ist keine wesentliche Veränderung gegenüber dem Vorjahr festzustellen. Der Kanton Thurgau verzeichnet mit 6% den höchsten Ausfall ausländischer Logiernächte. Er betrifft vor allem die Sommermonate und wurde somit durch die Überschwemmungen verursacht. Im Fürstentum Liechtenstein ist die Zunahme deutscher Logiernächte zum Teil auf die durch die NOV vermittelte Tourpa-Aktion zurückzuführen. Auffallend ist der Rückgang englischer Gäste, der aber durch Zunahmen aus Frankreich, Italien und Belgien ausgeglichen wird.

Der Berichtsverfasser, Direktor Armin Moser, unterstreicht in seinem Schlusswort, dass das Räderwerk des schweizerischen Fremdenverkehrs nur funktionieren kann, wenn alle bereit sind, Eigeninteressen zum

von 13! bis 24 Oktober

équip'hôtel 66 paris

Die 13te internationale technische Ausstellung für Hoteleinrichtungen, Cafeteriamaterial und angeschlossene Industrien.
Paris - im Parc des Expositions - Porte de Versailles.

Kostenlose Unterlagen und Einladungen sind auf Wunsch zu erhalten.

Commissariat Général d'Equip'Hôtel :
13, Rue de Liège - (75) Paris 9°
Tel. : 874-55-11 und 874-55-90.



Hersteller:
Egloff & Co. AG,
5443 Niederrohrdorf

Servicestellen in Basel,
Bern, Biel, Gfent, Lausanne,
Lugano, Luzern,
Neuenburg, Rapperswil,
Schaffhausen, St. Gallen,
Winterthur und Zürich.

Verkauf durch:

Sanitas AG
4000 Basel
Kannenfeldstr. 22
Tel. 061/43 55 50

Christen & Co. AG.
3001 Bern
Marktgasse 28
Tel. 031/22 56 11

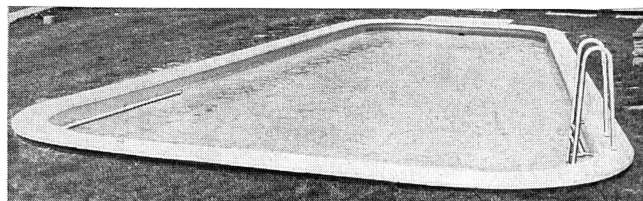
Grüter-Suter AG.
6002 Luzern
Hirschmattstr. 9
Tel. 041/31 21 25

Autometro AG.
8001 Zürich
Rämistr. 14
Tel. 051/24 47 66

Autometro AG.
1200 Genf
Rue de Berne 23
Tel. 022/32 85 44

Schwimmbecken

vorfabriziert aus Polyester in 10 Tagen eingebaut



Wohle des Ganzen in den Hintergrund zu stellen. In unserer Nordostschweiz sind spürbare Fortschritte im regionalen Denken und Handeln, im Versuch zur Zusammenarbeit auf breiterer Basis festzustellen.

Landflucht – Fabrikflucht

Noch vor einigen Jahren war die Landflucht in aller Leute Mund. Sie war eines der wichtigsten Probleme unserer Wirtschaft geworden. Es wurde ein Gesetz erlassen zum Schutze eines gesunden Bauernstandes. Die jungen Landwirte verliessen den elterlichen Betrieb, um in der Stadt, vorab in Fabriken eine geregelte, einfachere aber nicht immer besser bezahlte Arbeit anzunehmen. Heute nun beklagt sich die Industrie, dass immer weniger Menschen in der Fabrik arbeiten wollten. Arbeiteten 1950 noch rund 360 000 Personen in der Landwirtschaft, so waren es 1964 noch rund 240 000. In den dem Fabrikgesetz unterstellten Betrieben arbeiteten 1951 rund 494 000, 1965 waren es noch rund 467 000 schweizerische Arbeitnehmer. Dabei hat sich die Beschäftigtenzahl in den gleichen Betrieben um rund 200 000 erhöht. Besonders die Textilindustrie beklagt sich darüber, dass der Anteil der Schweizerinnen, die in Fabriken beschäftigt sind, stark abnimmt: 1951 arbeiteten rund 153 000 Schweizerinnen, 14 Jahre später nur noch deren 108 000. Der Industrie stehen somit nur noch rund zwei Drittel der weiblichen Arbeitskräfte zur Verfügung, gegenüber 1950. Nutzniesser dieser Fa-

brückflucht ist vor allem der Tertiärsektor (das Dienstleistungsgewerbe) sowie der Handel und die kaufmännischen Berufe.

Auf diese Fabrikflucht kann in der Diskussion zur Überfremdung nicht genug hingewiesen werden, stellt die «Textil-Revue» fest. Im gleichen Organ wird dann weiter ausgeführt:

«Auf diese Fabrikflucht und diese mangelnde Bereitschaft der Schweizer, Fabrikarbeit zu verrichten, kann in der Diskussion über die Überfremdung nicht genug hingewiesen werden. Die Schweizer – und vor allem die Schweizerinnen – haben in grosser Zahl der Industrie, die nach wie vor das Rückgrat der Volkswirtschaft darstellt, den Rücken gekehrt; es bedeutet wirklich eine seltene Einsichtslosigkeit, wenn die gleichen Leute der Industrie die Überfremdung zum Vorwurf machen.

Einen Grundstock an Schweizer Arbeitskräften und vor allem an schweizerischem Kader zu bewahren oder neu aufzubauen, ist das vielleicht vordringlichste Problem vieler Industriebetriebe. So schwierig diese Aufgabe erscheinen mag: sie ist eine Existenzfrage. Es lohnt sich eben nicht nur, sondern es ist für alle zukunftsreichen Betriebe eine absolute Notwendigkeit, dafür die grössten Anstrengungen zu unternehmen. Dies muss, auch auf die Gefahr hin, der Wiederholung bezichtigt zu werden, immer wieder gesagt werden. Es ist das «ceterum censeo» der Arbeitgeberpolitik in der schweizerischen Industrie.»

Pour une assimilation sélective des ouvriers étrangers

La rigueur excessive de la politique fédérale à l'égard des étrangers travaillant ou vivant en Suisse est provoquée par les sentiments xénophobes d'une partie de la population autochtone, davantage que par une nécessité de l'économie.

En réalité, une question se pose à quiconque essaie de se dégarer des impressions du moment et de prévoir l'avenir: est-ce la présence des étrangers ou leur départ, à plus ou moins bref délai, qui constitue le danger le plus grave?

En effet, l'Italie et l'Espagne, qui fournissent les plus forts contingents, s'industrialisent et tendent vers le plein emploi de leur main-d'œuvre. D'autre part, le Marché commun prévoit pour 1968 le libre établissement des travailleurs sur l'ensemble de son territoire. La Suisse, qui brutalement a fermé ses frontières à l'immigration et provoqué le départ d'un certain nombre d'ouvriers étrangers, pourrait fort bien se trouver à l'avenir devant la nécessité inverse de retenir par tous les moyens ces collaborateurs indispensables.

Sans l'apport étranger, des métiers et des régions seraient désertés, de nombreuses entreprises ne pourraient plus fonctionner, l'industrie d'exportation ne serait plus en mesure de maintenir ses positions sur les marchés extérieurs.

Dans cette perspective, les appréciations et les propositions diffusées voici quelques semaines par le groupement des fondeurs romands méritent d'être prises en considération.

Les fonderies subissent très vivement les difficultés qui pourraient devenir celles de nombreuses autres professions. Malgré des améliorations techniques, les conditions de travail y restent difficiles en raison du

bruit, de la chaleur, de la poussière, des risques d'accident et de silicose. Depuis des années, le personnel suisse déserte ce métier; chaque ouvrier suisse qui s'en va doit être obligatoirement remplacé par un étranger. Dès lors, contraindre cette industrie à réduire son effectif d'ouvriers étrangers c'est du même coup imposer la réduction d'une activité dont on ne peut pourtant pas se passer.

Cet exemple met en évidence les défauts des mesures schématiques qui ne font aucune distinction entre les industries d'exportation et les autres, entre les métiers désertés par les Suisses et les autres, entre les cantons ou les régions développées et les autres, entre les entreprises en expansion et les autres.

Les fondeurs romands proposent de remplacer l'action purement négative actuelle par une véritable politique de stabilisation et d'assimilation. Voici leur proposition:

«Sélectionner, après une certaine période, les ouvriers sur la base d'une enquête sérieuse, en 3 catégories:

A. Ouvriers désireux de s'établir en Suisse, d'apprendre notre langue et de se conformer à nos coutumes.

B. Ouvriers encore indécis, mais susceptibles de s'établir avec le temps en Suisse, s'engageant pour une période ferme de 4 ans.

C. Ouvriers auxiliaires avec un contrat renouvelable – comme actuellement – d'année en année.

Permettre aux ouvriers des classes A et B d'entretenir en Suisse femme et enfants, après un très court délai d'attente.»

Cette idée est positive, sa réalisation est souhaitable. GPV.

Die Luxushotellerie an der Côte d'Azur

Es macht den Anschein, als ob das grosse Sterben unter den altrenommierten Luxusbetrieben der Côte d'Azur seinem Ende entgegengehe und dass ein neuer Aufschwung zu erwarten ist. Das Beispiel dieses Teiles der französischen Mittelmeerküste ist typisch für die Strukturwandlung, die der zeitgenössische Tourismus im Verlaufe einer einzigen Generation erfahren hat.

Die meisten Betriebe der obersten Kategorie sind Häuser aus der Zeit der Jahrhundertwende. Sie waren deshalb in erster Linie für den mondänen Dauergast eingerichtet, dem sie ein möglichst komfortables Heim sein sollten. Bereits in der Zwischenkriegszeit wies diese Sparte des Tourismus deutliche Schwächen auf, und die grösseren Betriebe hatten schon damals Mühe, sich den dringenden Anforderungen der modernen Zeit anzupassen. Mit dem Ende des Zweiten Weltkrieges setzte der rapide Schwund dieser Luxushotellerie ein. Zwar ergaben sich für den Tourismus als Ganzes gewisse Kompensationen, indem die Zahl der Übernachtungen in den mittleren und unteren Kategorien seit 1950 einen gewaltigen Sprung nach oben machte. Aber der durch das Aussterben der Luxushotels bedingte Ausfall an harten Devisen konnte bis jetzt durch die soziale Verbreiterung der Gästekategorien nicht wettgemacht werden.

Nun hat es aber den Anschein, als ob diese Krise beendet sei und sich für die Luxushotels an der Côte d'Azur bessere Perspektiven eröffnen, die vielleicht zu einer sichereren Rentabilitätsgrundlage führen, als sie jemals in der Vergangenheit bestanden hatten. Vor allem lockte der Flugplatz Nizza–Côte d'Azur in den letzten Jahren vermehrt Gäste der obersten Sozialklassen an. Wenn sich diese auch kaum jemals zu einem Daueraufenthalt entschliessen, so ergibt sich eine sehr scharfe Rotation, deren Werbewirkung nicht zu unterschätzen ist. In gewissem Sinne ist auch an der Côte d'Azur der Weekendtourismus angelaufen; hier sind es neben Franzosen vor allem Deutsche, Belgier, Italiener, gelegentlich auch Schweizer, die sich zu einer raschen Stippvisite über das Wochenende entschliessen. Die Befürchtung, dass die lebhaft tätige Unterwelt von Nizza den Gästezustrom eindämmen würde, hat sich eher als unberechtigt erwiesen, da sich hier die Fremden gebotenen Attraktionen nicht in dem langweiligen Rahmen zu halten pflegen, wie dies neuerdings in Paris der Fall zu sein scheint. Eine Erhebung zeigte, dass 80 % der Gäste in Beaulieu-sur-Mer und 70 % des «Negresco» in Nizza mit dem Flugzeug ankamen; in Cannes ist der Prozentsatz etwas tiefer, aber diese Stadt hat dank der Rührigkeit ihres Bürgermeisters, Cornut-Gentille, den Kongress- und Festivaltourismus auf ein hohes Niveau gebracht, das noch vor einem Jahrzehnt als Utopie gegolten hätte.

Als zugkräftige Pluspunkte der Luxushotels erwiesen sich ihre technischen Annehmlichkeiten. Alle Betriebe sind mit Fernschreibern ausgerüstet, die den weltweiten Geschäftsverkehr ihrer Kundschaft erleichtern. Dass Parkplätze und Schwimmbassins heute zu den Selbstverständlichkeiten zählen, braucht nicht näher hervorgehoben zu werden. Einzelne Hotels der obersten Klasse haben Saunaaanlagen eingerichtet, andere stellen ihren Gästen in einer besonderen Galerie die Annehmlichkeit von Detailhandelsverkaufsstellen aller Art zur Verfügung. Ursprünglich waren viele Betriebe dieser Kategorie eher von einer gewissen Abneigung gegen den Kongress-tourismus erfüllt und verstanden sich erst nach vielen Jahren und Aber zur Übernahme solcher Veranstaltungen. Sie haben inzwischen ihr Denken gründlich revidiert, und zwar nicht zuletzt aus dem Grunde, weil sich im letzten Jahrzehnt auch der Kongress-tourismus erheblich gewandelt hat. Die Teilnehmer verfügen über mehr flüssige Mittel und werden für ihre Auslagen besser entschädigt als dies früher der Fall war. Die bei Anlass eines Kongresses oder eines Festivals in einen Ort als Ganzes einströmende zusätzliche Kaufkraft dürfte etwa dreimal so hoch sein wie vor zehn Jahren, und von dieser Liquidität werden nicht nur die Hotellerie, sondern auch alle anderen Gewerbebezüge direkt und indirekt befruchtet.

Für die älteren Betriebe stellen die Investitionen die eigentliche Krux dar: wer zur Modernisierung und zum ständigen Ausbau der Einrichtungen nicht die nötigen Mittel beschaffen kann, wird über kurz oder lang zur Aufgabe des Betriebes gezwungen sein. Die Caisse centrale de crédit hôtelier gewährt bei Umbauten Maximalkredite bis zu 50 % für den Rohbau, für den Innenausbau liegt die Limite etwas tiefer. Diese Darlehenspolitik hat ohne Zweifel beträchtlich dazu beigetragen, die Konkurrenzfähigkeit der Luxushotellerie an der Côte d'Azur zu festigen. Man darf nicht vergessen, dass heute gewisse Finanzgruppen viel stärker am Tourismus interessiert sind als dies früher der Fall gewesen war.

Man wird deshalb abschliessend zu einem optimistischen Urteil hinsichtlich der Zukunft der Luxushotellerie an der Côte d'Azur kommen. Sie muss freilich mit einer verschärften Konkurrenz durch andere Teile der Mittelmeerküste rechnen, wobei gegenwärtig in erster Linie Spanien mit den Balearen, aber auch Griechenland und der Libanon die schärfsten Mitbewerber darstellen. Doch kann die Côte d'Azur diesen neuen Fremdenverkehrsgebieten gegenüber ihren wichtigen Vorteil, den ihrer Nähe zu den europäischen Wirtschaftszentren, in die Waagschale werfen, ein Argument, das namentlich beim systematischen Ausbau des Wochenend- und Kongress-tourismus von kapitaler Bedeutung sein wird. Koe.



SHV-Aktualitäten

Devisenrestriktionen für englische Ferienreisende

Die von der britischen Regierung im Juli verhängten Devisenrestriktionen treffen Teile der schweizerischen Hotellerie und den schweizerischen Fremdenverkehr in erheblichem Ausmass. Sie sind daher seit ihrer Bekanntgabe Gegenstand zahlreicher Verhandlungen und Besprechungen der leitenden Organe des SHV. Dabei geht es vor allem um die Prüfung möglicher Erleichterungen. Der SHV steht bei der Behandlung dieser Fragen in ständigem engen Kontakt mit dem Schweizerischen Fremdenverkehrsverband und der Schweizerischen Verkehrszentrale. Widersprüchliche Meldungen aus England über einzelne Massnahmen sind dahin zu erklären, dass die definitiven Detailvorschriften der englischen Regierung zu den Devisenrestriktionen noch nicht veröffentlicht sind. Aus diesem Grunde konnten die Mitglieder des SHV bis anhin auch nicht näher orientiert werden.

Eine gemeinsame Eingabe von Fremdenverkehrsverband, Verkehrszentrale und SHV ist dem Bundesrat unterbreitet worden. Sie enthält u. a. eine Darstellung der Auswirkungen der britischen Massnahmen auf den gesamten schweizerischen Fremdenverkehr und das Ersuchen um eine Intervention in einer geeignet erscheinenden Weise zwecks Erreichung bestimmter Erleichterungen.

Daneben erfolgen zurzeit Abklärungen durch die Leitung des SHV, ob und wie den englischen Reisegästen in legaler Art weiterhin ihre Ferien in der Schweiz im bisherigen oder beschränkten Rahmen ermöglicht werden könnten. Man ist sich dabei bewusst, dass die von einzelnen englischen Reisebüros vorgesehenen billigeren und in der Zeitdauer verkürzten Arrangements eine, wenn auch nicht für zahlreiche englische Feriengäste und für manche Schweizer Hotels befriedigende Lösung bedeutet. – Preissteigerungen auf den Hotelpreisen, wie sie von einzelnen Nichtfachleuten vorgeschlagen wurden, können in Anbetracht der angespannten Kostenlage unserer meisten Betriebe nicht in Frage kommen

kommen und führen nicht zum Ziel. Solche Senkungen unter die publizierten Ansätze würde sogar den Verdacht aufkommen lassen, das betreffende Hotel habe seinen Gästen bisher ungerechtfertigterweise zu hohe Preise verrechnet. Andererseits ist davon zu warnen, dass der einzelne Hotelier irgendwelche Vereinbarungen abschliesst, die gegen die englischen Devisenvorschriften verstossen. Er könnte nicht nur seine Vertragspartner sondern sich selber gefährden, weil in England gegen Widerhandlungen scharfe Massnahmen vorgesehen sind.

Leider sind in der Travel Gazette, dem Organ der englischen Reiseorganisationen im Zusammenhang mit den Devisenrestriktionen Veröffentlichungen erschienen, die unserer Hotellerie und dem gesamten Fremdenverkehr schaden. Den Text unserer Intervention wird in der Originalsprache auf Seite 9 veröffentlicht.

Die Schweizer Verkehrszentrale passt ihre Werbung in England für die kommende Wintersaison den geänderten Verhältnissen an und wird gleichzeitig bemüht sein, in anderen Ländern sich verstärkt vorerst für Winterferien in der Schweiz einzusetzen.

Gesamthaft betrachtet, ist noch nicht genau abzuschätzen, wie stark die schweizerische Hotellerie durch die britischen Devisenrestriktionen betroffen und wie lange diese aufrechterhalten werden. Es ist aber als sicher anzunehmen, dass die Zahl der englischen Reisegäste nächstes Jahr spürbar zurückgehen wird.

England steckt in einer tiefgehenden Krise und seine Regierung steht vor schwer zu meisternen Aufgaben, die kaum innert Jahresfrist zu lösen sind.

Die Bemühungen um Erleichterungen für den gesamten schweizerischen Fremdenverkehr werden dadurch erschwert.

Schweizer Hotelier-Verein

Im Namen des Geschäftsleitenden Ausschusses
Der Zentralpräsident: E. Scherz

Der Direktor: Dr. H. Bircher



Actualités SSH

Restrictions de devises pour les touristes anglais

Les restrictions de devises annoncées au mois de juillet par le gouvernement britannique frappent durement une grande partie de l'hôtellerie et du tourisme suisses. Depuis qu'elles ont été connues, ces mesures ont fait l'objet de nombreuses discussions et négociations de la part des organes dirigeants de notre société. Il s'est agi avant tout pour eux d'examiner quels étaient les assouplissements possibles. La SSH a toujours traité ces questions en étroit contact avec la Fédération suisse du tourisme et l'Office national suisse du tourisme. Si des nouvelles contradictoires sont parvenues d'Angleterre sur l'une ou l'autre des mesures, cela est dû au fait que le gouvernement anglais n'a pas encore publié le détail des prescriptions définitives restreignant l'exportation de devises. C'est aussi la raison pour laquelle, les membres de la SSH n'ont, jusqu'à présent, pas reçu d'informations plus précises.

Une requête commune de la Fédération suisse du tourisme, de l'Office national du tourisme et de la SSH, a été adressée au Conseil fédéral. Elle expose en particulier les répercussions que les mesures britanniques ne manqueront pas d'avoir sur l'ensemble du tourisme suisse et elle demande aux autorités d'intervenir de la manière la plus appropriée pour obtenir certains allègements.

En outre, les organes, directeurs de la SSH s'efforcent actuellement de chercher si et comment l'on pourrait permettre aux touristes anglais de continuer légalement à passer leurs vacances en Suisse comme ils l'ont fait jusqu'à maintenant ou dans un cadre plus restreint. L'on se rend parfaitement compte que les arrangements meilleur marché ou de courte durée offerts par certaines agences de voyages anglaises ne sont une solution satisfaisante, ni pour de nombreux législateurs britanniques, ni pour la plupart des hôtels suisses. – Des réductions sur les prix d'hôtel, préconisées par les gens qui ne sont pas du métier, n'entrent pas en ligne de compte en raison de la rentabilité problématique de nombre

d'entreprises et ne permettraient pas d'atteindre le but. Abaisser les prix au-dessous des tarifs publiés pourrait même faire croire que des hôtels ont injustement compté jusqu'à présent des prix trop élevés à leurs hôtes. D'autre part, il faut mettre les hôteliers en garde contre des accords violant les prescriptions anglaises sur les devises. Ils pourraient, ce faisant, faire non seulement tort à leur partenaire mais encore à eux-mêmes, car l'Angleterre prévoit de sévères sanctions contre les transgressions.

Malheureusement, la «Travel Trade Gazette», organe des organisations de voyages anglaises a publié au sujet des restrictions de devises des informations qui nuisent à notre hôtellerie et à l'ensemble du tourisme. L'on trouvera le texte de notre intervention, en langue originale, à la page 9 de ce numéro. Il serait difficile de résoudre en une année.

L'Office national suisse du tourisme adapte sa propagande en Angleterre pour la prochaine saison d'hiver aux nouvelles conditions et il s'efforce parallèlement de renforcer sa publicité dans d'autres pays spécialement en faveur de vacances d'hiver en Suisse.

Dans l'ensemble, il n'est pas encore possible d'évaluer exactement dans quelle mesure l'hôtellerie suisse sera touchée par les restrictions de devises britanniques, ni pendant combien de temps celles-ci seront maintenues. Une chose est cependant certaine: c'est que le nombre des touristes anglais reculera sensiblement l'année prochaine.

L'Angleterre traverse une crise profonde et son gouvernement se trouve devant des problèmes qu'il serait difficile de résoudre en une année.

Les efforts déployés pour obtenir des allègements pour l'ensemble du tourisme suisse n'en seront pas facilités.

Société suisse des hôteliers

Au nom du comité directeur

Le président central: E. Scherz

Le directeur: Dr. H. Bircher

Vorschau auf den «Euhofa»-Kongress

Auch im Ostblock bildete sich eine Arbeitsgemeinschaft gastronomischer Fachschulleiter

Vom 10. bis 14. September 1966 wird, wie bereits kurz gemeldet, der diesjährige Kongress der Direktoren von Hotelfachschulen aus 15 europäischen Ländern, kurz «Euhofa»-Kongress genannt, in der Hotelfachschule von Florenz durchgeführt. Der Generalsekretär und Gründer der Vereinigung dieser Hotelfachschulleiter, D. Speiser, Tegernsee, rechnet nach den vorliegenden Anmeldungen wiederum, wie bei den Tagungen der letzten Jahre, mit einer Teilnahme von etwa 100 Schulleitern. Wie wichtig und wichtig der von ihm bereits im Jahre 1955 eingeleitete Erfahrungsaustausch unter Hotelfachschulen sowie die Behandlung aktueller Fragen vor den alljährlichen «Euhofa»-Kongressen ist, beweise, so setzt mir D. Speiser in unserem mehrstündigen Tegernseer Gespräch auseinander, in jüngster Zeit die Bildung einer ähnlichen Arbeitsgemeinschaft unter den Hotelfachschulleitern der Länder des Ostblocks, vorerst ohne die Sowjetunion, sowie eine sich in USA anbahnende ähnliche Entwicklung. Deshalb freue er sich ganz besonders, wenn nun in Florenz einige wenige ihres bereits bewiesenen Interesses einladende Leiter von Hotelfachschulen aus der Tschechoslowakei und Jugoslawien anwesend seien, darunter die Leiterin der Hotel-

fachschule in Dubrownik (Ragusa), Frau Grzetic, sowie ein Schuldirektor, ein Fachschullehrer und ein Fachlehrer aus der Tschechoslowakei. Gastlichkeithen könne nun einmal keine Grenzen, und einer könne vom anderen lernen. Bewährtes zu akzeptieren und sich vor weniger Bewährtem hüten.

Dass in Florenz wiederum der im israelischen Touristikministerium für Hotelfachschulen zuständige Direktor Arve Avisar, Jerusalem, anwesend ist und vor dem «Euhofa»-Kongress das Referat «Wie kann man mehr junge Leute für den Hotelberuf gewinnen?» halten werde, sei gewiss zu begrüssen, ebenso die Anwesenheit von M. Kotler, Direktor von Israels zentraler Hotelfachschule in Herzliya bei See, hoh Schulleiter Speiser hervor und er erinnerte daran, wie sehr sich gerade Florenz um die Lösung aktueller Probleme der Fachausbildung bemühe. Prof. Dr. A. Mainardi, Direktor der Hotelfachschule Stresa, stellt durch ein eigenes Referat bestimmte Vorschläge über Vervollkommnungen der Fachausbildung aus italienischer Sicht zur Debatte. In hohem Masse aktuell erscheinen die Probleme der Management-Schulung im Hotelgewerbe, denen ein eigener Vortrag des Direktors der berühmten, ältesten Schweizer Hotelfachschule Lausanne, S. Weissenberger, gewidmet ist. Auch der Leiter der Schottischen Hotelfachschule Ross Hall in Glasgow, J. Fuller, befasst sich in seinem Referat mit dem gleichen Thema aus der Sicht seiner sehr bedeutenden Schule. Dass im Florenzer Seminarraum eine Simultananlage vorhanden ist, erleichtert die Verständigung.

Wissenswertes und Nachdenkliches

Armin Moser im Jahresbericht der NOV

Die höchste Ausgabe für Reisen pro Kopf der Bevölkerung unter allen Ländern verzeichnet die Schweiz. Die eidgenössische Wanderlust hat 1964 eine Milliarde Franken ins Ausland getragen. Trotzdem par- ticipiert unser Land am touristischen Devisenstrom mit einem Überschuss von 1,5 Milliarden Franken. Dieser Einnahmen-Überschuss aus dem Fremdenver- kehr entspricht aber ziemlich genau dem Betrag, den die ca. 700 000 ausländischen Arbeitskräfte 1964 aus ihrem Arbeitseinkommen wieder in ihre Heimatländer fliesen liessen. Nicht verschwiegen sei, dass ein erheblicher Teil der touristischen Deviseneinnahmen ohne die ausländischen Arbeitskräfte, z. B. jene des Gastwirtschaftsgewerbes, gar nicht realisiert werden könnte.

Mehrheitlich wird im Wintertourismus die Nachfrage auch noch im nächsten Jahrzehnt stärker sein als das Angebot. Der Strukturwandel in den südlichen Frem- denverkehrsländern, der sich durch eine Verlagerung des Wintergeschäftes auf den Sommer auszeichnet, ist nicht zuletzt eine Folge der Entwicklung des Win- tersportes in den Alpen. Badeferien am Meer zur

Winterszeit bilden daher vorläufig keine Konkurrenz. Die Winterkurorte sollten mehr und mehr dem Um- stand Rechnung tragen, dass mindestens ein Drittel der Wintergäste nicht dem Wintersport huldigen. Für sie sind daher die notwendigen Einrichtungen im be- sondern zum geruhlosen Wandern, zum Rodeln oder zum leichten Sport auf dem Eis zu schaffen.

Nur wenige Länder verfügen über die der volkwirt- schaftlichen Bedeutung unseres Wirtschaftszweiges entsprechenden finanziellen Mittel für die Werbung. Umsomehr drängt sich der Kampf gegen jede Zer- splitterung auf. Diese Mahnung richtet sich auch an das Gastwirtschaftsgewerbe, das sein Heil noch allzu oft in Einzelaktionen, in planlosen und damit wert- losen Inserationsaufträgen sieht. Die Parasiten des Fremdenverkehrs, die man vorab in den mit Inseraten vollgespickten Broschüren, Plänen, Führern und dergleichen sieht, konnten sich nur dank unerfahrener Fremdenverkehrslachleute oder Gastwirtschaftsbesit- zer in dem heute festzustellenden beängstigenden Ausmass entwickeln.

Chemin de fer et tourisme

La vocation touristique du chemin de fer

C'est le développement des chemins de fer qui a permis au tourisme de prendre, à la fin du siècle der- nier, l'essor que nous lui connaissons aujourd'hui. C'est, depuis longtemps déjà, des voyageurs sillonn- naient les routes terrestres et maritimes, mais voyager restait un peu une aventure, généralement très coû- teuse. L'avènement d'un mode de transport nouveau, plus rapide, plus régulier, plus sûr et « meilleur mar- ché », a constitué pour chacun une invitation au voyage. Les compagnies ferroviaires furent parmi les premières à implanter de confortables hôtels dans des sites touristiques jusqu'alors méconnus. Enfin la publicité et les affiches touristiques des compagnies de chemin de fer ont constitué un grand stimulant du tourisme naissant.

Puis est venue la voiture automobile, qui connaît depuis quinze ans un énorme développement. Il y a actuellement dans de nombreux pays une voiture

pour dix et même cinq habitants. La motorisation indi- viduelle a considérablement contribué à développer le tourisme.

Le chemin de fer a cependant gardé un rôle émi- nent, car ce mode de locomotion est particuliè- rement apte au transport de masse, caractéristique qui a été un facteur déterminant dans l'essor du tourisme social. Il est le seul mode de transport qui permette à des multitudes de voyageurs de quitter si- multanément et sans retard les grandes villes aux pé- riodes de fêtes ou de vacances.

Le voyage en train n'est pas sans attrait, aussi, pour les touristes individuels, même motorisés.

D'une part, il permet à ceux-ci d'envisager de longs circuits, même s'ils ne disposent que de brefs loisirs, à cause de la rapidité du voyage en chemin de fer, jointe à la possibilité qu'il offre au voyageur

de se restaurer en cours de route et de voyager la nuit dans de bonnes conditions de confort.

D'autre part, il permet une approche rapide, éco- nomisant sur la durée des vacances, vers les lieux touristiques visités en voiture de location et autocar.

La régularité du service ferroviaire enfin, quelles que soient les conditions atmosphériques, qualité par excellence du chemin de fer, est spécialement appré- ciée pendant la saison des sports d'hiver.

Son action commerciale en faveur du tourisme

Les chemins de fer européens offrent toute une gam- me de billets à tarifs réduits propres à encourager le tourisme, et organisent des trains spéciaux à tarifs réduits.

Ils disposent, d'autre part, d'un réseau de vente extrêmement dense, constitué par les gares ouvertes au service des voyageurs, dont un grand nombre ven- dent des billets valables sur les lignes des adminis- trations étrangères.

Ils s'efforcent, en outre, de s'adapter aux besoins du touriste motorisé en créant de nouvelles formules de voyage, par exemple, les trains autos-couchettes.

Les trains spéciaux mis en marche à la demande des agences de voyages constituent un des meilleurs exemples de ce que peut faire le chemin de fer pour développer le tourisme de masse.

Le rôle du chemin de fer dans les échanges touris- tiques internationaux est considérable, puisque cha- que année des dizaines de millions de voyageurs se déplacent en Europe par le train au cours de leurs vacances.

Collaboration du chemin de fer avec les autres modes de transport

L'action du chemin de fer en faveur du tourisme se situe dans un climat de coopération avec les autres modes de transport (leurs aptitudes étant souvent complémentaires des siennes), ainsi qu'avec les agences de voyages et l'industrie hôtelière.

La collaboration entre le chemin de fer et la voiture se manifeste : par la formule « train et auto » (location de voiture sans chauffeur à l'arrivée du train) prati- quée dans les grandes gares françaises, belges, al- lemandes, espagnoles, italiennes et suisses et par le service, chaque année plus étoffé, des trains autos- couchettes.

La collaboration entre le train et l'autocar est plus ancienne encore. Elle consiste en un réseau de li- gnes routières affluentes en correspondance avec le train, notamment dans les régions touristiques où fonctionnent des circuits réguliers. Elle a pris éga-



Verdienstmedaillen an Hotelangestellte

Unsere Mitglieder werden hiermit ersucht, uns Be- stellungen, deren Ausführung auf Saisonschluss ge- wünscht wird, rechtzeitig aufzugeben.

Zentralbureau SHV.

Médailles de mérite pour les employés d'hôtel

Les membres de la Société sont priés de nous transmettre à temps les commandes dont ils dé- sistent l'exécution pour la fin de la saison.

Bureau central de la SSH.

lement la forme de services internationaux organisés par les chemins de fer eux-mêmes et assurés par au- tocars sur une grande partie de l'Europe, grâce au réseau « Europabus », long de 60 000 kilomètres, qui offre cent relations dans dix-sept pays.

Depuis longtemps également existe une coopé- ration entre le rail et le transport naval. Plusieurs ré- seaux ferroviaires européens exploitent des lignes maritimes au moyen de différents types de navires : ferries-boats, car-ferries, cargos, paquebots, etc.

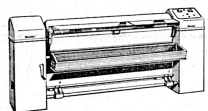
La collaboration rail-air est plus récente, mais en cours de développement rapide : son illustration la plus frappante est le service combiné Paris-Londres « Flèche d'Argent » qui relie le centre des deux capi- tales en 4 h 15, utilisant successivement le train entre Paris et l'aéroport du Touquet, l'avion entre Le Tou- quet et l'aéroport anglais de Gatwick, enfin le train entre Gatwick et Londres.

Tourisme des « jeunes »

Le chemin de fer est appelé de plus en plus à four- nir un effort particulier pour le développement du « tou- risme des jeunes », spécialement en période de sports d'hiver.

Depuis plusieurs années, les établissements d'en- seignement organisent, en coopération avec les ré-

38 kg leinentrockene Wäsche in der Stunde



bewältigt mühelos die

Heissmange 860

mit Dampfabsaugung
165 cm Walzenlänge

9 verschiedene Modelle fabriziert

mit Walzenlängen: 65/85/100/140/165 cm.
Preis ab Fr. 965,-, SEV-geprüft.

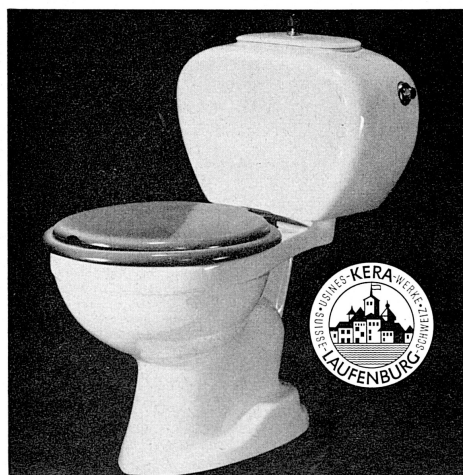
Über 150 Elektrofachgeschäfte und Elektrizitätswerke garantieren Ihnen einen prompten Kundendienst.

Verkauf durch Ihr Fachgeschäft. Unsere Beratungsstelle steht Ihnen un- verbindlich zur Verfügung.

GRAF AG, Wasch- und Bügelautomaten

9553 Bettwies TG, Telefon (073) 6 25 57.

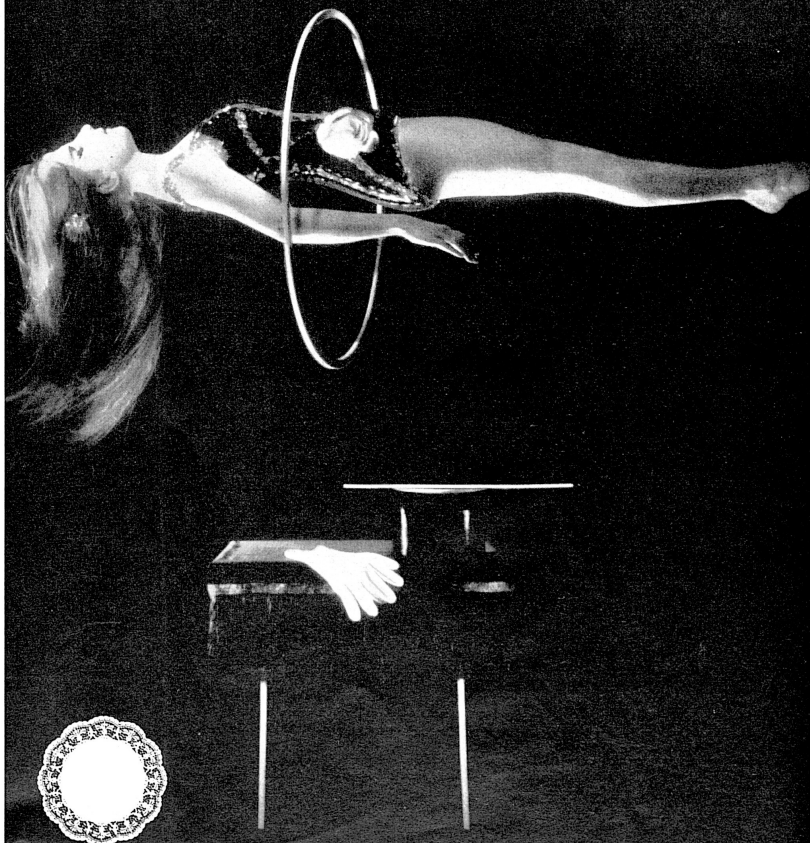
GRAF-Cordes



Und das ist
die neuzeitliche
POLARIS-WC-Anlage

Kera-Werke AG. Laufenburg/AG

Unbeschwert...



seaux interessés, des échanges d'enfants entre pays voisins. Ces échanges se multiplient à un rythme très rapide.

L'action touristique des chemins de fer, quoique fort ancienne, reste donc très actuelle et toujours plus étendue. Elle s'efforce de suivre l'évolution des be-

soins du monde moderne qui voit se développer une véritable «civilisation des loisirs». Particulièrement bien qualifié comme transporteur de masse, le chemin de fer est apte à suivre cette évolution et à mettre ainsi le tourisme à la portée de nouvelles couches de la population.

Das «Paradies im Kochtopf»

Geistreiche Gastrosophen behaupten, dass die Tomate, auch Liebesapfel genannt, der «Apfel des Paradieses», zumindest doch ein Apfel war, den Paris der Aphrodite schenkte. So sagt die Geschichte und auch der deutsche Fernsehkoch Wilmenrod. Am Anfang dieser Zeit bedurfte es sogar der Hilfe einer Schlange, die Eva dazu zu animieren einen Paradiesapfel zu essen.

Und heute, nach den unzählbaren Jahren, ist es wieder soweit. Ihr Adams, ihr Evas, esst Tomaten! Tonnen-, waggonweise kommen diese sonnengereiften Früchte gerade jetzt zu uns, überschäumen unseren Markt. Sollen und dürfen wir diese Tomaten verkommen lassen? Nein, und noch einmal nein! Wir müssen uns aber anstrengen, sie richtig zu verwenden. Es gibt sehr viele Verwendungsmöglichkeiten. Vor allem müssen wir aber versuchen, diese Frucht möglichst abwechslungsreich, in vielen Variationen, auf den Tisch zu bringen. Unmöglich können wir den Tag mit Tomaten beginnen und als «Gut-Nacht-Mümpfeli» beschliessen. Das wäre, über Wochen hinaus, zu triste, zu langweilig, ja würde zu einem Deut dieser Gargenienüsse führen.

Warum halten wir Tomaten aber nicht in Reserve für Zeiten, da es keine gibt? Wir leben doch in einer Zeit kluger Kältetechnik. Kaum gibt es heute bei uns eine Gemeinde, eine Körperschaft, ja einzelne Personen, die keine Tiefkühlanlage besitzen. Und gerade dies ist die Möglichkeit, vorhandene Tomaten zu konservieren.

Gute, feste Ware verwenden wir. In siedendes Wasser tauchen, Blanchieren, Haut abziehen, entkernen und ausdrücken. Das Fleisch grobwürfelig schneiden, roh in Plastikhüllen einfüllen. Sehr gut zu verwenden sind hierfür auch die gebräuchlichen Dosen aus papierähnlichen Stoffen. Es muss darauf geachtet werden, dass nie zu grosse Hüllen und Dosen verwendet werden; für Haushaltungen max. 1 kg Einfüllgewicht. Innert kurzer Zeit lassen sich diese konservierten Tomaten concassé, wie sie in der Fachsprache heissen, mittels Bain-marie auftauen. Gut gewürzt, sehr rasch in Öl oder Butter abgeschwungen, gibt es dafür vielerlei Verwendungsmöglichkeiten. Auch das Auge ist mit. Immer sieht so ein Bouquet von Tomaten gefällig aus. Sei es zu Fisch, Fleisch, Teigwaren oder auch in Verbindung mit anderen Gemüsen. Wenn jede Haushaltung nur 10 kg Tomaten zum

Einfrieren verwendet, ergibt dies ein Nettogewicht von ca. 6 kg, also 6 Dosen oder Hüllen, und braucht im Gefrierfach nicht mehr Platz als 20 x 40 cm. Damit wären schon etliche Tonnen nützlich abgesetzt. Natürlich kann man Tomaten auch sterilisieren. Aus Platzgründen und wegen der Haltbarkeit ist der tiefgekühlten Konservierung den Vorzug zu geben.

In den nächsten Wochen werden wiederum sehr viele Wehrmänner zum Dienst aufgerufen. Der Verpflegungsplan der Truppe kann auch hierbei fördernd mitwirken. Es gibt ja schliesslich nicht nur Tomaten-salat. Warum nicht einmal eine Tomatensuppe, Blumenkohl mit Tomatencoulis? Ein Sträusschen gartenfrischer Küchengewürze mit Tomaten an der Fleischsosse zu Plätzli, Hackbeefsteak, Schmorbraten ersetzt bestimmt den Bratenwürfel aus dem Päckli und ist erst noch gesünder und billiger.

Abwechslung macht das Leben süß, Abwechslung auch mal in Ihrem Kochtopf. Ihr lieben goldigen Menschen, Ihr alle wisst mit diesem Paradies auf Erden nichts anzufangen. Ihr holden «Evas» verführt uns alle Tage, bis all die goldenen Liebesäpfel aufgebraucht sind, und vor allem: Esst mehr Tomaten!

Wie wär's zum Beispiel mit einem

Cocktail Aphrodite?

Gewaschene, entkernte reife Tomaten im Mixer zu «pulp» werden lassen. Wir verdünnen mit etwas Orangensaft, Eiswürfel, einer kleinen Prise Salz – und fertig ist die kleine Hexerei. Es braucht kein Promille-testgerät. Keine Sorge, lieber Automobilist, ruhig darfst Du nachfolgend noch ein Glas Bordeaux kreiden, und selbst der kleine Stümper hebt sein Cocktailglas zu einem fröhlichen Cheerio.

Aperitifs sind die Gleichung von appetissant. Darum auf zu einem

Insalata delle Giovienti...

Geschälte Tomaten, Äpfel und Zwiebeln fein in Scheiben schneiden. Salzen Sie, geben Sie ein wenig Zucker darauf, reichlich Öl und Saft einer Zitronen. Gartenfrisches Dillkraut, fein geschnittener Schnitt-

Financial restrictions and TTT: Switzerland «out»

To the editor of the
Travel Trade Gazette
London

Berne, 27th August, 1966

Dear Sir,

The financial restrictions imposed by the Government on all British Tourists spending their holiday abroad after October 31st, 1966, has been a considerable shock to all countries on the Continent. Switzerland too, is seriously affected by such drastic measures. Although it was no more a secret that England has to deal with a difficult economical situation, nobody expected such a categorical cut of the allocation, suddenly bringing back the most difficult time we ever had after world-war II, with the return of V. forms and all the trouble and complications which, we thought, were gone for ever. It would not be surprising if some Governments thought of replying with similar restrictions or even worse, by cutting their importing of British goods, in order to mitigate the unexpected loss. It does not need a specialist for economic questions to know that such a policy would be exactly the contrary to what is needed to restore the economic balance. The situation would rapidly get worse!

On the other hand one must admit that the situation is rather serious, otherwise the British Government would never abandon a signed convention of the OECD settling the rules for travelling abroad and disregard any commitments of their own tourist trade.

Switzerland may be well advised to think about it twice before showing a negative reaction instead of making the best of it!

These are roughly the terms in which the president and the members of the board of the Swiss Hotelkeeper Assoc. expressed their opinion, when they were asked about the consequences of the restrictions and what steps should be taken in order to safeguard our friendly and reliable tourist relations with England. In short, a very comprehensive and positive attitude on behalf of the Swiss hoteliers!

But then we just could not believe our eyes when we read in the TTT of July 29th on the front page,

lauch geben dieser Kreation ein abgerundetes «Etwas». Gut marinieren lassen, kühlen. Mit Heissshunger gekostet, einmal etwas anderes. Buon appetito.

Beim Essen kommt der Hunger erst so recht zum Ausdruck. Alors parmi...

«Les suprêmes de féra du lac en papillote»:

Gut gewürzte und marinierte Felchenfilets rasch braten. Ein ausgebutertes Pergamentpapier recht-eckig zuschneiden. Wir belegen es mit den angebr-

that Switzerland was «out» for the future. You certainly do know that the Swiss are not willing to abandon the British tourists just because they have to pass through a difficult period. What you should say on your front page is:

«Switzerland still in»

This title is fully justified considering that a great number of hotels cater in a medium ranged grade with very reasonable prices. This enables any British tourist to come to Switzerland with an allocation of £ 50, plus £ 15 personnel allowance, to get an excellent and well organised holiday, in other words, the best value for his money. Where else do you find such stabilised and reliable catering together with a friendly atmosphere, the firm will of giving a good time to all guests by a variety of entertainment and the charms of beautiful scenery, wherever you go? In spite of the growing influence of the so-called rationalisation you still find in this little country plenty of the traditional hospitality, from the smallest guest-house to the largest palace.

It is also a fundamental error to pretend that Switzerland is rather expensive, just because you pay a little more for your cup of tea, but then you should understand that tea is not a national beverage in Switzerland. If your whisky costs more, you also get a double ration comparing to the measure applied in any English pub! You'd better think of the high quality of anything you buy in Switzerland and then again, it is best value for your money and worthwhile. This of course applies also to food and accommodation.

As it stands, a substantial improvement is needed in the situation and the Swiss hoteliers have already approached their authorities with propositions to improve first of all the position for the coming winter-season.

At this stage it is too early to give any further details about these plans, but you may be assured that everything is going to be done that Switzerland remains «in». And perhaps you are going to tell this to your readers and all our friends of the British travel trade on your next front page. Thanks and kind regards.

Yours,
Swiss Hotelkeeper Association
The President: E. Scherz
The Director: Dr. H. Birchler

lenen Fischfilets. Fein gehackter Kerbel, Basilikum, Dill, Estragon, Eschallotten, Petersilie, Schnittlauch darauf verteilen. Ein Spritzer Worcestershire-Sauce und Zitronensaft. Grobwürfelig geschnittene geschälte Tomatenwürfel leicht salzen und nun ebenfalls dom-mässig auf die Fischfilets verteilen. Einige Butter-flocken, und nun die beiden Hälften des Pergament-papiers als «Envelope» zusammenfügen. In mittel-heissem Backofen soufflieren lassen. Und... so schnell wie möglich diesen saftigen und wohlschmeckenden «Schmetterling» (ohne Papier natürlich) «sal-timbocca»!

Neue Hotelschule Aeschi

3705 Aeschi bei Spiez B.O.

Im Winter 1966/67 führen wir folgende Kurse durch:

Kochkurs/Servierkurs

5 Wochen: 14. November bis 17. Dezember 1966

Hotelbüro und Réception

10 Wochen: 10. Januar bis 18. März 1967

Verlangen Sie unser ausführliches Kursprogramm.
Leiter: Urs Löttscher

Wegen Aufgabe des Betriebes und Wegzuges ins Ausland zu verkaufen:

1 VW 1500 Variant, Modell 1965, 26 000 km

Diverse Geräte:

- 1 Automat für Zigaretten, Postkarten, Süßwaren
- 1 Tonbandgerät Philips RK14
- 1 Auto- und Kofferradio Blaupunkt
- 1 Fernseher Grundig P 1900, tragbar
- 1 Plattenspieler
- 1 Sprachkurs Italienisch, 5 Platten
- 1 Sprachkurs spanisch, 7 Platten
- 1 Reiseschreibmaschine Olivetti Lettera 22
- 1 Kofferschreibmaschine Olympia
- 1 Umdrucker Facit
- 3 Karteikästen, Holz
- 1 Heimwerker AEG
- 1 Fensterwaschanlage mit Teleskopstangen
- 1 Elektroheizer

Für Service:

- 1 Brotschneidemaschine Ritter
- 1 Fondue-Service
- 12 Coupebecher Silber «Sternegg»
- Menagen, Servietten und -taschen, Tischnummern, Käse Brett, Mixbecher

Für Zimmer:

- 2 Untermatratzen mit Füßen
- Kleiderschrank, Kommode, Nachttisch (passend für Personalzimmer)
- 100 Kleiderbügel (Hosen/Jupes-Auflage)
- Div. Pflanzenkästen und -töpfe mit Geranien.

Zu erfragen Telefon (041) 84 55 77.

In allen Sparten versierte und arbeitsfreudige **Hotellers-familie** sucht nach **Übereinkunft** **Direktion** oder **Pacht** eines **gepflegten, mittleren**

Ferien- oder Passantenhotels

Offerten sind erbeten unter Chiffre FP 2052 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Therma-Kühlanlagen für das Gastgewerbe

Wirtschaftlich und zuverlässig sind Therma-Kühlanlagen. Genau der Grösse, dem Umsatz und der Charakteristik Ihres Betriebes entsprechend werden sie von unseren erfahrenen Spezialisten geplant. Fordern Sie sie an für unverbindliche Vorschläge und Berechnungen!



therma

Buffetanlagen, Kühlvitrinen, Kühl-schränke, Tiefkühltruhen, Sandwich-einheiten, Kühlräume, Tiefkühlanlagen, Flaschenkühlschränke, Patisserie-schränke, Glacemaschinen

Comptoir Suisse Lausanne
Halle 1, Stand 37

Therma AG Schwanden GL
Kältebüro Zürich 6/57, Hofwiesenstr. 141
Tel. 051/261606
Büros in Bern, Basel, Lausanne, Genf



Erstklassige Existenz

für Hotelehepaar

Von Privat zu verkaufen modern ausgebautes Hotel, ca. 80-100 Betten, in bestfrequentiertem Sommer- und Winterkurort der Zentralschweiz, mit Bar und Tagesrestaurant.

Kapitalkräftige Interessenten wollen sich bitte melden unter Chiffre OFA 828 Z an Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Vermittler verbeten.

English in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH • BOURNEMOUTH

Staatlich anerkannt • Offizielles Prüfungszentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer • Hauptkurse 3 bis 9 Monate • Spezialkurse 4 bis 9 Wochen • Ferienkurse Juni bis September • Handelskorrespondenz • Literatur • Übersetzungen • Vorlesungen • Freizeitgestaltung • Exkursionen. Ausführliche Dokumentation kostenlos von unserem Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstr. 45. Tel. 051/47 79 11, Telex 52529

Lieben Sie die leichte Muse? Ganz bestimmt. Als Beweis, dass sie selbst Deinen Gaumen anzuregen vermögen, nachfolgend dieses kleine Episödien: Man war mit seinen Freunden im Kino. «Irma la Douce». Erfolgversprechend amüsant. Ein Kassen-schlag. Und es gab wiederum Durst. Man trank seinen Schlummerbecher «Chez Albert» und lachte und freute sich an den originellen Einfällen dieses Komödiantenschlagers. Die Sperrstunde war gekommen. Auf, nach Hause zu einem Kaffee. Unterdessen verspürten vier Freunde recht guten Appetit. Man suchte im Küchenschrank, fand schliesslich einiges und kreierte folgendes:

Spaghetti in reichlich Wasser al dente kochen. Thon, Champignons, Sardellen, Peperoni in Streifen schneiden. Mit Zwiebel und Knoblauch dünsten. Wenn gar, entkernte Tomaten kurz mitdünsten lassen. Über

die Spaghetti verteilen. Dünn geschnittene Mozarella-käsestücke darüber verteilen, leicht mit Paprika würzen und noch einmal rasch im Ofen oder Salamander schmelzen lassen.

Wohlgeruch kitzelt Deine Nase, deinen Gaumen. So leicht lässt es sich komponieren! Und fortan heissen diese «Pasta asciutta» eben: «Spaghetti Irma la Douce».

Wie wär's also mit unserem Küchenzettel? Einmal etwas anderes. Wie wäre es, wenn auch die Gemüse-zentrale uns nicht nur über Absatzschwierigkeiten klagen, sondern uns zu Neuem aufrütteln würde? – und wär' es nur zu ein paar neuen Tips. Köpfchen müsste man haben – für ein «Paradies im Kochtopf»!

F. G. Allenbach

Verwaltungsprobleme und Personalfragen bei der Hinterland-Hotellerie in Übersee

Dem Zuge des Development-Plans folgend, hat die Industrialisierung und die Technisierung der Landwirtschaft in den vergangenen Jahren immer tiefer in das sogenannte «Hinterland» vieler überseeischer Länder hinein gegriffen. Damit ist dort das gesamte Verkehrsleben auf einen zunächst zahlenmässig hohen Stand gebracht worden. Weil diesen Vorgängen in Industrie und ländlicher Erschliessung auch der Fremdenverkehr notwendigerweise folgen musste, sich heute schon die Anfänge eines echten Tourismus sowohl im Hinterland von Nigeria, Somali, Sudan, Ceylon, Indonesien, aber auch in Mexiko, Brasilien, Argentinien, auf Neuseeland und gewissen Inseln des polynesischen Archipels zeigen, musste die Hotellerie eiligst auf den Plan treten, um dieser Verkehrsentfaltung breite Ausbreitung gewähren zu können.

So ist es erklärlich, dass eine Reihe überseeischer Staaten, keineswegs nur die sogenannten «jungen Staaten», im afro-asiatischen Raum, ihre Hotelbautätigkeit mit Nachdruck in die Binnengebiete der Länder verlegt haben. So sagt man z. B. in Kanada bei der Hotelwirtschaft, dass «the ghost goes westward», was heissen will, Hotelbau und Hotelverkehr in un- seren Tagen in den nach 1952 erschlossenen west-

lichen Provinzen Alberta und Winnipeg bedeutend schneller anstiegen, als in den früheren Hauptgebieten im Osten dieses Staates. Wir stellten die Verlagerung von grossen Hotelorganisationen mit ihren Hauptsitzen in Afrika fest, weg von Ibadan, der Landeshauptstadt von West-Nigeria, nach Bida am Nigerfluss, wir erlebten die Umzüge der Hotelverbände und ihrer Direktionen von Casablanca in Marokko nach Fes und Tahirat im Landesinneren, wir konnten ähnliches in Indien feststellen, wo von Madras und Calcutta aus die Hotelverwaltungen grosser Hotelkonzerne und vereinigter Hotelbetriebe nach Bangalore und Midnapur stattfanden.

In Brasilien wurden im innersten Matto Grosso mehrere Hotelbauten für zwei- und dreitausendfünfhundert Gäste im Gelände- und Bungalostil geschaffen, die Organisationen der Hosteleria do Brazil und der Hosteleria Unidos do Matto Grosso setzten sich nach Villabella und Cuyaba ab, was auch wieder bedeutet, dass die Verwaltungen immer näher bei den neuen Mittelpunkten der Hotelentwicklung bestehen müssen, während sie in grossen Staaten wie eben Brasilien, Indien oder Mexiko an ihren alten Standorten nicht mehr so unmittelbar beratend und helfend beistehen konnten. Diese Aufgabe der Konzernver-

waltungen und der Regie der einzelnen Hotels ist gerade für die so schnell aufschliessende Binnenlandhotellerie wichtig; denn es ist doch verständlich, dass, eben weil diese Hotels eingerichtet werden mussten, um überhaupt die vorgeplante Industrialisierung mit ihren zehntausenden von zugereisten Menschen ermöglichen zu können, hier auch junge und unerfahrene Elemente sich als Unternehmer und Manager betätigen, denen der Beistand der Verwaltungsorganisationen unbedingt fehlt. So also kam es zu den bedeutsamen Umwälzungen im Management- und Verwaltungsapparat der Binnenlandhotellerie gegen die Küsten- und Hafenhotellerie dieser überseeischen Länder.

Auch in den Nahostländern geht der «Geist der Hotellerie westwärts» wie die Kanadier es ausdrücken und wie wir es oben erwähnten. In den Nahostländern hat besonders von Ankara aus die Hauptstadthotellerie ihre Filialen und Dependancen errichtet in den neuen Industriegebieten von Konja und Kaisarije, die für den kommerziellen Binnenlandfremdenverkehr (also den Hotelverkehr) heute die Hauptziele bilden. Ähnlich geht es im Schwarzmeergebiet der Türkei von Samsun und Ordu, wo ebenfalls heute fast zwanzig neue Hotelbetriebe an der dazwischenliegenden Küste rund 13 000 neue Hotelangestellte jeder Art (auch an technischen Posten) beschäftigen.

Was hier in der eigentlich gar nicht so «überseeischen» Türkei vor sich geht, findet sich immer wieder in jenen Zonen bestätigt, wo eine neue Gross- oder Industriehotellerie sich im Hinterland überseeischer Staaten aufbaut und betätigt: erstens einmal ist die Betätigung dort energieraubender und anstrengender als in Hafen- und Großstadtbetrieben, zweitens kann man feststellen, dass die Anforderungen der Gäste dort mehr Zeit in Anspruch nehmen für die Hotelmitarbeiter, weil diese Gäste unter sehr veränderten Umgebung und Sitten im Hinterland sich eben viel häufiger an das Personal wenden als in Hotels der Küstengebiete. Drittens ist die Abnutzung und die Verschmutzung aller Räume der Ausrüstungen und Einrichtungen tiefergreifender und schneller als in städtischen Hotels, was sich ja auch aus der Lage der Verkehrswege und der Bodenzustände ergibt. Viertens ist die Situation in Küche und Keller in diesen Hotels bedeutend schwieriger, weil einmal die Beschaffung der vielseitigen Nahrungsmittel, Grundstoffe und Zutaten, der Getränke und Erfrischungen sich hier erheblich schwieriger ge-

Dr. Moritz Hoffmann

Wegen Erreichung der Altersgrenze trat am 30. Juni Hauptgeschäftsführer und geschäftsführendes Mitglied des Vorstandes des DEHOGA (Deutscher Hotel und Gaststättenverband), Dr. Moritz Hoffmann, in den Ruhestand. In den nächsten Tagen wird ihm in Nürnberg die Brillat-Savarin-Plakette 1966 übergeben, «in Anerkennung und Würdigung seiner fachlichen Leistungen im Hotel- und Gaststättengewerbe, seiner Verdienste als Fachschriftsteller beim Aufbau der Berufe der deutschen Gastronomie und seiner langjährigen Tätigkeit für die Fachgruppe Hotels und verwandte Betriebe sowie in Anerkennung seiner Förderung der internationalen Zusammenarbeit».

Seine Tätigkeit begann Dr. Hoffmann vor vierzig Jahren bei den Berufsverbänden in Kassel und Darmstadt. Besonders nach dem Zweiten Weltkrieg arbeitete er mit grossem Erfolg am Wiederaufbau der deutschen Hotellerie, gründete den DEHOGA und erwarb sich bleibende Verdienste um Hotellerie und Fremdenverkehr. Bei der Gründung des DEHOGA wurde er dessen Hauptgeschäftsführer, Geschäftsführer der Fachgruppe Hotels und – etwas später – Geschäftsführer der deutschen Sektion der AIH. Anlässlich einer Feierstunde im Sternhotel zu Bonn sprachen Vertreter der Bundesregierung und der Fachverbände ihre Anerkennung der Verdienste des Scheidenden um den deutschen Tourismus aus.

Dr. Moritz Hoffmann ist seit 1956 geschätzter und sachkundiger Mitarbeiter der Hotel-Revue. Die Redaktion wünscht ihm alles gute und hofft, dass er uns weiterhin über die Lage in Deutschland berichten wird. Der Schweizer Hoteller-Verein gratuliert dem Jubilar, der auch in seinem Kreise zahlreiche Freunde besitzt, und wünscht ihm ein otium cum dignitate.

staltet, will man den Stil und Umfang erreichen, wie er etwa in Tanger, in Bombay oder in Rio de Janeiro und Buenos Aires möglich ist.

Das alles aber hat wieder sehr direkt mit der Personalfrage zu tun. Wo schon alte und erfahrene Hotelmitarbeiter sich oft sehr bemühen müssen, um in den Betrieben der hier geschilderten und sich ständig ausbreitenden «Binnenlandhotellerie» bestehen und gesund bleiben zu können, da stehen die jungen und unerfahrenen, die Nachwuchs- und die Einsatzkräfte aus der Umgebung solcher Hotels doch noch weit rat-

Kippständer

für 25-Liter-Ölkannen
stahlrohrverchromt

Verkauf:

Prodega, Bern-Schönbrühl
Leuthold & Co., St. Gallen
Magro, Sion
Delice, Prilly
Aligro, Genève
Cash & Carry, Noranco-Lugano
Imaligros, Zürich

Vertrieb für die Schweiz: Franz Hadorn, 3007 Bern, Brunnmattstrasse 34.

Das bekannte

Hotel-Restaurant Freihof in Rapperswil am Zürichsee

(Restaurant mit Holzkohlengrill und Bar 57 Sitzplätze, Speisesaal 45 Sitzplätze und 23 Fremdenbetten)

wird auf den 1. April oder 1. Mai 1967 neu verpachtet.

Qualifizierte Bewerber wollen sich mit den üblichen Unterlagen an die Freihof Rapperswil AG, Postfach, 8640 Rapperswil, wenden.

Bessere, gutgehende

Café-Bar mit Imbißstube und Kiosk

an Verkehrsplatz im Rheintal neben Tankstelle mit Autowaschautomat und grossen Parkplätzen umständehalber sofort oder auch später

an Fachleute zu verpachten (Einfamilienbetrieb)

Anfragen an Schädler Agra AG, Vaduz FL. Telefon (075) 21222 oder auch (075) 22724 ab 1. September.

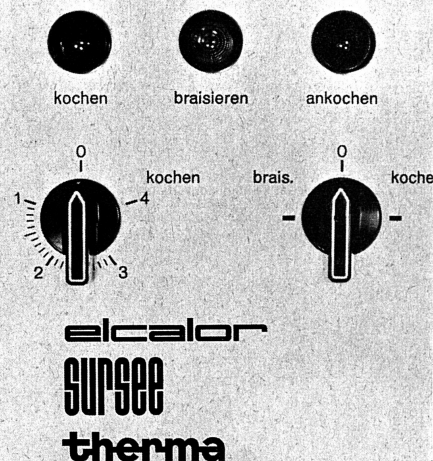
3 Fabrikmarken auf 1 Apparat?

Nein. So kennzeichnen wir unsere Grossküchen-Anlagen natürlich nicht. Aber vielleicht liefern wir Ihnen Gasherde mit Sursee-Schriftzug, Kippkessel mit Elcalor-Marke, Back- und Bratöfen mit Thermo-Schild.

Diese Markenvielfalt ist bezeichnend für das Übergangsstadium, in dem wir uns befinden: die Grossküchenwerke Elcalor AG, Sursee-Werke AG und Thermo AG haben sich in einer gemeinsamen Entwicklungs-, Planungs- und Verkaufs-Organisation zusammengeschlossen. Unser Name: Thermo-Grossküchen.

Diese Fabrikmarken zeigen aber auch eindrücklich die Vielseitigkeit und Vollständigkeit unseres Sortiments. Es umfasst alle thermischen Grossküchen-Apparate in allen bekannten Beheizungsarten und ein hochentwickeltes System von Gastro-Norm-Elementen für alle Kucheneinrichtungen.

Thermo Grossküchen
8952 Schlären, Zürcherstr. 125
Telefon 051/98 18 71



Dämpfen
Waschen
Eulanisieren



Gebr. Deuber 8854 Siebnen
Bettfedernreinigung
Tel. 055 / 7 42 25 Autoservice

loser vor den Forderungen der rational arbeitenden Direktion und den Aufgebendes zieleichen Managements gegenüber. Es ist so, dass eben die Binnenlandhotellerie die grössten Probleme bewältigen muss, um einen soliden Stab von Mitarbeitern aus der näheren Umgebung der neuen Binnenlandhotellerie ausbilden zu können.

Denn die Erfahrung hat gezeigt, dass die Übernahme von Hotelpersonal aus den Hotelbetrieben der Städte und Häfen, der Küsten- und Riviergebiete in Hinterlandhotels meistens nur für eine vorübergehende Zeit möglich ist. Diese Mitarbeiter, wenn sie sich nicht gerade schnell in oberste Positionen einarbeiten oder sich selbstständig machen können, gehen oft wieder nach zwei oder drei Jahren an ihre früheren Plätze zurück. Deswegen ist es eine oberste Aufgabe, in den Binnenlandhotels auch eine jüngere Generation der Hinterlandgestellten zu erziehen, was denn auch mit Hilfe von Hotelfachschulen an vielen Hinterlandplätzen und mit ambulanten Ausbildungszentren geschieht. Solche Einrichtungen mit weitem Einzugsgebiet wurden im Vorjahre geschaffen in Lusaka, in Malawi, in Bingerville, an der Elfenbeinküste, in Tabora, Tansania, in Kayses im Senegal, in vielen Hinterlandorten in den indischen Staaten Assam und Kerala, ferner in Birma und Malaysia, wo überall die Hinterlandhotellerie mit den Zahlen ihrer Besucher und den durchschnittlichen Aufenthaltsdauern jetzt schon an die Küsten- und Stadthotels herankommt.

Hier also ist es für international geschultes Hotelpersonal immer möglich, sich einflussreiche Positionen aufzubauen und besonders an der Ausbildung eines ausreichenden Stabes bodenständiger Hotelleute entscheidend teilzunehmen. Es ist in vielen Fällen so gewesen, dass Hotelgastelliste, die aus bestimmten Gründen des Überangebotens von Hotelpersonal in Europa schwer vorankamen, hier bei einer auf drei oder fünf Jahren abgemachten Vertragsarbeit in Hinterlandhotels (und zwar nur in Hinterlandhotels!) nach dieser Zeit als Hotelkonzernleiste und Betriebsdirektoren zurückgekommen sind. Eben das steht auch in Betracht für einen in Afrika, Asien oder Binnen-Südamerika im Hotelwesen ausgebildeten regionalen Angestellten, wenn dieser später eine Austausch- oder Direktanstellung in Europa oder USA annimmt. Schmidt-Lamborg

Chronique vaudoise

Excellent résultat en juillet

Comme nous l'avions laissé entendre, le mois de juillet a été particulièrement favorable à l'hôtellerie lausannoise. Selon les chiffres de l'Office fédéral de statistiques à Berne, 110 371 nuitées ont été dénombrées dans les hôtels et pensions de Lausanne et environs, dont 99 963 dans ceux de Lausanne-Ville. Par rapport aux résultats de juillet 1965, l'amélioration porte sur 19 070 nuitées, soit 18 %.

Ce sont les nuitées étrangères qui ont marqué la plus forte progression: + 16 079, les nuitées suisses étant supérieures de 2991 à celles de l'année dernière.

Pour un total de 5491 lits disponibles, soit 384 de plus qu'il y a douze mois, et 99 hôtels ouverts (94 en 1965), le taux d'occupation a passé de 57,7 % à 64,8 %. Pour la ville de Lausanne elle-même, le taux d'occupation des lits a atteint 67,5 %, contre 58,5 % l'an dernier.

Quant aux arrivées, elles ont augmenté de 5314. Les causes de ce résultat surprenant, il faut les chercher avant tout dans l'organisation à Lausanne, en juillet, d'importants congrès internationaux, tels le Congrès mondial des avocats et celui des Bonstempeliers.

Jusqu'à ces dernières années, on essayait d'éviter la présence de congrès durant les mois de vacances. Mais l'expérience de 1965, qui vit une occupation très décevante des lits en juillet, a conduit le service des congrès de l'Association des intérêts de Lausanne à rechercher l'organisation de congrès également en juillet.

Ces 19 070 nuitées supplémentaires s'ajoutent aux 14 379 gagnées par le tourisme lausannois depuis le début de l'année. L'amélioration moyenne est ainsi de sept pour cent pour les sept premiers mois de 1966.

Concurrence nouvelle

Interrogé, comme l'avaient été plusieurs hôteliers montreuiliens, sur la marche actuelle du tourisme dans la grande station de la Riviera vaudoise, M. Raymond Jaussi a dit lui aussi sa satisfaction. Mais il faut être conscient de la véritable « épée de Damoclès » qui menace le tourisme suisse l'an prochain, a-t-il déclaré, faisant allusion aux mesures prises par le gouvernement Wilson.

En économie, dit M. Jaussi, il n'y a pas de miracle. Si pour une certaine catégorie des hôtels montreuiliens, les restrictions ne porteront pas à conséquence, pour d'autres le déchet risque d'être important. Or en tourisme, on ne refait pas une clientèle en quelques mois. Et il ne faut pas oublier que si jusqu'à maintenant les touristes britanniques furent les plus nombreux à Montreux, c'est que la station correspond plus à leurs moyens et leurs goûts qu'aux moyens et aux goûts d'autres touristes en puissance.

Une station comme Montreux

Comme M. Muller, M. Jaussi voit une des raisons du ralentissement du passage des touristes dans la multiplication des hôtels et motels nouveaux le long des routes; il s'agit là d'une concurrence nouvelle pour les hôtels traditionnels, dont on aurait tort de sous-estimer l'importance. Pour le directeur de l'OTM, elle doit représenter au total, en capacité d'hébergement, un potentiel comparable à celui d'une station comme Montreux.

Record à Bellrive-Plage

La magnifique plage municipale de Bellrive à Lausanne n'a pas souffert du temps incertain de cet été. A mi-août, on y avait déjà battu le record des entrées enregistrées en 1964, l'année de l'Expo. En effet plus de 205 000 baigneurs avaient déjà fréquenté la plage à cette date et il restait encore plus d'un mois d'exploitation... C'est dire que Bellrive est appréciée autant par les touristes que par la population locale.

A Chillon

Ce sont plus de 44 000 visiteurs qui sont entrés en juillet au Château de Chillon. Les vieux monuments, comme les plages, vivent une belle saison. jd.

Téléphérique du Glacier des Diablerets

L'activité des entreprises de transport telles que le téléphérique du glacier des Diablerets donne, en général, un reflet assez exact du mouvement touristique d'une région et c'est la raison pour laquelle nous publions les renseignements ci-après empruntés au « Courrier de Laysin »:

L'assemblée annuelle des actionnaires du téléphérique du glacier des Diablerets a eu lieu récemment au Grand-Hôtel des Diablerets, sous la présidence de M. F. Tissot et en présence d'une nombreuse assistance.

L'année 1965 ne fut guère favorable en raison d'un été particulièrement mauvais sur le plan météorologique. En conséquence, le chiffre d'affaires budgété à 500 000 fr. a-t-il été inférieur. On souligna combien le manque de restaurant à la station terminus du Sex Rouge est préjudiciable à l'exploitation, de même que l'absence de téléski sur le glacier.

Le nombre des voyageurs transportés durant les mois d'avril à novembre a été de 54 522 (Pillon) et de 69 221 (cabane).

En cours d'exercice, une attention toute particulière a été vouée à l'amélioration des dispositifs de sécurité.

Dans les réalisations nouvelles, un petit téléski a été installé et mis en service en octobre 1965 sur la pente reliant le glacier à la station supérieure. L'étude de la construction d'un grand téléski conduisant au lieu dit « Le Dôme » est terminée et les autorisations de mise en chantier demandées, dont celle de la commune de Savèze propriétaire de ce fief glaciaire.

Des pistes d'Audon et de Pierres-Pointes ont été balisées conformément aux prescriptions; le matériel de secours est révisé et complété.

Le compte de construction a été augmenté de quelque 500 000 francs pour atteindre 7,6 millions de francs. 200 000 francs concernent les débuts de travaux de construction du restaurant du glacier, le solde étant affecté aux installations de transports.

Les amortissements ont dû être réduits et n'atteignent à la charge de l'exercice, que quelque 125 000 francs. Aucun dividende ne pouvant être accordé, les actionnaires devront se contenter, cette année, de réductions sur les prix de transport et de billets de voyage.

Quoiqu'il en soit, le téléphérique du glacier des Diablerets est un atout incontestable pour le tourisme régional et romand. Il est donc souhaitable que finalement, poûles et finances parviennent à s'harmoniser en d'excellents résultats.

Le rajoinissement du Chemin de fer Aigle-Laysin, reflet de l'essor de la station

L'assemblée générale des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Aigle-Laysin a eu lieu récemment dans la grande station des Alpes vaudoises. L'exercice a permis d'enregistrer des résultats satisfaisants, bien qu'inférieurs à ceux de l'année dernière, rapporte le « Courrier de Laysin ».

En 1965, malgré la saison maussade, 274 972 voyageurs ont été transportés contre 280 549 en 1964. Le chiffre des marchandises a représenté au total 5382 tonnes, soit le chiffre le plus élevé jamais atteint.

L'événement marquant de l'exercice a été la mise en service de deux nouvelles compositions ultra-modernes composées chacune d'une automotrice et d'une voiture-pilote, aux armoiries d'Aigle et de Laysin. Ces acquisitions figurent au compte de constructions pour un montant total de 2 657 433 francs.

Ce nouveau matériel, d'une capacité de transport accrue, permettra de faire face aux exigences découlant du développement réjouissant de la station de Laysin.

Le parc de matériel roulant comprend désormais 41 véhicules au total, dont 3 locomotives à 2 et 4 essieux-moteurs, 3 automotrices rapides et 3 remorques à voyageurs à 2 essieux.

Quant aux nouvelles compositions qui sont mises en service depuis six mois déjà, elles offrent la particularité de pouvoir circuler également sur le réseau du Chemin de fer Aigle-Sépey-Diablerets. Leur capacité est de 110 personnes assises et 72 debout chacune. Les automotrices possèdent 4 essieux-moteurs équipés chacun d'un moteur de 205 CV. La tension de service est de 1300-1500 volts. Le poids total en charge d'une composition atteint 55,3 tonnes. La rampe maximale en crémillère est de 230‰ et la vitesse en montée atteint 18 km/h.

A l'issue de l'assemblée générale, les actionnaires ont gagné La Bernesque où ils dégustèrent une excellente broche sur la terrasse ensoleillée du restaurant.

Chronique valaisanne

Nendaz, une station qui progresse

Lors de la récente assemblée de la Société de développement de Nendaz, M. Demont, président, a fait un rapport fort intéressant dont nous extrayons quelques passages:

Nendaz est une des stations dont l'essor, l'expansion touristique et la construction ont le plus progressé cette année. Cela est dû à la propagande touristique, à l'effort des deux ski-clubs, à la Société des remontées mécaniques, à l'Ecole suisse de ski. La station a vu les Championnats romands de ski, l'arrivée d'une étape du Tour de Romandie et diverses autres manifestations.

Le président a remercié les autorités municipales pour leur compréhension et les agents de la police cantonale pour leur collaboration. Les taxes sont encaissées par leurs soins aussi bien dans les hôtels que dans les chalets.

Cette location de chalets et d'appartements reçoit des demandes toujours plus nombreuses. Le bureau de la société a entrepris une enquête et envoyé quelque 400 questionnaires-réponses. Les nuitées sont en forte augmentation et la station a passé, dans les statistiques de l'UVT, du 47e au 29e rang. Elle compte parmi les 4 stations valaisannes choisies par la compagnie Globe-Air. De novembre à mars, chaque week-end arrivent des hôtes internationaux à l'aérodrome de Sion et une partie de ceux-ci passeront par Nendaz.

Tout s'annonce donc pour le mieux et il faudra certainement dans un avenir assez rapproché, construire un nouvel hôtel pour faire face à la demande.

Nette prise de position pour le Rawyl

L'Association Pro Rawyl-Valais, l'ACS et le TCS VS, par la signature de leurs présidents, MM. Maurice Salzmann, Gabriel Favre, Paul Boven, auxquels est jointe la signature de M. Emile Imesch, président de Sion, ont adressé une lettre au Conseil d'Etat concernant le Rawyl.

En voici la teneur:

Nous tenons à exprimer à M. Ernest von Roten, conseiller d'Etat, chef du département des travaux

Ein gewisses Schloss . . .

Die Gegend ist nicht reich an architektonischen Schätzen, kein Wunder, dass aller Glanz auf Schloss Untersteg fällt, ein braves Schloss mit dicken Mauern und zwei Türmchen, die gotische Fensterluken haben. An Kreuzungen und in einigen Landgasthöfen wird auf adretten Schildchen auf Schloss Untersteg hingewiesen, und während Lehrer Alois Breitenmösser aus Geroldingen das gotische Tafelservice der Gräfin Huldilda für das «herrlichste der Epoche» auslobt, berichtet der offizielle Reiseführer in lakonischer Verkürzung nur von Schloss Untersteg, das zu besichtigen ist.

Lange war der Schlüssel bei Alois Breitenmösser für Neugierige abzuholen, bis eine Gruppe «entschlossener, schönheitsdurstiger Männer» (Passus aus einer besonderen Schrift Breitenmössers) den Verein der «Freunde von Untersteg» gründete. Der «patriotische Sinn erwachte» (weiterer Passus aus besagter Schrift), Mittel wurden bereitgestellt, die alten Gemälde ohne Wert bearbeitet, Teppiche von Motten befreit, Vasen aus dem Keller mit Blumen gefüllt und neckisch in die Nischen gestellt. Aber man konnte die sechs bis acht Schlossräume mit angespanntem Spürsinn durchschauen, das «Besondere» wollte sich nun einmal nicht einstellen, Schloss Untersteg blieb von dritt- und viertklassiger Qualität, und alle Bemühungen Alois Breitenmössers, den Staat für dieses «schöne geschichtliche Denkmal aus verlassenen Zeiten» zu interessieren, zeigten kein Resultat. Die Ahnengalerie derer von und zu Heringen war von einem Dorfmalern gemalt, und die langen Nasen dieser Familie, in einem verdächtigen Himbeerort gemalt, erzeugten Langeweile. Das Mobiliar atmete wohl den Geist der Epoche, aber es war ohne Kunstsinne hergestellt und überdies von den Löchern des Holzwurms übersät. Die gotischen Luken in den beiden Türmchen waren nicht uninteressant, aber man konnte sie nur vom Schlosshof aus betrachten.

Das lange Jahre eifersüchtig gehütete gotische Tafelservice wurde auf einem bescheidenen Tisch, um den in Abstand ein dickes Seil gespannt war, der Mittel erst nach langem Zögern des Vereins der Freunde von Untersteg auf diese Weise zur Besichtigung freigegeben. Alois Breitenmössers «Lebensaufgabe» war erfüllt — der Überflurige konnte stundenlang die zierlichen Henkel des Tafelgeschirrs, die Puttenköpfe von leider etwas diabolischem Ausdruck zeigten, betrachten. Bevor aber das Zeileiche segnet installiert, er aus Mitten des Zeileiches seinen Vetter Klaus Breitenmösser als offiziellen Führer in besagtem Schloss. Er hätte das nie

tun sollen. Klaus hielt es mit dem Wein, der wiederum auf sein sehr wenig standfestes Gedächtnis wirkte... mit dem Erfolg, dass der Brave von Zeit zu Zeit seine wild wuchernde Phantasie einspannte, um seine Führungen zum Abschluss zu bringen. Was Schloss Untersteg nie besessen, nämlich das Besondere und Originale, das erhielt es dank der Gerhildigkeit dieses korpulenten Mannes mit dem wahnhaften Zigeunerschnurrbart und den roten Weinwängeln. Er hatte lange vor der Ahnengalerie mit den Hängenasen aus Himbeerort gestanden und aus den hier düstern, dort ridikülen Gesichtern ihre Geschichte «herausgelesen», Geschichten, von denen kein historisches Buch und kein Dokument sprach, die jedoch für Klaus langsam zu authentischen Begebenheiten wurden, die er je nach Wein-Laune und Wein-Gelassenheit verlängerte, verkürzte, ausschmückte oder verminderte.

An... da erhielt die Gräfin Huldilda ein von «Tragik unwirtetes Leben» zugesprochen, und Bodo der Finstre wurde zu einer «gütigen» patriarchalischen Figur, die mit «Eifer den Weinbau» förderte; die historische Bedeutung von Schloss Untersteg wuchs ins Grössere, es rückte gleichsam nah an Sanssouci und Versailles heran, zumal Klaus Breitenmösser, einmal in Redeschwung geraten, wie auf einer Harfe die Ober- und Untertöne der aristokratischen erbgeschichtlichen Verlogenheiten zu Gehör zu bringen verstand, hier mystisch andeutend, dort ein wenig akzentuierter, gewürzt mit Bonmots und Anekdoten, die er sich in alten Kalendern — seine einzige Lektüre — angelesen, und die das im Grunde ländliche und eher geistarme Geschlecht derer von und zu Heringen auf ein höheres Niveau hob. Nun... «wusste» oder «ahnte» man's, und die Augen der von Klaus Geführten sahen Schloss Untersteg gleichsam in einem höheren Licht. Die Ärmlichkeit und Dürftigkeit der Räume wurden zu einem rührenden Faktum, die gotischen Luken länger bestaunt und das Tafelservice (von Klausens Frau jeden Morgen neu geputzt) gleichsam auf Zehenspitzen umgangen.

Schloss Untersteg ist heute zu einer kleinen Sensation geworden, man bemerkt in den andächtigen Reihen der Besucher nun gelegentlich gar schon eine Holländerfamilie oder einige Engländer. Zwei Scheinwerfer bestrahlen des Abends die zwei Türmchen, Schulklassen bringen Heimatlieder auf dem Schlosshof zu Gehör, und Klaus trägt jetzt eine blaue Schirmmütze, der klein und zierlich das Wappen derer von und zu Heringen — es zeigt einen angesprochenen Eber mit greulichem Gebiss und darüber einen Hering auf rotem Grund — angeheftet ist. Ed. H. St.

publics, notre reconnaissance et notre vive satisfaction de la réception qu'il nous a réservée en date du 15 juillet 1966, en vue de discuter la réponse qu'il conviendrait de donner au Conseil fédéral qui nous a consultés à propos du programme de construction des routes nationales, et en particulier du tunnel routier du Rawyl.

Il nous a aimablement autorisé à lui soumettre nos remarques et nos suggestions quant au rapport de la commission extra-parlementaire, présidée par M. Hürimann, conseiller national. Nous en sommes très heureux, et le faisons en toute franchise en

relevant la profonde déception, l'étonnement et la désapprobation du peuple valaisain en présence de l'injustice flagrante dont il est l'objet. Sa réaction est d'autant plus vive et justifiée que le Valais n'a pas pu faire entendre sa voix au sein de la commission précitée.

Les nombreuses interventions de notre comité et de celui de nos amis bernois, ainsi que les manifestations de Zwiesimmen, vous prouvent notre unité autour du projet. C'est aujourd'hui notre force. L'urgence du Rawyl est étayée par:

17. Bundesfachschau für das Hotel- und Gaststättengewerbe

Hannover-Messegeleände
Bundesrepublik Deutschland

1.—9. Oktober 1966

täglich 9—18 Uhr



Ausstellungsprogramm

Allgemeine Ausstattung von Hotels und Gaststätten
Technische Ausstattung von Hotels und Gaststätten
Allgemeine und technische Ausstattung für Küche, Keller, Buffet und Restaurant
Porzellan-Glas, Silber-Bestecke
Nahrungs- und Genussmittel — Getränke
Wäsche für Hotel und Restaurant — Berufskleidung
Putz- und Reinigungsmaschinen und -mittel
Bedarf für die Verwaltung von Hotel und Gaststätten — Fachliteratur
Verschiedenes

Auskünfte durch:

Handelskammer Deutschland—Schweiz

Talacker 41, 8001 Zürich, Tel. 25 37 02

Cable: Hanofair

Reisebüro A. Kuoni AG, Bahnhofplatz 7

8023 Zürich, Tel. (051) 29 34 11

Cable: Kuonitours

- les nécessités économiques, touristiques et culturelles du pays
- le danger de son isolement toujours plus prononcé, en présence des réalisations routières qui se dessinent autour de nos régions
- la création de nouvelles occasions de travail et, partant, d'une nouvelle source de gains pour notre population.

Le Rawly est le complément vital du Simplon et du Grand-St-Bernard, sa réalisation ne peut plus être retardée sans avoir des conséquences très graves pour notre économie.

A l'occasion de notre entrevue, M. Ernest von Roten, conseiller d'Etat, nous a promis son appui total et nous prions le Haut Conseil d'Etat de concrétiser la volonté de tous les Valaisans, et de transmettre sans équivoque au Haut Conseil fédéral nos souhaits.

Le gouvernement valaisan doit attacher son nom à la réalisation rapide de cette œuvre. Il n'est et ne restera pas seul, il aura le soutien et la reconnaissance de tous. Nous jouons notre chance — maintenant ! C'est pourquoi nous vous prions avec insistance de faire entendre clairement la voix du Valais auprès du Conseil fédéral en appuyant l'argumentation annexée de notre comité et des sections du Valais de l'ACS et du TCS en respectant le délai impartit du 31 juillet 1966.

Nous mettons toute notre confiance en vous parce que nous sommes convaincus de votre action positive, du succès de vos interventions. Nous sommes aussi convaincus que le Haut Conseil fédéral, qui à maintes reprises déjà a prouvé son attachement et sa sympathie à notre canton, sera compréhensif et trouvera les solutions d'équité et de justice. »

Futurs hôteliers à l'examen

Mercredi 24 août, les candidats au certificat de capacité pour hôteliers ont subi l'examen préliminaire prévu par le nouveau règlement. Les futurs hôteliers ne peuvent suivre les cours que s'ils réussissent cet examen. Ils furent 32 de langue française et 33 de langue allemande à affronter les experts parmi lesquels se trouvaient MM. Arnold, Salz et Kuonen de la commission pour la formation professionnelle hôtelière, Zufferey et Biderbost de l'Etat du Valais. Les résultats seront connus avant le début du cours prévu à Sierre dès le 12 septembre. Ce dernier réunira les candidats cafetiers et hôteliers, les candidats hôteliers ayant deux semaines supplémentaires en novembre. C'est pour ce cours complémentaire qu'il faut réussir l'examen.

Les cours pour apprentis cuisiniers saisonniers

Une nouvelle fois, le Valais s'apprête à organiser les cours intercantonaux pour apprentis cuisiniers des établissements saisonniers et ca cours débutera le 10 octobre au centre de formation professionnelle de Sion. Il réunira une quarantaine d'élèves de langue française dont 28 valaisans.

Le contingent valaisan est même plus important mais les 15 apprentis de langue allemande suivront les cours dans une autre partie de la Suisse. Cily

Chronique fribourgeoise

Charmey lutte et tire

Dimanche s'est déroulée à Charmey la Fête cantonale de lutte libre qui réunit une centaine de sportifs de tout le canton et quelques invités de Suisse allemande. Ces compétitions, d'un grand intérêt pour les amateurs de ce beau sport, ont remporté un vif succès.

De la lutte, passons au tir. La charmante station de la vallée de la Jogne organisera, le 4 septembre, un tir au chamois et un tir au pigeon. Les cibles silhouettes-chamois seront placées à 300 mètres et les épreuves se dérouleront avec mousqueton et fusil d'assaut. Charmey, on s'en félicite, fait coup double !

Touristes, garde-à-vous !

Que chacun se rassure, cet ordre ne s'adresse pas aux visiteurs de notre beau canton ; mais le fusil d'assaut s'avérera en l'occurrence une juste transition.

On prévoit en effet un certain nombre d'arrivées de touristes dans le pays fribourgeois, notamment en Gruyère ; il s'agira principalement des membres, de gris-vert vêtus, appartenant au régiment 7. Une activité fébrile ne manquera pas de régner sur tous les terrains puisque seront notamment déclenchées les plus grandes manœuvres jamais vues en Suisse, dans le cadre des exercices du 3e corps d'armée.

Il faut relever l'apport important que constitue ce « tourisme » dans les nombreuses entreprises touristiques du canton, apport d'hôtes d'abord qui permettra de remplir un peu les hôtels en cette lamentable fin de saison et apport financier également, si l'on songe aux vastes activités qu'entraîne indubitablement l'arrivée de milliers de soldats dans une région.

Opération Soleil au Moléson

Dans le but de vaincre les caprices du temps et de s'attirer la bénédiction du ciel, le centre touristique du Moléson a lancé, les 27 et 28 août, une opération soleil à laquelle tous les intéressés furent conviés. Le samedi, les téléphériques fonctionnèrent en effet jusqu'à minuit pour permettre aux amateurs des merveilleux spectacles de la nature d'admirer successivement le coucher du soleil, une nuit de pleine lune et le lever du soleil. Devant un tel spectacle, les célestes responsables de la pluie et du beau temps firent preuve de compréhension, permettant ainsi au Moléson d'être le cadre idyllique de ce rendez-vous de la lune avec le soleil !

On servit également, à 2000 mètres d'altitude, raclettes, jambon en croûte et soupe à l'oignon. L'opération fut réussie !

Du Simplon au Moléson

C'est également dans cette station que se tiendra le 5 septembre l'assemblée générale de la Commission romande de la ligne du Simplon. A l'ordre du jour, figure, hormis les opérations statutaires, une conférence de M. J.-P. Marchand, directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme, intitulée : « Le tourisme fribourgeois — Situation actuelle et perspectives ».

Vers une création en théâtre patois

Une nouvelle œuvre en patois sera prochainement présentée à Vaulruz ; due à la plume de l'abbé F.-X.

Brodard, professeur à Estavayer-le-Lac, auteur d'un grand nombre de pièces de théâtre en patois fribourgeois, cette œuvre de huit tableaux et un épilogue s'intitule « Apri tan dé rebèrtise » (Après tant de débâcles).

Les amateurs du patois et les défenseurs de cette langue poétique en seront heureux.

180 km à pied, ça use, ça use !...

C'est pourtant la distance qu'ont parcouru plusieurs dizaines d'enfants neuchâtelois à travers tout le pays de Fribourg. A raison de 20 kilomètres par jour, cette joyeuse cohorte se rendit de la Broye, vers la Singine, la Gruyère, le Moléson et la Valsainte, Fribourg et Morat, dormant dans quelque gîte hospitalier, se restaurant chez un bon paysan, admirant de tous côtés les beautés naturelles que seul un promeneur à pied peut découvrir.

Cette formule excellente s'il en est pour des vacances scolaires est l'apanage d'un instituteur oberlandais qui n'a qu'une idée : récidiver ! José Seydoux

Chronique neuchâteloise et jurassienne

La Foire de Bienne

La Foire de Bienne, la plus importante manifestation de la vie économique du Seeland bernois et du Jura sud, est ouverte jusqu'au 4 septembre.

Malgré quatre années d'interruption, causées par l'Expo et les arrêtés fédéraux contre la « surchauffe », elle n'a pas été oubliée par les Seelandais et elle connaît un succès réjouissant.

Réunissant de nombreux exposants, sélectionnés par le conseil d'administration afin de conserver un équilibre judicieux, elle est fort représentative de l'activité régionale : le « cercle de recrutement » étant limité aux districts de Bienne, Cerlier, Delémont, Nidau, La Neuveville, Saignelégier, Courtelary, Granges, Aarberg et Moutier.

Une date cruciale

C'est le 12 septembre que se tiendra l'assemblée générale des actionnaires du BLS au cours de laquelle la question du rachat de cette ligne privée par la Confédération sera tranchée.

On sait que, pour être approuvée, la décision de vente doit être prise aux deux tiers des voix. Or, les pouvoirs publics bernois ne détiennent pas cette majorité.

Néanmoins, il est fort probable que cette majorité sera acquise et qu'ainsi un nouveau pas sera franchi vers la décision finale dont les Jurassiens, on le sait, ne pourrout que se réjouir.

Neuchâtel et Transhvelvetica

Le canton de Neuchâtel tient à la réalisation d'une liaison navigable fluviale. C'est pourquoi le Conseil d'Etat a décidé de proposer au Grand Conseil de souscrire une part de 150 000 francs à l'augmentation du capital social de Transhvelvetica SA.

Tourisme en chansons

Grâce à un ensemble vocal semi-professionnel, les « Neuf de Chœur », la ville de Neuchâtel va faire parler d'elle. En effet, au début de septembre, la 1re chaîne de TV allemande diffusera une émission d'une demi-heure, entièrement consacrée à cet ensemble de jeunes chanteurs.

La police du feu et les constructions en bois

A l'occasion de son assemblée annuelle, tenue à Bulle, l'Union suisse en faveur du bois s'est occupée du problème bois et feu.

En entendant les conclusions d'un congrès international du bois, on fut frappé d'apprendre que la Grande-Bretagne — qui n'est pourtant pas un pays forestier — vient de réviser ses prescriptions de la police du feu dans un sens favorable aux constructions en bois.

En Suisse, il existe une union des établissements cantonaux d'assurance des bâtiments, qui publie depuis des années des recommandations en vue d'uniformiser les prescriptions cantonales. Elle travaille en étroite collaboration avec le Service de prévention des incendies dans l'industrie et l'artisanat, institution privée qui est souvent consultée par les cantons.

Une excursion à Moléson-Village, le centre touristique grüérien en création, permit de constater que, malgré les recommandations uniformes et une expertise du service de prévention susmentionné, les offices cantonaux entraînent souvent la construction en bois. Les interprétations, qui varient d'un canton à l'autre, empêchent les fabrications de construction en bois de mettre sur le marché des maisons préfabriquées en grandes séries. Ce qui est admis dans un canton est interdit dans l'autre et vice-versa.

L'économie suisse du bois ne demande pas l'atténuation ou l'abolition de prescriptions destinées à protéger des vies humaines. Elle demande que les conditions actuelles, souvent peu transparentes, qui gênent la construction en bois d'une manière très arbitraire, soient examinées à fond. Le bois ne brûle pas si on ne bout pas le feu ! Nous avons en Suisse des bâtiments en bois qui existent depuis des siècles. C'est bien la preuve que le matériau ligneux ne s'enflamme pas aussi facilement qu'on le dit. Nos autorités doivent plutôt diriger leurs regards sur les négligences, qui sont fatales non seulement aux maisons en bois, mais tout autant aux bâtiments en béton ou en fer. Et il s'agit en premier lieu de supprimer le règne de l'arbitraire.

L'exemple de Moléson-Village a montré qu'il convient surtout d'obtenir une application uniforme des prescriptions de la police du feu.

En Suisse, les constructions en bois font intégralement partie de notre patrimoine national et sont un des éléments typiques du cachet et du pittoresque de nombreux villages. Il serait dommage de les évincer de nouvelles stations de tourisme qui doivent et veulent s'intégrer dans le paysage.

Pour tourner, ils ont passé une semaine à Collogne. Voilà de l'excellente propagande pour leur canton. Qui sait ? Après les avoir entendu chanter à la TV, des admirateurs allemands tiendront peut-être à venir les retrouver en Suisse.

Une idée originale

L'interdiction de certaines plages sur la rive nord du lac de Neuchâtel a fait tant de bruit qu'elle a obligé les responsables du tourisme neuchâtelois à repenser le problème.

C'est pourquoi, d'ores et déjà, on envisage, l'année prochaine, d'axer la propagande de la Société

Serviettenständer
für Papierservietten 35/35 cm Fr. 12.50
Leichtmetall
für Papierservietten 45/45 cm Fr. 19.80
Plexiglas
Telephon (041) 2 55 85
Abegglen-Pfister AG Luzern

Zu verkaufen im Kanton Aargau

bestens bekannter
Restaurantsbetrieb
Platz für 120 Personen. In allen Teilen absolut neuzeitlich und einlagig. Sämtliche Zimmer mit H. Wasser, Ölheizung, Grosser Parkplatz. Nutz- und Ziergarten insgesamt 3000 m². Einmalige, neu erstellte Wirtswohnung. Verkaufspreis : kantonale Bauwertschätzung.
Offerten bitte unter Chiffre VE 1833 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wirtshauspaar mit achtjähriger Berufspraxis sucht

Hotel garni oder Hotel-Pension

zu kaufen. Grössere Anzahlung möglich.

Offerten unter Chiffre HG 1929 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gefriertruhen

und -schränke der bekannten Markenfirmen kaufen Sie

günstiger

Grosse Auswahl. Service in der ganzen Schweiz. Beratung in allen Fragen im

Spezialgeschäft

für das Tiefkühlen. Verlangen Sie bitte Prospekte und unsere Preise bei Barzahlung, Teilzahlung ohne Bank, oder Miete.

nordis

TiefkühlSpezialgeschäft, 5400 Baden, Telefon (056) 2 65 71 / 74.

B MIX
a
KURS

der
**Internationalen
Barfachscheule
KALTENBACH**

Kursbeginn 3. Okt.

(Kurs 5. Sept. voll besetzt)
Deutsch, Franz., Ital., Engl.
Tag- und Abendkurs, auch
für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro **Kaltenbach**, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich
(5 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91.
Älteste Fachschule der Schweiz.

Schweizer Grenze

Hotelneubau

(als Hotel garni oder mit Restaurant) zu verpachten, geerntet oder im gesamten, Ca. 70 Betten, modernst eingerichtet, an der Autobahnstation Frankfurt-Basel, in Weil am Rhein bei Basel. Im Kellergeschoss 4 automatische Kegelbahnen mit Bar und Bänding. Im Hause Kino und Supermarkt bereits in Betrieb. Parkplätze für ca. 50 Wagen, Garagen usw.

Interessenten wollen sich melden bei Hans Huber, Welt am Rhein, Robert-Koch-Strasse 16 (Deutschland). Telefon 7153.



Relief-Firmentafeln

Schilder jeder Grösse, Freiland-Reklamen aus Kunststoff, jahrelang glanzvoll, farbenstark,

nie mehr Rost, nie mehr Korrosion

REKLA-PLEX AG, 8152 GLATTBRUGG

Telefon (051) 83 43 06

**Réceptions-,
Hall- und
Gästezimmer-
möblierungen
Bar- und
Buffetanlagen**

**Einzelstücke
Ergänzungs-
möbiliar
Bestuhlungen
und Tische**

**Renovationen
und
Innenausbauten
jeder Art**



Möbelfabrik Gschwend AG

Das führende Spezialunternehmen für Innenausbauten und Möblierungen erfolgreicher gewerblicher Betriebe.

3612 Steffisburg bei Thun, Telefon 033 2 63 12

Verlangen
Sie
unverbindlich
den Katalog!

Argentyl

lässt Ihr Silber
in neuem Licht erstrahlen !



rational, sauber, angenehm,
zeitsparend und schonend,
das sind einige der besonderen
Eigenschaften von ARGENTYL

Tausende profitieren davon.
Tun Sie es auch !

W. KID, SAPAR, Postfach Zürich 42

Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders
prompten und individuellen
Dienst am Kunden

Hotel-Café-Restaurant-Betrieb

In Scheveningen, Holland, zu verpachten.

60 Doppelzimmer, modern, alle mit Dusche, Toilette, Telefon und Zentralheizung.

Seriöse Anfragen erbeten unter Chiffre HC 2004 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Modellauto-Rennbahnen

**Verkauf — Vermietung
Beratung — Mitfinanzierung**

(Besitzer von entsprechenden Lokalitäten. Ausserst interessant)

Hersteller: SEEMOBA AG. Telefon (043) 9 17 07.

GEHRIG
Usine suisse pour machines
industrielles, à laver la vaisselle.
Nos spécialistes étudient
pour vous les meilleures
solutions et mettent leurs
connaissances à votre disposition.

Demandez s.v.p.
les prospectus spéciaux ou notre visite
sans engagement de votre part.
Service après-vente
bien équipé dans toute la Suisse.



F. Gehrig & Cie SA 8275 Balzwill LU
Fabrique des machines et appareils électro-
Dip. Machines industrielles à laver la vaisselle
Téléphone 041 89 14 03

de navigation sur le fait que, grâce à ses bateaux, on peut aisément se rendre sur les plages du Haut-Lac et de la rive sud où l'eau est nettement meilleure.

On le sait, il suffit d'aller une bonne centaine de mètres au large de Neuchâtel et, déjà, on peut se baigner dans une eau de qualité irréprochable. C'est pourquoi M. Matthey, directeur de la compagnie, songe à un bateau-plage qui irait, le matin, s'ancrer à quelque 300 mètres de Neuchâtel et y resterait toute la journée. Grâce à des échelles et, sous la surveillance d'un ou deux maîtres-nageurs, on pourrait se jeter à l'eau et évoluer dans un espace balisé où l'on installerait des radeaux.

Bien sûr, il faudrait savoir nager pour utiliser cette « plage », mais il ne serait pas nécessaire d'être un nageur de compétition. Placé sur le parcours des bateaux assurant le service régulier des lignes directes, ce bateau-plage pourrait servir de station supplémentaire où l'on débarquerait ou embarquerait tout à son aise.

Le bateau-plage pourrait aussi être doté d'un restaurant, ce qui permettrait aux baigneurs de trouver à bord de quoi s'alimenter en passant, s'ils le désirent, toute une journée sur le lac.

Il ne s'agit pas encore d'une réalisation. Ce n'est qu'une idée mûre, si elle fait du chemin, Neuchâtel pourrait bénéficier, l'an prochain, d'un atout touristique très original. **DL**

Chronique genevoise

Le folklore helvétique à l'honneur

Dans le cadre des manifestations de plein air, que l'Association des intérêts de Genève a organisées, pour animer la saison estivale genevoise — pendant que le Grand-Casino reste portes closes —, une place a été faite au folklore helvétique. Il s'agit d'une excellente initiative et le public est venu nombreux assister aux productions d'un orchestre champêtre, de choristes, de danseurs, de yodeliers, d'un lanceur de drapeau et d'un souffleur de cor des Alpes, tous vêtus de ravissants costumes.

Mais, en raison de l'incertitude du temps, c'est non pas au Théâtre de verdure du parc de La Grange, mais à la patinoire artificielle des Vernets, que cet excellent spectacle a eu lieu. Il avait attiré du reste nombre d'étrangers et de touristes de passage, heureux de faire connaissances avec notre patrimoine folklorique.

Le nouveau directeur d'Air India pour l'Europe s'est installé à Genève

On se rappelle que, au printemps dernier, en compagnie d'un certain nombre d'autres personnes, M. Giovanni Bertoli, directeur d'Air India pour l'Europe, avait perdu la vie dans un accident d'aviation, survenu dans le massif du Mont-Blanc.

Son successeur vient d'être désigné en la personne de M. Nari H. Dazur, jusqu'ici à Rome, en qualité de directeur pour l'Italie. M. Dazur n'est pas inconnu à Genève car il avait déjà occupé, en cette ville, de 1950 à 1958, les fonctions de directeur des ailes commerciales indiennes pour la Suisse.

A son nouveau poste, M. Dazur étend son autorité non seulement sur l'ensemble des activités d'Air India en Europe, mais aussi en Afrique orientale.

Mort d'un grand maître-queux

A Gex, soit aux portes de Genève, vient de s'éteindre, dans sa soixante-quinzième année, M. Francis Latry qui, pendant trente-cinq ans, avait été, à Londres, le chef prestigieux des cuisines du « Claridge » et du « Savoy ». Il était devenu, par la suite, propriétaire du « Relais de l'Empereur », à Montélimar, établissement bien connu de la vallée du Rhône.

L'exposition des trésors de l'ancien Iran a déjà reçu plus de vingt mille visiteurs

On sait que la ville de Genève a mis sur pied, dans les magnifiques salles du Musée Rath, une très belle exposition consacrée aux trésors de l'ancien Iran. Ouverte à la fin du mois de juin, cette manifestation a déjà attiré plus de vingt mille visiteurs, pour la plupart venus d'autres villes de Suisse et, surtout, de l'étranger, car il s'agit vraiment d'une exposition de très grand format, dont l'intérêt est international.

Cette exposition est ouverte jusqu'au dimanche 25 septembre inclus. Que les retardataires se hâtent donc!

Pour la suppression pure et simple des cimetières d'autos

Dans un canton où la motorisation est aussi dense que celui de Genève, où il existe 104 141 véhicules à moteur, dont 85 845 sont des voitures, il y a évidemment un certain nombre de cimetières à autos. Ceux-ci déparent naturellement le site et font tache dans le paysage.

C'est pourquoi un député au Grand Conseil a récemment déposé un projet de loi selon lequel, comme dans le canton de Vaud, les cimetières de voitures sont purement et simplement supprimés sur l'ensemble du territoire cantonal.

On ne peut qu'approuver un tel projet de loi, puisqu'il existe aujourd'hui des broyeur et des concasseurs qui réduisent en autant de cubes de ferraille les véhicules à moteur destinés au rebut.

Les projets des autorités pour animer Genève

Genève est une ville fleurie et chacun l'apprécie. Mais, ce n'est toutefois pas suffisant pour l'animer, la rendre particulièrement attrayante, retenir ses visiteurs autant que faire se peut, ni pour les inciter à revenir. Aussi, les autorités municipales envisagent-elles d'ouvrir également le Grand-Théâtre pour la saison estivale. On se propose également d'installer, dans le lac même, au-delà des jetées des « Pâquis » et des « Eaux-Vives », le long des quais, qui deviendraient ainsi plus « vivants », plusieurs fontaines lumineuses. On songe aussi à illuminer la petite batterie et à éclairer, d'une manière nouvelle, certaines fontaines. On veut également installer de nouvelles fontaines, avec des jeux d'eau et de petites chutes, ce qui crée du mouvement et retient l'attention des promeneurs.

De tels dessins ne peuvent que servir la cause du tourisme à Genève. Il ne faut toutefois pas perdre de vue non plus que cette ville a aussi le plus urgent besoin de locaux suffisants pour accueillir de vastes congrès et conférences. Les participants à de telles rencontres constituent généralement une clientèle intéressante non seulement pour l'hôtellerie, mais aussi pour l'ensemble de la vie économique genevoise.

Une tour de trente étages ?

On se préoccupe de la mise en valeur du quai du Seujet, non loin de l'Hôtel du Rhône. Dans le plan de reconstruction générale de ce quartier, on prévoit l'édification d'un certain nombre d'immeubles localisés et commerciaux, ainsi que d'une tour, haute de cent mètres, qui abriterait une trentaine d'étages.

Voilà qui ne manquerait pas de transformer considérablement le visage de ce quai et, du même coup, d'animer cette partie de la ville ?

Hôtes de marque

S. A. R. le prince Talal, frère du roi Hussein de Jordanie, accompagné de son aide de camp, arrivé de Nice par avion, est descendu à l'Hôtel du Rhône, pour faire à Genève et en Suisse un séjour d'une certaine durée.

A l'aéroport de Cointrin est également arrivée, seule à bord d'un petit avion monomoteur, qu'elle appelle Mille Sheila Scott, qui, du 18 mai au 20 juin dernier, à bord de cette même machine, a accompli, durant trente-trois jours, un tour du monde solitaire de cinquante mille kilomètres.

Mille Sheila Scott, une jeune et charmante Anglaise d'une trentaine d'années, est la première Européenne à avoir accompli une performance de ce genre, qu'elle compte bien recommencer l'an prochain. En attendant, elle a choisi Genève et notre pays pour prendre ses vacances et s'y reposer des fatigues de son immense raid aérien. **V.**

Bündner Brief

Gleichviele Ankünfte — Mehr Übernachtungen in Juni

Die Frequenzen des bündnerischen Fremdenverkehrs manifestierten sich im Juni 1966, im Vergleich zum Vorjahresmonat, mit praktisch gleich hohen Ankünften (75 951 gegenüber 75 937), aber gleichzeitig vermehrten Übernachtungen (326 780 gegenüber 302 730). Im Berichtsmonat waren 878 von den 1015 erfassten Hotel- und Kurbetrieben geöffnet, mit 28 534 von 40 682 verfügbaren Betten. Von den Gästen kamen 38 534 aus der Schweiz und 37 423 aus dem Ausland. An den Übernachtungen waren 167 534 (im Vorjahresmonat 156 703) Schweizer Gäste und 159 246 (153 027) Auslandsgäste beteiligt. Der Belegungsanteil machte 38 (37) % der verfügbaren Betten aus.

Beteiligung an der SGH

Die Bündner Regierung hat in ihrer ersten Sitzung nach dem Sommerurlaub eine Botschaft an den Grossen Rat über die Beteiligung des Kantons an der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit beibringt.

«Graubünden» in der Swissair-Flottotte

Die erste in der Schweiz angemerkene DC 9 der Swissair wurde «Graubünden» getauft. Dadurch wird als erster der Name des grössten Schweizer Kantons gewissermassen in alle Welt geflogen.

Zunehmende Sommerfrequenzen in Arosa

Einer Mitteilung von Kurdirektor Werner Grob gemäss übertrafen die im Juli 1966 erzielten 36 286 Logiernächte das letztjährige Monatstotal (33 643) um 7,9 % und dasjenige des Juli 1964 (34 309) um 5,8 %.

Über die Ergebnisse des letzten Geschäftsjahres (Mai 1965 bis April 1966) hat das Verkehrsamt Arosa einen ausführlichen Geschäftsbericht herausgegeben, demzufolge die seit 1961 stetig ansteigende Übernachtungskurve der Sommersaison dieses Jahr erstmals wieder abgefallen ist. Immerhin bedeuten die 85 487 Übernachtungen das zweitbeste Resultat (gegenüber der bisherigen Spitze von 95 694 Logiernächten im Sommer 1964). Bekanntlich herrschte letzten Sommer auch an anderen Orten schlechtes Wetter. Dazu kam aber in Arosa, dass auch die Übernachtungen während des Winters rückläufig waren, weil während der vorhergegangenen Wintersaison die Grossveranstaltungen des Schweizerischen Skischulverbandes allein zur ausserordentlichen Zahl von über 15 000 Übernachtungen beitrugen. Die Winterübernachtungen gegenüber der Vorjahresaison gingen jedoch nur von 444 392 auf 436 575 zurück. Ohne das genannte Sonderereignis hätte sich die Zahl der Logiernächte dieses Winters um etwa 7700 (1,8 %) erhöht.

Der Kur- und Verkehrsverein hat die Kurtaxenrechnung mit einem Einnahmenüberschuss von zirka 12 100 Fr. (i. V. 71 700) abgeschlossen und ihn der Reserve zugewiesen. Die Propagandarechnung erzielte einen Überschuss von ca. 7500 Fr. (23 000), der ebenfalls den Reserven beigelegt wurde. Der Überschuss auf der Sporttaxenrechnung von zirka 15 600 Fr. wurde mit 11 700 Fr. zur Darlehensstilgung und mit 3900 Fr. zur Reservestellung verwendet. Das gleichzeitig vorgelegte Budget pro 1966/67 sieht für alle drei genannten Rechnungen etwas geringere Ertrags- und Aufwandssummen vor.

Die Luftseilbahn Chur—Brambrüesch

hat am 14. August mit 1621 beförderten Personen ihre bisherige Rekordfrequenz des laufenden Sommers erzielt.

Davos bereitet sich auf den SSSV-Skikurs vor

Der Schweizerische Skischulverband (SSSV) führt vom 3. bis 10. und vom 10. bis 17. Dezember in Davos zwei Halbkurse durch. Es wird Skiantericht nach modernsten Erkenntnissen auf allen Stufen erteilt. In Davos ist auch ein Skischulleiter-Kurs in Vorbereitung, welcher gleichzeitig der Reaktivierung des Skiwanderns dienen soll.

Die Diavolezzabahn

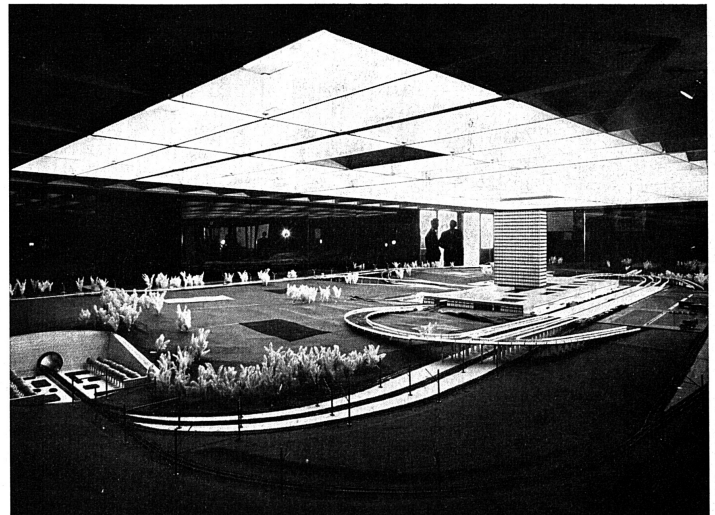
hat am 15. August den dreimillionsten Passagier nach vor der Erfüllung ihres zehnten Betriebsjahres befördert. Zur sinnigen Würdigung dieses Anlasses lud der Verwaltungsrat die Insassen von zwei Engadiner Altsheimern zu einem Tagesausflug auf die Diavolezza ein.

Die Legalabbahn

erwartete in der zweiten Augushälfte ihren 600 000. Passagier, dem sie eine Jahresfreikarte und einen sechstägigen Gratisaufenthalt im Hotel «Bernina» in Pontresina verhiess. **Sa.**

Das Projekt des Jahrhunderts

Der Ärmelkanaltunnel



Die Endstation des Ärmelkanaltunnels auf französischer Seite umfasst ein imposantes Gelände mit Autobahnanchluss, einen grossen Gebäudekomplex mit Ladengeschäften, Gaststätten, Hotels, Motels, Parkplätzen, Tankstellen usw. Die gesamte Anlage dominiert ein hoher Bau

Ein alter Traum der Techniker und Verkehrsfachleute geht endlich in Erfüllung: der Ärmelkanaltunnel wird gebaut werden. Das erste Projekt stammt bereits aus dem Jahre 1751, und seither fand ein regelrechtes Rennen um Ideen statt, wie «England näher zum Kontinent gerückt werden könnte».

Die durch eine französisch-britische Ministerkommission nun angenommene Lösung sieht einen Eisenbahntunnel vor, durch den sowohl gewöhnliche Eisenbahnzüge als auch besondere für den Automobiltransport eingerichtete Züge fahren werden. Der Ärmelkanaltunnel wird die Eisenbahnreise Paris—London in 4 Stunden und 20 Minuten ermöglichen, statt wie bisher in 7 Stunden und 15 Minuten. Ohne ihren Wagen zu verlassen, werden die Automobilisten den Tunnel in 35 Minuten durchfahren, Auf- und Abblenden unbefriedigt. Die hohe Frequenz und Geschwindigkeit bis zu 140 km/h werden einen raschen Ablauf des

für die Verwaltung, den Kontrollraum und ein Hotel mit Rundblick auf das Meer, wobei das Ganze durch eine ausgedehnte Gartenanlage ergänzt wird. Links der Eingang zum Tunnel, der ca. 40 m unter den Meeresoberflächen liegt, kommt.

Verkehr sichern und auch bei Hochbetrieb keine Wartezeiten aufkommen lassen. Gesellschaftswagen, Lastwagen und Anhänger werden auf dieselbe Weise befördert werden.

Die Gesamtstrecke zwischen den beiden Endstationen wird 70 km betragen, wovon 18 km am Tageslicht. Der eigentliche Tunnel wird mit seiner Länge von 52 km, wovon 36 km unter Wasser, weitaus der längste der Welt sein. Er wird sich aus zwei Hauptstollen mit einem Durchmesser von 6,50 m und Betonumschalung zusammensetzen. Diese zwei etwa 30 m voneinander entfernten Stollen werden alle 250 m durch Verbindungsstollen mit den dazwischenliegenden Dienststollen von 3,30 m Durchmesser verbunden sein. Je Stunde werden 3000 Fahrzeuge in jedem der beiden Hauptstollen den Tunnel durchqueren. **Tic**



Die Zentralschweiz berichtet...

Kunstmuseum Luzern

Noch bis zum 18. September beherbergt das Kunstmuseum Luzern frühchristliche, romanische und gotische Gemälde und Skulpturen aus den Sammlungen der «Casa Corà», Agnuzzo. Die Schau zeigt vor allem Werke aus dem mittel- und oberitalienischen und dem französischen Bereich von einmaliger Schönheit, die bisher nur wenigen Kennern bekannt waren. Die Ausstellung ist täglich von 10 bis 12 und 14 bis 17 Uhr und donnerstags zusätzlich von 20 bis 22 Uhr geöffnet.

Eine Sehenswürdigkeit im Luzernerland

Ein sehenswertes Kleinod luzernerischer Baukunst ist St. Jost zu Blatten, Gemeinde Malters. Als malerisches Zusammenspiel verschiedener Baustile liegt die renovierte Kirche strahlendweis in der grünen Landschaft. Im Innern birgt sie Werke der besten Luzerner Barockbildhauer des 17. Jahrhunderts, so die Gruppe Mariä Vermählung und Grablegung Christi von Hans Ulrich Räder und den Hochaltar von Michael Hartmann. St. Jost war im 17. Jahrhundert die Hochtzeikirche des Luzerner Patriziats.

Gute Junifrequenz

Eine erfreuliche Frequenzsteigerung gegenüber dem Vorjahr darf die Luftseilbahn Lugern—Schönbüel feststellen. Im Juni betrug dieselbe auf den Bergfahrten sogar 30 %.

Sonderausstellungen im Verkehrshaus der Schweiz

Die Ausstellung der NASA «Amerika auf dem Weg zum Mond», die zurzeit und bis am 30. September im Verkehrshaus in Luzern gezeigt wird, vermittelt einen interessanten Einblick in das amerikanische Raumfahrtprogramm. Ebenfalls grosses Interesse dürfte die Ausstellung «Die Schweiz — das Land der Alpenübergänge» wecken. Sie dauert noch bis Ende Oktober und gibt Aufschluss über den Nationalstrassenbau.

Am Bahnhofplatz in Luzern ist noch bis Ende September der Plakatspiegel Nr. 2 zu sehen. Die alten Musik- und Theaterplakate aus der Plakatsammlung des Verkehrshauses stellen eine seltene und sehr originelle Schau dar. **bz**

Otschweizer Aktualitäten

Mit Dampf ans «Badifest»

Die kürzlich vereinte Doppelgemeinde Ebnat-Kappel im Toggenburg bereitet sich auf ein festliches Wochenende vor, indem man seit einiger Zeit ein Talniumus einzurichten. Das dafür gewählte Gebäude gehört dem Staat; es war einst Amts- und Gerichtshaus der Talschaft. In seinem gegenwärtigen Zustand geht es auf das 16. Jahrhundert zurück.

Elisabeth Schwarzkopf in St. Gallen

Zu Beginn der neuen Konzertsaison gastiert die weltbekannte Sopranistin Elisabeth Schwarzkopf am 7. September im Grossen Tonhalleaal in St. Gallen. Die lyrische Sängerin mit der goldenen Stimme bestreitet in der Gallusstadt ein Programm mit zahlreichen ihrer Lieblingsmelodien von Franz Schubert, Robert Schumann, Richard Strauss, Hugo Wolf. Am Flügel begleitet Martin Isapp. Die Freunde klassischer Musik aus St. Gallen und dem ganzen Einzugsgebiet der Ostschweiz werden sich dieses einmalige Gastspiel der auf allen Bühnen der Welt gefeierten Sängerin nicht entgehen lassen. Der Reinertörs kommt dem neuen Stadttheater St. Gallen zugut.

Tessiner Chronik

Klagen gegen den Verkehrslärm

Das grösste Hotel Locarno ist mit einer Beschwerde gegen den Verkehrslärm an die Ortsbehörden und den Verkehrsverein gelangt. Darin wird ausgeführt, dass vier Fünftel der Ruhestörungen durch jugendliche Benützer von Leichtmotordröcken verursacht werden.

Gleichzeitig ist ein ähnlicher Protest in Lugano ergangen. Dort befindet sich ausgerechnet in einem der schönsten Hangquartiere ein Autosilo. Der Lärm der über mehrere Windungen in die verschiedenen nach aussen offenen Stockwerke ein- und ausfahrenden Autos dauert sozusagen Tag und Nacht an. Unter diesem Lärm leiden Hotelgäste und Anwohner. Dabei wird die Frage des ungleichen behördlichen Masses der Abhandlung gegenüber privaten und öffentlichen Unternehmen aufgeworfen.

In der Presse werden diese Beschwerden kräftig unterstützt, wobei an die grosse Bedeutung des Tourismus für den Tessin erinnert wird. Mit polizeilichen Massnahmen allein ist aber der Lärmentwicklung nicht mehr wirksam genug beizukommen. Es braucht dadurch vorweg die Durchsetzung einer Aufklärung über die wirtschaftlichen Zusammenhänge zwischen dem Erwerbsgrundlagen der Einheimischen und dem aus von ihnen erzeugten Verkehrslärm. Die Zunahme des Tessiner Strassenverkehrs um 8 % und der Motorfahrzeuge von 57 000 auf 65 000 innert Jahresfrist zwingt zu vermehrter Selbstdisziplin.

Versammlung der gastronomischen Presse

Der schweizerische Kongress der Vereinigung der Journalisten, Schriftsteller und Verleger der gastronomischen Presse ist definitiv auf den 29./30. September in Lugano festgesetzt worden. In die gleiche Zeit fallen der Beginn des Luganeser Herbstfestes und die seit einigen Jahren ebenfalls zur Tradition gewordene Hausaltausstellung im Padiglione Conza, wo früher die Tessiner Wirtschaftsmessen durchgeführt wurden. Die Tagung der gastronomischen Presse ist mit einer kulinarischen Woche verbunden.

Taliumus des Bienotals

Im ehemaligen Landvogteihaus in Lottigna, ob Acquarossa, gedenkt man seit einiger Zeit ein Talniumus einzurichten. Das dafür gewählte Gebäude gehört dem Staat; es war einst Amts- und Gerichtshaus der Talschaft. In seinem gegenwärtigen Zustand geht es auf das 16. Jahrhundert zurück.

Foto-Ausstellung des Verkehrsvereins Gambarogno

Bis zum 10. September sind die ausgewählten Beiträge zum internationalen Foto-Wettbewerb des Verkehrsvereins Gambarogno im Gemeindehaus von Vira am Langensee ausgestellt. Die Beteiligung war mit 450 Sujets von Fotografen aus 12 Ländern ausserordentlich stark. Den ersten Preis mit der Goldmedaille erhielt der Eisenbahner Fritz Rindlisbacher

in Liebfeld (BE). Die fünf Silbermedaillen gehen an: Peary Staub (Zürich), Alfred Hoffmann (Ostdeutschland), Rolf Kunitsch (Westdeutschland), Bruno Kirchgraber-Lang (Zürich) und Martin Hesse (Bern). Die Arbeiten waren dem gestellten Thema «Der Mensch und seine Arbeit» gewidmet.

Internationales Jazzfestival in Lugano

Dieser wird zum fünften Mal am 31. August und 1. September im Kursaal durchgeführt. Bisher sind Konkurrenten aus Frankreich, Grossbritannien, Jugoslawien, den Niederlanden und den USA (für letztere allein fünf Gruppen) gemeldet. — Die Hotel-Finanz und Revisions AG, bisher in Lugano, hat ihren Sitz nach Vaduz im Fürstentum Liechtenstein verlegt. — Das Aktienkapital von 200 000 Fr. der Hotel de la Paix SA in Lugano ist nun voll einbezahlt worden. — Der Drahtseilbahn auf den Monte San Salvatore ist die eidgenössische Konzession für weitere 50 Jahre verlängert worden. Letztes Jahr wurden 242 397 Passagiere befördert, 231 023 im vorhergehenden Jahr. Die Einnahmen stiegen von ca. 315 000 auf ca. 334 000 Fr. Dieser günstigen Entwicklung stand aber ein noch stärkeres Ansteigen der Ausgaben, nämlich von ca. 281 000 auf ca. 306 000 Fr., gegenüber.

Reitsport im Locarnese

Der Reitzirkel des Pedemonte hat seine unterhalb Tegna befindliche Anlage der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

Im Veduggiotal

hat sich die Zahl der Übernachtungen von 1964 auf 1965 von 171 667 auf 204 913 vermehrt. Dem Rückgang der Übernachtungen in den Privatwohnungen und -zimmern (von 61 973 auf 52 343) standen folgende Steigerungen in Hotels, Pensionen und Kurhäusern (von 51 425 auf 72 657), Campings (von 54 165 auf 66 129), Herbergen und Hütten (von 4104 auf 13 784) gegenüber. Anlässlich der Generalversammlung des Verkehrsvereins «Pro Veduggio riunite» wurde Guido Delcò zum neuen Präsidenten gewählt.

Bücher und Zeitschriften

Europa Touring

Automobilführer für Europa, Ausgabe 1966, 92 Kartenblätter, 788 Seiten Text, Fr. 19.50, Verlag Hallwag Die Neuauflage 1966 des auf eine über dreissig jährige Tradition zurückblickenden internationalen Automobilführers Europa Touring enthält 92 doppel-seitige Kartenblätter in acht Farben, die vom Nordkap bis zur Türkei und von Spanien bis Finnland reichen. In der Tasche am Schluss des Bandes befindet sich ausserdem eine politische Übersichtskarte von Europa. Auf den Autokarten sind die Strassen in fünf Kategorien eingeteilt, so dass sowohl der eilige wie der beschauliche Fahrer sich ohne Mühe seine Route aussuchen kann.

Der Textteil ist vollständig überholt und ergänzt worden. Jedem Land ist eine dreisprachige Beschreibung (deutsch, französisch, englisch) gewidmet. Hier

findet der Autotourist alle Informationen, die er braucht: eine kurz gefasste Charakteristik von Land und Leuten, Reisetips, Hinweise auf Grenz- und Zollformalitäten und ein nach Ortschaften geordnetes alphabetisches Verzeichnis der Sehenswürdigkeiten. Insgesamt bietet der Führer annähernd 1200 Ortsbeschreibungen. In den Text sind ausserdem 86 Stadtpläne, 40 Routenkarten und zahlreiche Illustrationen eingebaut. Eine praktische Devisenumrechnungstabelle hilft dem Touristen, sich in den einzelnen Währungen zurechtzufinden. Völlig neu ist der internationale Teil. Er enthält Angaben über internationale Autofahrer und das internationale Netz «Das Auto im Reisezug» (mit Übersichtskarte), ausserdem sämtliche Nationalitätszeichen und vergleichende Tabellen über Masse und Gewichte.

Damit leistet dieser übersichtliche Atlas und Führer nicht nur auf der Reise selbst, sondern auch daheim als Nachschlagewerk und zur Vorbereitung unentbehrliche Dienste.

CH — Touring

Automobilführer der Schweiz — Neuauflage 1966 — Fr. 12.50 — Verlag Hallwag Bern

Die erste Auflage dieses bekannten Automobilführers der Schweiz ist vor sechzig Jahren erschienen. Damals konnten sich nur die kühnsten Optimisten ausmalen, welchen Aufschwung die folgenden Jahrzehnte dem Automobilismus bringen sollten. Der schmale und bescheidene Band von damals ist im Laufe seiner vielen Ausgaben immer umfangreicher und ausführlicher geworden, und die einfachen Kartenblätter von einst sind heute moderne achtfarbige Strassenkarten, die dem neuesten Stand der Kartographie und des Automobilismus entsprechen.

Der Verlag hat die Jubiläumsausgabe 1966 zum Anlass genommen, um einige tiefgreifende Veränderungen und Verbesserungen durchzuführen. So ist ein gefälligeres und grösseres Format gewählt worden, das erlaubt, die vollkommen neu gestalteten Kartenblätter in einem wesentlichen Ausschritt zu bringen. Der CH-Touring 1966 enthält 19 Kartenblätter im Maßstab 1:300 000 und weitere 4 Kartenblätter der Grenzgebiete im Maßstab 1:1 000 000. Ebenfalls vollkommen neu sind die 5 Stadtpläne Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich mit eingezeichneten Sehenswürdigkeiten und je einem Strassenverzeichnis. Auch der Text ist vollkommen überholt worden. Besonders wertvoll für den Automobilisten ist das alphabetische Ortsregister aller Städte, Dörfer, Ausflugsziele und Sehenswürdigkeiten, die dem Touristen etwas zu bieten haben.

Der Führer enthält ausserdem ein Hotelregister, eine farbige Übersicht aller Verkehrszeichen und am Schluss des Bandes in einer Tasche eine Übersichtskarte mit dem Hauptstrassennetz und eine Distanztabelle für 42 Städte oder grössere Ortschaften. Wie bis dahin findet der Tourist auch ein Verzeichnis aller Museen mit den Öffnungszeiten und Eintrittspreisen, eine chronologische Übersicht über Volksfeste und Volksbräuche und einen kleinen kulinarischen Führer. Besonders wertvoll sind die Angaben über den Strassenverkehr, die Beförderung von Automobilen durch die Alpentunnels und die Beschreibung der Alpenpässe. So dürfte auch diese Jubiläumsausgabe mit ihren vielen Karten, Auskünften und Ratschlägen dem Automobilisten unserer vom Motor beherrschten Zeit wie eh und je ein zuverlässiger Begleiter sein und in diesem Sinne die alte und bewährte Tradition des CH-Touring weiterführen.

Schweizerisches Archiv für Verkehrswissenschaft und Verkehrspolitik

21. Jahrgang, Heft 2/1966, jährlich 4 Hefte Fr. 26.40, Einzelheft Fr. 7.—
Art. Institut Orell Füssli AG, Postfach, 8022 Zürich.
Nr. 2/1966 des Archivs bringt im Leitartikel die «Message on Transportation» zum Abdruck, welche Präsident L.B. Johnson dem Kongress der Vereinigten Staaten erstattet hat. Dieser Botschaft kommt sehr grosse verkehrspolitische Bedeutung zu; das Archiv hat sie daher in ihren wesentlichsten Teilen wiedergegeben.

Es folgt ein Artikel aus der Feder von Dr. Hans-Hermann Kolath vom Deutschen Industrie- und Handelsrat, betitelt «Eisenbahnen und Binnenschifffahrt in der Strukturkrise»; da die in diesem Artikel behandelten Probleme in den meisten Verkehrswirtschaften der westlichen Welt gleich liegen, kommt der Schilderung der deutschen Verhältnisse weitgehend allgemeine Bedeutung zu, desgleichen den Mitteln zur Behebung der Strukturkrise, die im Artikel einlässlich diskutiert sind.

Eine kleinere Veröffentlichung von Dr. Ferdinand Reichel schildert die Zusammenarbeit von Grossbritannien mit anderen europäischen Flugzeugindustrien.

Wie üblich folgen eine Schilderung der internationalen Verkehrsentwicklung («La vie internationale» von Dr. Benjamin Tapenoux), sodann die Chronik des Verkehrs von Dipl.-Ing. Theo Martignoni und schliesslich die Statistische Übersicht des Verkehrs von Dr. Hans Stafelbach.

Die Sommernummer des Archivs schliesst mit einem Verzeichnis der eingegangenen Bücher sowie mit Buchbesprechungen.

Neuerscheinung im Verlag Kümmerly und Frey

Liststahlzahlenkarte der Schweiz

1:300 000 — 115x75 cm

Diese neue mehrfarbige Karte vermittelt eine klare geographische Übersicht über die 1965 eingeführten Postleitzahlen. Drei Nebenkarten orientieren über die regionale Gliederung der Kreisregionen SBB, der Postcheckämter und der Telefonnetzzonen. Die Generaldirektion PTT bestellte von dieser Karte eine Auflage für ihre eigenen Bedürfnisse. Ein Kartenwerk für jedes Heim und jedes Büro. Preis: Fr. 9.80 Papier / Fr. 18.— Syntosil

Bewundernswerte Bergpanoramen

Der Glanz der Schweizer Bergwelt hat schon die schärfblickenden Panoramazeichner begeistert, als man sich noch nicht in den freien Luftraum hinaufwagen konnte, um die Alpen von oben zu bestaunen. Die Wandlungen des optischen Bergelebnisses werden eindrücklich illustriert durch kontrastreiche Bilder im Augustheft der Reisezeitschrift «Schweiz». Bewundernswürdig ist die Akkuratess, mit der Karl Reichlin 1985 den Ausblick vom Sloss auf die Mythen und ihr reich belebtes Vorgelände darstellte. Überraschend dann das vom Rigi aus fotografisch festgehaltene Bild der gleichen Berggruppe, die über dunklen Tannenwald und weitem Nebelmeer aufragt. Die Schweizerische Verkehrszentrale darf aber mit gleichem Stolz auch zeigen, dass erstmals an vielen Fassaden der Fifth Avenue in New York Schweizer Firmen wehten; denn sie kann ihre Werbetätigkeit nun auch dem neuesten Swiss Center der Weltstadt jenseits des Atlantik entfallen.

Katholische Gottesdienste für das Gastgewerbe

Zürich: Freitag, den 2. Sept., 21.30 Uhr in der Woltbackkapelle.

Brünen: Dienstag, den 6. Sept., 15.00 Uhr.

Flüelen: Mittwoch, den 7. Sept., 16.00 Uhr.

Beckenried: Donnerstag, den 8. Sept., 14.30 Uhr.

Flüeli: Donnerstag, den 8. Sept., 21.30 Uhr.

Seeligraben: Freitag, den 9. Sept., 15.00 Uhr.

Davos: Dienstag, den 13. Sept., 21.30 Uhr.

Gersau: Mittwoch, den 14. Sept., 15.30 Uhr.

Melchsee-Frutt: Donnerstag, den 15. Sept., 15.00 Uhr.

Ragaz: Dienstag, den 20. Sept., 15.30 Uhr.

Amden: Dienstag, den 20. Sept., 21.30 Uhr.

Wil SG: Donnerstag, den 22. Sept.

Wildhaus: Donnerstag, den 29. Sept., Besinnungstag.

Die Frau im August

bringt eine bunte, abwechslungsreiche Mischung von Modellen, Reportagen, Haushalt- und anderen Problemen, Erzählungen, instruktiven und amüsanten Berichten. Unter das Thema Wohnen fällt diesmal der «Kleine Lehrgang für Kunststapler», der uns mit der kostbaren Kunst der Gobelins vertraut macht. Und die Frau mit dem ungewöhnlichen Beruf ist diesmal die Möbelschreinerin. Ganz sommerlich ist die «Sommerküche im Freien», in der nach verlockenden Rezepten fröhlich grilliert und getrunken wird. Als «Hänge-mattenlektüre» gedacht ist die historische Liebesgeschichte zwischen Napoleon und Marie Walewska.

Zu Diskussionen anregen dürfte die drei Artikel: «Was ist Geschlechtererziehung?», «Soll ich nochmals heiraten?» und «Beruf — Karriere — Ehe — Ehelosigkeit — Familie», wo anhand von Beispielen bewiesen wird, dass heute Maßstäbe revidiert und neue geschaffen werden müssen — gerade was die Verbindung von Berufsleben und Familie anbetrifft.

Besonders hervorgehoben werden muss auch die grosse Umfrage der «Frau»: «Wir möchten unsere Leserinnen kennenlernen». Ein Fragebogen gibt Ihnen Gelegenheit, Kritik und Änderungsvorschläge anzubringen und damit massgeblich am Redaktionsprogramm für spätere Nummern mitbeitragen zu sein.

Harper's Bazaar, deutsche Ausgabe, im August 1966

Harper's Bazaar zeigt schon jetzt, welche Richtung die neue Herbstmode einschlagen wird. Die Prêt-à-porter-Modelle, die stets vor den Kollektionen erscheinen, sind diesmal jung, verspielt und strahlen unvergleichlichen Pariser-Chic aus. Natürlich gibt's noch mehr Mode — Jersey aus Deutschland, Strickjacken aus England und haufenweise Schuhe «für nasse Strassen». — Wie man den Couturier als Diktator der Mode bezeichnet, so wird auch der «Visagist» als Herrscher im kosmetischen Reich akzeptiert. Harper's übergibt das Wort den beiden Schönheits-Experten von Revlon und Elizabeth Arden. Dr. Willy Canziani ist überzeugt, dass die Deutung des Traumes keine besonders schwierige Angelegenheit ist, wenn man die Traumsymbole kennt. — Olaf Ruhen erzählt eine unheimliche Kurzgeschichte «Nächte, die der Mond nicht erhellt».

Kleineres Hotel

für Familienbetrieb an ausgesuchter Lage im Tessin

zu verkaufen evtl. zu verpachten

Notwendiges Eigenkapital Fr. 250 000.—

Schriftliche Anfragen unter Chiffre G 16005 an Publicitas AG, 3001 Bern.

«Hasler» Restaurant-Kasse

zu verkaufen

2-Services, Bon-Ausgabe, gedruckte Abrechnung, elektrisch, neuwertig, wenig gebraucht, preiswert

Anfragen an Hotel zum Wilden Mann/Walliser Restaurant «Le Mazot», 5400 Baden, Telefon (056) 2 67 03.

Zu verkaufen

Tisch-Schnellblitz 20 Lt.

Hely-Joly, Type Compact, mit 2 Geschwindigkeiten, Nr. 2000 T, 1400-2800 Touren, 380 V, wenig gebraucht.

Anfragen an Hotel zum Wilden Mann/Le Mazot, 5400 Baden AG, Telefon (056) 2 67 03.

20-jährige Köchin mit gutem Lohnabschluss und 1½ Jahre praktischer Tätigkeit, jetzt in Jahresstelle in grösserem Betrieb, sucht Stelle für Wintersaison (frei ab 15.12.66) als

Commis Saucier

vorzugsweise in grössere Brigade. Gerne stehe ich mit näheren Angaben zur Verfügung und bitte um Ihre Adresse unter Chiffre CS 2047 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Reklame-Verkauf! 360 m Tisch-Molton

Doppelmolton, 42x90 cm breit, Coupons zu ca. 30 m, per Meter Fr. 6.—

Telephon (041) 2 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Tische + Stühle für jeden Bedarf

Gästezimmer

Sehr viele verschiedene Modelle. Möbel einzeln erhält.

Einer-Zimmer

ab 415.—

Double-Zim.

ab 630.—

Verlangen Sie unsern Gratiskatalog

keusch

+ Sohn AG
Telefon (057) 7 42 84
5623 Boswil AG

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 225302

Seit 1924 bestbekanntes Büro mit erstklassigen Verbindungen i. d. ganzen Schweiz für Kauf, Verkauf, Miete von

Hotels, Restaurants, Tea-Rooms, Pensionen

Offerten nur an Selbstinteressenten. Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.

Bestausgewiesener, initiativer und sprachkundiger Chef de service mit langjähriger Hotel- und Restaurationspraxis, wünscht Stelle als

Gerant

in erstklassiges Restaurant, Hotel garni oder Winter-saison (evtl. spätere Pachtübernahme)

Offerten erbeten unter Chiffre S 72842 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Jeune hôteleur suisse

(en possession du certificat de capacité) ayant établissement d'été

cherche

remplacement ou direction

pour courte saison d'hiver, éventuellement avec femme, de préférence au Valais ou Oberland Bernois.

Präferé de s'adresser sous chiffre RE 2163 à l'Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge, sprachkundige Tochter sucht Stelle in nettes Tea-Room oder Restaurant als

Alleinserviertochter

Eintritt Mitte November.

Offerten erbeten unter Chiffre AS 2049 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Zwischenstellen suchen:

Portier

Etagenportier (oder Hausbursche)

ab 15. September.

Offerten an Hotel Alpenrose, 3715 Adelboden, Telefon (033) 9 41 61.

Schweizer, 23,

zur Zeit im Ausland Koch, Service-Erfahrung, Hotelfachschule, sucht Stelle als

Aide du patron oder Chef de service

Angebote unter Chiffre AP 2191 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotelsekretärin

25, Schweizerin, Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, mündliche Italienischkenntnisse, gewandt in Korrespondenz, Journal, Kassa, Disposition und Réception, ein selbstständiges, sauberes Arbeiten gewöhnt, sucht auf Mitte November interessante, gutbezahlte Jahresstelle in mittleren Betrieb.

Bitte schreiben Sie unter Chiffre K 13925 Ch an Publicitas, 7002 Chur.

Schweizer mit Berufserfahrung im In- und Ausland, Handelsdiplom, Hotelwissenschaften, Fähigkeitsausweis, vier Sprachen in Wort und Schrift, Organisationsstalent, sucht per Oktober Stelle in gutem Hause als

Chef de réception oder Sous-directeur

Offerten sind erbeten unter Chiffre CR 2091 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Suche Tätigkeit als

Empfangssekretärin

Beherrscht Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch in Wort und Schrift, Handelsdiplom, mehrjähriger Auslandsaufenthalt. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Frl. Roth, Bellevuestrasse 161, 3028 Spiegel BE.

Suisse, 24 ans, diplômé Ecole hôtelière Lausanne, cherche place dans hôtel ou restaurant en qualité de

sous-directeur ou assistant de direction

Suisse romande de préférence. 1er novembre ou date à convenir.

Ecrite sous chiffre H 141 916-18, Publicitas 1211 Genève 3.

Français, 24 ans cherche pour le 1er octobre une place dans un petit hôtel comme

cuisinier seul

(aussi capable de faire la pâtisserie)
Berne et la Suisse romande sont préférées.

Offres sous chiffre OFA 3198 B à OF Annonces S.A., 3001 Bern.

Junge Schweizerin sucht für kommende Wintersaison Stelle als

Hotelsekretärin

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Offerten erbeten unter Chiffre HS 2184 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Koch

21-jähriger Holländer, fleissig und strebsam, sucht Anfang Oktober eine Stelle in einem guten Schweizer Hotel.

Ausbildung: 5 Jahre Erfahrung und gute Zeugnisse.

Offerten: J. Kip, Groningerweg 19, Paterswold (Holland).

Junger Hotelfier-Restaurateur sucht Stelle für Wintersaison 1966/67 als

Chef de service

In mittleren Betrieb oder passendes Tätigkeitsfeld in Bergrestaurant oder Restaurant (evtl. Selbstbedienung). Saal- und Restaurationskochen aus eigenem Betrieb.

Offerten unter Chiffre HR 2036 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

23-jährige Empfangssekretärin, englische und französische Sprachkenntnisse, NCR-Ausbildung, seit 4 Jahren im Beruf tätig und mit allen anfallenden Arbeiten vertraut, sucht ab Dezember eine Stelle an

Réception oder als Aide du patron-directrice

Offerten erbeten unter Chiffre RE 2068 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gewässerschutz und Bäderbau im Schweizer Journal

Wo stehen wir mit dem Gewässerschutz in unserem Land? Diese Frage stellt Professor Jaag im Leitartikel der neuesten Ausgabe des Schweizer Journals, und die Antwort darauf lautet heute glücklicherweise positiv. Wurde vor fünfzig Jahren in St. Gallen die erste mechanisch-biologische Kläranlage in Betrieb genommen, so sind seither weitere 180 Reinigungsanlagen erstellt worden. Gegen 70 Anlagen befinden sich zur Zeit im Bau, und 75 liegen bereits mit bewilligten Krediten im Projekt vor. Namhafte Fachautoren erörtern unter anderen folgende aktuelle Themen: Gewässerschutz und Kläranlagen im Kanton Bern, Gewässerschutz des Zürichseesgebietes, Technische Möglichkeiten der Abwasserreinigung, Messen, Steuern und Regulieren von Kläranlagen, Kanalisationsnetz und Abwasseranlagen von Luzern. Sodann werden verschiedene Reinigungsanlagen vorgestellt: Zürich-Werdhölzli, Lausanne-Vidy, Hallwilersee sowie die Kehricht- und Schlammverbrennungsanlage Dübendorf.

Ein wirksamer Gewässerschutz ist die unabdingbare Voraussetzung für den Bau von Schwimmbädern, denn der zweite Teil des Heftes gewidmet ist. Dabei werden die technischen Grundfragen der Wasseraufbereitung und als Beispiele die Bäder Ostermündigen, «Zwischen den Hölzern», Obereingstrungen, sowie das Hallenbad Davos behandelt. Die zahlreichen, grossformatigen Illustrationen des Heftes zeigen die neueste Entwicklung auf dem Gebiete des Baus von Kläranlagen und von Schwimmbädern. — Verlag Dr. Hans Frey, 8712 Stäfa (Gratisprobesthefte erhältlich).

Der Hochrhein

Das Juli-Bulletin ist dem wichtigen Thema «Wasser — bedrohtes Lebenselement» gewidmet und untersucht aufgrund eines erschienenen Standardwerkes des Montana-Verlages insbesondere die Frage «Gewässerschutz und Binnenschifffahrt». Der Textbeitrag bildet eine interessante Ergänzung zu den Ausführungen des Bundesrates zum selben Thema in seinem Bericht vom 11. März 1965. Die weiteren Beiträge betreffen die schweizerische Beteiligung am Ausbau des Mittelrheins und verschiedene Mitteilungen aus der Binnenschifffahrt unserer Nachbarländer. Die vielfältige Nummer wird mit einem Vorschlag zur Entwicklung der Hochrheinschifffahrt beschlossen. (Bezug: Poststrasse 18, 9000 St. Gallen)

Nelly Kalender — Vorsicht mit der kniefreien Mode!

Während die Leserinnen sich an den spritzigen Bemerkungen Irènes über die Sommermode freuen, weil Irène selbst bereits in Paris; denn auch auf diesem Gebiet schöpft der Nelly Kalender nicht aus zweiter Hand; er bietet Originalbeiträge.

Als Muster eines idealen Sommerspielplatzes für die ganze Familie bringt das Augustheft eine Kaminwand, die sich eine Arztfamilie in ihrem Gartenraum selbst ausgebaut hat, mit Plankissen und Fotos, die die Nachkommen während den letzten Ferienwochen zeigen.

Noch wichtiger, als sich einen Grill selbst zu bauen, ist allerdings die Kunst, ihn nachher richtig zu gebrauchen. Eine ganze Serie von Rezepten vermitteln die Kunst des Bratens und Kochens auf dem Holzkohlen-Grill für jene vielen, die «die ewigen Würstli verleidet» sind und die sich «eures Fleisch, Fisch und Krückerchen nicht leisten können». Diät-Thema: «Ein Appetit nach Magen-Darm-Operation» und «Suppen, welche nicht aufschäumen». Ausserdem ist eine vergleichende Liste über den Cholesteringehalt der wichtigsten Nahrungsmittel beigegeben. Grätsch-Probenummern beim Verlag Emil Hartmann, Postfach, 8700 Küsnacht.

«Delikate Gemüse»

Verlag Emil Hartmann, Küsnacht ZH, Fr. 6.80.

Arnold Gellier und Nelly Hartmann-Imhof haben gemeinsam eine Sammlung originell illustrierter Gemüse-Rezepte herausgegeben. Die Anordnung des Gemüse-Büchleins ist ähnlich wie jene des vielverkauften Buches «Kräuter für die Küche», zwischen den ganzseitigen, künstlerisch glücklichen Zeichnungen des Maler-Architekten Arnold Gellier und Nellys Rezepten sind, kulturhistorisch aufschlussreich, literarisch hübsche Texte eingefügt.

Besonders berücksichtigt sind die «modernen» Gemüse, das heisst jene, die in unseren Gegenden erst durch die südlich-italienische Arbeiter heimisch geworden sind und zuvor höchstens als Delikatessen genossen wurden, so Artischocken, Karden, Broccoli oder Hopfenprossen.

Die Rezepte von Frau Nelly Hartmann stammen aus langjähriger eigener Küchenerfahrung. Der Vorzug ihrer Kochbücher liegt in der Kombination ihres Wissens, Könnens und ihrem Sinn für das, was zugleich gut schmeckt und bekömmlich ist. Die «delikatesten Gemüse» sind also in erster Linie für die Küche bestimmt. Aber Gelliers Zeichnungen und die ganze Aufmachung lassen es auch in der Bibliothek hervorstechen. Und deshalb, meinen wir, eignet sich das Buch auch zum Mitbringen, wenn man zu einem — hoffentlich delikaten — Essen eingeladen ist.

«Das Beste aus Reader's Digest», September 1966

Das Septemberheft der bekannten Zeitschrift im Taschenformat erfreut und fesselt den Leser durch 123 Seiten Text. Einige Titel, etwas gekürzt: Das Tote Meer — Eine Klinik mit automatisierten Untersuchungsmethoden — Sonderbares Waldgetier — Der Mann, der seinen Nachruf schrieb — Phantastische Zukunft der Fototechnik — Ein Tag im Leben des Papstes — Die Hintergründe der Inflation in den USA — Wie sicher ist man im Flugzeug? — Der andere Krieg in Vietnam — Hiesige Seilnive? — Der Engel der Aussätzigen — Das Herz können weiterschlagen — Das war Toscanini — Automobilisten sollten mehr auf ihre Pneus achten — Buchauszug: Tinkerbell (Roman einer Segeljacht und einer Atlantiküberquerung). Am Kiok Fr. 1.70.

Überraschungen aus Paris und Florenz

Wie jedes Jahr berichtet die «Sie und Er» in ihrer Sondernummer als erste Schweizer Zeitschrift ausführlich über die kommende Herbst-Wintersaison aus Paris oder Florenz, dass die neue Mode viel tragbarer geworden ist. Bei den Rocklängen, bei Formen, Farben und Accessoires wählte die Mehrheit der Couturiers den goldenen Mittelweg. Die Modelle der neuen Mode sind vor allem aus Double-face-Geweben, aus Crêpe de laine und Crêpe de soie und anderen flauschigen Stoffen gearbeitet. Die modischen Accessoires präsentieren sich als farbige Schuhe und Strümpfe, dekorative Knöpfe, Berets und Echarpen. Neu sind auch die fröhlichen Zopfinsuren, denen man jetzt in Paris begegnet.

Bekannte Modetofotografen geben uns in der Sondernummer der «Sie und Er» einen ausgezeichneten Überblick über die schönsten Kollektionen aus

Paris und Florenz. Die reichhaltige farbige illustrierte ist diese Woche an jedem Kiosk erhältlich.

Das Abenteuer, Erwachsen zu werden!

In über zweijähriger Arbeit erschuf das soziologische Institut der Universität Bern im Auftrage des Ringier-Verlages die Einstellung der Schweizer Jugend zu den entscheidenden Problemen unserer Zeit. Es ist dies die erste Untersuchung dieser Art und in diesem Umfang — es wurden insgesamt über 210 000 Einzelinformationen zusammengetragen — welche bisher in unserem Lande durchgeführt wurde. Die «Sie und Er» veröffentlicht als einzige Zeitschrift die Resultate dieser aussergewöhnlichen Ermittlungen. Wir erfahren damit zum ersten Mal, wie unsere Jugend in allen Lebensbereichen, bis in die Intimsphäre, hinein fühlt und denkt, was sie wirklich hält von Familie, von Schule und Beruf, von Politik und Religion, vom Geld, von sexuellen Beziehungen und vielen anderen Problemen. Dieser unverfälschte Report vermittelt Eltern, Erziehern, Jugendlichen und allen am Schicksal unserer Jugend Interessierten neue, wertvolle Erkenntnisse über eines der brennendsten Anliegen unserer Gegenwart.

Ab Nr. 36 (8. September) während 11 Wochen in der «Sie und Er» — an jedem Kiosk erhältlich!

Louis Carlen: Das Goms

«Schweizer Heimatbücher» Band 128, 20 Seiten Text mit 1 Kartenskizze, 32 Bildtafeln, kartoniert Fr. 6.50 (Verlag Paul Haupt)

Spuren lassen auf eine Besiedelung des Goms in der Zeit zwischen 1500–1000 v. Chr. schliessen. Zu Beginn des Mittelalters bestand das Goms aus einer Hofriedelung, deren Höfe sich langsam zu Dörfern und Weilern zusammenschlossen. Dieser Zusammenschluss zu grösseren Siedlungsgruppen rief neuen Wirtschaftsformen, die es ermöglichten, die bisherigen Lebensbedingungen zu verbessern. Da das Goms durch seine Verkehrslage fremden Einflüssen offen stand, begünstigten diese die Gemeindebildung. Es floss ein reger Handelsverkehr über die Pässe nach Italien.

Als wichtigster Teil des Oberwallis nahm das Goms auch ein wesentlich Anteil an der historischen Entwicklung des gesamten Wallis; es besetzte 12mal den Bischofsstuhl von Sitten und 24mal die Stelle des Landeshaupmanns. In Mühlebach zeigte man das angebliche Geburtshaus seines grössten Sohnes, Kardinal Matthäus Schiner. Auch als Bildhauer, Maler, Orgelbauer und Glockengiesser wurde mancher Gomer bekannt.

Heute wie in früheren Zeiten ziehen Wanderer, Kaufleute und Reisende das Goms hinauf und hinunter. Einer der berühmtesten war Johann Wolfgang Goethe, der das Tal auf dem Weg zu den Pässen Grimsel und Furka benutzte. Mit der Entdeckung des Goms als Ferienland, der besseren Erschliessung des Tales durch den Ausbau der Furka- und Grimselstrasse und der Erstellung von Hotels, entstand für das Goms eine neue Verdienstquelle.

Konrad Bartschi: Los von Bern! Wohin?

der Jura-Separatismus als sozialrechtliches Problem (Verlag Die Fähre, Bern 1966) Brosch. 64 Seiten, Preis Fr. 2.—

Es ist längst aufgefallen, dass in der Jurafraße meist nur die lautstarken Stimmen der Separatisten und ihrer mehr oder weniger ahnungslosen Mitläufer zu hören sind. Konrad Bartschi hat daher nach gründlichem Studium aller verfügbaren Unterlagen, nachweisbaren Tatsachen und zahlenmässigen Belegen eine Schrift verfasst, die mit Recht als Standpunkt der Deutschschweizer in ihrer grossen Mehrzahl angesehen werden kann. Zum ersten Mal wird die ganze Jurafraße und ihre sprachpolitischen Hintergründe, die nicht nur den Kanton Bern, sondern die ganze Schweiz angehen, so zusammengefasst und durchleuchtet, dass die Darstellung als allgemein gültige Meinung der Deutschschweizer angesehen werden kann, die sich zwar ihrer Pflichten gegenüber der Gesamtheit immer bewusst bleiben, aber auch ihre demokratischen Rechte und den unschweizerischen Separatismus und seine gewalttätigen Methoden ablehnen. Wer sich in dieser staatspolitisch heute so wichtigen Frage orientieren will, der greife zu Konrad Bartschis längst notwendig gewordenen Schrift.

Ley Kenyon und Werner DeHaas, Tauch mit!

Führer durch die Unterwasserwelt. — Erweiterte, nach dem neuesten Stand der Tauchtechnik völlig überarbeitete 3. Auflage. — 492 Seiten mit 24 Unterwasserfotos, 121 Bestimmungsbildern, 67 Textzeichnungen, 10 Tabellen und einer Karte. — 1966, Albert Müller Verlag AG, Rüschlikon-Zürich, Stuttgart und Wien. Leinen 29.80.

Auf allen Seen und Meeresküsten tummeln sich heute die Sporttaucher. Sie alle brauchen Anleitung zur Tauchtechnik und Führung durch die Welt unter Wasser — sie alle brauchen «Tauch mit!». Viele Jahrgänge von Anfängern und Fortgeschritten in dieser jüngsten Sportart haben das Buche bereits benutzt — es ist zur «Bibel des Tauchsports» geworden. Soeben ist eine erweiterte und auf den neuesten Stand gebrachte Ausgabe erschienen. Dass sie den modernsten Anforderungen entspricht, darf bieten die beiden Autoren als hervorragende Fachmänner Gewähr: Ley Kenyon, jahrelang Mitarbeiter des berühmten Kommandanten Cousteau, ist an den bedeutendsten Unterwasser-Forschungs- und Filmexpeditionen massgebend beteiligt gewesen; Werner De Haas ist als Begründer der Fachzeitschrift «Neptun» und als Herausgeber der Reihe «Müllers Tauchsport-Bücher» allen Sporttauchern bestens bekannt.

Was der Taucher für eine erfolgreiche und freudenspendende Ausübung seines Sports wissen muss, haben sie in «Tauch mit!» klar und leichtverständlich zusammengefasst: den vollständigen Lehrgängen vor Freitauchen und Geräteeinheiten folgen Kapitel über die Ausrüstung, über Vorsichtsregeln, die Pflanzen- und Tierwelt, die Jagd, das Fotografieren und Filmieren unter Wasser und die Bergung der Toten. Zeugnisse früherer Jahrhunderte, 121 Bestimmungsbilder machen den Sporttaucher mit den Fischen bekannt, denen er begegnet. Das Verzeichnis der Tauchclubs und -schulen sowie der Pressluft-Abfüllstationen ist besonders nützlich.

Drei neue Müller-Krimi

D. M. Devine, Ein Mann wartet

Kriminalroman («AM-Auswahl» Band 236). Aus dem Englischen übersetzt von Manfred Körmann. 192 Seiten. — 1966, Albert Müller Verlag, Rüschlikon-Zürich, Stuttgart und Wien. — Kart. 4.20, Leinen 6.50.

Zunächst hatte man den plötzlichen Tod des bekannten Arztes für einen tragischen Unfall gehalten. Die Kriminalpolizei vermutete zwar insgeheim ein Verbrechen, fand aber keine Beweise dafür. Ein Verbrechen ist es auf, als in der Nacht Gerichte lauten und dass der junge Partner des Arztes mit der attraktiven Witwe ein Verhältnis hatte. Eine Weile gegenseitiger Verdächtigungen und Verleumdungen flutet durch die kleine schottische Stadt. Die Erregung erreicht ihren Höhepunkt, als ein zweiter

Der unfreiwillige Humor kommt nicht nur in Gazetten vor

Ein Sträusslein Stübli — aus dem Zürcher Rathausall, geplückt und gepresst vom F. H. Korrespondenten der «National-Zeitung»

Die armen Zürcher!

Man muss die alten Zürcher verstehen, die am Alfred-Escher-Brünnen hängen. Ich kann mich den Rolltreppen anschliessen. Die Zürcher Bevölkerung hängt mit Vehemenz an der Gondelbahn.

Der mittlere Schülerbestand hat um einen halben Schutz abgenommen.

Durch die Ablehnung seiner Motion ist Herrn Wolfermann das eine Bein abgeschlagen und auf dem anderen kommt er im Gemeinderat nicht weiter.

Der Hirzenbach stinkt, das Sagentobel stinkt. Helfen Sie mit. . .

Arme Rathsherren!

Ich habe den Traubensaft im Auge. . .

Sie haben vermutlich den Kanton Glarus im Kopf. Die Offenbarung, die wir im Auge haben. . . (Diskussion über Beseitigung der Alpenpage durch mechanische Mittel.) Dieser Messerbalken hat zwei Jahre in den Köpfen gespuht.

Es handelt sich um die Verkehrsunfälle, die im Auge des Motionärs waren.

Ich glaube, das Gelände für eine Kaserne ist auf der rechten Silhouette gross genug. Statt die Finger aus auf dem linken Silhouf auszudehnen. . .

Der Geldsäckel als der empfindlichste Körperteil des Steuerzahlers wird am meisten gerupft.

Duttis Jäger liegen auf den Knien und marschieren hinter den Zementbaronen in Reih und Glied.

Nit mööglig!

Ich bin Mitglied der Kommission für den Lehrernangel.

Man sollte die Gründe an die Hörner nehmen und sie beseitigen. Man sollte wäre, man würde die Strasse von den Bäumen trennen.

In der Kommission hat Professor Schinz in einer 45tündigen Rede seine Ansicht dargelegt. Pro Quadratmeter Schüler haben wir beim Mattenhofschulhaus 29 m² Fläche.

Der Stromverbraucher wird immer grösser. Bei dieser Renovation gibt es ein Haus, das auf halbem Wege stehen geblieben ist.

Die Gemeinden, deren Kläranlagen in den Zürichsee fliessen.

Fachleute prüfen auch die Einführung der Fünftundenwoche.

Es steht dort irgend ein Italiener, es kann auch ein Grieche oder Türke sein, er muss keine Sprache sprechen können.

Neiberaul

Die Privatwirtschaft hat die Juristen der Verwaltung abgezogen.

Man soll der Sache nach ins Gesicht blicken. Man kann das Verhältnis zwischen Arzt und Krankenschwester nicht in einer Verordnung festlegen, stellt ein lebenserfahrener Sozialdemokrat fest.

Auf fünf bis sechs Geschossen können Sie nicht alle Bedürfnisse der Schwestern befriedigen.

Man hat hier den verstorbenen Regierungsrat Kägi in die Diskussion verworfen.

Mord geschieht. Jeder glaubt den Mörder in dem Jungen Arkt sehen zu müssen, der seinerseits verzweifelt nach dem Täter sucht um sich selbst von dem furchtbaren Verdacht zu reinigen.

Der Roman besitzt alle Elemente, um ihn für den Leser anspruchsvoller Kriminalliteratur anziehend zu machen. Die schrittweise Enthüllung des Geheimnisses mit einer ebenso überraschenden wie befriedigenden Lösung lässt die Spannung bis zur letzten Seite nicht abreißen.

Hugh Pentecost, Im Banne des Terrors

Kriminalroman («AM-Auswahl» Band 237). Aus dem Amerikanischen übersetzt von Bettina Cornelius. — 192 Seiten. — 1966, Albert Müller Verlag, Rüschlikon-Zürich, Stuttgart und Wien. — Kart. 4.20, Leinen 6.50.

New Yorks exklusivstes Luxushotel, das Beaumont, wird plötzlich zum Tummelplatz internationaler Intrigen, auf tragische Weise verstrickt mit den Schicksalen einiger Gäste.

Das gilt vor allem für Digger Sullivan, einen reichen, schneidenden Rennfahrer, der im Appartement Charles Girards, Rechtsberater der Regierung de Gaulles, bei einem Einbruch ertappt wird. Juliet Girard, die zentrale Figur der Handlung, ist die frühere Braut Sullivans. Sie sieht in ihm den Mörder ihres Vaters, der scheinbar ein Opfer der algerischen Terroristen wurde. Im Moment, da noch weitere hochgestellte Persönlichkeiten zu einer Handelskonferenz im Beaumont eintreffen, geschieht ein Mord an einem harmlosen alten Gast des Hotels, anscheinend ohne jeden Grund. Und nun beginnt die Atmosphäre vor Spannung zu knistern. Frühere Ereignisse werden rückblühend angeleuchtet und zu einem Gewebe verstrickt, mit dem sich die Hauptfiguren so geschickt tarnen, dass erst ein kleiner Denkflehen, den der geschulte Scharfsinn des Hotelleiters entdeckt, zur Enttarnung des rätselvollen Geschehens führt.

Auf dem Hintergrund französischer Politik, verpackt mit internationaler Rauschgiftsmuggel, heben sich ein paar noble Figuren ab, die selbst in ihrer menschlichen Schwäche oder in ihrem abgebrühten Zynismus anzusprechen vermögen. Das ganze Geschehen wird durchpulst von verborgenen glühenden Emotionen, die ab und zu durchscheinen.

M. E. Chaber, Ist Rako tot?

Kriminalroman («AM-Auswahl» Band 238). Aus dem Amerikanischen übersetzt von Hanny Bezolla. — 192 Seiten. — 1966, Albert Müller Verlag, Rüschlikon-Zürich, Stuttgart und Wien. — Kart. 4.20, Leinen 6.50.

Aus den Armen der hübschen Jazzsängerin Lola wird Milo, der Versicherungsdetektiv aus New York, auf die Jagd nach dem vor sieben Jahren spurlos verschwundenen Thomas Rako geschickt. Er hat einen Monat Zeit, um das zu vollbringen, was bisher weder dem FBI noch der Staatspolizei geeglückt ist. Wenn Milo nicht findet, wird dieser für tot erklärt, und dann muss Milos Auftraggeber, eine grosse Versicherungsgesellschaft, auf Grund zweier Lebensversicherungspolice nicht weniger als eine runde Million Dollar auf den Tisch legen.

Die Ausgangslage ist schlecht, weil jegliche An-

Dr. Gubser hat uns vorgerechnet, wieviele Abtreibungen pro Kopf vorgenommen werden.

Im früheren Kurhaus von Clavadel sind jetzt die Krankenschwestern umgebracht.

Man darf die Verhältnisse am Bellevue nicht weiter schlitzen lassen.

Hier ist die Frauenbadeanstalt, die Sie ja alle kennen.

Die Anstrengungen des Kantonsrates Schmid, die Arbeitsfreiräume nicht aussterben zu lassen, unterstütze ich voll und ganz.

Wenn am Samstag die Läden früh geschlossen werden, wie wollen Sie, meine Herren, dann noch ihre Bedürfnisse befriedigen?

Zu Lasten des aussereichele Verkehrs wird ein Kredit von 725 000 Franken bewilligt.

In den letzten Jahren war sicher nicht die künstliche Besamung schuld daran, dass viele junge Bergbauern ihren Beruf verliessen.

Herr Stadtrat Thomann (er ist für die Stromversorgung Zürichs verantwortlich) soll wieder einmal sein Wasser von den Bergen herablassen.

Herr Kull hat angeregt, die kinderreichen Familien von drei auf zwei Kinder zu reduzieren.

Man hat ihre Seelen von viertausend auf dreitausend heruntergesetzt (bisher ein Pfarrer auf viertausend, jetzt auf dreitausend Einwohner).

Vor allem der Politikus gönnt sich der Rede Vollzogen

Im Zoo kam es in strengen Wintern vor, dass Ohren und Schwänze von Tieren anfroren. Das hätten Sie doch auch nicht gerne, meine Herren.

Zwei Seelen wohnen, ach, in meiner Brust, und da ist es oft schwer, zwischen den beiden Herzen durchzukommen.

Jeder Weg, der geeignet ist, einen Tropfen auf diesen heissen Stein zu bringen, ist willkommen.

Wir haben in Zürich Berge, Seen und andere Erhebungen.

Der Rat konnte verschiedentlich feststellen, dass sogenannte heisse Eisen wie Wandernieren von Verwaltungsabteilung zu Verwaltungsabteilung verschoben wurden.

Wenn ich ein Kleid für 180 000 Franken kaufe. . . Es genügt nicht, Verbote gegen Hundekremente zu erlassen, wir müssen das Übel an der Wurzel packen.

Da sieht man, wo der Has im Braten liegt.

Es fehlen 1800 Spitalbetten, davon mindestens 800 Hospitalisierungsbedürftige.

Damals, als ich noch im Gemeinderat war, etwa im Jahre Achtzehnhundert. . . (Gelächter)

Meine Herren, Sie mögen sich vielleicht erinnern, vor hundertzwanzig Jahren ungefähr. . .

Soll wir dann das Geld vom Kanton verlangen? Das bekommen wir nicht über.

Die Regierung braucht sich nicht durch den Kotau ziehen zu lassen.

Dieser Mann bekommt als Ehepaar 700 Franken im Monat.

Pestalozzi ist gestorben, und wenn er nicht gestorben wäre, hätte er kein grosses Einkommen.

Auch die Vorgänger verdienen Dank, die fünfundzwanzig Jahre lang den Zoologischen Garten durchgetragen haben.

Dieser Teufel, den Stadtrat Peter an die Wand gemalt hat, ist absolut ungerechtfertigt.

Man muss doch in diesem Fall völlig ehrlich sein.

Am schlechten Willen hat es nicht gefehlt (Schwangersang eines Stadtrates).

haltpunkte fehlen. Milo ist von Anfangs bis Ende einzig auf seinen scharfen Verstand und sein sprichwörtliches Glück angewiesen. Kommt er damit gegen die Leute auf, die ihn aus guten Gründen hindern wollen, seinen Auftrag auszuführen? Sein Hauptgegner ist der allmächtige Gewerkschaftsboss Johnny Clark, der ihm zwei berühmte Killer auf den Hals hetzt. Clarks offene und versteckte Drohungen bilden für Milo den einzigen Beweis, dass der von allen totesagte Rako irgendwo in Amerika lebt. Aber Amerika ist gross, und wer findet eine Nadel in einem Heuhaufen?

Ein spannendes, gefährvolles Unterfangen des sympathischen Detektivs. Wie es verläuft und wie es endet, erzählt das Buch. Am interessantesten ist jedoch die Art und Weise, wie Milo sich langsam vorwärtstastet. Ein Musterbeispiel für einen harten und doch im Aufbau klassischen Prinzipien folgenden Kriminalroman.

Situation des marchés agricoles...

Les années se suivent et ne se ressemblent pas... En ce qui nous concerne, ce dicton joue non seulement pour les conditions atmosphériques et la production agricole, mais également pour la façon dont se déroulent les vacances estivales des citadins. Ainsi, en consultant la situation de l'an dernier à la même époque, on constate que les citadins commençaient déjà à réintégrer leurs appartements. La demande en légumes était excellente, même trop forte, pour une année tardive particulièrement pauvre en légumes.

Cette année, on constate exactement le contraire; l'année est relativement précoce pour la production des fruits et des légumes. On est donc maintenant en période de grande abondance de produits frais et la demande est justement particulièrement faible. Les vacances semblent se prolonger plus que d'habitude et il faudra probablement attendre la reprise des classes pour voir la situation se normaliser. C'est évidemment très ennuyeux pour les producteurs car certains articles qui ne peuvent guère attendre, comme les tomates, les salades pommées et les choux-fleurs, déferlent en avalanches sur le marché. Les prix sont très avantageux, surtout pour les choux-fleurs.

Pour la semaine prochaine, nous pouvons donc prévoir que l'assortiment des légumes sera très varié et très abondant. Tous les légumes d'été et d'automne figureront, de même que les magnifiques artichauts de Genève et les premières scaroles, qui seront les bienvenues pour des salades abondantes et avantageuses.

Côté fruits, le marché est normal excepté pour les pruneaux, ceux-ci commencent à être de plus en plus abondants et comme ils sont également très avantageux, on peut se recommander leur utilisation massive. La récolte de poires Williams débute dans de bonnes conditions. Si les pommes Graevenstein ont été vite mangées, il reste par contre encore des Clara qui conviennent aussi bien pour la main que pour les tartes.

Saisonschluss – Arbeitslosigkeit

Man beachte folgende wichtige Ratschläge der Arbeitslosenversicherung:

1. Die Formulare für die Anmeldung zum Taggeldbezug sind vor dem Saisonschluss bei der Kassenverwaltung zu verlangen.
2. Bei Arbeitslosigkeit ist die Kontrolle beim Arbeitsamt des Wohnortes mit dem ersten arbeitslosen Tage zu beginnen.
3. Für Erholungsurlaube oder Ferien verlange das Kassenmitglied beim kantonalen Arbeitsamt des Wohnortes einen Kontrollurlaub.

Nur bei Beachtung dieser Hinweise kann sich der Versicherte vor Schaden bewahren.

Verwaltung der PAHO*)
Postfach 103, 8039 Zürich
Telefon (051) 23 11 35

*) PAHO = Paritätische Arbeitslosenversicherungskasse für die Schweizerische Hotellerie und das Gastwirtschaftsgewerbe.

Berichtigung der Kontrollstelle für die Bedienungs-geldordnung im schweizerischen Beherbergungsgewerbe

Die obgenannte Kontrollstelle meldet uns, dass sich in der uns zur Publikation in unserem Verbandsorgan zugestellten Liste der Angestellten, zu deren Gunsten auf unserer Kontrollstelle in Basel ein Guthaben an Bedienungsgebern hinterlegt worden ist, drei Fehler eingeschlichen haben:

Falsch (gemäss Liste)

Inaurato Nicola, Saaltochter; Messori Claudio, Saaltochter; Pieracini Giuliana, Saalkellner.

Richtig (vorzunehmende Korrektur)

Inaurato Nicolo, Kellner; Messori Claudio, Kellner; Pieracini Giuliano, Saalkellner.

Verschiedenes

Jahresberichte

Grindelwald

Unlängst veröffentlichte der Kurverein Grindelwald seinen Jahresbericht über das Geschäftsjahr 1965/66. Neben der gewöhnlichen Berichterstattung wird im einleitenden Kapitel besonders auf die dringend notwendige Kurortplanung hingewiesen. Diesem Fragenkomplex ist auch die farbige Titelseite gewidmet, welche symbolisch auf eine Aufteilung des Kurortes in eine Hotelzone, Ruhezone und Zonen der sportlichen Betätigung hinweist.

«Statistisches» aus dem Gletscherdorf

Die traditionelle Gästezählung am 2. August ergab ein erfreuliches Resultat. Der nicht sehr sommerlichen Witterung wegen erwartete man allgemein einen Rückgang der im Kurort anwesenden Gäste. Zur grossen Überraschung wurde das letztjährige Höchstergebnis nochmals übertroffen. Insgesamt hielten sich am Stichtag 7602 Gäste in Grindelwald auf. Davon wurden 1974 in Hotels und Pensionen, 3976 in Chalets/Ferienwohnungen, 892 in Heimen/Lagern und

760 auf den Campingplätzen gezählt. Dazu ist zu vermerken, dass der Zuwachs auf das in den Militärbaracken einquartierte Lager des Caritasverbandes für den Landkreis Tauberbischofsheim (Deutschland) mit 300 Personen zu buchen ist. Ein kurzer Vergleich in Zahlen mit den Vorjahresergebnissen:

Sommer	Total Gäste	Hotels und Pensionen	Chalets	Heime und Lager	Camping
1966	7602	1974	3976	892	760
1965	7413	2021	3811	553	1028
1964	7241	2116	3467	595	1063
1963	7190	1871	3509	985	825

Auch die bis heute vorliegenden Ergebnisse der in Grindelwald in diesen «Sommer»-Monaten (in Hotels und Pensionen) registrierten Logiernächte geben keinen Anlass zur Besorgnis.

Monat	1965	1966
Mai	6 822	7 218
Juni	22 908	23 019
Juli *	29 328	28 496
Total	59 058	58 733 (= -325 oder 0,5 %)

* Das Verkehrsbüro hat bis heute die Angaben von 26 Hotels und Pensionen erhalten. Die für den Monat Juli ausgewiesenen Angaben beziehen sich für 1965 und 1966 auf die gleichen Häuser.

Wir erachten es als zu früh, heute schon diese Ergebnisse eingehend zu kommentieren. Sollte das hochsommerliche Wetter nun aber doch noch die Oberhand gewinnen, so ist es wahrscheinlich, dass Grindelwald die letztjährigen guten Frequenzen mindestens wieder erreichen kann. Die

Einschränkung der englischen Reisedevisen

stellt die für die Propaganda verantwortlichen Organe vor entscheidende Probleme. Sollten die Werbemaßnahmen in England gerade deswegen intensiviert oder sollen die vorhandenen (eher bescheiden zur Verfügung stehenden) Mittel in anderen Ländern eingesetzt werden? Bestimmt werden sich die von der britischen Regierung erlassenen einschneidenden Reglementierungen auf den Fremdenverkehr im Gletscherdorf auswirken.

Im letzten Winter 65/66 betrug der Anteil der Gäste aus Grossbritannien im Monat

Dezember	2 295 LN oder 12,9 % von total	17 697
Januar	5 439 LN oder 20,4 % von total	26 567
Februar	4 147 LN oder 10,7 % von total	38 611
März	2 372 LN oder 9,4 % von total	25 175
April	1 059 LN oder 8,0 % von total	13 147
Total	15 312 LN oder 12,6 % von total	121 197

Treue Gäste in Beatenberg

Ein seltenes Jubiläum konnten dieser Tage Herr und Frau Pfarrer Max Kohler aus Bern feiern. Zum 30. Mal verbrachten die Gäste ihre Ferien auf dem Beatenberg, wovon allein 23mal im Chalet Morgenberghorn.

Im Namen des Kur- und Verkehrsvereins überreichte Herr R. Schnider den Jubilaren ein geschnittenes Brotbrett mit Messer sowie eine Anerkennungsurkunde.

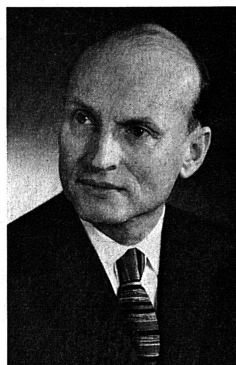
Zweckverband für die Bodenseeschifffahrt

Der Frequenzzrückgang, namentlich der deutschen Bodenseeschifffahrt, hat den Internationalen Bodensee-Verkehrsbund (IBV) veranlasst, die Frage der Gründung eines Zweckverbandes für die Bodenseeschifffahrt zu prüfen. Zu diesem Zweck wurde ein Arbeitsausschuss eingesetzt. An der letzten von Stadt-

ammann Dr. E. Anderegg (St. Gallen) präsidierten Vorstandssitzung des IBV orientierte J. Günthör von der Industrie- und Handelskammer Ravensburg über seine informatorischen Besprechungen mit den Spitzen der Deutschen Bundesbahn-Direktion Karlsruhe. Man habe sich Gedanken gemacht über einen zu gründenden Zweckverband, der jedoch keineswegs die Verschiebung des Defizits auf andere Schultern zum Sinn habe. Ein Besuch bei der Schifffahrtsverwaltung auf dem Vierwaldstättersee habe gezeigt, dass es durchaus möglich wäre, ohne grosses Defizit zu arbeiten. Auf jeden Fall müsse ein betriebswirtschaftliches Gutachten erstellt werden, bevor man in konkretere Verhandlungen gehe. Wenn dieses Gutachten positiv ausfalle, hätte sich der Vorstand oder ein Ausschuss mit der Frage eingehend zu beschäftigen. Dir. W. Kesselring (St. Gallen) betonte, es sei falsch, das Defizit bei der Bodenseeschifffahrt allein für sich zu sehen. Die DB verdiene auch an der Anfahrt zum See. Der Fremdenverkehr sei am See die wichtigste Einnahmequelle. Und wenn die Industriegebiete in den Ländern eine Erhaltung des Bodenseeraumes als Erholungsgebiet fordern, könne man auch erwarten, dass sie an dieser Erhaltung mittragen. Direktor Brühl (Konstanz) glaubte, dass bei einer eventuellen Fusion der Schifffahrtsgesellschaften der DB, OeBB und SBB zu einer gemeinsamen Gesellschaft wirtschaftlicher gearbeitet werden könnte und bat, in dieser Richtung mit der Deutschen Bundesbahn zu verhandeln. Die ganze Angelegenheit wurde zur weiteren Behandlung dem Arbeitsausschuss zurückgegeben.

Neuer Generaldirektor der Knorr Nahrungsmittel AG

An der letzten Verwaltungsratssitzung der Knorr Nahrungsmittel Aktiengesellschaft, Thyngens, wurde Dr. Heinrich Oswald, Bürger von Riehen und Biliten, zum neuen Generaldirektor ernannt. Der bisherige Gene-



raldirektor, Paul R. Fischer, weiterhin Delegierter und Vizepräsident des Verwaltungsrates, ist in die europäische Konzernleitung berufen worden.

Geschäftliche Mitteilungen

(ohne Verantwortung der Redaktion)

Eine glückliche Initiative

(ieps) Bekanntlich hat sich die Basler Firma Kaiser AG seinerzeit von ihrer Einzelhandelskette gelöst, um sich nur noch als Kaffeegrossrösterei zu betätigen.

Zum Tode Hermann Geigers

Erschüttert nehmen wir Kenntnis vom tragischen Tod Hermann Geigers, des grossen Gletscherpiloten. Hermann Geiger hat durch seinen unermüdlichen Einsatz, durch seine spontane Hilfe, die er allen in Bergen Geratenen zuteil werden liess, bleibende Verdienste erworben und unendlich viel für den guten Ruf unseres Fremdenverkehrlandes getan. Sein Andenken wird weiter bestehen. Wir versichern an dieser Stelle die trauernden Hinterbliebenen unseres aufrichtigen Beileides.

Unter der dynamischen Leitung ihres Verwaltungsratsdelegierten, Werner Schmidt, ist nun vor geraumer Zeit bereits ein Kundendienst- und Finanzierungssystem für das Gastgewerbe entwickelt worden, das nun durch die speziell gegründete Serveasing AG durchgeführt wird. Sie ermöglicht vor allem eine günstige Leasingkombination für die Anschaffung von Kaffeemaschinen aller Marken.

Eine interessante Bewährungsprobe bestand die Serveasing AG dieser Tage, als es galt, die Schweizer Vertretung der bekannten Gaggia-Werke aus der kritischen Lage zu befreien, welche durch den plötzlichen Hinschied des früheren Alleinhabers entstanden war.

Werner Schmidt erklärte sich bereit, diese Weltmarke der Kaffeemaschinenbranche auf dem Schweizer Markt zu retten und vor allem den Fortbestand der Serviceleistungen für die bisherigen Kunden zu organisieren. Soeben konstituierte sich deshalb die Serveasing AG mit Hauptsitz in Basel und Filialen in Lausanne und Zürich, welche die neue Generalvertretung der Gaggia-Werke in der Schweiz übernimmt.

Unter der Leitung der Serveasing AG kam es zu einem Konkordat zwischen Kaiser und Supresso, mit der Allgemeinen Treuhänder AG als Aufsicht. Dieses Konkordat ermöglicht, den drohenden Verlust für die bisherige Gaggia-Kunden abzuweisen. Wie uns die Verantwortlichen versichern, wird dieser Weg auch allen einschlägigen Konkurrenzfirmen offenstehen, wodurch dem Verbraucher die Freiheit in der Produktwahl verbleibt. Es zeichnet sich hier ein Unternehmen ab, das auf geschickte Weise versteht, die echte Dienstleistung mit den Kundenwünschen zu identifizieren.

Neuer automatischer Pressautomat für Abfallgüter

Wegwerfpackungen, wie Blechbüchsen, Kessel, Flaschen, Gläser usw., gelangen in steigendem Mass auf den Markt. Der Verbraucher steht dadurch vor einer eigentlichen Schwemme von Leergütern. Wenn er ausschliesslich Kehrichtkübel verwenden will, dann benötigt er eine Unzahl. Sie beanspruchen – ob leer oder voll – Platz. Sie müssen hinaus- und heringetragen werden. Wenn alles nicht mehr hilft, kommt die Abfuhr per Kubikmeter. Das ist mit zusätzlichen Kosten verbunden. Was also tun? Mit dem neuen Pressautomaten «Dosen-Lucas» wird das Problem gelöst.

Das Leergut wird oben eingefüllt, kaum hörbar zusammengepresst und fällt dann automatisch in einen Behälter oder direkt in den Oehnerkübel. Die Bedienung ist kinderleicht, völlig gefahrlos, und elektrische Installationen sind nicht nötig. Eine Steckdose genügt. Die Betriebskosten belaufen sich pro Tag auf 5 bis 20 Rappen. Hoteliers, Wirte, Leiter von Spitälern und Anstalten werden diese platz- und kostensparende Neuerung zu schätzen wissen.

Verkauf und Service: Siehe Inserat.

? ? Besitzen Sie einen Heizöltank ? ?

Dann empfehlen wir Ihnen,

«TYFO»

den bewährten Heizöltank zur Schonung von Tank- und Heizölanlagen.

in in- und ausländische Referenzen.

Verlangen Sie Unterlagen bei **Kohlen Meyer, Zürich, P. Meyer, Birmensdorfstr. 196, 8003 Zürich.**

Commis de rang

sucht Saisonstelle für Winter 66/67 in erstklassigem Hause, möglichst franz. Schweiz. Gehaltsangebote bei freier Kost u. Logis erbeten an Eberhard Bartel, **St. Aachen (D)**, Oppenhofallee 115.

Sekretärin

21jährige Schweizerin, kaufmännisch gebildet, mit französischen, englischen und italienischen Sprachkenntnissen, sucht Stelle als

Sekretärin

in gutem Hotel für die kommende Wintersaison.

Offerten an Margrit Widmer, Rosenfeldweg 32, **9015 St. Gallen.**

Italien, 36 ans, avec bonnes références, cherche place comme

maitre d'hôtel ou chef de service

dans la Suisse romande ou à l'étranger. Libre le 10 octobre ou à convenir.

Offres sous Chiffre **MO 2051 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.**

Commis de rang

2 junge Schwestern (Schweizerinnen) suchen interessante, gutbezahlte Wintersaisonstellen als

Saaltöchter

Fremdsprachenkenntnisse und beste Referenzen vorhanden.

Offerten bitte unter Chiffre ST 2090 an die Hotel-Revue, **4002 Basel.**

2 Telefonistinnen

mit PTT-Ausbildung, Französisch-, Englisch- und Italienischkenntnissen, suchen eine Stelle in St. Moritz oder Umgebung.

Lucie Hofstetter, Freihofstrasse 40, **8048 Zürich, Telefon (051) 52 66 98.**

Junge Köchin

sucht Stelle für Wintersaison in mittleren Hotelbetrieb nahe Chef.

Offerten unter Chiffre **KO 2064 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.**

Schweizer Koch

sucht auf 1. 11. 66 bis 15. 12. 66

Aushilfsstelle

Mathias Marti, Koch, Hotel Helsinki, Helsinki (Finnland).

School of English

(November to April) for:

Executives and trainees

in the Hotel Industry.

Live in a hotel and follow specialised courses in English including hotel vocabulary and correspondence.

Free Prospectus from: **Kistor Hotel, Torquay, S. England.**

Zimmermädchen oder Serviererin in Tea-Room

sucht Stelle für die Wintersaison 66/67, Englisch deutsch sprechend, vertrieben in à-la-carte- und Hotelbetrieb, sucht Stelle Wintersaison 66/67, Wintersportgebiete bevorzugt.

Zuschriften mit Gehaltsangabe unter Chiffre **WS 2072 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.**

Chef Saucier

23jährig, 4 Jahre Schweiz, deutsch, französisch, englisch sprechend, vertrieben in à-la-carte- und Hotelbetrieb, sucht Stelle Wintersaison 66/67, Wintersportgebiete bevorzugt.

Zuschriften mit Gehaltsangaben unter Chiffre **CS 2073 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.**

Chef de rang

Sehr gute Praxis, Hotelfachschule, Sprachen: Deutsch, Franz., Ital., Englisch, Span. perfekt. Innerischweizer bevorzugt. Eintritt ab 1. Oktober 1966.

Offerten an Gido Fabbrucci, c/o Hausener, M+F, **6440 Altdorf (Uri).**

School of English

(November to April) for:

Executives and trainees

in the Hotel Industry.

Live in a hotel and follow specialised courses in English including hotel vocabulary and correspondence.

Free Prospectus from: **Kistor Hotel, Torquay, S. England.**

Zimmermädchen oder Serviererin in Tea-Room

sucht Stelle für die Wintersaison 66/67, Englisch deutsch sprechend, vertrieben in à-la-carte- und Hotelbetrieb, sucht Stelle Wintersaison 66/67, Wintersportgebiete bevorzugt.

Zuschriften mit Gehaltsangaben unter Chiffre **CS 2073 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.**

Chef Saucier

23jährig, 4 Jahre Schweiz, deutsch, französisch, englisch sprechend, vertrieben in à-la-carte- und Hotelbetrieb, sucht Stelle Wintersaison 66/67, Wintersportgebiete bevorzugt.

Zuschriften mit Gehaltsangaben unter Chiffre **CS 2073 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.**

Chef de rang

Sehr gute Praxis, Hotelfachschule, Sprachen: Deutsch, Franz., Ital., Englisch, Span. perfekt. Innerischweizer bevorzugt. Eintritt ab 1. Oktober 1966.

Offerten an Gido Fabbrucci, c/o Hausener, M+F, **6440 Altdorf (Uri).**

School of English

(November to April) for:

Executives and trainees

in the Hotel Industry.

Live in a hotel and follow specialised courses in English including hotel vocabulary and correspondence.

Free Prospectus from: **Kistor Hotel, Torquay, S. England.**

Zimmermädchen oder Serviererin in Tea-Room

sucht Stelle für die Wintersaison 66/67, Englisch deutsch sprechend, vertrieben in à-la-carte- und Hotelbetrieb, sucht Stelle Wintersaison 66/67, Wintersportgebiete bevorzugt.

Zuschriften mit Gehaltsangaben unter Chiffre **CS 2073 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.**

Chef Saucier

23jährig, 4 Jahre Schweiz, deutsch, französisch, englisch sprechend, vertrieben in à-la-carte- und Hotelbetrieb, sucht Stelle Wintersaison 66/67, Wintersportgebiete bevorzugt.

Zuschriften mit Gehaltsangaben unter Chiffre **CS 2073 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.**

Chef de rang

Sehr gute Praxis, Hotelfachschule, Sprachen: Deutsch, Franz., Ital., Englisch, Span. perfekt. Innerischweizer bevorzugt. Eintritt ab 1. Oktober 1966.

Offerten an Gido Fabbrucci, c/o Hausener, M+F, **6440 Altdorf (Uri).**

School of English

(November to April) for:

Executives and trainees

in the Hotel Industry.

Live in a hotel and follow specialised courses in English including hotel vocabulary and correspondence.

Free Prospectus from: **Kistor Hotel, Torquay, S. England.**

Zimmermädchen oder Serviererin in Tea-Room

sucht Stelle für die Wintersaison 66/67, Englisch deutsch sprechend, vertrieben in à-la-carte- und Hotelbetrieb, sucht Stelle Wintersaison 66/67, Wintersportgebiete bevorzugt.

Zuschriften mit Gehaltsangaben unter Chiffre **CS 2073 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.**

Chef Saucier

23jährig, 4 Jahre Schweiz, deutsch, französisch, englisch sprechend, vertrieben in à-la-carte- und Hotelbetrieb, sucht Stelle Wintersaison 66/67, Wintersportgebiete bevorzugt.

Zuschriften mit Gehaltsangaben unter Chiffre **CS 2073 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.**

Chef de rang

Sehr gute Praxis, Hotelfachschule, Sprachen: Deutsch, Franz., Ital., Englisch, Span. perfekt. Innerischweizer bevorzugt. Eintritt ab 1. Oktober 1966.

Offerten an Gido Fabbrucci, c/o Hausener, M+F, **6440 Altdorf (Uri).**

School of English

(November to April) for:

Executives and trainees

in the Hotel Industry.

Live in a hotel and follow specialised courses in English including hotel vocabulary and correspondence.

Free Prospectus from: **Kistor Hotel, Torquay, S. England.**

Zimmermädchen oder Serviererin in Tea-Room

sucht Stelle für die Wintersaison 66/67, Englisch deutsch sprechend, vertrieben in à-la-carte- und Hotelbetrieb, sucht Stelle Wintersaison 66/67, Wintersportgebiete bevorzugt.

Zuschriften mit Gehaltsangaben unter Chiffre **CS 2073 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.**

Chef Saucier

23jährig, 4 Jahre Schweiz, deutsch, französisch, englisch sprechend, vertrieben in à-la-carte- und Hotelbetrieb, sucht Stelle Wintersaison 66/67, Wintersportgebiete bevorzugt.

Zuschriften mit Gehaltsangaben unter Chiffre **CS 2073 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.**

Chef de rang

Sehr gute Praxis, Hotelfachschule, Sprachen: Deutsch, Franz., Ital., Englisch, Span. perfekt. Innerischweizer bevorzugt. Eintritt ab 1. Oktober 1966.

Offerten an Gido Fabbrucci, c/o Hausener, M+F, **6440 Altdorf (Uri).**

School of English

(November to April) for:

Executives and trainees

in the Hotel Industry.

Live in a hotel and follow specialised courses in English including hotel vocabulary and correspondence.

Free Prospectus from: **Kistor Hotel, Torquay, S. England.**

Zimmermädchen oder Serviererin in Tea-Room

sucht Stelle für die Wintersaison 66/67, Englisch deutsch sprechend, vertrieben in à-la-carte- und Hotelbetrieb, sucht Stelle Wintersaison 66/67, Wintersportgebiete bevorzugt.

Zuschriften mit Gehaltsangaben unter Chiffre **CS 2073 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.**

Chef Saucier

23jährig, 4 Jahre Schweiz, deutsch, französisch, englisch sprechend, vertrieben in à-la-carte- und Hotelbetrieb, sucht Stelle Wintersaison 66/67, Wintersportgebiete bevorzugt.

Zuschriften mit Gehaltsangaben unter Chiffre **CS 2073 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.**

Chef de rang

Sehr gute Praxis, Hotelfachschule, Sprachen: Deutsch, Franz., Ital., Englisch, Span. perfekt. Innerischweizer bevorzugt. Eintritt ab 1. Oktober 1966.

Offerten an Gido Fabbrucci, c/o Hausener, M+F, **6440 Altdorf (Uri).**

School of English

(November to April) for:

Executives and trainees

in the Hotel Industry.

Live in a hotel and follow specialised courses in English including hotel vocabulary and correspondence.

Free Prospectus from: **Kistor Hotel, Torquay, S. England.**

Hotel- und Gästättengehilfin, Kollegentochter, 20 Jahre, beste Zeugnisse, **sucht Stellung** im

Empfang

nur in gutem Hause, mit der Möglichkeit Französisch zu erlernen.

Angebote bitte mit Gehaltsangabe an Elfie Dohrn, «Rosenhof», 2242 Büsum, Nordsee (Germany).

Junges Ehepaar

mit gründlicher Berufsausbildung und internationaler Erfahrung (gute Referenzen) **sucht ab Frühjahr 1967** interessanten, verantwortungsvollen Posten

in Hoteldirektion

Offerten erbelten unter Chiffre HD 2247 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Deutschschweizerin, 23, **sucht** für kommende Wintersaison Stelle als

Telefonistin

PTT-Ausbildung, Französisch, Englisch und Maschinen-schreiben.

Offerten an Elsa Blattner, Bederstrasse 96, **8002 Zürich**.

Junge Schwedin, mit allen Büroarbeiten

vertraut, Stockholms Hotelschule (Sekretärkurs), Examen in Englisch und Deutsch, **sucht** für den Winter Stelle in der Schweiz zur Weiterausbildung. Lohn nicht das Wichtigste. Offerten sind erbelten an Hotel Vetta, Monte San Salvatore, Lugano, oder an Fr. Ann-Margreth Lundgreen, Lindbergs Vårdshus, Leksand (Schweden).

Jeune fille, Suisse française, 23 ans, diplôme de commerce, 3 langues, pratique dans office de tourisme, **cherche** emploi en qualité de

secrétaire de direction ou secrétaire de réception

dans bon hôtel (région lémanique préférence). Libre dès fin octobre.

Faire offre sous chiffre SD 2267 à l'Hôtel-Revue, **4002 Bâle**.

Dame distinguée ayant expérience dans l'exploitation et le service d'un établissement public **cherche**

gérance

d'un bar à café, tea-room ou petit restaurant. Références à disposition.

Faire offre à Burkhalter Véréne, Restaurant Panorama, 2515 Prâles, téléphone (032) 85 12 80.

Junger Koch

(26), mit Erfahrung als Gérant, **sucht** interessante Stelle als

Gérant oder Aide du patron

Offerten unter Chiffre AP 2265 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Suche Stelle per sofort oder nach Übereinkunft als

Buffetbursche oder Praktikant (Ausländer)

Nähe Balsthal bevorzugt. Nähere Angaben unter Chiffre BO 2264 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Suche für meine 18jährige Tochter mit ausgezeichneten fachlicher Vorbildung zum 15. 10. 66 Stelle als

Empfangssekretärin

Genf bevorzugt.

Offerten an G. Funke, 24 Lübeck, Rauher Dorn 16, Telefon (0451) 4 53 41.

2 Junge Deutsche, 22 und 26 Jahre, **suchen** für die kommende Wintersaison Stelle im

Empfang oder an der Kasse

Auslandserfahrung. Sprachen: Englisch, Französisch, NCR-Kenntnisse. Französische Schweiz bevorzugt.

Offerten an Mlle Gitta Rott, rue des Dominicaines 11a, Apt. 7, Bruxelles (Belgique).

22jährige Schweizerin **sucht** für kommende Wintersaison Stelle als

Hotelsekretärin

KV-Diplom, spricht deutsch, französisch und englisch.

Offerten an Klara Richner, 37 the Drive Mansions, Fulham Road, London S.W. 6.

20jährige

Commis de cuisine

Deutscher, seit 2½ Jahren in der Schweiz tätig, **sucht** ab 15. Oktober gute Jahresstelle. Lohnangaben sind erbelten.

Offerten unter Chiffre CC 2062 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Hoteliersonn

(mit Handelsdiplom) **sucht** für die Monate November und Dezember bis zum Eintritt in die UO (Januar 67) eine **Bürostelle**.

Anfragen unter Chiffre HS 2206 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Barmaid

Offerten erbelten an Internationale Night-club, 4549 San Bernardino GR, Telefon (092) 6 26 27.

Barman

22jährige Italiener, sprachkundig, **sucht** für die Wintersaison Stelle in gutem Hause als 1. oder 2. Barman.

Erstklassige Referenzen und Foto stehen zur Verfügung. Angebote an Aldo Ricci, 7897 Badenweiler, Hotel Römerbad (Deutschland).

Couple hôtelier suisse, 27 ans, tous deux diplômés école hôtelière de Lausanne, ayant expérience internationale, **cherche**

direction ou gérance

en Suisse romande ou étranger, à partir de décembre ou date à convenir.

Offres sous chiffre P R 13812 à Publicitas, **1002 Lausanne**.

Gesucht jüngere, tüchtige

Gerantin

evtl. **Geschäftspartnerin**, in Tea-Room an bester Verkehrslage. Finanzielle Beteiligung erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Zuschriften mit Angabe der bisherigen Tätigkeit bitte unter Chiffre SA 4222 B an Schweizer Annoncen AG «ASSA», **5001 Bern**.

Jüngere, fachkundige, an selbständiges Arbeiten gewöhnte Schweizerin **sucht Wintersaisonstelle** in

Dancingbar

Spricht 4 Sprachen. St. Moritz, Arosa oder Gstaad bevorzugt.

Offerten an C. Bieri, Celler Bar, Southwestern Hotel, Bournemouth (England).

Sprachgewandte **Sekretärin** **sucht** per 1. 10. 66 oder nach Übereinkunft neuen Aufgabenbereich als

Hotelsekretärin

Hotel in der Zentralschweiz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre HS 2069 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Koch, 22 Jahre (Partiekoch), mit guten Referenzen, **sucht** zum 1. Oktober oder auch für Wintersaison Stelle als

Saucier, evtl. auch als Tournant in gutem Hause.

Angebote erbelten an Chiffre KO 2059 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Von Ende September bis Anfang Dezember **suche** ich Stellen für:

Küchenchef

(sehr guter Restaurateur)

Buffetier

Kellner

U. J. Oestreich, Sarazena, 7504 Pontresina.

Deutscher Allroundman (38)

-Sprachen: Deutsch und Englisch. Ehemals selbständig. Abitur, Erfahrung in Publizistik, Führerschein, **sucht verantwortungsvolle Stelle** in Gastronomie. Bevorzugt wird die deutsche Schweiz. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten unter Chiffre DA 2232 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Oberkellner

4 Sprachen, tüchtig und erfahren, **sucht Stelle** in Erstklasshaus.

Offerten unter Chiffre OK 2251 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Schweizer, 26jährig, 4 Sprachen, tranchier- und flambier-kundig mit erstklassigen Referenzen als **Chef de rang** **sucht** Jahresstelle auf 15. September 1966 in neuem Wirkungskreis als

Chef de service

in gutgehendes Restaurant.

Offerten mit näheren Angaben sind erbelten unter Chiffre CS 2250 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Schweizer, 24jährig, Diplom Handelsschule und Hotelfachschule Lausanne mit Praxis in allen Sparten des Hotelfaches, sprachenkundig (Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch), **sucht**

neuen Wirkungskreis

im In- oder Ausland. Die neue Stelle soll mir die Möglichkeit geben, meine Fachkenntnisse zu gebrauchen und zu erweitern.

Offerten unter Chiffre NW 2212 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Suche Posten als

II. Sekretärin

in mittelgrosses erstklassiges Hotel, Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an: B. Begemann, Restaurant Schützenhaus, **4000 Basel**.

Österreicherin, 23 Jahre, **sucht** Stelle als

Serviererin

(à la carte bevorzugt), Englischkenntnisse vorhanden. Arbeitsbeginn 20. Oktober.

Zuschriften bitte an Susanne Mollerer, Le Chalet Hotel, Fermain Bay, Guernsey, Channel Islands (England).

Hotel Albana, Weggis

(100 Betten)

sucht für folgende bestqualifizierte Mitarbeiter Posten in Winterbetrieben, für Saison 1966/67:

Hotelsekretärin

Oberkellner

Restaurant-(Bar)-Kellner

Saalkellner

Portier

(nur Engadin)

Commis de cuisine

Zeugnisse und Referenzen stehen zur Verfügung. Auskunft durch Hans Wolf, Hotel Albana, **6555 Weggis**.

Gesucht per sofort in Jahresstelle (evtl. auch nur bis Ende Nov.) tüchtige

Saaltochter oder Saalkellner

Muss an den Freitagen unsere erste Saaltochter vertreten können.

Offerten an Hotel Kraft am Rhein, **4000 Basel**.

Wir suchen in angenehme Jahresstelle selbständige, ruhige

Köchin

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima, guten Lohn, Zimmer im Haus.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Jules Schnyder, Hotel du Parc, **4000 Luzern**.

Junger, tüchtiger

Chef Patissier

sucht Stelle für Wintersaison, evtl. Jahresstelle in gutem Hause.

Offerten sind erbelten unter Chiffre CH 2057 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Erstklassiger, charmanter Bar- und Unterhaltungs-

Pianist

(Wiener), intern. Repertoire, ledig, derzeit in der Schweiz, frei ab Sept. und für Wintersaison. Zuschriften unter Chiffre PI 2050 an Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Junge kaufm. Angestellte **sucht Saisonstelle** in französisch sprechendem Skigebiet in Hotel als

Anfangssekretärin

Eintritt 1. Nov. 1966.

Offerten unter Chiffre SA 45019 Z an Schweizer Annoncen AG «ASSA», **8024 Zürich**.

Schweizer

Kellner

sucht Stelle in Restaurant oder Bar-Dancing.

Telefon (051) 23 18 06.

Junge

Hotelsekretärin

(Schweizerin) mit Fachschulabschluß u. Praxis, deutsch, englisch, französisch u. italienisch sprechend, **sucht** interessante Saison- oder Jahresstelle per Dezember 1966.

Ausführliche Offerten an J. Haberlin, Hotel Quirinale, **Roma**.

Jeune Suisse romand, 26 ans, diplôme SSH, Français, Allemand, Anglais, Italien, **cherche place** comme

chef de réception ou assistant de direction

Région Lausanne-Genève de préférence.

Offres sous Chiffre JS 2058 à l'Hôtel-Revue, **4002 Bâle**.

Auf ca. Oktober wird bei uns ein Posten für einen

Kochlehrling-Anwärter

frei. Sauberen, aufgeweckten Jungling bieten wir Gewähr, eine sehr gute Lehre in einem neuzeitlichen Betrieb mit guten Arbeitsbedingungen zu absolvieren.

Hotel Restaurant Sonnenberg, **8032 Zürich**, Telefon (051) 47 00 47, Rud. Wismer.

Junges Paar **sucht Stelle** als

Kellner und Zimmermädchen

auf Wintersaison, bevorzugt Jahresstelle. Eintritt zwischen 15. und 20. Sept. (Dancing bevorzugt). Leider keine Fremdsprachenkenntnisse, aber d. Beruf gewachsen. Praxis als Chef de rang (Flambieren usw.). Offerten unter Chiffre JP 1756 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Deutscher (22) **sucht** für den Winter in Saison oder Tessin Stelle in

Empfang

Englisch, Französisch, etwas Italienisch.

Offerten unter Chiffre DE 2256 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Stadt-Casino, Basel

Wir suchen für unseren vielseitigen und lebhaften Betrieb in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft

eine zuverlässige, erfahrene

Gouvernante

Einer Vertrauensperson, welche an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist, bieten wir entsprechende Entlohnung, nebst Kost und Logis im Hause. Ferner suchen wir

Buffettochter

zuverlässig und flink

Kellerbursche

mit Erfahrung

Offerten sind zu richten an W. Obrist, Stadt-Casino, **4000 Basel**. Telefon (061) 24 38 45.

Schweizer Hotelier **sucht**, nach 18jähriger Erfahrung in der Hotelbranche im In- und Ausland, wovon 4 Jahre als Direktor eines mittelgrossen Schweizer Hotels (160 Betten), auf Anfang 1967 neuen Posten als

Hoteldirektor

(evtl. Gerant)

Sämtliche Voraussetzungen zur Leitung eines Erstklasshotels in der Schweiz oder im Ausland sind vorhanden (Fähigkeitsausweis A).

Offerten erbelten unter Chiffre HD 1783 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Barmaid

Beste Sprach- und Fachkenntnisse, gepflegtes Ausseres, **sucht Stelle** für die Wintersaison - ohne Mittagsdienst.

Angebote unter Chiffre BA 2056 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Gesucht auf Frühling 1967 für 16jährigen Jungling

Lehrstelle als Koch

wenn möglich in d. deutschen Schweiz.

Offerten erbelten an Fritz Witschi, Wagnerei, 2552 Orund, Telefon (032) 7 52 18.

27jährige Schweizerin **sucht** seriöse Stelle als

Barmaid

in Hotelbar für die kommende Wintersaison. Engadin bevorzugt.

Offerten unter Chiffre BM 2257 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

27jährige Österreicherin, englische, französische, italienische Sprachkenntnisse, Hotelfachschule, Berufspraxis in Réception, Buchhaltung, Telefon, Journal, Korrespondenz, **sucht**

Empfangsstelle

mit Inkasso für Wintersaison 1966/67.

Anschriften an Chiffre EM 2260 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Serviertochter

sucht Zwischensaisonstelle (Anfang Oktober bis 1. Dezember) in Zürich.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Junge, flinke

Bedienung

sucht Zwischensaisonstelle (Anfang Oktober bis 1. Dezember) in Zürich.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Offerten unter Chiffre SE 2246 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

20jähriger Schweizer **sucht** auf 15. November Saison- oder Jahresstelle als

Barman oder Spezialitätenkellner

(bar-, tranchier- und flambierkundig) Spricht 4 Sprachen.

Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre BA 2242 an die Hotel-Revue, **4002 Basel**.

Demoiselle, fin trentaine, avec permis d'établissement, au courant de tous travaux, vingt années d'expérience dans hôtels de tout premier ordre, 4 langues, **cherche**

gérance ou direction

d



**HOTEL KRONE
WINTERTHUR**

Wir suchen für unser erstklassiges Café- und Spiseraum eine fachkundige, freundliche **Restaurationstochter** womöglich mit Lehre. Sehr günstige Arbeits- und Verdienstbedingungen. Eintritt nach Übereinkunft, spätestens Mitte Oktober.

Anfragen mit Unterlagen an H. Schellenberg, Hotel Krone, 8401 Winterthur, Tel. (052) 2 19 33.

Marktgasse 49 • Tel. (052) 2 19 33



Hotel allerersten Ranges

sucht für kommende Wintersaison

Sous-Chef Saucier

(Schweizer)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

Gesucht

junge Tochter oder Frau

aushilfsweise für Bar sowie

Kochlehrling

auf Herbst oder Frühjahr.

Restaurant-Bar Storchen, Solothurn, Telefon (065) 2 33 90.

HOTEL-LOSONE

**Ascona TI
Hotel-Motel
Losone**100 Betten
Spezialitätenrestaurant
Bar-Dancing
Casa Rustica

Wir suchen per sofort:

**Saucier
oder Chef de partie
Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Familie Ch. Glaus-Somai, Ferienparadies Monte Losone, 6616 Losone.

Wir suchen zuverlässigen

Commis de cuisine

freundliche, ehrliche

Serviertochter

Angenehmes Arbeitsklima. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an Fam. Zimmermann, Bahnhofbuffet BLS, 3714 Frutigen, Telefon (033) 9 16 61.

Herbstsaison Locarno-Tessin

Gesucht von Erstklasshotel zu baldmöglichstem Eintritt oder nach Übereinkunft bis ca. Mitte November:

**II. Maincourantier
Entremetier
Chef de hall-Barman
Commis de rang
Zimmermädchen
Officemädchen
Privat-Zimmermädchen**
(Jahresstelle)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 4400 Locarno.

Gesucht in Sporthotel mit angeschlossenem, gepflegten à-la-carte-Restaurant für lange Wintersaison:

**Saucier
Entremetier
Pâtissier
Chef de garde**

Eintritt 1. Dezember 1966.

Offerten erbeten an J. Meier

Sporthotel Meierhof, Davos Dorf

Telefon (083) 3 64 21

Gesucht in führendes Spezialitätenrestaurant

jüngere

Restaurationstochter

Menu- und à-la-carte-kundig. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Hoher Verdienst, nettes Arbeitsklima.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre RE 2187 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Palace-Hotel, Wengen

sucht für lange Wintersaison

**Femme de chambre
Aide-femme de chambre
Repasseuse
Lingère**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

**Die Zimmermann Hotels
3920 Zermatt**

Schweizerhof und National-Bellevue suchen für die kommende Wintersaison

**Etagengouvernanten
Gouvernante-Tournante
Chasseurs
Demi-Chef de rang
Commis de salle
Entremetier
Commis de cuisine
Commis de garde
Glätterin
Zimmermädchen
Für Dancingbetrieb:
Buffetdame**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

**HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE**

Ich suche in Jahresstelle per 1. Oktober 1966 bei sehr gutem Verdienst:

**bestausgewiesene, seriöse
Restaurationstochter
Demi-Chef de rang
Commis de rang**
sowie
**Chef Saucier
Commis de cuisine
Casserolier
Lingeriemädchen**

Bewerbung mit Foto und Zeugnissen erbeten an Dir. Ch. Delway, Hotel Metropol, 9320 Arbon, Telefon (071) 46 35 35.

Neues Hotel du Lac, Lugano-Paradiso

sucht per sofort für Ferienablösung

Zimmermädchen

(evtl. Anfängerin)

Offerten mit Zeugnissabschriften an Hotel du Lac, 6900 Lugano-Paradiso.

Hôtel Grand-Pré, Genève35, rue du Grand-Pré, (même propriétaire que l'Hôtel Richmond).
Garni — 1ère classe — 130 lits — ouvert 1964.

cherche

gouvernante générale

très qualifiée et expérimentée, entrée immédiate ou à convenir.

Faire offre complète avec photo et curriculum vitae à la direction de l'hôtel, P. Gentinetta dir.

**Hotel Schützen
4310 Rheinfelden bei Basel**

sucht per sofort zur Aushilfe bis Ende Saison, ca. 22. Oktober:

Chef de rang
oder**Saalkellner**

evtl. auch

Commis de rang evtl.
Saaltochter

Guter Verdienst, Zimmer, nettes Arbeitsklima. Offerten an F. Kottmann, Bes. Telefon (061) 87 50 04.

Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz

sucht per sofort

Commis de cuisine

Offerten bitte an O. Sutter.

**Europa Grand Hotel au Lac
Lugano-Paradiso**

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft

Chef de réception

(Schweizer) sprachenkundig. Sehr interessante Jahresstelle.

Empfangssekretärin

sprachenkundig, oder

Empfangssekretär

sprachenkundig

Warenkontrollleur

(gut ausgewiesene Kraft)

Buchhalter

Interessante Jahresstelle

Offerten mit Curriculum vitae, Zeugnissabschriften und Foto sind zu richten an das Personalbüro des Europa Grand Hotel au Lac, 6902 Lugano-Paradiso.

**Kursaal
Casino
Baden**

Wir suchen in Jahresstelle

Buffetdame

auch

I. Buffettochter

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an P. F. Sarasin.

Hotel du Lac, Interlaken

sucht nach Übereinkunft:

Service:

Restaurationstochter
guter Verdienst, Jahresstelle möglich.
Saaltochter

Buffet:

Buffettochter mit Praxis

Lingerie:

Wäscher

Office:

Praktikantin für Office und Economat
Kaffee Köchin
Officemädchen oder -bursche

Personalzimmermädchen
Hausmädchen
Zimmermädchen

als Ablösung für 2-3 Monate

Garten:

Gärtner oder Hilfgärtner

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten.

HIRSCHENBETRIEBE

SNACK GRILL LUZERN CACAOU ST. PAULI

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft hübsche, gepflegte Damen als:

Barmaids

(Dancing und Aperobar)

Tournante-Barmaid

evtl. Anfängerin mit absolviertem Kurs oder praktischer Lehre. Beruflich und finanziell sehr interessanter Posten!

Barpraktikantin

mit schönem Fixum, Kost und Logis. Für gründliche Ausbildung wird garantiert. Ferner versierten

Kellner-Commis

schönes Fixum. Deutsche Sprachkenntnisse unerlässlich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion. Telefonisch werden keine Auskünfte erteilt.

Gesucht in gutfrequentierten Jahresbetrieben
nach Arosa

Koch (Eintritt ca. 1. Oktober)

Saaltochter (Eintritt ca. 15. Dezember)

Buffettochter

(Eintritt ca. 1. September)

Gute Arbeitsbedingungen, Zimmer im Hause.

Offerten erbeten an Fam. D. Leonardi-Bücherle, Hotel Restaurant Bahnhof, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 10 28.

Für Wintersaison 1966/67 gesucht:

Lingère

(nur Schweizerin, evtl. Deutsche)

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre LI 1809 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

RESSLI RYTTI

Rösslisler, Bar, Restaurant sucht per 1. Oktober 1966:

Küchenchef

(bestausgewiesen, wenn möglich Schweizer)

Barmaid

(jüngere, bewanderte, mit guten Berufskennntnissen)

Chef de rang

(jüngeren, nur Schweizer)

Serviertochter

Offerten mit Bild an R. Soltermann, Wettsteinplatz, 4000 Basel. Telefon (061) 33 44 33.

Hotel-Restaurant Salastrains, 7500 St. Moritz

sucht für die kommende Wintersaison

Buffettochter

Serviertöchter (Schweizerinnen)

Casserolier

Officemädchen

Kellner

Offerten mit Zeugnisausschnitten sind erbeten an Plinio Testa, Hotel Salastrains, 7500 St. Moritz.

Gesucht für Wintersaison

Celerina**Aide Patron**

korrespondenzsicher, Journalführung, Kasse, Empfang.

Handschriftliche Bewerbung mit Zeugnisausschnitten, Bild, Gehaltsansprüchen an Hotel Splendide, Bellagio (Comerio, Italien).

GSTAAD-PALACE



cherche à partir saison d'hiver 1966/1967

maître d'hôtel

Offre détaillée avec photo à la direction Palace Hotel, 3780 Gstaad.



Villars-Palace, 1884 Villars-sur-Ollon (VD)

cherche pour la saison d'hiver 1966/67 prolongée jusqu'à fin mars:

Lingerie: **lingères**

Buanderie: **couturière-stoppeuse**
calandreuses-repasseuses

Cuisine: **Il° chef entremetier**

boucher

commis pâtissiers

commis entremetiers

Bureau: **tournante**

Service: **commis de rang**

Loge: **voiturier** (avec permis suisse A ou B)

Fleurs: **fleuriste** (evt. débutante)

Fruiterie: **gouvernante**

Office: **garçons et filles d'office**

Pour notre hôtel du col de Bretaye, 1884 Bretaye :

commis de cuisine

serveuse (parlant parfaitement le français)

serveuse-femme de chambre

garçons et filles de buffet

Bons salaires, excellent logement, caisse de prévoyance, aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offre avec copies de certificats et photo à la direction.

Wir suchen

Aide du patron evtl. Ehepaar

(Chef de service)

zur Unterstützung der Leitung eines Kleinhotels mit Passanten-Restaurant und Casino.

Verlangt wird abgeschlossene Koch- oder Kellnerlehre oder Hotelfachschule. Guter Organisator, administrative Kenntnisse, Erfahrung in Personalführung sowie freudige Einsatzbereitschaft auf allen Sparten.

Geboten wird angenehme Dauerstelle mit Aufstiegsmöglichkeiten und zeitgemässer Entlohnung. Logis im Hause (für Ehepaar Wohnung).

Handgeschriebene Offerte mit Bild, ausführlichem Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen mit Angaben der Gehaltsansprüche sind erbeten unter Chiffre AP 1945 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel des 2 Colombes, 2015 Colombier, sucht auf 15. September 1966 oder nach Übereinkunft gute

Serviertochter

welche wenn möglich die beiden Services kennt. Guter Lohn. Geregelte Arbeitszeit.

Bitte um Offerte mit Foto und Zeugniskopien oder persönliche Vorstellung.

Hotel Gernergrat, 3920 Zermatt Dorf

sucht für die kommende Wintersaison, mit Eintritt 1. Dezember 1966

Barman-Restaurationskellner

(Schweizer bevorzugt) sprachgewandt

Es handelt sich um gutbezahlte Stelle bei geregelter Freizeit. Bei gegenseitiger Übereinkunft Engagement durchgehend bis 25. September 1967 möglich. Offerten an die Direktion.

Wir suchen

Restaurationstochter Restaurationskellner

per sofort oder nach Übereinkunft.

Versierte und sprachkundige Interessenten, welche gerne in einem lebhaften, gut organisierten modernen Betrieb (Schichtarbeit) tätig sein möchten, richten ihre Offerten für diesen finanziell sehr interessanten Posten, zusammen mit einem kurzen Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto an die Direktion, Restaurant Steinpick, Steinertorstrasse 25, 4001 Basel oder für telefonische Anfragen (061) 24 98 00.

Restaurant Steinpick

Hôtel Rive-Reine 1814 La Tour-de-Peilz

au bord du lac Léman, cherche pour le 15 octobre ou date à convenir, à l'année

concierge de nuit

éventuellement débutant.

Faire offre avec références et photo.

Hotel-Restaurant Bahnhof, 9435 Heerbrugg

sucht in Jahresstelle auf 15. September

2 Servicetöchter

(Speiserestaurant). Hoher Verdienst, Schichtbetrieb. Kost und Logis sowie freie Wäsche im Haus.

Offerten sind erbeten an R. Kuster, Telefon (071) 72 10 22.

Luzern

Hotel-Restaurant Luzernerhof

sucht in Jahresstellen

Serviertochter

sprachkundig, restaurationsgewandt

Buffetdame

oder **Buffettochter**

Commis de cuisine

Portier (Schweizer)

Moderner, neuzeitlicher Betrieb, angenehme Arbeitsverhältnisse, gutbezahlte Jahresstellen.

Telefon (041) 3 30 75, Besitzer: J. A. Dittli.

Hotel Laudinella, St. Moritz

sucht für kommende Wintersaison:

Commis de cuisine

Küchenbursche

Il. Lingère

Officemädchen oder -bursche

Hausbursche

Offerten erbeten an Frau S. Jung, Hotel Laudinella, 7500 St. Moritz.

Bahnhofbuffet Frutigen

Wir suchen zuverlässigen

Küchenchef oder Koch

auf 15. September oder 1. Oktober. Jahresstelle, Angenehmes Arbeitsverhältnis.

Offerten an Fam. Zimmermann, Bahnhofbuffet, 3714 Frutigen, Telefon (033) 7 16 61.

Die Basler Heilstätte Davos Dorf sucht per Mitte September oder nach Übereinkunft

Koch oder Köchin

neben Chef.

Wir bieten gutbezahlte Dauerstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit. Ebenso legen wir Wert auf ein gutes Arbeitsklima.

Offerten erbeten an die Verwaltung. Telefon (083) 3 61 23.



Hotel Baur au Lac 8022 Zürich

sucht auf sofort oder nach Übereinkunft

Loge:
Telefonist (Schweizerin)
Chasseur

Service:
Chef de rang (Schweizer)
Küche:
Chef Tournant
Chef de grill

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind an die Direktion zu richten.

Braunwald

Hotel Alpenblick und Waldhaus

(130 Betten)

Wir suchen für die kommende Wintersaison Mitte Dezember bis Ende März 1967 evtl. auch Sommersaison 4-5 Monate:

Barmaid
selbständig und sprachenkundig, in neuer eleganten Hotel-Bar.

Serviertöchter
für unser Passanten-Restaurant, versiert im Speise-service.

Commis de rang — Saalkellner
Patissier
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Wir erbitten schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Schweizer, Hotel Alpenblick, 8784 Braunwald.

Hotel-Restaurant Casanna 7250 Klosters

sucht auf 1. November oder nach Übereinkunft zwei sprachkundige

Serviertöchter

guter Verdienst, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Haus, und

Küchentochter

Offerten an Familie Tino Meisser-Pelican, Telefon (083) 4 12 29.

Gesucht für Wintersaison 1966/67

Alleinkoch
2 Zimmermädchen (auch Service)
Portier

Offerten mit Lohnsprüchen sind an Hotel Granite, 7512 Champier-St. Moritz, zu richten.

Töndurys Widder, Zürich

sucht per sofort tüchtige, gewandte und sprachenkundige

Restaurationsstochter

die einen erstklassigen à-la-carte-Service versteht.

Gelt. Offerten an Frau E. Töndury, Widdergasse 6, Zürich 1, Telefon (051) 27 31 50.

Gesucht in Hotel garni in Arosa

Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Hotelpraktikantin
wenn möglich mit Sprachkenntnissen.

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit, Gute Verdienstmöglichkeit. Schweizerinnen bevorzugt.

Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel Belmont garni, 7050 Arosa.

Spezialitätenrestaurant

Mönchhof am See, 8802 Kilchberg ZH

(Stadtgrenze Zürich) sucht auf den 24. Oktober 1966:

Alleinkoch
Jungkoch
oder **Commis de cuisine**
sowie
Restaurationsstochter

Tschuggen Grand Hotel, 7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison:

Hotelpraktikantin
Büropraktikant
Mädchen für Angestelltenzimmer
und -service
Kellerbursche
Commis de cuisine
Commis Patissier
Office-Küchenburschen
Office-Küchenmädchen
Chef de rang (tranchier- und flambierkundig)
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Barkellner
Lingeriemädchen
Maschinenwäscher

Offerten mit vollständigen Unterlagen erbeten an die Direktion.

Hotel Excelsior, 1820 Montreux

sucht per 10. Dezember in Jahresstellen:

Réception: **Büropraktikantin** (Maincourante)

Loge: **Nachtportier** (sprachenkundig)
Chasseur

Etage: **Zimmermädchen**

Saal: **Demi-Chef de rang**
Commis de rang

Grill, Tea-Room: **Serviertochter**

Küche: **Saucier-Küchenchefstellvertreter**
Gardemanger oder Entremetier
Commis de cuisine

Bewerbungen mit Foto und Zeugnisabschriften senden Sie bitte an F. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

Kursaal
Casino
Baden

Wir suchen:

Commis de bar

Mindestalter: 18 Jahre.

Wir garantieren eine ausgezeichnete Ausbildung mit abschliessendem bezahltem Barkursbesuch.

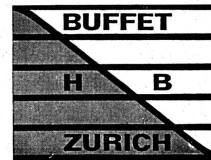
Offerten erbeten an P. F. Sarasin.

Hotel Margna Sils-Maria-Baselgia, Engadin

sucht für die Wintersaison inkl. Ostern:

Saucier
Patissier
Entremetier
Commis de garde
Kaffeekechlin
Lingère
Concierge-Telefonist
Hotelsekretärin
Barmaid-Restaurationsstochter
Barman
Etagenportier
Zimmermädchen

Offerten an S. Müssgens, Hotel Margna, 7515 Sils-Baselgia.



Wir suchen per sofort oder später in Jahresstellen:

Chef de partie Patissier Commis de cuisine

Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit in lebhaften, interessanten Grossbetrieb.

Interessenten richten ihre Offerte, unter Beilage von Zeugnisabschriften an das Personalsbüro Bahnhofbuffet Zürich HB, Postfach, 8023 Zürich.

Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters GR

sucht für kommende Wintersaison

Officegouvernante
Hilfsgouvernante (Tournante)
Nachtportier
Hilfsportier
Chef Saucier
Chef Gardemanger
Chef Patissier
Commis Patissier

Buffettochter
Restaurationsstochter (für Bündnerstube-Dancing)
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Commis de vins
Kellnerpraktikant
Ragazze per office

Offerten erbeten an die Direktion.



Hotel Schweizerhof 7500 St. Moritz

Telefon (083) 335 56

sucht für Wintersaison

Réceptionist (Deutsch, Französisch, Englisch, NCR)
Zimmermädchen (deutschsprachig)
Personalzimmermädchen
Chasseur
Chef de rang (Deutsch, Französisch, Englisch)
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Aide-Gouvernante
Patissier
Commis de cuisine
Küchenburschen
Officeburschen
Lingeriemädchen

Wir bieten zeitgerechte Entlohnung und erstklassige Unterkunft in neu renoviertem Personalhaus.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Referenzen und Foto.

Posthotel Parpan GR

sucht für die Wintersaison 1966/1967 tüchtigen, à-la-carte-kundigen



Küchenchef

Guter Lohn, beste Unterkunft und Arbeitsbedingungen zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Posthotel, 7076 Parpan GR.

Gesucht für Passantenhotel in der Stadt Basel

Empfangssekretärin

journalkundig, versiert in Kassa, Korrespondenz und Reisebüro, Abrechnungswesen. Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Eintritt Mitte August oder anfangs September.

Ferner suchen wir sprachkundigen

Nachtportier

per sofort oder nach Übereinkunft.

Buffetbursche oder Buffettochter

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind erbeten an Fritz Eschler-Schild, Hotel Continental, Centralbahnplatz 6, 4000 Basel.

Zum Eintritt nach Übereinkunft suchen wir zur Ergänzung unserer Küchenbrigade zwei gut ausgewiesene

Commis de cuisine

In unserem interessanten und vielseitigen Betrieb haben Sie die Möglichkeit, sich weiter auszubilden und wertvolle Erfahrungen zu sammeln. Wir bieten Ihnen überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wenn Sie Lust haben, in einem nach modernen Gesichtspunkten geleiteten Grossbetrieb mitzumachen, dann erwarten wir gern Ihre Offerte oder Ihren Anruf an:

Bahnhofbuffet Basel SBB, Inh. E. Warlmann, Centralbahnstrasse 10, 4000 Basel, Telefon (061) 34 96 60 (Herr Burgard).

Grand Hotel Bellevue 3780 Gstaad B.O.

sucht für die kommende Wintersaison:

**Conducteur
Chasseur-Conducteur
Chasseur**

**Commis de cuisine
Cuisinier ou cuisinière à café**

**Gouvernante de lingerie
Repasseuse
Filles de lingerie**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion erbeten.

Nous cherchons pour un nouveau et grand Snack-Bar-Glacier-Tea-Room chique et distingué

cuisinier(ère) ou commis de cuisine

év. en bénéfice d'un certificat de capacité (Patente). Nourri et logé. Appartement à disposition.

Personne capable pourrait en même temps diriger l'établissement que nous remettons év. en gérance libre.

Offre au Snack-Bar de Rubies, 12, rue P. Peignat, 2900 Porrentruy, téléphone (066) 6 42 12.

**Grossrestaurant
Bürgerhaus, Bern**

sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

**Restaurations-tochter
Kellner
Koch
Buffettochter**

Sehr guter Verdienst sowie geregelte Arbeitszeit zugesichert.

Offerten sind erbeten an Familie Hs. Berchtold, Telefon (031) 22 46 31.

MOCAMBO

Dancing Cabaret

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine ausgebildete, freundliche und gepflegte

Barmaid

Sind Sie bereit, sich für einen erstklassig geführten Betrieb einzusetzen, um überdurchschnittlich zu verdienen?

Gleichzeitig können wir ein nettes und angenehmes Fräulein als

Anfangsbarmaid

einstellen. Auch nicht fachkundigen Bewerberinnen kann eine gründliche Ausbildung geboten werden. Hoher Verdienst nebst freier Kost und Zimmervergütung. Nach Abschluss des 6monatigen Praktikums evtl. Anstellung als Barmaid bei Eignung.

Anfragen und Offerten sind zu richten an die Direktion MOCAMBO, Ernst Schoch, Gengenasse 10, 3000 Bern, Telefon (031) 22 50 41.



Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft

Küchenchef

in grössere Brigade (Restaurations- und Spezialitätenküche). Gewünscht wird initiativer, gut ausgewiesener Berufsmann mit einwandfreiem Charakter. Wir bieten gut bezahlte Jahresstelle in einem modernen Betrieb mit allen üblichen sozialen Einrichtungen. Pensionskasse. Für Verheiratete schöne 4-Zimmer-Wohnung.

Eintritt im Laufe des Winters, spätestens anfangs März 1967.

Offerten mit Lebenslauf, vollständigen Zeugnisabschriften und Foto erbeten an Ernst Pauli, persönlich, Bahnhofbuffet SBB, 5001 Aarau.

Parkhotel, Arosa

Erstklasshaus mit Hallenbad sucht für lange Wintersaison

**Saucier
Entremetier
Gardemanger
Tournant
Commis Saucier
Commis Entremetier
Commis Gardemanger
Commis Tournant**

Vollständige Offerten mit Gehaltsansprüchen an die Direktion, 7050 Arosa, Telefon (081) 31 21 66.

Für unser kleines, gepflegtes Restaurant Français suchen wir auf den 15. November oder nach Übereinkunft,

gutausgewiesenen, charakterfesten

Oberkellner

der seinem Arbeitsgebiet seine persönliche Note aufprägen kann. Er soll auch fähig sein, bei Anlässen in unserem Grossbetrieb verschiedene service-technische Aufgaben zu übernehmen.

Wir bieten eine geregelte Arbeitszeit, ein modernes Zimmer und ein den Fähigkeiten entsprechendes Einkommen.

Ihre Offerte senden Sie bitte unter Chiffre OB 2129 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Ring Hotel in Engelberg

sucht ab ca. 20. Dezember folgendes Personal:

**Sekretärin
Büropraktikant
Chasseur-Chauffeur
Nachtportier**

**II. Oberkellner
Demi-Chef de rang
Commis de rang**

**Saucier
Entremetier
Pâtissier
Commis de cuisine
Küchenbursche
Casserolier**

**Officegouvernante
Kaffeeköchin
Officebursche oder -mädchen**

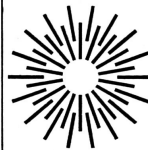
**Etagengouvernante
Portier
Zimmermädchen
Angestellten-Zimmermädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion Ring Hotel, 6390 Engelberg OW.



HOSTELLERIE RIGI

CH-6356 Rigi-Kaltbad-First
1440 m



Wir sind ein neues Sommer- und Wintersporthotel in der Zentralschweiz (1 Stunde von Zürich) und werden unser Haus im Herbst teilweise, auf Weihnachten ganz eröffnen.

Unser Verkaufsprogramm umfasst einen gepflegten à-la-carte-service mit französischer Küche und ausgewählten Schweizer Spezialitäten, wie auch einen abwechslungsreichen Bankettservice.

Für unseren modernst eingerichteten Betrieb suchen wir bestausgewiesene Fachleute:

**Saucier
Entremetier
Rôtisseur
Kaltmamsell
Commis**
für die verschiedenen Partien

Commis Pâtissier
der befähigt ist, allein zu arbeiten

Office- und Küchenhilfspersonal

**Economatgouvernante
Kellerbursche
Magaziner**

Das Hotel hat mit seinen 67 Gästezimmern eine mittlere Grösse. Für die Pflege und den Unterhalt dieser hübsch und praktisch eingerichteten Zimmer suchen wir

**Zimmermädchen
Portiers**

Es handelt sich nach Ihrer Wahl um Ganzjahres- oder Saisonengagements. Der Eintritt erfolgt nach gemeinsamer Übereinkunft zwischen dem 15. Oktober und 20. Dezember 1966. Entlohnung, Unterkunft und Freizeitregelung sind zeitgemäss.

Senden Sie uns eine kurze Bewerbung mit Foto und Referenzen sowie Angaben über Ihre bisherige Tätigkeit. Es freut uns, mit Ihnen in Verbindung treten zu können.

Hotel Adler-Kursaal 3715 Adelboden

sucht für lange Wintersaison 1966/67:

**Küchenchef
Saucier
Commis de cuisine
Pâtissier
Buffetdame
Buffettöchter
Saalkellner
Barmaid
Sekretärin-Réceptionistin
Zimmermädchen
Tournante**

Nur bestausgewiesene Bewerber bitten wir, sich an Herrn P. Burn, Hotel Adler-Kursaal, zu wenden.

Gesucht in gepflegtes Hotel-Restaurant im Graubünden für die kommende Wintersaison

**Koch
Commis de cuisine
Küchen-Hausburschen
Saaltöchter
Restaurations-tochter**

Gute Löhne (Garantielohn), beste Unterkunft und Arbeitsbedingungen.

Offerten erbiten wir unter Chiffre KC 2229 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Erstklass-Hotel in Zürich

sucht per sofort in Jahresstelle

**Aide-Directrice
Direktionssekretär(in)**
für die Verwaltung.

Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Lebenslauf sind erbeten unter Chiffre AD 2100 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Hotel allerersten Ranges, sucht für die kommende Wintersaison folgendes qualifiziertes Personal:

Sous-Chef-Saucier
(Schweizer)
Chef Commundard
Kaffeeköchin
Bons-Kontrolleur(euse)
(Schweizer(in))
Chauffeur Sport-Bus/Sportsman
(Kat. B, Schweizer)
Kiosk-Verkäuferin
(Schweizerin)
Bar-Commis
(Schweizer)
Demi-Chef de rang
(Schweizer)
Commis de rang
(Schweizer)
Glätterinnen
Lingeriemädchen
Eismann
Argentier
Office-Küchen-Burschen
Office-Küchen-Mädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion erbeten.

Hotel Euler, 4002 Basel

cercia:

Garzone per office e cucina
Ragazza per le camere
del personale
Ragazza per lingera

Vitto ed alloggio in casa. Riposo settimanale regolare.
Telefono (061) 24 45 00.

Wenn Sie ...

- auf Ihrem Beruf tüchtig sind und wirklich etwas können,
- gewillt sind, in einem sehr gepflegten, intensiven und lebhaften Betrieb mit grossem Einsatz mitzuarbeiten,
- Rasse und Draufgängerium besitzen und gute Umgangsformen Merkmale Ihrer Persönlichkeit sind,
- sich entwickeln möchten und mit vielem Interesse mithelfen, unsere vielfältigen Probleme zu lösen,
- trotz grosser Belastung Humor und Freundlichkeit bewahren,

dann kommen Sie zu uns!

Wir sind ein modernes Erstklasshotel mit guteingeführtem, gediegenem Restaurant Français und suchen per sofort oder nach Übereinkunft

II. Oberkellner- Chef de rang

in mittelgrosse Brigade.

Teamwork schreiben wir gross und legen Wert auf umgänglichen und verträglichen Charakter.

Sind Sie mindestens 25 Jahre alt, obigen Anforderungen entsprechend ausgebildet, sprachkundig und interessiert, eine sehr gut bezahlte Jahresstelle zu finden, so senden Sie bitte Ihre Offerte mit vollständigen Unterlagen (Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto) an die Direktion Hotel International, 4001 Basel, Telefon (061) 24 98 00.

Hotel International

Die Sarazena in Pontresina

sucht für kommende Wintersaison:

Chef de service
II. Barmaid
(Barpraktikantin)
Buffettochter
Commis de cuisine
Chasseurs

Offerten mit den üblichen Unterlagen an U. J. Oestreich, Sarazena, 7504 Pontresina.



Aschergässchen 13 Telefon (061) 26 12 31 32

Hotel Sonnenhof, 6612 Ascona

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de rang

Offerten sind zu richten an die Direktion.

Erstklasshotel in Lugano

sucht per sofort oder nach Übereinkunft erfahrenes

Direktionsehepaar

in Jahresstelle.

Handgeschriebene Offerten mit Curriculum vitae, Zeugnissen, Foto sind zu richten unter Chiffre DI 1844 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Kongresshaus, 8002 Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

Commis de cuisine
Commis Patissier
Office/Küchenguvernante
Economat-Hilfsgouvernante
Etagenhilfsgouvernante
Chef de bar (Snack-Bar)
Buffettöchter (auch Anfängerinnen)
Kellerkontrollleur
Commis de rang
Kellner oder Serviertöchter
Barmaid

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an das Personalbüro.

Wir suchen in Jahresstelle

Küchenchef-Restaurateur

zu mittlerer Brigade zur selbständigen Führung einer erstklassigen Küche. Es ist für uns selbstverständlich, dass er ein guter Kalkulator und Organisator ist und die Fähigkeit besitzt, das ihm unterstellte Personal zu führen. Ausführliche Offerte unter Chiffre KR 2235 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Wir suchen in unser renoviertes Restaurant

tüchtige, fachkundige und freundliche

Restaurationstochter

Offerten erbeten an G. Casanova-Mohr, Neubad, Rain 4, 4102 Binningen, Telefon (061) 38 40 19.

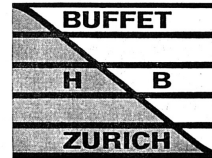
Restaurant des Violettes, Montana VS

Wir suchen für die kommende Wintersaison in gutgehendes Restaurant:

Commis de cuisine
Buffetdame oder
Garçon de buffet
3 Restaurationskellner
Commis de salle

Kein Abendservice.

Offerten mit Zeugnisschriften sind erbeten an M. Clivaz, Telefon (027) 7 33 16.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

Chef de service oder Service-Leiterin

Für diesen Posten ist die Fähigkeit, einen grösseren Personalstab führen zu können, Voraussetzung. Alter nicht unter 30 Jahre.

Bewerber(innen), welche glauben, diesen Anforderungen gewachsen zu sein, sind gebeten, ihre Offerte, unter Beilage von Zeugniskopien, einzureichen an das Personalbüro, Bahnhofbuffet HB, Postfach, 8023 Zürich.

Hotel Hohenfels, 7050 Arosa

sucht für bevorstehende Wintersaison 1966/67:

Saalkellner
Zimmermädchen
Etagenportier
Lingeriemädchen
Wäscherin
Tournante (Lingerie/Office)
Angestelltenzimmermädchen
Küchenburschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an die Direktion des Hotel de la Paix, 6900 Lugano.

Hotel Kreuz, Balsthal

sucht in Jahresstellen:

Restaurationstochter
oder Kellner
(fach- und sprachkundig)
Buffettöchter
(auch Anfängerin)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an E. Bader-Grieder, Hotel Kreuz, 4710 Balsthal SO, Telefon (062) 2 74 12.

Hotel Schwarzsee ob Zermatt

Gesucht für lange Wintersaison:

Sekretärin
Eintritt sofort oder Oktober
Büropraktikantin
Patissier
Koch
Buffetpersonal
tüchtige Serviertöchter
und Praktikantinnen
Zimmermädchen-Lingère
Officemädchen und -burschen
per sofort oder später

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion des Hotel Schwarzsee, 3920 Schwarzsee ob Zermatt, Tel. (028) 7 72 63.

Grill-Room Spycher 3920 Zermatt

sucht für lange Wintersaison 1966/67 (Dezember bis April):

Commis de rang
Buffettöchter
(kleine Bar und Buffet kombiniert)
Commis de cuisine
Küchenpraktikant

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an Kurt Gertsch, Hotel Bristol, 3800 Interlaken. Telefon (036) 2 16 51.



sucht

Restaurationsstochter evtl. Kellner

Guter Verdienst und geregelte Freizeit.
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

K. H. Frunz, Telefon (071) 24 71 71.

Hotel-Restaurant Gurten-Kulm, Bern

Wir suchen mit Eintritt auf 1. November 1966 oder nach Übereinkunft

**Chef Saucier
Chef Entremetier
Chef Gardemanger**

sowie einige

Koch-Commis

Offerten von nur gut ausgewiesenen Bewerbern sind zu richten an die Direktion des Hotel-Restaurant Gurten-Kulm, 3084 Wabern.

Besteingegeführtes Haus in St. Moritz

sucht für lange Wintersaison Dezember bis April, evtl. in Jahresstelle, noch folgendes Personal:

Büro:

**Sekretär(in)
Büropraktikant(in)**

Küche:

**Küchenchef
Saucier
Entremetier
Küchenbursche
Officebursche**

Service:

**Chef de service
Commis de restaurant**

Bar:

Barmaid

Etage:

**Etagenportier
Zimmermädchen**

Sehr gute Unterkunft sowie Verpflegung.

Offerten mit Zeugnisunterlagen, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre BE 1884 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Spezialitätenrestaurant Park Flawil

sucht auf 1. Okt. oder nach Übereinkunft eine tüchtige

Serviertochter

Hoher Verdienst. Geregelte Arbeitszeit und schönes Arbeitsklima.

Offerten an G. Marchetti, Telefon (071) 83 12 19.

Gesucht für sofort

Alleinserviertochter

in gut frequentiertes Restaurant-Bar. Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten an Hotel Restaurant-Bar Heftli, 8765 Engi GL.

Gesucht in Jahresstelle

Commis de cuisine oder Jungkoch Kochlehrling

geregelte Arbeitszeit, zeitgemässer Lohn je nach Alter, Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an Restaurant Grüner Heinrich beim Marktplatz, 4000 Basel.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine oder
jüngere Köchin
Saal- und Restaurationsstochter
Buffetstochter**

Offerten an Café Restaurant «Schmiedstube», Zeughausgasse 5, 3000 Bern.

Gesucht tüchtiger

Kellner

Rest. Tödi, Tödistrasse 44, 8002 Zürich, Telefon (051) 25 25 18.

Hôtel de tout premier rang, lac Léman, cherche

1^{er} concierge

Entrée à convenir.

Candidats suisses sont priés d'adresser leurs offres sous chiffre CO 1948 à l'Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Hotel Butterfly, 8008 Zürich

sucht per 1. Oktober

Küchenchef

zu kleiner Brigade.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

**SALMEN
SCHLIEREN**
IM ZENTRUM

Gesucht:

Betriebsassistent(in)

Kenntnisse: Service, Küche, Büro, für jüngere, strebsame Person idealer Posten. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten bitte an

**Hotel Restaurant, Saalbetriebe
Salmen Schlieren**

Artur Pfenniger, Inh., Telefon (051) 98 60 71.

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

**Chef de service
Dancingkellner
Barkellner
Restaurationsstochter**

Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen an E. Wittwer, Restaurant Bar Dancing Hungaria/Esquire, Beatengasse 11, 8001 Zürich.

Confiserie Meyer, Bern

sucht für sofort oder nach Übereinkunft, an sauberes und exaktes Arbeiten gewohnte

Konditoren

für folgende Abteilungen:

**Decor
Konfekt
Confiserie**

Modern eingerichteter Betrieb, geregelte Freizeit.
Marktgassee 31 Telefon (031) 22 35 56

OASIS
DANCING BAR

Wir suchen auf den 15. September oder nach Übereinkunft: ausgebildete, freundliche und gepflegte

**Barmaid
Anfangsbarmaid**

Sind Sie bereit, sich für einen erstklassig geführten Betrieb einzusetzen, um überdurchschnittlich zu verdienen, so bitten wir Sie, Ihre telefonische Anfrage zu richten an J. Recarens, Dancing Oasis, Hauptgasse 29, 3600 Thun. Telefon (033) 3 47 33.

Ihre Chance

Chef Saucier-Souschef

in einem I. Klasshotel in Zürich.

Anspruchsvolle Stelle mit entsprechender Salarierung. Jahresstelle, Wohnung für verh. Bewerber kann evtl. zur Verfügung gestellt werden.

Eilofferten werden umgehend beantwortet unter Chiffre CS 2127 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel-Restaurant Bären, Adelboden

Gesucht in Jahresstellen per sofort oder nach Übereinkunft:

gewandte, freundliche und sprachkundige

**Serviertochter
Commis de cuisine**

Offerten an P. Trachsel, Hotel Bären, 3715 Adelboden, Telefon (033) 9 51 51.

S.A. des Hôtels Président Genève

cherche :

**directeurs
de service
sous-directeurs
employés** mécanographes

Faire offres avec curriculum vitae complet, copies de certificats, photo et indiquer prétentions. Toutes les offres recevront réponse.



Hotel Volkshaus 8401 Winterthur

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in mittlere Brigade:

**Chef de partie
Commis de cuisine
Tournant**

Guter Lohn, beste Sozialleistungen, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion H. Zaugg. Telefon (052) 2 82 51.

Das neue Hotel-Restaurant Erchingerhof, Frauenfeld
sucht zur Ergänzung des Personalbestandes per sofort

**Commis de cuisine
Buffetdame
Lingeriemädchen**

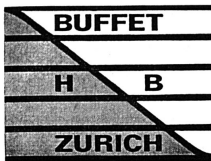
Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Haus.

Offerten an die Direktion: Frau F. Schärer-Imboden, Telefon (054) 7 56 35/36 (während der Betriebsferien vom 15.-29. 8. Telefon (051) 44 85 10, Fräulein Schälch).

Gesucht auf Frühjahr 1967 nach Zürich für Hotel (34 Betten), 2 Restaurants, 2 automat. Kegelbahnen und grosser Saalbetrieb

Direktor oder Pächter

Qualifizierte Interessenten mit Erfahrung in der selbständigen Leitung eines grösseren Betriebes sind gebeten, ihre Offerten unter Beilage von Lebenslauf, Zeugniskopien und Bild, wie auch mit Angaben von Referenzen zu richten unter Chiffre DP 2075 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Gesucht in Jahresstelle

Restaurationsstöchter

oder

Restaurationskellner

für unsere Restaurants 1. und 2. Klasse.

Ihre Anfrage oder Offerte beantwortet das Personalbüro Bahnhofbuffet HB, Postfach, 8023 Zürich, Telefon (051) 23 37 93.

Erstklasshotel in Lugano

sucht per sofort oder nach Übereinkunft erfahrenen

Vizedirektor

in Jahresstelle.

Handgeschriebene Offerten mit Curriculum vitae, Zeugnissen, Foto sind zu richten unter Chiffre VD 1845 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Grossrestauration Nähe Zürich

In unserem jungen Team fehlt ab Spätherbst eine junge und tüchtige

Allgemeingouvernante

(sehr selbständiger Posten)

Fühlen Sie sich in der Lage einem Mitarbeiterstab von ungefähr 10 Personen vorzustehen? Haben Sie einiges Geschick im Umgang mit unseren Gästen und können Sie italienisch sprechen und verstehen?

Dann melden Sie sich bei uns. Wir garantieren Ihnen eine gute Zusammenarbeit, eine absolut geregelte Arbeitszeit, ein nettes Zimmer und ein zeitgemässes Salär.

Auf Ihre Bewerbung freuen wir uns sehr. Offerten unter Chiffre AG 2128 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für Hotel im Bündnerland

Alleinsekretärin

Ich suche eine tüchtige, verantwortungsvolle Dame als Mitarbeiterin in meinem Betrieb. Gute Behandlung und rechter Lohn zugesichert. Bei gegenseitiger Zufriedenheit Jahresstelle.

Bedingungen: Deutsch, Italienisch, Englisch in Wort und Schrift. Kenntnisse in Journal, AHV, Hotela, Steuern usw. Erfahrung in Reservationen und in Réception.

Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Foto unter Chiffre AS 1831 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen auf anfangs Dezember 1966 in unserem neuen Betrieb

tüchtigen

Küchenchef-Alleinkoch

Hotel direkt am Vierwaldstättersee Nähe Luzern.

Hilfpersonal vorhanden. Geregelte Arbeits- und Freizeit, modernste Küche, gute Entlohnung.

Offerten unter Chiffre XY 2101 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Excelsior, 1820 Montreux

sucht in Jahresstelle:

Etagengouvernante

Bewerbungen mit Foto und Zeugniskopien senden Sie bitte an F. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

Hôtel Continental, 2501 Bienne

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

commis de cuisine

(place à l'année)

Faire offre ou se présenter à la direction, téléphone (032) 2 32 55.

Führendes Wintersporthotel allerersten Ranges in Graubünden

sucht für kommende Wintersaison

Chef de cuisine

Bestausgewiesene Bewerber mit entsprechender Praxis sind eingeladen, ihre vollständigen Unterlagen unter Chiffre 1461 an die Hotel-Revue, 4002 Basel, einzusenden.

Strandhotel Belvédère, Spiez (Thunersee)

sucht per sofort oder auf kommenden Herbst:

Buffetdame
Buffettochter

Buffetpraktikantin und
Servicepraktikantinnen

haben die Gelegenheit, den Anlernkurs kostenlos zu besuchen.

Offerten sind zu richten an die Direktion, 3700 Spiez.

Maison de premier rang

dans station renommée de l'Oberland bernois
cherche pour saisons d'hiver et d'été

jeune maître d'hôtel

(qualifié, dynamique et aimable)

Faire offre détaillée à la direction sous chiffre JM 2217 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht auf ca. 15. Dezember

erstklassiger Küchenchef

in Vertrauensstelle in mittelgrosses Hotel mit Restaurationsbetrieb zu ca. 6-Mann-Brigade im Oberengadin.

Offerten sind erbeten mit Zeugniskopien unter Chiffre KU 1839 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht wird in grösseres Hotel-Restaurant ausserhalb der Stadt Bern gut qualifizierter

Küchenchef

welcher in der Lage ist, einer mittleren Küchenbrigade vorzustehen. Er sollte fähig sein, eine gute Hotelküche zu führen sowie die à-la-carte- und Bankettküche beherrschen. Es kann auch ein gut ausgewiesener Chef Saucier für diesen Posten in Frage kommen.

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und ein den Fähigkeiten entsprechendes Salär.

Offerten unter Beilage der Zeugniskopien und Referenzen sind zu richten unter Chiffre KN 2079 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen

bestqualifizierte

Restaurationstochter

Buffettochter evtl. -burschen

(deutschsprechend)

neuezeitliche Anstellungsbedingungen.

Familie Borer, Hotel Schwert, 8752 Näfels, Telefon (058) 4 47 22.

Sporthotel Lauberhorn Wengen

sucht für die kommende Winter- evtl. auch Sommersaison:

Sekretärin

sprachkundig, NCR-Buchungsmaschine

Büropraktikantin

Chasseur

Nachtportier

Gouvernante

Zimmermädchen

Zimmerpraktikantin

Etagenportier

Buffettochter

Buffetbursche

Oberkellner

Saaltöchter

Saalpraktikantin

Saalkellner

Barmaid

Entremetier

Commis de cuisine

Koch-Pâtissier

Küchenbursche

Lingère

Lingeriehilfe

Offerten mit Foto und Zeugnisschriften an H. Zoss, Sporthotel Lauberhorn, 3925 Wengen.

Hotel Belvédère 3818 Grindelwald

sucht für Winter- und Sommersaison:

Koch-Entremetier

Nachtportier (Schweizer)

Saaltöchter

Saalkellner

Hallen/Barpraktikant(in)

Casserolier

Küchen/Officemädchen

Offerten mit Lohnanspruch und Zeugniskopien an Familie Hauser.

L'Hôtel des Familles, 1211 Genève 2

cherche pour entrée fin septembre début octobre

commis de cuisine

Place à l'année

Faire offre à la direction.

Klosters-Madriza Bergbahnen AG., Klosters

Nach einjähriger provisorischer Führung durch den Unterzeichneten ist die Leitung unseres

Bergrestaurants auf Saaseralp (1950 m ü. M.) mit 350 Plätzen

definitiv zu vergeben.

Wir suchen auf 1. November in Jahresstellung

Geranten-Ehepaar

mit gründlichen Kenntnissen der Küche, des Service und des rationellen Einkaufs.

In Betracht kommen nur Fachleute, die sich über erfolgreiche Tätigkeit in lebhaften Restaurationsbetrieben ausweisen können.

Wir bieten interessantes Tätigkeitsfeld mit vielversprechenden Zukunftsaussichten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Klosters-Madriza Bergbahnen AG., Klosters, Herrn Hans Allemann, z. H. des Verwaltungsrates.

Gesucht per sofort

Küchenangestellte

und

Rüsterin

Exakte Bewerberinnen melden sich bitte bei Klinik Hirslanden (Direktion), 8008 Zürich, Witellikerstr. 40, Telefon (051) 53 32 00.

Wir suchen per sofort in Restaurant im Stadtzentrum von Bern

2 Jungköche

gutbezahlte Dauerstellen

Serviertöchter oder Kellner

überdurchschnittlicher Verdienst.

Sich melden: Restaurant Caravelle, Bubenbergrplatz 12, 3000 Bern, Telefon (051) 22 45 00.

Auf Ende September/Oktober suchen wir

Restaurationskellner

sowie gewandten

Demi-Chef

Jahresstellen mit Verdienstgarantie, gute Verpflegung und gute Zimmer.

Hotel Restaurant Sonnenberg, 8052 Zürich, Telefon (051) 47 00 47, Rud. Wismer.



Gesucht in Jahresstelle

Commis de bar

evtl. Junger

Kellner

der sich in dieser Sparte weiterbilden will.

Offerten an die Direktion Hotel zum Storchen, 8022 Zürich.

**Hotel Alpensonne
7050 Arosa**

sucht auf kommende Wintersaison:

Sekretärin

(Réception, Kassa, Korrespondenz)

Küchenchef

(nur ausgewiesene Kraft)

Entremetier

(Chef de partie)

Commis de cuisine**Saaltöchter**

(sprachkundig)

Zimmermädchen**Tournante**

für Service-Ablösung

Lingère**Küchen- und Hausburschen****Officemädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften an B. Mettler-Casper, Bes.

Gesucht nach St. Moritz

In Erstklasshotel mit 95 Betten:

Barman
routiniert**II. Réceptionssekretär**

für Mithilfe Journal, Kassa und Kontrolle

Saucier**Commis Saucier****Commis de cuisine-Tournant****2 Zimmermädchen****2 Etagenportiers****Kondukteur**

mit Sprachkenntnissen

Nur Schweizer kommen in Frage.

Offerten erbeten unter Chiffre GS 1902 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Alpina, Kandersteg

sucht auf kommende Wintersaison:

**Praktikantin
Restaurationstochter
2 Saaltöchter** (oder Kellner)
**Buffettochter
Lingeriemädchen
Zimmermädchen**

Offerten sind zu richten an die Direktion. A. Mazzolani, Chalet Edelweiss, 3800 Interlaken.

**Gesucht nach Zermatt
für 10-Monats-Engagement:**gute, selbständige, erfahrene
Köchin
selbständige
Lingère
sprachkundige
Empfangssekretärin-Praktikantin

für lange Wintersaison, evtl. auch Sommer

Tournante-Praktikantin

für Zimmer und Lingerie

Buffetpraktikantin**2 Etagen-Bahnportiers****Office-Küchenburschen****und -mädchen****Commis de cuisine****Kellner und Serviertöchter**

flambier- und tranchierkundig

Offerten erbeten an Hotel Alex, 3920 Zermatt.

Hotel Anna Maria, Davos Dorfsucht für Wintersaison mit anschließender Sommersaison
(im Engadin (Schweizer Personal):**Hotelsekretärin****Saaltöchter****Zimmermädchen****Etagenportier****Hilfsportier****Junger Koch**

neben Chef

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion P. Offer, zur Zeit Sporthotel Maloja in Maloja.

Rest.-Cabaret Terrasse, Zürich 1

sucht:

Chef de partie**Commis de cuisine****Kellner****Chasseur**

Offerten an die Direktion, oder Telefon (051) 24 46 75.

Nach Grindelwald gesucht

in Jahresstelle

2 Saaltöchter

evtl. Anfängerinnen. Eintritt 1. Dezember 1966 oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an Familie Bleuer, Hotel Hirschen, 3818 Grindelwald.

Wir suchen in unseren gut eingerichteten Betrieb junge, seriöse

Hilfsgouvernante

(würde auch angelehrt)

Offerten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur.

SWISSAIR

Im Zusammenhang mit der Einführung unserer DC-9-Flotte sind wir — nach längerem Unterbruch — in der Lage, auf Anfang 1967 einen

Ausbildungskurs für Stewards

auszuschreiben. Wir wenden uns an 22–31jährige Schweizerbürger, die sich bereits im Hotelfach bewährt haben und über die nötige Serviceerfahrung verfügen. Weitere Bedingungen sind gute Schulbildung und in den betreffenden Sprachgebieten erworbene Englisch- und Französischkenntnisse. Schliesslich setzen wir ein gewisses Organisationstalent voraus, gilt es doch — zusammen mit den Hostessen — unsere Fluggäste an Bord auf bestmögliche Weise zu betreuen.

SWISSAIR-Stewards arbeiten für die Fluggesellschaft, deren gepflegter Service Tradition und Verpflichtung zugleich bedeutet.

Verlangen Sie bitte nähere Auskunft über die interessanten Anstellungsbedingungen für Stewards und ein Anmeldeformular.

SWISSAIR, Personaldienst Kabinenpersonal, Postfach 929, 8021 Zürich, Telefon (051) 8421 21, intern 2717.

Hotel Münchnerhof, Basel

sucht in Jahresstelle

Alleinsekretärin

sprachkundig, für Empfang, Kassa, Telefon, nebst allgemeinen Büroarbeiten.

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an A. Gloggnier.

Hotel Misani, Celerina (Oberengadin)

Gesucht für Wintersaison (Dezember bis April)

**Commis de cuisine
Saalkellner
oder Saaltöchter
Zimmermädchen**

Offerten erbeten an Hotel Misani, 7505 Celerina.

Arosa

Wir suchen für lange Wintersaison (anfangs Dezember 1966 bis anfangs April 1967):

**2–3 flinke Serviertöchter
Buffettochter
2 Köchinnen
3 Küchenmädchen
Kioskverkäuferin**

Sehr guter Verdienst, keine Nachtarbeit.

Anfragen und Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Restaurationsbetriebe Weisshornalp, 7050 Arosa.

Grosser, moderner Sanatoriumsbetrieb in Davos sucht per sofort oder nach Übereinkunft eine

**Gouvernante /
Hausbeamtin**

Wir erwarten organisatorische Fähigkeiten und Eignung zur Führung von Personal.

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen und angenehmes Arbeitsklima. Bewerberinnen, die Freude an der selbständigen Führung des hauswirtschaftlichen Dienstes haben, wollen ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Verwaltung der Thurg-Schaffh. Heilstätte, 7270 Davos Platz, richten.

Hotel Cristallo, Arosa

neues Erstklasshotel, sucht für die Wintersaison 1966/67:

Küchenchef bestqualifiziert**Pâtissier****Chefs de partie****Commis de partie****Küchenhilfspersonal****Oberkellner**

sprachkundige, qualifizierte Kraft

Chefs de rang**Commis de rang****Saaltöchter****Barmaid für Hotelbar****Zimmermädchen****Portier****Hilfzimmermädchen/Tournante****Concierge/Conducteur****I. Sekretärin****Büropraktikantin****Buffetdame oder -töchter**

Offerten sind erbeten an Dir. Heinrich J. Weinmann, zur Zeit Strandhotel Lützelau, 4353 Weggis.

Hôtel de Montagne

(Région Villars), 150 lits, saison d'hiver et été, entièrement rénové, complet toute la saison, cherche:

secrétaire**gouvernante d'étage****femmes de chambre****portier d'étage et aide portier****portier de nuit****cuisinier — chef de cuisine****commis****garçon de cuisine****1re fille de salle ou maître d'hôtel****filles ou garçons de salle****barman****lingère****cafetière-aide de cuisine**

Faire offre, avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire sous chiffre HM 2142 à l'Hôtel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht tüchtiger, versierter

Küchenchef

der einer kleinen Brigade autoritär vorstehen kann. Coup-de-feu-geeicht in à-la-carte- und Bankettservice. Wir offerieren angenehme Jahresstelle und guten Lohn. Wohnung könnte vermittelt werden.

Gleicher Betrieb sucht

Kellner-Commis

Gelegenheit, tadellosen Service zu erlernen.

Offerten unter Chiffre KC 2146 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für lange Wintersaison

Barmaid

(auch Anfängerin), erwünscht wird Englisch-, Französischkenntnis

Serviertochter

Offerten mit Bild und Zeugnisabschrift an Hotel-Pension Vetter, 7050 Arosa.

Gesucht für Berghotel Graubünden mit heimeliger Bar

gewandte, nette

Barmaid

(oder Serviertochter mit Barkenntnissen)

Deutsch und Italienisch Bedienung, Französisch und Englisch erwünscht. Guter Verdienst garantiert. Eintritt per sofort, Jahresstelle mit Winter und Sommersaison, gute Zwischensaison mit Militär.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Foto bitte unter Chiffre BA 1830 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Nach Lugano gesucht in Jahresstelle:

tüchtige Köche

für Restauration

Chef de partie**Restaurationskellner**

Offerten an Postfach 250, 6900 Lugano.

**Hotel-Restaurant Bristol
Zermatt**

sucht für die kommende Wintersaison (oder Jahresstelle):

nette, sprachkundige, tüchtige

Alleinsekretärin

tüchtige

Gouvernante

Offerten erbeten an die Direktion des Hotel Bristol, 3920 Zermatt, Leander Perren, Telefon (028) 776 16.

night-club spinne grill-room



Grindelwald

sucht für kommende Wintersaison:

Réception:
Sekretärinpraktikantin
Kontrollleur
Restaurant-Rôtisserie:
Buffetdame
Buffettochter oder -bursche
Restaurationskellner
Restaurationsstochter
Scotch Club:
Barkellner
Barcommis
Garderobier-Chasseur
Espresso Bar:
Barmaid
Cuisine:
Commis de cuisine
Officeburschen
Officemädchen
Kiosk:
Kioskverkäuferin
Cave:
Caviste
Lingerie:
Glätterin

Offerten erbeten an R. Märkle, Hotel Spinne, 3818 Grindelwald.

Hotel Bellavista, Arosa

sucht für lange Wintersaison:

Journalführerin-Sekretärin
Büropraktikant(in)
Chauffeur-Kondukteur
(Ausweis A und B)
Telefonist-Chasseur
Nachtportier
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Etagenportier
Hilfsportier
Barcommis (-tochter)
Saalkellner
Saaltochter
Kellerbursche
Officemädchen oder -bursche
Küchenmädchen oder -bursche
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten an K. Blatter, Hotel Bellavista, 7050 Arosa.

Bar-Dancing «l'Escaie» 2000 Neuchâtel

(avec orchestre et attractions) **cherche** pour de suite ou date à convenir

Barmaid

qualité et de bonne présentation.

Faire offres avec photo, à nouvelle direction, C. Valsecchi, Saars 2, 2000 Neuchâtel, téléphone (038) 5 66 40.

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

sucht in Jahresstelle tüchtige, freundliche

Sekretärin

Offerten an die Direktion.

Gesucht per 15. September oder 1. Oktober

Koch oder Köchin

in gepflegtes Spezialitätenrestaurant. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause.

Landgasthof Schöffli, Horben bei Frauenfeld. Fam. Jos. Lenz, Telefon (054) 9 31 58.

hotel restaurant



biel-bienne

place du marché Neuf
Téléphone (032) 3 77 61
cherche pour entrée à convenir:

garçon ou fille de buffet
portier de nuit
commis de rang

Gesucht in Jahresstellen per 1. Oktober

Tüchtiger, junger
Chef de service
Kaltmamsell
Koch
(kochen vor dem Gast)

Buffettochter
Lingeriemädchen

sowie
Sekretärin-Bürofräulein
geregelte Freizeit.

Offerten erbeten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Fotos an Grand Restaurant Baselstab, 4000 Basel, Tel. (061) 23 38 28. Für Ausländer wird Bewilligung besorgt.

Konditorei KRANZLER

Kranzler Huguenin, Bahnhofstrasse 39, 8001 Zürich, Telefon: (051) 27 37 96, sucht per sofort oder nach Übereinkunft

freundliche versierte

Serviertochter

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima mit sehr gutem Verdienst.

Offerten mit Zeugnisunterlagen sind an die Direktion zu richten.

Führendes Dancing der Zentralschweiz sucht in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft

eine tüchtige

Barmaid

Offerten von nur bestausgewiesenen Bewerberinnen, Schweizer Nationalität, sind erbeten unter Chiffre BA 2223 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Bahnhofbuffet Zermatt

sucht in Saison- oder Jahresstellen:

Commis de cuisine
Buffettöchter
Serviertöchter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an M. Kuonen, Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 71 26.

Gesucht für Zürcher Hotel-Restaurant

Oberkellner

als Restaurant-Chef zu kleiner Brigade. Jahresstelle mit sehr hohem Einkommen.

Zuschriften mit vollständigen Unterlagen erbeten unter Chiffre OB 2099 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für kommende Wintersaison in bekanntes Bergrestaurant oberhalb Davos

Hilfsköchin oder Mädchen
mit guten Kochkenntnissen
tüchtige Serviertochter
(Stossbetrieb)
sowie

Mädchen zur Mithilfe am Buffet
sehr guter Verdienst. Kost und Logis im Hause.

Offerten erbeten an O. Hadorn, Berghaus Strelapass, 7270 Davos Schatzalp, Telefon (083) 3 52 60.



MÖVENPICK

Das Mövenpick Fusterie in Genf sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie

I. Commis de cuisine
Commis de cuisine

Aufgeschlossenen und arbeitsfreudigen jungen Köchen, welche Interesse zeigen ein neuartiges Küchensystem mit fortschrittlicher Planung kennenzulernen, bieten wir eine abwechslungsreiche Stelle.

Bitte wenden Sie sich direkt an W. Wyder, Mövenpick, Place de la Fusterie, 1200 Genève, Telefon (022) 26 33 22.

Ferner sucht unser Grossbetrieb Dreikönighaus in Zürich per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie

Bäcker/Konditor

Sie finden bei uns eine abwechslungsreiche Tätigkeit und gute Gelegenheit, sich mit unserer modernen Küchenführung vertraut zu machen.

Bitte wenden Sie sich direkt an L. Gétaz, Mövenpick Dreikönighaus, Beethovenstrasse 32, 8002 Zürich, Telefon (051) 25 09 10.

MÖVENPICK



Wir suchen auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft

2 Commis de cuisine

Junge und tüchtige Köche finden bei uns eine überdurchschnittlich bezahlte Jahresstelle sowie geregelte Arbeitszeit und bezahlte Ferien.

Offerten sind zu richten an W. Hochstrasser, Hotel Metropol-Schweizerhof, 4500 Solothurn, Telefon (065) 2 62 33.

Gesucht nach Davos

für lange Wintersaison in **Spezialitätenrestaurant**
gut ausgewiesenen, selbständigen

Alleinkoch

(à-la-carte-kundig)

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Restaurant Gentiana, 7270 Davos Platz.

Wir suchen tüchtigen

Chef de service

Voraussetzungen, die Sie mitbringen sollten: Gründliche Ausbildung, Autorität und Initiative, gute Umgangsformen im Verkehr mit den Gästen, sowie gute Sprachkenntnisse.

Wir bieten: Gutbezahlte Dauerstelle, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an F. Maurer, Grossrestaurant Zeughauskeller, Bahnhofstrasse 28a, 8001 Zürich.

Junge, seriöse, arbeitsame Tochter **gesucht** in erstklassiges Restaurant als

Serviceanfängerin

(Saalpraktikantin)

Gelegenheit, den gepflegten Bankett- und Restaurationsservice zu erlernen. Alter nicht unter 20 Jahren. Guter Lohn. Eintritt nach Übereinkunft. — Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Restaurant Zunfthaus zur Zimmerleuten, Limmatquai 40, 8001 Zürich 1.



sucht nach Übereinkunft

Chef de service
Commis de rang
Buffettochter oder -bursche
Zimmermädchen

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit in einem modernen Betrieb.

Offerten an E. und B. Leu-Waldis, Hotel Walhalla, 9601 St. Gallen, Telefon (071) 22 29 22.

Hotel Seehof, Davos Dorf

sucht für die kommende Wintersaison (mit Eintritt ca. 1. Dezember) noch folgendes qualifiziertes Personal:

Büro: **Sekretärin-Praktikantin**

Logo: **Nachtportier** (Schweizer)

Etage: **Portier** (Schweizer)
Zimmermädchen-Tournante
2 Personalzimmermädchen

Küche: **Patissier**
Commis de grill (Bohème-Grill)

Stübl/Terrasse:
Restaurationstochter (sprachkundig)
Buffetdame

Office/Economat:
II. Office-Economat-Gouvernante
Tournante (Buffet-Office-Kaffeeküche)
Office- und Küchenhilfen

Bei gegenseitiger Zufriedenheit sind wir in der Lage, unseren Angestellten eine Sommersaisonstelle in einem unserer Luzerner Hotels zu vermitteln.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Carlton-Hotel Tivoli, 6000 Luzern.

Hotel Bramen, 8302 Kloten

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine
oder Köchin

Wir bieten Dauerstelle in fortschrittlichem Betrieb bei guter Bezahlung. Kost und Logis im Hause.

Bewerber(innen) wenden sich bitte an Hotel-Restaurant Bramen, 8302 Kloten. Telefon (051) 84 74 94 oder 84 26 75.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung im Speiseservice gewandte

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.
 Zimmer im Hause.

Fam. Jos. Lenz-Gurr, Landgasthof Schaffli, Horben bei Frauenfeld, Telefon (054) 9 31 55.

Hotel Silberhorn-Terminus, Wengen

sucht für lange Wintersaison

Eintritt Anfang oder ca. 12. Dezember 1966:

Serviertöchter

sprachkundig

Buffettöchter

Patissier-Konditor

Offerten erbelen an Hotel Silberhorn-Terminus, 3823 Wengen.

Gesucht in gutrenommiertes Hotel-Restaurant auf Oktober:

Küchenchef

(guter Restaurateur)
 oder strebsamer

Koch

in kleine Brigade, mit lebhaftem Restaurationsbetrieb. Geregelte Arbeitszeit. Sehr guter Lohn. Jahresstelle. Für erfahrenen Koch beste Gelegenheit, sich als Chef einzuarbeiten. Eintritt Oktober.

Offerten mit Zeugniskopien erbelen an Hotel Speer, 8640 Rapperswil (am See). Telefon (055) 2 17 20.

Hôtel California, Genève

cherche

un secrétaire de
réception

parlant français, anglais et allemand

un portier d'étage

Faire offre avec curriculum vitae et photo à la direction.

Hotels Haldi und Waldhaus 3715 Adelboden B.O.

Gesucht für kommende Wintersaison und evtl. Sommersaison:

Commis Gardemanger

Commis Saucier

Conducteur-Portier

Zimmermädchen

(auch Anfängerin)

Lingeriemädchen

Hausmädchen-Hotelpraktikantin

Hallentochter

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen erbelen.



Wir suchen in Saison- oder Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft:

Restaurationstochter

Restaurationskellner

I. Buffetdame

Buffettöchter

Commis de rang (Saalkellner)

Lingère

Lingeriemädchen

Sehr gute Verdienstmöglichkeit bei guter freier Unterkunft und Verpflegung. Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit.

Ausführliche Offerten sind zu richten an M. Looser, Hotel Sternen, 9657 Unterwasser, Telefon (074) 7 41 01.

Speiserestaurant St. Urs, Bettlach

sucht

nette Serviertochter

(evtl. Anfängerin)

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten an Familie O. Walker, Telefon (065) 8 53 78.

Bekanntes Stadrestaurant

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Küchenchef

Geboten wird:

- gut honorierte Jahresstelle
- weitgehend selbständiger Posten
- angenehmes Arbeitsklima
- neuzeitlich eingerichtete Küche

Verlangt wird:

- Erfahrung als guter Restaurateur
- guter Kalkulator
- angenehmer, ausgeglichener Charakter
- Fähigkeit, Kochlehrstöchter auszubilden
- eine Köchinnenbrigade zu führen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an J. Brüttsch, Bierhalle Kropf, in Gassen 16, 8001 Zürich, Telefon (051) 25 18 05.

Hotel Restaurant Zwyssighof, 5430 Wettingen

sucht in Jahresstellen:

Aushilfskoch für ca. 2 Monate

Partiekkoch

Commis de cuisine

Wir sind ein junges Team und legen grossen Wert auf gute Zusammenarbeit.

Anfragen erbelen an Gebr. J. und W. Erne, Telefon (056) 6 86 22.

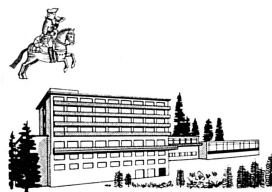
Walliserkanne, Basel

Gerbergasse 50, Tel. (061) 23 78 13

sucht

Restaurationstochter

Schweizerin oder Ausländerin mit Kenntnissen in Schweizerdeutsch und Französisch. Hoher Verdienst, ausgezeichnete Kost, schöne Dienst- und Freizeiteinleitung; Fracht wird kostenlos gestellt.



POSTHOTEL Valbella

Valbella / Lenzerheide

Wir suchen noch für sehr lange Wintersaison (Anfang Dezember bis April) folgendes Personal:

Bademeister (evtl. Ehepaar)

(auch Jahresstelle)

Barmaid

(sprachkundig)

Allgemeingouvernante

(Aide Directrice)

Buffettöchter

Kaltmamsell

(für Selbstbedienung)

Chef de partie

Commis de cuisine

Saal-Restaurationstöchter

Nachtportier

Es handelt sich um sehr gut bezahlte Stellen.

Offerten mit Zeugnisunterlagen und Bild an Direktion Posthotel Valbella, Telefon (081) 34 12 12, 7077 Valbella.

Gesucht in erstklassigen Restaurations- und Hotelbetrieb:

Gardemanger

(hors-d'œuvre- und buffetkundig)

Commis Patissier

Buffetdame

(fachkundig)

Empfangssekretär(in)

(Englisch, Französisch, Deutsch in Wort und Schrift)

Serviertochter

(sprach- und fachkundig)

Gutbezahlte Jahresstellen, Eintritt 1. Oktober oder nach Übereinkunft. Geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Engel, 4410 Liestal.



Wir suchen auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

Serviertochter

Buffetbursche oder -tochter

Hausbursche

(Tournant)

Küchenbursche

Casserolier

Offerten mit den üblichen Unterlagen an W. Gerber, Hotel Gotthard, 3800 Interlaken.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

Commis de cuisine

Kochlehrling

Buffettöchter

Offerten an F. Schlegel, Bahnhofbuffet SBB, 9500 Wil.

Per sofort gesucht:

Koch

in Jahresstelle, sowie

Serviertochter

versierter Kellner

Sehr guter Verdienst.

Offerten an Restaurant Royal, Badischer Bahnhof, 4000 Basel, Telefon (061) 33 58 58.

Deer Park Hotel Honiton-Devon (England)

(erstklassiges Landhaus-Hotel 1777)

sucht für Oktober

Alleinkoch

(Küchenhilfe vorhanden)

wenn möglich mit Frau oder Braut als Zimmermädchen

Gute Bezahlung, Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisschriften und Foto per sofort erwünscht.



Elite Hotel, 3600 Thun

sucht per 1. Oktober, evtl. früher

folgende Mitarbeiter in Jahresstelle:

Chef de service
Büropraktikantin

Offerten erbelen an die Direktion, Telefon (033) 3 28 12.

Restaurant Gundeldinger-Casino, Basel

sucht auf 15. September oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

in mittlere Brigade

Buffettöchter

(Schweizerin)

Kochlehrling

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Otto Bärswyl, Gundeldinger-Casino, 4000 Basel, Tellstrasse 2.



sucht für lange Wintersaison:

Barmaid

für Hotelbar

Chef de garde

Commis Patissier

Chasseur

(Telefonkenntnisse)

Tochter für Dancing

Commis de rang

Lingerie-Gouvernante

II. Glätterin-Stopferin

Kellermeister

Offerten sind zu richten an Andreas J. Gredig, Flüela-Hotel, 7260 Davos Dorf.

Gesucht nach Arosa für Wintersaison, Dezember bis April

Sekretärin

mit Hotelpraxis.

Offerten mit Unterlagen erbelen an E. Streiff, Hotel Streiff, 7050 Arosa.

Wir suchen auf 15. September tüchtige, im Speiseservice gewandte

2-3 Serviertöchter

Commis de cuisine

Hoher Verdienst. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Hotel Touring-Bernerhof, Bahnhofplatz, 3400 Burgdorf, Telefon (034) 2 16 52).

Chef de service

in neu zu eröffnendes

Dancing

im Stadtzentrum gesucht. Es kommen nur Bewerber mit langjähriger Dancingpraxis in Frage.

Offerten mit Foto, Lebenslauf, Zeugnisschriften und Schriftprobe unter Chiffre CS 2144 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Welcher

junge Mann

hätte Freude, sich in allen Sparten der Hoteladministration weiterzubilden und die rechte Hand des Patrons zu werden? Sind Sie zudem kein Frühjahrssteher, sondern eher für den Spätdienst geeignet, so sind Sie der richtige Mann für uns.

Jahresstelle in Luzern.

Offerten unter Chiffre JM 2108 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht nach Interlaken

in Jahresstellen mit Eintritt nach Übereinkunft, tüchtig, fleissig

Serviertochter

Buffettöchter

(gute Gelegenheit, den Service zu erlernen)

Offerten sind erbelen an Familie Kaufmann-Eggler, Café Restaurant Terminus, Bahnhofplatz, 3800 Interlaken, Telefon (036) 2 29 43.

Gesucht in führendes Spezialitätenrestaurant

jüngeren

Restaurationskellner

Menu- und à-la-carte-kundig. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Hoher Verdienst, nettes Arbeitsklima.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre RK 2188 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Bergrestaurant in Zermatt

auf 2000 m ü. M.

sucht für die kommende Wintersaison

Ehepaar

(auch mit Kindern) zum Betreiben eines Selbstbedienungsrestaurants. Zuverlässiges Ehepaar mit guten Koch- und Servicekenntnissen möchte sich mit Zeugniskopien melden bei Restaurant Alpenheim, Findeln, 3920 Zermatt, Telefon (028) 7 75 52.

Le délégué à la Coopération technique

Département politique fédéral, Berne

cherche

personne capable

d'organiser et de diriger pratiquement la formation professionnelle hôtelière de base (cuisine, service, arithmétique) dans un pays de l'Afrique du Nord.

Séjour: 6 mois dès octobre/novembre 1966 ou selon arrangement. Enseignement en français.

Pour tous renseignements et pour faire acte de candidature, prière de s'adresser au bureau du délégué à la coopération technique, Eigerstrasse 73, 3000 Berne, téléphone (031) 61 60 57.

Erstklassshotel in Bangkok, Thailand

sucht

Chef de cuisine

Maître d'hôtel

Guter Organisator, Erfahrung mit grösserer Brigade, englische Sprache unerlässlich. Beste Anstellungsbedingungen.

Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf, Foto und Lohnangabe unter Chiffre BT 2236 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



sucht!

per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle, fachkundige

Buffettöchter

Buffetburschen

Wir bieten angenehmes Betriebsklima, gute Sozialleistungen, angemessene Entlohnung, vorbildliche Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen an das Personalbüro des Bahnhofbuffet 55B, 4600 Olten.

Ki-Ki-Bar, Ascona

sucht per 1. November

Barmaid

Senden Sie uns bitte Referenzen und Zeugniskopien. Telefon nach 21 Uhr (093) 2 17 95 oder sich wenden an die oben erwähnte Adresse.

Wir suchen per sofort

Réceptions-Hilfssekretärin

mit Englischkenntnissen.

Sich wenden an Hotel Calypso, Lugano.

Pour date à convenir, cherchons

apprenti pâtissier-confiseur

filie d'office

pour la cuisine et le ménage

nourris, logés.

Faire offres à Confiserie Fornerod, Grande-Rue 58, 1110 Morges.

Hôtel Alpina et Savoy

Crans-sur-Sierre

(Valais) cherche pour la saison d'hiver, 15 décembre à fin avril 1967, avec possibilité de faire les deux saisons, hiver et été.

Salle:
maître d'hôtel
demi-chefs
filie de salle

Cuisine:
chef de partie
pâtissier
garçons de cuisine
filie d'office

Lingerie:
lingères

Loge:
téléphonistes

Offres avec photos, copies de certificats et prétentions de salaire à la direction.

Teneriffa

Insel des ewigen Frühlings!

Wer hätte Lust, am Aufbau des Geschäftes in einem neuerbauten Erstklassshotel mitzuhelfen als

Küchenchef

(Sous-Chef)

Oberkellner

Réceptionist

Eröffnung des Hotels am 15. Dezember 1966. Eintritt nach Vereinbarung. Bezahlung der Hreise nach 1 Dienstjahr und der Rückreise nach 2 Jahren.

Gute Kenntnis der spanischen Sprache ist wichtige Voraussetzung.

Offerten unter Chiffre TE 2231 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen, besonderer Umstände halber, für raschesten Eintritt für unser Tea-Room/Confiserie an erster Fremdenverkehrslage in Luzern

erfahrenes

Geranten-Ehepaar

Ehemann Chef-Pâtissier/Confiseur oder Restaurateur, befähigt einem sehr lebhaften Betrieb mit dem nötigen Takt vorzustehen.

Für tüchtiges, einsatzfreudiges Ehepaar wird hohes Fixum und Ertragsbeteiligung geboten. Diskretion selbstverständlich.

Bewerbungen an Sachwalterbüro Andre, Schiedhaldensteig, 8700 Küsnacht ZH.

SELECADRES

cherche pour

Grand Restaurant à Lausanne

CHEF DE CUISINE

Organisation de cuisine, grande brigade

Qualités requises:

- Bon restaurateur, connaissance de la carte, du menu, de la petite restauration et du service sur assiette
- Savoir commander et contrôler, doit aimer le service sur assiette et le self-service

Activité:

- Organisation de cuisine, grande brigade
- Commande et contrôle de la marchandise, détermination des prix de revient

Il s'agit d'un poste très important et bien rémunéré.

Prière d'adresser les offres manuscrites avec curriculum vitae, copies de certificats et photo en indiquant le No de référence du poste HR 822 à

Sélection des cadres commerciaux, techniques et administratifs

Dr J.-A. Lavanchy, 1, Place de la Riponne, Lausanne

Si l'offre est prise en considération, le nom de l'entreprise sera indiqué au candidat avant toute communication à l'employeur. Les candidats retenus seront rapidement convoqués.



Für die Wintersaison gesucht in kleine Privatklinik St. Moritz (10 Betten)

Alleinköchin

Geregelte Freizeit, gute Unterkunft, zeitgemässer Lohn.

Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen bitte unter Chiffre AL 2269 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

London

Es werden gesucht:

Köche
Kellner

Metzger
Buffettöchter

für die Mindestdauer eines Jahres.

Alle Bewerbungen mit kompletten Zeugnisschriften an Schmidt's Restaurant, 33/43, Charlotte Street, London, W. 1. (England).

● **REVUE-INSERATE**
halten Kontakt mit der Hotellerie!



sucht!

per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

für Restaurant 1. und 2. Klasse.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Referenzangaben an Eugen Pauli, Bahnhofbuffet, 4600 Olten, Telefon (062) 5 56 31.



Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz. Deutsch, Französisch, Italienisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

L. Spinelli
8006 Zürich
Beckenhofstrasse 10
Telefon (051) 26 87 68

Gesucht für lange Wintersaison ab 1., evtl. 8. Dezember 1966:

Küchenchef

mit kleiner Brigade, in Jahres- oder Saisonstelle

Saalkellner oder -töchter

(nur Schweizer)

Zimmermädchen

sprachenkundig

Berufskundige, gutausgewiesene Bewerber möchten sich melden bei Frau M. Bieri, Hotel Bristol, Davos Dorf.

Hotel Bernerhof, Gstaad

sucht per sofort

Hotelsekretär(in)

journalkundig, versiert in Kassa, Lohnwesen und Korrespondenz, Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Wenn möglich Jahresstelle.

Commis de cuisine

oder Jungkoch

Für Wintersaison 1966/67

Oberkellner

wenn möglich Schweizer, dreisprachig, fachkundig.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an W. Pavan-Aellen, Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad, Telefon (030) 4 12 51.

Wintersaison Davos

Sommersaison Lugano

Gesucht per Mitte Dezember:

Jungkoch neben Chef
Saalpraktikant(in)
Zimmermädchen-Anfängerin
Lingeriemädchen-Tournante
Haus- und Küchenbursche

Offerten erbelen an unsere Sommer-Adresse: Hotel Villa Eugenia, 6799 Ruvigliana-Lugano.

Nous cherchons de suite ou à convenir

gouvernante de lingerie

à l'année. Equipement moderne, horaire et congé régulier

filie de lingerie

sachant coudre et repasser, à l'année.

Offres à la Direction Grand Hôtel, Territet-Montreux, téléphone (021) 61 51 17.

Gesucht per sofort tüchtiger

Kellerbursche

für selbständigen Posten (fähig die nötigen Kontrollen zu machen).

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an Hotel Volkshaus, 3511 Bern, Telefon (031) 22 29 76.

Gesucht wird ins Tessin

Büro:

Sekretärin

für allgemeine Büroarbeiten. Jahresstelle mit Italienischkenntnissen.

Küche:

Küchenchef

für einen gepflegten à-la-carte-Service und der einer Brigade mit Autorität vorzustehen weiss. Jahresstelle.

Kochlehrling

Lehranfang Herbst oder nach Übereinkunft.

Commis de cuisine

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an H. Merkli, Rist. Ca d'Oro, Piazza Dante 8, 6900 Lugano.



Grand Hôtel du Parc, Villars

s. Offon cherche pour saison d'hiver (Pâques inclus):

**commis de salle
chasseurs et
chasseur-téléphoniste
garçons d'office
cuisiniers chef de partie
commis de cuisine
filles de lingerie
casserolier**

Faire offres à la Direction.

L'Hôtel Terminus, 2002 Neuchâtel

engagerait de suite ou pour date à convenir:

**secrétaire de réception
dame de buffet**

Offres avec prétentions et certificats à la direction.

Chef de cuisine

1re force, spécialiste banquets, calculateur rendement et prix de revient, est cherché pour une date à convenir.

Les offres avec prétentions et références sont à adresser sous chiffre CC 2121 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht junger

Koch

neben Chef zu baldigem Eintritt.

Offerten an Hotel Sonno, 9658 Wildhaus.

Wir suchen zu baldigem Eintritt oder nach Übereinkunft:

**junge Buffetdame
evtl. Buffettochter**

Barmaid

(Anfängerin)

Grill-Kellner

Serviertochter

(Buffet)

Chef de partie

(Chefstellvertreter)

Ehepaar

(Casserolier und Hausmädchen) für Zwischensaison

Offerten an H. Dumelin, Hotel Bahnhof, 8500 Frauenfeld, Telefon (054) 7 20 51.

Badhotel Hirschen, Baden

bei Zürich, 100 Betten, sucht

Küchenchef

initiativ, fachkundig, Schweizer bevorzugt. Alter nicht unter 30 Jahren, gut honorierter Jahresstelle, weitgehend selbständiger Posten. Erfahrung als Küchenchef von mittleren Betrieben erwünscht. Eintritt Oktober/November oder nach Übereinkunft.

Bitte senden Sie Ihre ausführlichen Offerten mit Unterlagen und Foto gefl. an Frau R. Friz-Wüger.

Hotel Krone, Giswil

Wir suchen auf 1. Oktober 1966 oder nach Übereinkunft

junge Tochter

die den Service erlernen möchte.

Nach Dietikon ZH suchen wir eine selbständige, tüchtige

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Familie Weibel, Hotel Krone, 6074 Giswil, Telefon (041) 85 81 51

Hotel Dom, Zermatt

sucht für lange Wintersaison und evtl. anschließende Sommersaison:

Saaltochter

(sprachkundig)

Zimmermädchen

Köchin

(neben Küchenchef)

Küchenburschen

Lingère

Offerten erbeten an Hotel Dom, Zermatt, Telefon (028) 7 72 23.

Parkhotel, 3906 Saas-Fee

(40 Betten) sucht für ab Mitte Dezember

Alleinköchin

Offerten erbeten an S. Bumann, Telefon (028) 4 84 46.

Gesucht

Commis de cuisine

«Grüner Heinrich», Bellevueplatz, 8001 Zürich, Telefon (051) 24 26 28 oder 24 43 60.

Wir suchen für unsern lebhaften Hotelbetrieb in Zürich eine tüchtige, gut ausgewiesene

Sekretärin

mit guten Fremdsprachenkenntnissen in Jahresstelle. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten mit allen nützlichen Angaben erbeten unter Chiffre SK 2135 an die Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Hotel Edelweiss, Mürren

sucht für lange Wintersaison (evtl. in Jahresstelle):

Sekretärin-Praktikantin

Alleinpatissier

Buffettochter

Saaltochter oder -kellner

Restaurationstochter

oder -kellner

Lingeriemädchen

Office-Hausbursche

Offerten sind zu richten an Fam. Ch. Affentranger, Hotel Edelweiss, 3825 Mürren, Telefon (056) 3 43 12.

Gesucht nach Zürich, Jahresstelle

Sekretärin

für allg. Büroarbeiten per 1. 9. 66 oder nach Vereinbarung. Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Sich melden unter Chiffre SN 1926 an die Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht wird tüchtige, im Speisesevice gewandte

Serviertochter

Grosser Verdienst, Zimmer im Hause.

Dasselbst Junge, fleissige

Buffettochter

Gute Gelegenheit, den Service zu erlernen (evtl. Anfängerin). Guter Verdienst. Eintritt nach Vereinbarung.

Offerten sind erbeten an Familie Amstutz, Hotel Schwanen, 9500 Wil SG.

Aus Auslandsaufenthaltsgründen suchen wir uns zwei Nachfolgerinnen als

Direktionssekretärin

und

Sekretärin-Journalführerin

in einen Erstklassbetrieb am Genfersee.

Ausführliche Offerten sind erbeten unter Chiffre DS 2149 an die Hotel-Revue, 4002 Bâle.

Café Aurora, 7078 Lenzerheide

sucht zuverlässige

Buffettochter

evtl. ältere Vertrauensperson.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an Frau H. Bergamin, Telefon (081) 34 13 32.

CRESTA PALACE

Celerina

sucht auf Wintersaison 1966/67:

Chef Saucier

Commis Saucier

Chef Entremetier

Commis Entremetier

Chef Gardemanger

Commis Gardemanger

Chef Patissier

Commis Patissier

Commis Tournant

Commis de grill

Kochlehrling

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an W. Fässler, Bruderholzallee 152, 4000 Basel.

Hotel Beau-Site, Zermatt

sucht für kommende Wintersaison 66/67 folgendes Personal:

Gouvernante

Saalkellner oder -töchter

Bar- und Hallentochter

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Büropraktikantin

Offerten mit Bild an die Direktion, oder Telefon (028) 7 72 01.

Grand Hotel, 1891 Lavey-les-Bains VD

I. Lingère

in Jahresstelle gesucht, ab 15. September oder später. Gute Entlohnung mit sozialer Sicherstellung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an R. Schrämmli, Direktor.

HOTEL AIRPORT ZÜRICH GLATTBRUGG

Gesucht in Erstklasshotel

Economat-Officegouvernante

oder gelernte

Lebensmittelverkäuferin

zur Verwaltung unseres Magazins

Zimmermädchen

Eintritt 1. Oktober 1966.

Offerten erbeten an die Direktion, Oberhauserstrasse 30, 8152 Glattbrugg, Telefon (051) 83 44 44.

Genève

Hôtel de Strasbourg

cherche pour de suite:

garçon de maison/portier

filles de maison/

aide femme de chambre

(pas de couple)

Hotel Derby garni Restaurant, Tea-Room, Zermatt

sucht für lange Wintersaison ab etwa 25. November 1966 (evtl. auch Jahresstellen)

Restaurationstochter oder

Restaurationskellner

Sehr guter Verdienst

Zimmermädchen

Zufolge der Vorschriften der Fremdenpolizei können nur Bewerber schweizerischer Nationalität berücksichtigt werden. Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen erbeten an die Direktion, 3920 Zermatt.

Hotel Bernerhof, 6000 Luzern

sucht in Jahresstellen:

Koch

Köchin

Commis de cuisine

Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Grand Hôtel, 1854 Leysin

Cherche pour la saison d'hiver (15 décembre 1966 au début avril 1967)

aide-directrice

Logo:

portier de nuit

chasseurs

Etages:

femmes de chambre

portiers

femme de chambre tournante

(débutante)

Salle:

commis de rang

stagiaires

Cuisine:

pâtissier

commis de cuisine

stagiaires de cuisine

garçons de cuisine

garçon pour le service

du personnel

lingères

(débutantes)

femme de chambre du personnel

Faire offre, avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire, à la direction du Grand Hôtel de Leysin.

Hotel Butterfly, Kreuzstrasse 40, 8008 Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Barmaid

Ausführliche Offerten mit neuem Lichtbild sind an die Direktion erbeten.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Restaurationskellner oder

Restaurationstochter

Lingeriemädchen

Officebursche

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns. Hotel Löwen, 6490 Andermatt, Telefon (044) 6 72 23.

Gerant oder Gerantin

zuverlässig und tüchtig, für mittleren Restaurationsbetrieb mit Tea-Room und Konditorei gesucht.

Bewerber, die in der Lage sind, einen Betrieb selbständig zu führen und eine freundliche Atmosphäre zu schaffen, sind gebeten, ihre Offerte unter Chiffre OFA 850 Ze Oreil Fussli-Annancen AG, 8022 Zürich, einzureichen.

In neu und modern eingerichteten Betrieb in Jahresstellen gesucht:

Barmaid

Restaurationstochter-

Serviertochter

Serviceanfängerin

Buffet-Küchenhilfe

Eintritt per 15. September 1966 oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hotel-Restaurant «Niesenblick» und Palma-Bar, 3625 Heiligenschwendi.



sucht für die Flugküche Kloten (Zürich) einen gut ausgewiesenen

Koch

Gute Anstellungsbedingungen (geregelt Arbeitszeit, Monatslohn, vorbildliche Sozialleistungen). Schweizer Bürger mit abgeschlossener Berufslehre und Praxis verlangen bitte Anmeldeunterlagen beim Personaldienst, Postfach 929, 8021 Zürich, Telefon (051) 84 21 21, intern 3133.



Wir suchen zu baldigem Eintritt in Jahresstelle

tüchtige Barmaid

versiert in Dancinbar

Alleingouvernante

Schriftliche Offerten mit Zeugnissen und Foto sind erbeten an die Direktion.

Nach Arosa gesucht für kommende Wintersaison:

tüchtiger Alleinkoch
junge Hilfsköchin oder
Commis de cuisine
Saaltöchter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Officemädchen
Küchenmädchen
Tournante

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Anle, 7050 Arosa. Telefon (081) 31 11 09.

Sporthotel Montana Davos Dorf

sucht für kommende Wintersaison:

Patissier
Chef de partie
Commis de cuisine
Barmaid
Restaurationstochter
Saalkellner-Saaltöchter

Ausführliche Offerten an Hotel Winkelried, 6562 Stansstad.

Küchenchef

mit erstklassigen Referenzen sucht Wintersaisonstelle in mittlerem Haus. Bevorzugt Arosa oder Davos.

Offerten an Trepp Georg, Hotel Rössli, Hurdens SZ.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Sekretär
Sekretärin

sprachenkundig. Réception, Kassa, Journal, Loge, Telefon.

Offerten an Hotel Kronenhof, 8200 Schaffhausen.

Hotel Julier, Silvaplana

Gesucht für sofort in Jahres- oder Saisonstelle:

Sekretärin-Praktikantin
2 Serviertöchter oder Kellner
Saalkellnerin
Kioskverkäuferin
(kombiniert mit kleinem Tea-Room)
2 Zimmermädchen
Küchen-Hausbursche

(evtl. Ehepaare)

Offerten sind zu richten an Hotel Julier, 7515 Silvaplana, Telefon (082) 6 41 43.

Hotel im Berner Oberland

sucht für die Wintersaison oder Jahresstelle:

Saaltöchter
(auch Restaurant)
(gutausschende bis 40jährig darf sich melden)
Zimmermädchen
Küchenmädchen

Offerten erbeten unter Chiffre BO 2106 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

junger Koch
Kochlehrling

in gutgehendes Restaurant mit mittlerer Brigade.

Offerten an Restaurant «Exil», Roger Wacker, Holestr. 159, 4002 Basel, Telefon (061) 38 47 88.

Badhotel Hirschen, Baden

sucht in Jahresstelle (100 Betten)

tüchtige, versierte

Aide du patron-Gouvernante

Mithilfe im ganzen Betrieb, Alter nicht unter 28 Jahren, Schweizerin, sprachenkundig. Es kommt nur Person in Frage, welche ein Engagement von min. 1 Jahr wünscht. Eintritt November oder nach Übereinkunft, gutes Salär.

Bitte senden Sie mir Ihre ausführlichen Unterlagen mit Bild an Frau R. Friz-Wüger.

Hotel-Restaurant Bristol, Zermatt

sucht für die kommende Wintersaison, ab ca. 25. November 1966 bis nach Ostern 1967:

Restaurant:
3 Serviertöchter (sprachenkundig)
Buffethilfe

Küche:
tüchtiger Koch
Commis de cuisine

Etage:
Etagenportier
Hilfzimmermädchen
tüchtige Lingère

Speisesaal:
3 Saalkellner (Chefs de rang) (sprachenkundig)
Demi-Chef

Offerten erbeten an die Direktion des Hotel Bristol, 3920 Zermatt, Leander Perren, Telefon (028) 7 76 16/17.

Gesucht auf Mitte Dezember 1966 in Jahresstellen:

Commis de cuisine
oder Köchin
2 Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Haus- und Küchenbursche
Office- und Küchenmädchen
Servier- und Saaltöchter
evtl. Kellner
deutsch und französisch sprechend
Saalkellnerin
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Beauregard, 5805 Beatenberg B.O., Telefon (036) 3 03 35.



Mitte November ist Neueröffnung unseres Tea-Rooms in St. Gallen. Auf diesen Zeitpunkt suchen wir

I. Buffedame
(Gerantin-Stellvertreterin)

Buffetdamen
Buffettöchter

I. Koch
(Chef de partie)

Commis de cuisine
Serviertöchter
Chasseur
Küchen-Hausburschen
Office-Küchenmädchen

Gute Salarierung und geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Personalabteilung der Merkur AG, Fellerstrasse 15, 3027 Bern, Telefon (031) 55 11 55.



Wir suchen tüchtige

Restaurationstochter

in gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug. Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an Emil Ulrich, Restaurant Hirschen, 6300 Zug, Telefon (042) 4 29 30.



Hotel Schwanen Rapperswil SG

sucht per 1. Oktober 1966 junge, fröhliche

Barmaid

in Jahresstelle.

Gepflegte Atmosphäre, angenehmes Betriebsklima, guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Ausführliche Offerten bitte an die Direktion.

Hotel Ermitage, Verbier

sucht für lange Wintersaison:

2 Commis de cuisine

Aide Femme de chambre

Kindermädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen an E. Bruderer, Hotel Schweizerhof, 6612 Ascona.

Hotel Meyerhof, 6493 Hospental

sucht für Wintersaison (20. Dezember bis Ende April):

junger, tüchtiger Koch
(selbständig)
Hausbursche
Zimmermädchen
(auch Anfängerin)
Officemädchen
Officeburschen
Commis de salle
Demi-Chefs

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Eduard Meyer-Kündig, Telefon (044) 6 72 07.

Ab November 1966 nach Luzern gesucht

Aide du patron

(Jahresstelle)

Vielseitige Tätigkeit in
Hotellerie
Restauration
Internationale Programme
Sport und Vereine

Offerten sind erbeten unter Chiffre AP 1226 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht in schönes, gepflegtes, alkoholfreies Restaurant in Winterthur tüchtige, erfahrene

I. Vorsteherin

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzangabe sind zu richten an Frau T. Sprenger, Breitstrasse 93, 8400 Winterthur.

Nous cherchons:

chef de cuisine
sommelier
dame ou fille de buffet
garçon et fille d'office
garçon et fille de maison

Faire offres avec prétentions de salaire à E. Gessler, Hôtel des Platanes, 2025 Chez-le-Bart NE, Téléphone (038) 6 79 96.

Gesucht

Fräulein oder Herr

für das

Sekretariat des Kurvereins Celerina

Jahresstelle. Selbständige Besorgung sämtlicher Aufgaben wie Kassaführung, Buchhaltung, Korrespondenz, Auskuntserteilung, Schalterdienst usw. Sprachenkenntnisse Bedingung.

Offerten an Kurverein, 7505 Celerina.



sucht per 1. Oktober 1966 in Jahresstelle

Chefsekretär(in)

Aufgabe: Selbständige Führung der Réception, Korrespondenz, Kassa (Anker Buchungsmaschine), Kontakt mit den Gästen.

Anforderungen: Verlangt wird selbständiges und gewissenhaftes Arbeiten. Gründliche Kenntnisse in Korrespondenz (Englisch, Französisch, Deutsch). Gute kaufmännische Ausbildung. Es wollen sich nur Bewerber(innen) melden, welche sich über mehrjährige Berufspraxis ausweisen können und auf ein längeres Anstellungsverhältnis reflektieren.

Geboten wird interessante und vielseitige Stelle mit geregelter Freizeit und zeitgemässer Salarierung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Personalbüro Hotel Schiller, 4000 Luzern.

Hotel Hirschen, Samedan

sucht in Jahresstelle:

versierte
2 Restaurationstöchter
Saaltöchter
Lingère
mit Mithilfe in Zimmer

Barmaid

auf 15. Dezember, mit Restaurantkenntnissen.

Eintritt per sofort oder spätestens auf 10. Oktober.

Offerten sind erbeten an Familie Luzi, Hotel Hirschen, 7505 Samedan.

Bahnhofbuffet SBB Brig VS

sucht

Betriebsassistent(in)

zur Überwachung des Service und Buffet sowie zur Entlastung des Patrons. Economat- u. Kellerkontrolle.

Wir verlangen: Gute Grundkenntnisse in Service und Küche, Maschinenschriften. Sprachen: Deutsch, Französisch, Italienisch. Fähigkeit in der Personalführung.

Wir bieten: Nach Einführung selbständiger Posten. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Zeitgemässe Entlohnung.

Bewerber wollen sich melden bei Hermann Zurbruggen, Bahnhofbuffet SBB Brig, 3900 Brig.

Gesucht in Jahresstelle tüchtige

Restaurationstochter oder Kellner

Buffetdame

oder Buffettochter

Eintritt nach Übereinkunft.



8590 Romanshorn
Telefon (071) 63 15 02.

Hotel Speer Rapperswil am See

sucht nach Übereinkunft

in bestbesuchtes Bar-Restaurant (à la carte)

Bartochteranfängerin od. Restaurationstochter

(speiseservicekundig)

Wir bieten hohen Verdienst, geregelte Arbeitszeit in bestem Betriebsklima. Zimmer und Verpflegung im Hause. Saison- oder Jahresstellen.

Offerten an Fam. Hämmerli, 8640 Rapperswil. Telefon (055) 2 17 20.

Wir suchen für unser Hotel Glockenhof einen zuverlässigen, vielseitigen

Betriebsmechaniker

zur Ausführung aller einschlägigen Reparaturen an Einrichtungen und Installationen unseres Hauses und Wartung der Apparate. Lehre als Schlosser, Mechaniker, Installateur oder ähnliches erwünscht. Vertrauensposten mit selbständiger und vielseitiger Arbeit. Geregelter Arbeitszeit, guter Lohn, Personalfürsorge.

Offerte mit Angabe der bisherigen Tätigkeit und Zeugnisabschriften: Genossenschaft zum Glockenhaus, Sihlstrasse 33, 8021 Zürich, Telefon 25 86 75.



seehotel meierhof

8810 horgen

Modernes Erstklasshaus, 230 Betten, sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Saucier Sous-Chef
(für unsere Rôtisserie)

Demi-Chef de rang
Commis de rang
Restaurationstochter
Commis de cuisine
Servicepraktikant
Buffetochter oder -bursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Direktor F. Greub, Seehotel Meierhof, 8810 Horgen-Zürich, Telefon (051) 82 29 61.

Neu zu eröffnendes Hotel garni in Riehen-Basel sucht in Jahresstellen per November a. c.:

Kaffee Köchin
Haus-Office-Mädchen
Hausbursche-Aide-Portier
Portier
Zimmermädchen
Buffetochter

jüngern
Alleinkoch
(Grillspezialist) per Ende Dezember

Offerten erbelen an: L. Schaer, c/o Baugeschäft Th. Seckinger-Wiget, Baselstrasse 19, 4125 Riehen.

Gesucht nach Vereinbarung 2 bis 3 Junge, tüchtige

Serviertöchter

bei hohem Verdienst, Schichtbetrieb.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Chiffre OFA 393 W, Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Wir suchen in unsere modern eingerichtete Küche

Commis de cuisine

Offerten an W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur.

Gesucht nach Übereinkunft gutausschende, zuverlässige, junge

Barmaid

in neuen Betrieb, sehr guter Verdienst, könnte evtl. auch Patron vertreten. Jahresstelle.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Chiffre OFA 394 W, Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Tea-Room garni von Gunten in Grindelwald

sucht eine nette

Serviertochter

(auch Anfängerinnen)

Offerten mit Zeugniskopien sind erbelen an H. und J. von Gunten, 3818 Grindelwald.

Wir suchen per 15. September oder nach Übereinkunft tüchtige

Buffettöchter Officetöchter oder -burschen

Ausführliche Offerte mit den üblichen Unterlagen bitte an Café Confiserie Schneider, 7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 64 41.

Gutfrequenziertes Familienhotel in Zermatt sucht in Jahresstelle tüchtige, selbständige

Alleinsekretärin

(evtl. Ausländerin)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten unter Chiffre AL 1476 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Nous cherchons pour le restaurant de notre

Hôtel des Palmiers à Lausanne

chef de service

Nous offrons une bonne place de responsabilité à personne capable de maintenir une bonne ambiance avec les clients et un bon esprit de brigade avec ses collaborateurs. Candidats sérieux et expérimentés sont priés d'adresser leur offre à



Fassbind Hôtels

Hôtel des Palmiers, Lausanne
City Nouveau Garni, Lausanne
Hôtel Continental, Lugano

Arosa

Wir suchen für die kommende Wintersaison:

Saaltochter-Kellner Tochter

zur Bedienung der Kaffeemaschine und der Speisenausgabe.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Hotel Furka, 7050 Arosa.

Quel jeune chef de rang aimerait avancer comme

chef de service

dans un restaurant au centre de Lausanne? Nous offrons une ambiance de travail agréable dans un esprit d'organisation jeune. Bonne place pour collaborateur sérieux et capable d'organiser une brigade de 6 sommeliers.

Offres sous chiffre CS 2041 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Café-Restaurant SnackBar Aarauerstube, Aarau

Gesucht:

Koch Köchin Buffetochter

Gutbezahlte Jahresstelle, sehr moderner Betrieb. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an H. Grogg, Rest. Aarauerstube, am Bahnhofplatz, 5000 Aarau.

Gesucht auf Mitte August oder nach Übereinkunft eine freundliche, junge

Alleinsekretärin

für allgemeine Büroarbeiten und Empfang. Es handelt sich um eine gutbezahlte Dauerstelle mit Kost und Zimmer im Hause.

Offerten bitte baldmöglichst an die Direktion des Hotel-Restaurant Volkshaus, Pilatusstrasse 36, 6000 Luzern, Telefon (041) 2 18 94.

Gesucht in kleine Küchenbrigade auf 1. evtl. 15. September

tüchtiger, junger

Koch oder Commis de cuisine

Fisch- und Spezialitätenküche. Angenehmes Arbeitsklima, Zimmer im Hause, hoher Lohn.

Offerten mit Gehaltsforderungen an W. Guggenbühl-Stutz, Hotel Sonne, 8700 Küsnacht am Zürichsee.

Hotel Stadthaus, 3400 Burgdorf

Wir suchen in Jahresstellen:

Buffetochter (evtl. Anfängerin)

späterer Übertritt in den Service möglich.

Commis de cuisine

Eintritt im September oder nach Übereinkunft. Geregelte Arbeitszeiten.

Auskunft Telefon (034) 2 35 55.

Caprino-Lugano

Gesucht tüchtige, einfache

Serviertochter

Hoher Verdienst, Zimmer im Hause

Offerten an Frau Feurer, 6849 Caprino TI. Telefon (091) 3 98 73.



Kongresshaus
Schützengarten

9000 St. Gallen

sucht

Sekretärin

Interessanter, abwechslungsreicher Posten.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

K. H. Frunz, Telefon (071) 24 71 71.

Chaîne d'hôtels «Rhône» Genève

recherche pour l'ouverture, fin octobre, de son nouvel hôtel, tout premier rang, 320 lits, à

Ankara (Turquie)

saucier
entremetier
commis entremetier
chef tournant
chef rôtisseur

Contrats minimum un an, voyage payé; envoyer offres détaillées, prétentions, curriculum vitae, références, connaissances langues, à:

Administration Hôtel du Rhône, Case postale, 1211 Genève 1.

Hotel Pollux, 3920 Zermatt

Saucier

Chefstellvertreter

sofortiger Eintritt oder nach Übereinkunft, Jahresstelle.

Kindermädchen

für 1. November.

II. Sekretärin

Eintritt 15. November.

Offerten sind zu richten an die Direktion.

Für unser Spezialitätenstübli suchen wir jüngere

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Dasselbst jüngeren

Commis de cuisine

neben tüchtigem Chef.

Offerten an Fam. Hauck

Hotel Kreuz, 3073 Gümligen

Bahnhofbuffet SBB Schaffhausen

Gesucht wird zu baldigem Eintritt:

Serviertochter
Buffetdame
Buffetochter
Commis de cuisine
Chef de partie
(Entremetier)

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8200 Schaffhausen.

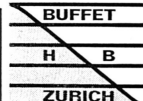
On cherche

jeune homme

dans commerce, au service de la volaille et du poisson. Débutant serait mis au courant. Bon salaire, év. avec chambre et pension.

Entrée de suite ou pour date à convenir.

Offres écrites ou téléphone (038) 5 30 92: Lehnerr Frères, comestibles, Place des Halles, 2000 Neuchâtel.



Wir suchen per sofort oder später

Telefonistin

(Anfängerin)

Die Bewerberin sollte sich in den drei Hauptsprachen verständigen können und Freude am Umgang mit Menschen haben.

Interessentinnen sind gebeten, ihre Bewerber, unter Beilage von Zeugniskopien und Foto, einzureichen an das Personalbüro Bahnhofbuffet HB, Postfach, 8023 Zürich.

Engageons saison hiver 1966/67:

femmes de chambre
chasseurs
repasseuse
calandreuse
laveuse
dame de buffet

Hôtel Royal, 3963 Crans, téléphone (027) 7 39 31.

Hotel Brunner, 3823 Wengen B.O.

sucht für lange Wintersaison:

Saaltöchter
Zimmermädchen
junger Koch (neben Chef)
Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an U. Brunner, Hotel Brunner, 3823 Wengen.

On cherche pour longue saison d'hiver, Hôtel Restaurant Valais:

maître d'hôtel capable
demi-chefs et commis de rang
commis de cuisine
femme de chambre

Offres sous chiffre OM 1789 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Tea-Room garni von Gunten in Grindelwald

sucht für die Wintersaison:

nettes Buffetmädchen (oder Bursche)
Zimmermädchen
Mädchen oder Frau für Küche
(Kochkenntnisse erwünscht)
Serviertochter

Offerten mit Zeugniskopien und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbelen an H. und J. von Gunten, 3818 Grindelwald

Wir suchen für unseren vielseitigen und lebhaften Betrieb eine junge, einsatzfreudige

Gouvernante

oder Buffetdame. Wir bieten Ihnen der verantwortungsvollen, selbständigen Arbeit entsprechenden Lohn, angenehmes Arbeitsklima in jungem Team. Auf Wunsch schönes Zimmer im Hause.

Melden Sie sich bitte für nähere Details bei W. Wartmann,

Hotel-Café-Restaurant Wartmann
8401 Winterthur

Telefon (052) 2 60 25.

Comptoir Suisse Lausanne

(10. bis 25. September) gesucht

Patissiers oder Bäcker-Patissiers

Telefonische Anfragen erbelen an Gaston Wacker, Basel. Telefon (061) 38 27 65. Täglich um 14.30 Uhr.

Interessenten für unsere Betriebe an der Weltausstellung 1967 in Montreal (Kanada) werden bevorzugt.

L'Ambassade de Suisse à Cologne

cherche pour le 1er octobre, engagement annuel 60 pour une saison seulement

jeune cuisinier

citoyen suisse, célibataire.

Offres avec photo, copies de certificats et prétentions de salaire sous chiffre S 15695 à Publicitas S.A., 3001 Berne.



Hotel Volkshaus 8401 Winterthur

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Serviertochter erfahren im Spelservice; ferner Zimmermädchen

Deutsche Sprachkenntnisse Bedingung. Schichtbetrieb, guter Verdienst, beste Sozialleistungen.

Anmeldungen werden erbeten an H. Zaugg, Telefon (052) 2 82 51.

Gasthof Sternen 3506 Grosshöchstetten

sucht per Ende September oder nach Übereinkunft in gut eingerichteten, schönen Betrieb freundliche

Serviertochter

Überdurchschnittlicher Verdienst. Angenehmes Arbeitsklima. Geregelter Freizeit.

Offerten sind zu richten an H. Stettler-Gerber, Telefon (031) 68 55 94.



Klinik Hirslanden, Zürich

Wir suchen per 1. Oktober 1966 oder nach Vereinbarung eine versierte, initiative

Hausbeamtin/Gouvernante

(für die Küche)

mit einigen Jahren Erfahrung und besten Referenzen. Es handelt sich um eine sehr selbständige, gutbezahlte Dauerstelle.

Arbeitsgebiet: Einkauf, Lagerhaltung, Personal, Service und -kontrolle.

Vollständige Offerten von Interessentinnen sind zu richten an die Direktion der Klinik Hirslanden, 8008 Zürich, Witellikerstrasse 40.



sucht eine tüchtige, bestens ausgewiesene

Lingère

für die Wäscherei und Lingerie. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Die Stelle erfordert gute Kenntnisse in Lingerie- und Wäschereifragen, Geschick in der Personalführung (Mitarbeiterstab ca. 55 Angestellte), Organisationstalent, Sinn für Zusammenarbeit sowie Sprachkenntnisse.

Wir bieten selbständigen, interessanten Posten mit geregelter Arbeitszeit, Besoldung nach Dekret, fortschrittliche Sozialleistungen (u. a. Pensionskasse).

Anmeldungen mit Diplom- und Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto sind zu richten an die Direktion des Inselspitals Bern, (Bitte Kennziffer 68/66 angeben).

Bestbekanntes Spezialitätenrestaurant in der Stadt Bern mit à-la-carte-Service sucht in Jahresstelle versierten, gut ausgewiesenen, jüngeren

Küchenchef

mit persönlichem Einsatz am Herd, in kleine Brigade, überdurchschnittlicher Lohn, Eintritt spätestens Ende September.

Offerten sind erbeten an Postfach 1623, 3002 Bern-Schanzenpost.

Für jeden Verpflegungsbetrieb gibt es den idealen Krefft-Geschirrspülautomaten!

Seit über 50 Jahren hat Krefft an der Weiterentwicklung von Geschirrspülautomaten massgeblichen Anteil.

In führenden Hotels, Restaurants und Spitälern vieler Länder sind Krefft-Geschirrspülanlagen durch wirkliche Qualität (Chromnickelstahl 18/8), lange Lebensdauer und sprichwörtliche Betriebssicherheit bestens bekannt.

Krefft-Geschirrspülautomaten bieten durch geringen Platzbedarf und hohe Leistung eine optimale Raumnutzung. In 60, 90 oder 180 Sekunden — je nach Programmwahl — ist das Geschirrschrankfertig. Wenn wir „schrankfertig“

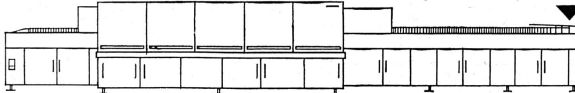
sagen, meinen wir hygienisch absolut einwandfrei gereinigt und glanzvoll. Denken Sie an die Personalsparnis und an die schnelle Amortisation der Anlage! Und Krefft-Geschirrspülautomaten sind bei aller Qualität auch preisgünstig. Eine in der ganzen Schweiz ausgebaute Serviceorganisation garantiert für dauernde Betriebssicherheit.

Unser Beratungsdienst arbeitet Ihnen gern unverbindlich ein Projekt aus. Es lohnt sich, Ihre Pläne rechtzeitig mit einem Krefft-Spezialisten zu besprechen!



Geschirrspülautomat T 400
Leistung: 480 Teller pro Stunde

Krefft
Geschirrspülautomat TS 8000
Leistung: 10 800 Teller pro Stunde



BON Ich wünsche die ausführliche Dokumentation über die Krefft-Geschirrspülautomaten

Firma _____
Adresse _____

Krefft AG, Lenzburg
Betrieb und Büro: 5724 Dürrenäsch
Telefon 064 54 15 00

Offerten von Vermittlungsbüros auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Grand Bahama and Country Club-Hotel

sucht für sofort in Jahresstelle junge, tüchtige und gutausgewiesene

Room clerks Cashiers Empfangsherren

Bewerber möchten sich bis am 3. Sept. an Hans Berner, Aarau, Tel. (054) 22 71 54 wenden oder an die Direktion des Hotels, 158 Port Road, Port of Palm Beach, Riviera Beach, Florida 33 404 USA.

Gesucht tüchtiger

Koch

ledig, nicht unter 30 Jahre alt. Geboten wird Kost und Logis plus 500 Dollar.

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an **Guido's-Swiss-Inn, Aspen, Colorado (USA).**

Gesucht für 4 Erstklasshotels in

England

Jahresstellen oder Saison März-Oktober 1967:

**Sousdirektor
Sekretärinnen/Réceptionnist
Buffetdamen
Restaurationstochter
Barmails**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Portledge Hotel, near Bideford, Devon (England).

Restaurants Chalet Suisse

Amsterdam, Den Haag, Rotterdam, Scheveningen

Wir suchen, mit Eintritt nach Übereinkunft, in Jahresstellen:

**Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Restaurationstochter
Chefs de partie
Pâtissier
Metzger
Commis de cuisine
Köchin
Buffetdame
Buffetochter**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Zentralbüro Chalet Suisse, Laan van Meerdervoort 43, Den Haag (Holland).

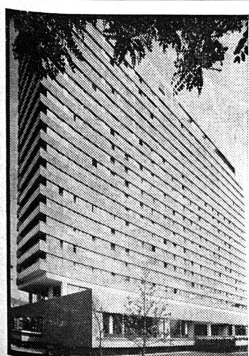
ENGLAND

Applications are invited by Cornish and Devon group of first-class hotels for following positions from September, 1966 or April, 1967 until November, 1967 or 1968, as preferred.

**Maitre d'hôtel
II. Maitre d'hôtel
Chefs de rang
Commis de rang**

First-class conditions and pay plus living accommodation.

Please forward Curriculum Vitae and copies of certificates to Idle Rocks Hotel, St. Mawes, Cornwall (England).



Wir suchen tüchtige

Hausdamen- Assistentinnen

mit Berufserfahrung

Wir bieten: Gute Bezahlung, schöne Unterkunft und eine ausbaufähige Position.

Bewerbungen erbeten an

Personalabteilung / Frankfurt Intercontinental
Wilh.-Leuschner-Str. 43, Postfach 16429
6 Frankfurt am Main, Fernruf (0611) 23 05 61



Wasser ist selbstverständlich — kein Wasser ist katastrophal

Die Welt auf der Suche nach dem köstlichen Nass

Drei Viertel der Erdoberfläche sind mit Wasser oder Eis bedeckt. Selbst in den Felsen der Erdkruste ist — in chemischer Verbindung mit verschiedenen Mineralien — soviel Wasser enthalten, dass die meisten unserer Kontinente versinken würden, wenn es in den Ozean zurückfloss.

Und doch klagt der Mensch unseres Zeitalters über Wassermangel. Er braucht mehr und mehr Nutzwasser für viele Zwecke: Eine Stadt wie New York verschlingt

4 Milliarden Liter Wasser pro Tag!

Felder müssen bewässert, Industrien mit Wasserkraft in Gang gehalten werden; 40 Liter Wasser sind nötig, um eine Dose Gemüse zu produzieren, 100 Liter für die Herstellung eines Kilogramms Papier und 600 Liter für 1 Kilogramm Wolstoff. In 20 Jahren wird sich der Wasserbedarf der Menschheit voraussichtlich verdoppelt haben, teils wegen der fortschreitenden Industrialisierung, teils (und vor allem) wegen des Bevölkerungswachstums.

All diese Erwägungen und Befürchtungen veranlassen die Unesco, ein grosses Gemeinschaftsunternehmen aus der Taufe zu heben: das Internationale Hydrologische Jahrzehnt, das bis 1975 dauert.

Wasserprobleme allüberall

Das Wasserproblem ist nicht auf die trockenen Erdregionen beschränkt. Es stellt sich in hochzivilisierten Ländern ebenso wie in den Wüsten. Auch im gesamten nordamerikanischen Seengebiet, das eine fast ebensogrosse Ausdehnung hat wie das Mittelmeer, herrscht Wassermangel. Natürlich haben auch die Entwicklungsländer mit Wasserversorgung zu kämpfen; Wassermangel bedeutet hier sofort eine Behinderung der wirtschaftlichen Aufbaumassnahmen. In Afrika beträgt der Gesamtverbrauch an Wasser für landwirtschaftliche und industrielle Zwecke sowie für die Haushaltungen pro Kopf im Jahresdurchschnitt nur 1365 Liter gegenüber 500 000 Liter in Westeuropa und einer runden Million in den USA.

Vordringlich muss es demnach sein, den Umfang der vorhandenen Wasservorräte der Erde genau zu kennen, wenn sie gerecht verteilt und vernünftig genutzt werden sollen. Für viele Länder und geographische Räume gibt es hierüber aber noch keine Unterlagen. Ein wichtiger Teil des Weltfortschrittsproblems wird es daher sein, möglichst genaue Schätzungen des Wassergehalts der Atmosphäre, des Oberflächen-

wassers und besonders des Grundwassers auf unserer Erde anzustellen. Die Fachleute glauben, dass das Grundwasserreservoir der Welt etwa 2000mal grösser ist als die Wassermenge, die sämtliche Flüsse allüberall (augenblicklich unsere Hauptwasserlieferanten) führen.

Grundwasser — ein unermesslicher Schatz

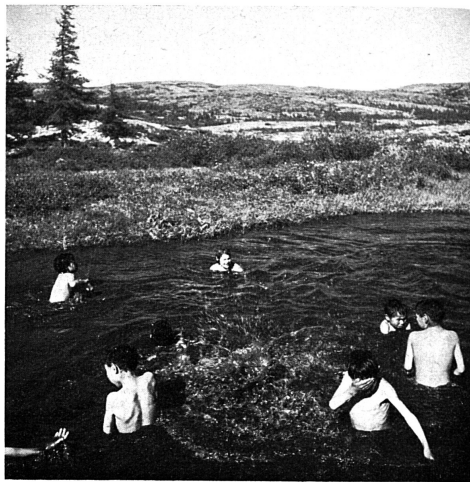
Manche Länder haben ihre Grundwasservorräte bereits kräftig angezapft, so Dänemark und Belgien, die 90 Prozent ihres Wasserverbrauchs mit Grundwasser bestreiten. Doch in vielen Teilen der Welt ist über den Grundwasserspiegel und die Möglichkeiten seiner Nutzung praktisch nichts bekannt.

Geplant ist eine internationale Studie, anhand welcher man versuchen will, den riesigen Grundwassersee unter der nördlichen Sahara anzubohren. Dieser unterirdische See hat sich vermutlich durch «fossiles» Wasser gebildet — Niederschläge, die über dem Atlas fielen und sich im Laufe von Millionen Jahren angesammelt haben. Der «See», wahrscheinlich etwa so gross wie Frankreich, ist schätzungsweise 100 Meter tief. Er könnte pro Sekunde 45 m³ Wasser liefern. Wenn es gelänge, dieses Reservoir anzuzapfen, das seinen unterirdischen Weg bis zum Sandsteinboden im ägyptischen Nubien gefunden hat, hätte man zweifellos den Schlüssel zur wirtschaftlichen Entwicklung der nordafrikanischen Trockenzone «in der Tasche». Das Grundwasserreservoir Saudi-Arabiens ist nicht weniger vielversprechend. Selbst wenn man ihm pro Sekunde 100 m³ Wasser entzüge, würde es schätzungsweise 1000 Jahre dauern, bis die Vorräte erschöpft wären. Das gesamte Wasser dieses Landes kommt aus unterirdischen Beständen; in Tunesien sind es 95 Prozent, in Israel 80 Prozent, in Marokko 75 Prozent usw.

Im grossen und ganzen wird das Grundwasser unseres Planeten entweder gar nicht oder nur schlecht genutzt. Die griechische Regierung führte z. B. mit einem Forscherteam der FAO (Welternährungsorganisation) eine Untersuchung durch, die ergab, dass die bewässerte Fläche Griechenlands verdoppelt werden könnte, wenn man die Grundwasservorräte in grossem Umfang in Anspruch nähme. Bis jetzt wird weniger als 10 Prozent des Grundwassers in Griechenland genutzt. Zum grössten Teil ergiesst es sich in unterirdischen Strömen ins Meer.

Luftphotographie und Plastikflaschen

Es sollen neue Methoden gesucht werden, um die Verdunstungsverluste des Wassers zu reduzieren und



Allüberall — sei es im Norden, Süden, Osten oder Westen — ist Wasser der Grundstoff für alle Lebewesen. Seine Gesunderhaltung ist eines der wichtigsten Probleme, die das technische Zeitalter zu lösen hat. Eskimokinder, wie auf unserem Bild, haben keine Ahnung, mit welch grossen Schwierigkeiten die «bequemen Menschen» kämpfen, derweil für sie das Baden — im Sommer nur für ganz kurze Zeit — im recht kühlen, aber sauberen Fluss ganz natürlich ist.

um die Grössen der Zu- bzw. Abflüsse der Grundwasserreservoirs zu untersuchen. Zu diesem Zweck bedient man sich heute verschiedener Methoden. In den asiatischen Wüstengebieten haben sowjetische Wissenschaftler eine Variante der Funkortung, wie sie im Bergbau bekannt ist, zur Entdeckung von Grundwasserreservoirs angewandt. Dabei werden Herzschellen, die von der Oberfläche eines Grundwassersees reflektiert werden, von einem über diesem Gelände fliegenden Flugzeug registriert. Aus solchen Funksignalen können die Ingenieure Anhaltspunkte für das Vorhandensein und die Grösse von Grundwasserreservoirs gewinnen. In anderen Fällen werden Isotopen-Indikatoren eingesetzt, um die Herkunft fossilen Wassers zu bestimmen, den Verlauf unterirdischer Ströme und die Wiederauffüllungsquote des Grundwassers zu errechnen. Die Internationale Atomenergiebehörde hat sich in dieser Hinsicht bereits sehr verdient gemacht. Sie führte z. B. in Kenia am Tschala-See eine Untersuchung durch, mit der ermittelt werden soll, ob dieser vulkanische Krater ohne sichtbaren Zu- oder Abfluss mit einer Reihe von Quellen in 10 Kilometer Entfernung verbunden ist. Dabei wird das Wasser des Kratersees mit kleinen Mengen von Wasser «geimpft», das radioaktives Tri-

tium enthält. Das geschieht, indem in regelmässigen Zeitabständen Hunderte von Plastikflaschen in den See hinabgelassen werden. Diese Flaschen haben zwei winzige Öffnungen, durch die ihr Inhalt allmählich aussickert, während sie auf Grund sinken.

Süsswasser aus dem Meer

Der technische Fortschritt erlaubt uns heute die ziemlich gewisse Voraussicht, dass in Zukunft Meerwasser durch Entsalzung für den Menschen geniessbar und nutzbar gemacht werden kann. Das Problem ist vorläufig die Kostenfrage. Für die Entsalzung von Meerwasser könnten alle örtlich verfügbaren Energiequellen herangezogen werden. In Kuwait am Persischen Golf hat man z. B. bereits mit Erdöl oder Erdgas getriebene Anlagen gebaut, um Meerwasser zu destillieren. Die tägliche Produktion beträgt heute über 40 Millionen Liter.

In der ganzen Welt werden Forschungsstationen eingerichtet, die ihr Beobachtungsmaterial austauschen werden, damit ein wirklich globales Bild zustande kommen kann; denn die Verteilung des Wassers in einem bestimmten geographischen Raum ist stets das Ergebnis weltweiter Zirkulation. (Tic)

Technischer Dokumentations- und Beratungsdienst S.H.V.

Hirschengraben 9, Bern, Telefon (031) 22 75 26

Haben Sie ein D-Menu?

Bei den alten Chinesen soll es Brauch gewesen sein, den Arzt solange zu bezahlen, als man gesund war, und die Zahlungen einzustellen, wenn man krank wurde. Man kann sich vorstellen, wie die Ärzte sich bemühten, ihre «Patienten» gesund zu erhalten. Vorbeugen ist besser als heilen. Auf diesem Grundgedanken beruht wohl die Weltunion für prophylaktische Medizin. Wir können alle mitlernen, wie sich unsere Spätärzte überfüllen, wie unsere Ärzte in Tag- und Nachteinsatz ihre schwere menschliche Pflicht erfüllen, und doch gibt es immer mehr kranke Menschen. Man hat nun festgestellt, dass sehr zahlreiche Krankheiten ihre Wurzel in der unrichtigen Ernährung haben, auch wenn sie sich nicht in Bauchweh manifestieren. Dies ist weiter nicht verwunderlich, wenn man bedenkt, dass die menschliche Lebensweise sich grundlegend, die Ernährung aber kaum geändert hat. Heute ist der Mensch nicht mehr ein auf zwei Beinen einhergehendes, sondern vornehmlich ein sitzendes Lebewesen geworden. Eine Umstellung in der Ernährung ist dringendes Gebot geworden. Dr. J. C. Somogyi, Rorschlikon-Zürich, sagt dazu folgendes: «Die bisherige kohlehydrat- und fettreiche und darum kalorienreiche Kost muss durch eine Nahrung ersetzt werden, die wenig Kohlehydrate und Fett, dafür aber mehr tierisches Eiweiss, vitamin- und mineralstoffreiche Früchte und Gemüse, also hochwertige und unentbehrliche Nahrungsbestandteile enthält. In dieser Forderung liegt die grosse Bedeutung von Früchten, Gemüse und Kartoffeln in unserer Ernährung. Sie sind nicht nur reich an Vitaminen, Mineralstoffen und Spurenelementen, sondern besitzen noch weitere ernährungsphysiologische wichtige Eigenschaften. Eine auch in ernährungsphysiologischer Hinsicht richtige Zusammenstellung der Menus, eine grössere Abwechslung, eine angemessene Berücksichtigung frischer Früchte, Gemüse, Salate und Kartoffeln in der Kost und die fachgemässe, das heisst mit wenig Nähr- und Wirkstoffverlust verbundene Zubereitung derselben ist die nicht immer leichte, aber dankbare Aufgabe aller jener, die mit der Verpflegung von Menschen zu tun haben.»

In diesem Zusammenhang erhielten wir kürzlich ein Schreiben, das es wert ist, in der Hotel-Revue publiziert zu werden. Dazu kommt eine Leserzuschrift in der Neuen Zürcher Zeitung Nr. 2349, vom 27. Mai 1966, vom gleichen Verfasser, Herrn Dr. phil. J. Kopp, beratender Geologe SIA und wissenschaftlicher Beirat der Weltunion für prophylaktische Medizin, in Eikon LU. Herr Dr. Kopp schlägt zudem die Schaffung einer Plakette vor, die auf blauem Grunde rundum goldene Ähren und in der Mitte ein weisses «D» aufweisen soll.

Wir möchten diesen Vorschlag hiermit aufgreifen und unsere Leser bitten, uns ihre Meinung kundzutun.

Antonio Trippi

Leiter des techn. Beratungsdienstes Schweizer Hotelier-Verein Hirschengraben 9, 3011 Bern

An den Schweizer Hotelier-Verein, Bern
Sehr geehrter Herr Präsident,

In der NZZ Nr. 2214 hat PD Dr. Somogyi in einer Abhandlung über Ernährung und Gesundheit auf die Fehler hingewiesen, welche bei der Ernährung gemacht werden. Wohl noch mehr als zu Hause wird in den Hotels und Restaurants in Sachen Ernährung gesündigt, indem viele Mahlzeiten unrichtig zubereitet werden.

Ich schlage nun vor, in den Hotels und Restaurants eine D-Mahlzeit (Diätmahlzeit) einzuführen nach dem Vorschlag in Nr. 2349 der NZZ. Die Gaststätten, welche bereit sind, diese Reformmahlzeit einzuführen, würden speziell durch eine Plakette gekennzeichnet. Ich zweifle nicht, dass viele Gäste die Einführung dieser Reformmahlzeit begrüßen würden, speziell solche, die schwere und fette Mahlzeiten ablehnen, weil sie der Gesundheit nicht zuträglich sind und die Entstehung von Krankheiten begünstigen.

Ich schlage Ihnen vor, meinen Vorschlag zur Einführung der D-Mahlzeit zu prüfen und in dieser Angelegenheit auch mit dem Verband der Schweizer Restaureure Verbindung aufzunehmen.

Ich hoffe auf eine gute Aufnahme meiner Anregung und zeichne

Mit vorzüglicher Hochachtung
gez. Kopp

Mahlzeitreform in den Gaststätten

In seiner Abhandlung «Ernährung und Gesundheit» hat PD Dr. J. C. Somogyi in klarer Weise auseinandergesetzt, wie die menschliche Ernährung beschaffen sein soll, um die Gesundheit zu kräftigen und zu erhalten («NZZ» Nr. 2214). Bei einem Gang durch die Restaurants und die Kostgebereien der Industrie kann man sich leicht davon überzeugen, dass sich die Forderungen an die optimale Ernährung noch viel zu wenig verwirklicht wurden. Schuld an dieser Situation tragen wohl Unwissenheit, Bequemlichkeit und Mangel an Arbeitskräften.

Die in den Restaurants dargebotene Kost ist in der Regel zu reich an Eiweiss und Fett. Es wird zu viel Fleisch und zu wenig Salat, Gemüse und Obst serviert. Ausserdem wird zumeist ein Fett verwendet, das die geforderten essentiellen Fettsäuren nicht enthält oder gehärtet ist. Während früher zu den Mahlzeiten Gemüse und Salat serviert wurde, ist man wohl aus Mangel an Arbeitskräften dazu übergegangen, nur Salat zu bieten. Die Liste der fleischlosen Speisen ist auf den Menus zumeist zu wenig reichhaltig. Der überreichliche Fettgenuss mit seinen gesundheitsschädlichen Folgen wird durch die Darbietung von zwei mit Fett zubereiteten Speisen gefördert, zum Beispiel durch gebratenes Fleisch und Pommes frites auf einer Platte.

Als Nachspeise wird heute in den meisten Fällen eine Süßspeise serviert, anstatt Käse oder Obst, wie

es früher üblich war. Dieser Wechsel in der Dessertzubereitung ist gesundheitlich nachteilig und fördert die Kariesbildung der Zähne.

Wie kann der mangelhaften Ernährung und Überernährung in den Gaststätten und Kostgebereien gesteuert werden? Dies könnte geschehen durch die Einführung eines speziellen Menus, das den Anforderungen an eine neuzeitliche Ernährung Rechnung trägt. Die Restaurants, welche diese Neuerung einführen, wären mit einer besonderen Plakette zu bezeichnen. Diese Restaurants müssten sich verpflichten, den Speisezetteln abzuändern und zu ergänzen, und zwar in folgendem Sinne: Verwendung von Fetten mit essentiellen Fettsäuren, Nichtverwendung von gehärteten Fetten; Darbietung von fleischarmen Menus, indem anstatt zwei Fleischstücke nur eines serviert wird, während Gemüse — wenn immer möglich frisch — reichlicher als bisher geboten wird; zu jeder Mahlzeit wird eine Salatplatte verabfolgt; als Dessert werden keine Süßspeisen, sondern Käse oder frisches Obst verabreicht; in den Hotels und Kurhäusern sollte

abends eine fleischlose oder fleischarme Mahlzeit geboten werden.

Wir sind überzeugt, dass sehr viele Gäste von Restaurants und Hotels solche Kost bevorzugen würden, so dass sich die Ernährungsumstellung oder -ergänzung finanziell günstig auswirken würde. Allfällige Mehrkosten von Gemüse und Obst würden zumeist durch die Reduktion der Fleischportionen ausgeglichen. Um den Gaststätten die Umstellung zu erleichtern, sollte von Seiten der Gärtnereien und Gemüseproduzenten dafür gesorgt werden, dass in reichlicherem Masse, als es jetzt der Fall ist, gerüstete Gemüse und Salat zum Verkaufe angeboten wird. Um die Qualität zu gewährleisten, müsste eine Kontrollstelle geschaffen werden, die von einem Ernährungsinstitut übernommen werden könnte.

Durch die hier vorgeschlagenen Massnahmen zur Verbesserung der Ernährung würden weite Kreise unserer Bevölkerung profitieren. Es wäre dies eine präventivmedizinische Massnahme im besten Sinne des Wortes, die der Volksgesundheit zugute kommen würde.

J. K.

I. Spanisch-amerikanische Tagung des Fremdenverkehrs

Vertreter aus 33 Ländern und von 11 internationalen Organisationen tagten in Madrid — Möglichkeiten für internationale Zusammenarbeit gesucht

Spanien macht in auffallend zunehmendem Masse alle Anstrengungen, zum führenden Fremdenverkehrsland zu werden. Vier Minister und zwei Vize-minister für den Fremdenverkehr aus spanisch-amerikanischen Ländern haben zusammen mit rund 1000 Vertretern aus Spanien, Mittel- und Südamerika, Portugal und den Philippinen in Madrid an der ersten spanisch-amerikanischen Tagung des Fremdenverkehrs teilgenommen. Elf internationale Organisationen und 33 Länder waren auf dieser Tagung vertreten. Es sollten die Möglichkeiten einer zukünftigen internationalen Zusammenarbeit geprüft werden. Die spanisch-amerikanischen Länder könnten die bis jetzt auf dem Gebiet des Tourismus in Spanien gemachten Erfahrungen für die Entwicklung im eigenen Lande verwerten.

Die zur Tagung entsandten offiziellen Vertreter stammten aus Argentinien, Bolivien, Brasilien, Kolumbien, Costa Rica, Kuba, Chile, Ecuador, El Salvador, den Philippinen, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexiko, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Portugal, der Dominikanischen Republik, Uruguay und Venezuela. Aus Kanada, den USA und Puerto Rico waren ausserdem Beobachter anwesend.

Hauptbecker der Tagung bildete das Studium aller mit dem Fremdenverkehr und seiner Entwicklung in den beteiligten Ländern in Verbindung stehenden Fragen. Die Tagung hatte einen rein beratenden Charakter, und die getroffenen Beschlüsse können lediglich als Ratschläge oder Empfehlungen gewertet werden.

Die Themen der Tagung

Zu den weiteren Zielen der Tagung gehörten die Förderung des Fremdenverkehrs zwischen den teilnehmenden Ländern sowie der Austausch von Informationen und von Erfahrungen, die in den Ländern von den jeweiligen offiziellen und privaten dem Fremdenverkehr dienenden Organisationen erzielt werden.

Ebenso möchte man internationale juristische Normen zur Koordination des Fremdenverkehrs verfassen. Folgende Themen wurden auf der Tagung behandelt:

Der Tourismus und seine bedingenden Faktoren, Grundlegende Massnahmen und Organisation des Fremdenverkehrs in den beteiligten Ländern, Bedeutung der Transportmittel und Verbindungsmöglichkeiten für die Entwicklung des Tourismus, Werbemittel, Hotels und Reisebüros, Erschliessung von Fremdenverkehrszonen, Die Ausbildung des Hotelpersonals, Der soziale Tourismus, Internationale Zusammenarbeit zur Entwicklung des Tourismus, Die Statistiken und die Wirtschaftsfragen des Fremdenverkehrs.

Notwendigkeit des Tourismus

Besonders ist auf die Bedeutung des sozialen Tourismus hingewiesen worden, denn der Tourismus als eine typische Erscheinung der modernen Zeit soll allen Menschen zugänglich und nicht Vorrecht einiger weniger sein. Der Tourismus ist auch eine Notwendigkeit unserer Zeit, weil er, besser als andere Informationsmedien, ein direktes Kennenlernen und Begreifen von andern Völkern und deshalb eine internationale Annäherung ermöglicht. Im Falle Spaniens wurde darauf hingewiesen, dass die 65 Millionen Touristen, die das Land in den letzten zehn Jahren besucht haben, im Ausland die besten Werber für den spanischen Fremdenverkehr und für Spanien, so wie es wirklich ist, darstellen.

Hierin ist der Grund dafür gegeben, dass die verschiedenen Regierungen den Tourismus fördern müssen. Der grossen Bedeutung des Fremdenverkehrs für die Wirtschaft der betreffenden Länder Rechnung tragend, muss die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Tourismus dazu beitragen, Nachfrage und Angebot auf einer gemeinsamen Grundlage zu ordnen und zu fördern. G. S.

L'Hôtel du Rhône, à Genève, achève la dernière étape de son agrandissement et de sa modernisation

Situé en plein centre de Genève, mais cependant quelque peu en retrait du grand courant de la circulation, ce qui lui vaut d'être une oasis de paix et de tranquillité, l'Hôtel du Rhône, en bordure du fleuve dont il porte si joliment le nom, est l'un des plus importants établissements de notre pays.

Sous l'expertise et dynamique direction de M. Richard-Arthur Lendi jr., nouveau membre du comité central de la SSH, cet hôtel achève actuellement la dernière étape de son agrandissement et de sa modernisation. Pourtant, il n'a été mis en exploitation qu'en 1950. Mais, l'affluence de sa clientèle n'a cessé de s'accroître, année après année, et l'établissement a enregistré, l'an passé 7500 nuitées de plus qu'en 1964. L'Hôtel du Rhône a donc été contraint d'augmenter le nombre de ses chambres et de parfaire l'ensemble de ses installations. Pour rester dans le « vent », il importe de constamment moderniser son équipement.

Or, dans cette course au progrès — afin de toujours mieux satisfaire sa clientèle, dans cet esprit de tradition et de qualité qui est celui de l'ensemble de l'hôtellerie genevoise — l'Hôtel du Rhône se trouve véritablement à l'avant-garde. En 1961, la construction d'une nouvelle aile lui a permis de porter à 249 le nombre de ses chambres et à 338 celui de ses lits. La « reconversion » d'une partie du bâtiment principal, réservée jusqu'alors à des locaux administratifs indépendants, lui a permis de disposer, au total, de 323 chambres et de 443 lits, ainsi que de 4 salles d'exposi-

sition, avec entrée de plein pied sur la place Saint-Gervais, et de 5 appartements de luxe, composés chacun de 2 grandes chambres à coucher, avec salle d'eau, et d'un immense salon panoramique doté de l'air conditionné.

L'été dernier — toutes précautions utiles ayant été prises pour ne pas gêner la clientèle — l'Hôtel du Rhône a porté son effort sur les locaux du rez-de-chaussée, réservés à l'usage général de ses hôtes. Déjà la salle à manger de 150 places, que jouxte un petit bar, avait fait peau neuve. A côté, à l'enseigne de Neptune, on avait créé de toutes pièces, une élégante rôtisserie, offrant de la place pour une quarantaine de personnes.

Après les salons et salles de conférence, situés à gauche du hall de réception, un petit office postal desservi par l'hôtel lui-même est venu compléter les bureaux et kiosques existants.

Le grand salon de coiffure, ainsi que la boutique de mode et de frivolités ont été déplacés et installés de manière luxueuse tout au fond de l'aile occidentale du bâtiment principal. On a également créé de ce côté un nouveau bloc sanitaire, des cabines téléphoniques et 3 salles de conférence pouvant abriter 50, 20 et 15 personnes. La plus grande de ces salles possède un écran de cinéma sonore incorporé. Leurs plafonds sont d'un bleu pastel, tandis qu'une moquette de laine grise recouvre le sol. Des spots de cristal assurent un éclairage adapté à des réunions de tous genres.



Coup d'œil dans l'une des salles de conférences, avec installations pour la traduction simultanée.

La surface des salons a été quasiment doublée par rapport à ce qu'elle était avant les transformations. D'épais tapis de laine rouge grenat et gris souris recouvrent le dallage de marbre beige clair. 150 personnes trouvent place dans de confortables fauteuils et canapés assortis, autour de guéridons, carrés ou rectangulaires.

Une tapisserie de Jean Lurcat, évoquant la naissance du Lansquenet — il s'agit de la quatrième de ses œuvres et l'artiste y tenait tant qu'il avait même voulu la racheter — des tentures couleur grège, ornées de motifs orange et noir ou vert et noir, des jardinières richement garnies de plantes vertes, un éclairage raffiné, constituent un ensemble du plus heureux effet.

2 ou 3 marches de marbre donnent accès aux 4 grandes salles de conférence, qui se trouvent dans le fond de l'immense salon. Une longue paroi, revêtue de boiserie foncée les dissimule entièrement aux yeux des occupants du salon. Ces salles peuvent convenir également à l'organisation de banquets ou de réceptions et leur grandeur peut être adaptée aux besoins. On trouve sur place toutes les prises pour l'installation d'appareils de traduction simultanée.

L'Hôtel du Rhône dispose donc désormais d'une gamme de locaux suffisant pour satisfaire à toutes les exigences.

Pour les voitures de ses clients, l'Hôtel du Rhône a tout, à proximité, une quarantaine de « boxes ». Un convoyeur se charge de conduire et de ramener les véhicules devant l'hôtel.

Un nouveau monte-charges, qui s'ajoute aux trois

que l'hôtel possédait déjà, permet de prendre livraison des bagages de la clientèle directement à l'entrée, sans que le personnel soit obligé de traverser le hall.

L'augmentation du nombre des chambres et des lits a entraîné l'accroissement des services généraux. Fort heureusement, l'établissement possède un sous-sol extrêmement vaste. Aussi la buanderie a-t-elle été dotée d'une seconde calandre, tandis que les essoreuses et les sècheurs ont vu leur nombre s'augmenter de plusieurs unités. L'air conditionné permet au personnel affecté à ces installations de travailler à une température convenable. Les ateliers de réparation et d'entretien sont en train de faire peau neuve, eux aussi.

Dans le hall de réception, des portes à ouverture et fermeture automatiques seront aménagées. La centrale téléphonique — une des plus importantes de Genève — sera agrandie et renouvelée. On songe aussi à l'aménagement d'un circuit intérieur de télévision pour l'appel de la clientèle dans les locaux du rez-de-chaussée.

M. Richard-Arthur Lendi jr., dont on connaît et apprécie le sens de la rationalisation, de l'efficacité et du progrès social, étudie l'aménagement d'une cantine self-service pour le personnel de l'établissement, qui se compose de 240 employés. C'est un effectif imposant dont l'esprit de service et le dévouement tendent constamment à maintenir l'Hôtel du Rhône au premier rang des grandes maisons, non seulement de Genève, mais du pays tout entier.

V.



L'élégante rôtisserie «Le Neptune».



Salon panoramique des nouveaux appartements de luxe.



Le visage des nouveaux salons du grand hall de l'établissement.

Lait et produits laitiers

Lait — santé — sécurité

Le ravitaillement en lait d'un centre urbain est un problème qui peut se compliquer pour plusieurs raisons. Il faut en effet des sources d'approvisionnement sûres et proches, des transports rapides, un équipement de transformation prêt à utiliser les excédents de production, un appareil de distribution complet pour permettre la plus grande consommation possible de ces produits synonymes de santé.

Prenons l'exemple de Bâle. La grande cité rhénane est le centre de la Fédération laitière du Nord-Ouest de la Suisse, qui va de Saignelégier à Klingnau, en passant par Soleure et Olten. Son rayon compte 700 000 habitants. Cela signifie qu'il faut fournir chaque jour plus de 300 000 litres de lait de consommation, dont une certaine quantité de lait de secours en hiver, et plusieurs tonnes de produits laitiers.

Ce ravitaillement est le souci quotidien de 8000 paysans, soignant 60 000 vaches, de 350 sociétés de laiterie, dont près de 300 vendent le lait frais à la clientèle locale, de la Centrale de Bâle, et des succursales de Soleure et Olten avec plus de 350 employés.

Mais ce qui intéresse le consommateur attentif à la qualité et à la pureté des produits, c'est le contrôle ; on peut se demander s'il existe un système aussi complet de contrôle dans une autre branche alimentaire ; en effet pour 1965, la Centrale de Bâle a fait procéder à près de 300 000 analyses. 48 000 analyses ont porté sur la pureté du lait, 46 000 sur son goût, 107 000 sur d'autres questions relatives à sa qualité. 55 000 échantillons de crème ont subi les examens de laboratoire, ainsi que 12 000 échantillons de lait écrémé, 7000 de yoghourt, 6000 de beurre, et de même pour les fromages et autres produits laitiers.

Ce contrôle se fait à tous les stades, depuis le lait à la ferme ou au local de coulage, jusqu'au produit prêt à la vente. Cela peut paraître minutieux et même excessif ; mais la santé de la population exige cette sécurité. Nos centrales laitières travaillent comme des horloges ; c'est pour faire battre un tic-tac plus précis et plus précieux que celui des montres.

Des provisions suffisantes de beurre

Quoique la consommation de beurre augmente en Suisse, l'importation de cette denrée a été réduite pendant l'année écoulée. Comparée avec l'année précédente, la production du pays a augmenté d'environ 10 % et la consommation par habitant a atteint 6,7 à 6,8 kg. Cet accroissement de la production correspond à l'augmentation des livraisons de lait. Celles-ci sont dues aux bonnes conditions de production de l'année dernière ainsi qu'à une augmentation du cheptel laitier d'environ 23 000 têtes. On a importé 6000 t de beurre de première qualité. L'importation se répartit comme suit :

Danemark	2399 tonnes	Autriche	413 tonnes
France	630 tonnes	Suède	945 tonnes
Pays-Bas	460 tonnes	Etats-Unis	854 tonnes
Norvège	305 tonnes		

Les principaux fournisseurs furent, comme par le passé, le Danemark et la Suède. Les importations en

provenance des Etats-Unis ont considérablement augmenté. Cela provient du fait qu'au cours de l'hiver 1964/65, les fournisseurs européens de beurre n'en eurent plus à vendre. Les Etats-Unis, en revanche, furent à même de nous approvisionner à bref délai en beurre de bonne qualité et d'un prix convenable. Le beurre importé a été tout entier ajouté au beurre excédentaire du pays, utilisé pour couvrir la demande en beurre frais de cuisine à prix réduit.

En ce moment, la Suisse n'importe pas de beurre. Les provisions existantes et la production courante couvrent la demande. Y aura-t-il cette année, des importations de beurre, et dans quelle mesure ? Cela dépend largement de l'importance de la production laitière. Si nous devions avoir recours à certains compléments d'importation cela ne présenterait aucune difficulté. La production du lait a augmenté, contre toute attente, non seulement en Suisse, mais aussi dans les autres pays européens. Les grands stocks de beurre en sont une preuve.

Problèmes des fabricants de fromages à pâte molle

Les fabricants de fromages à pâte molle et de spécialités fromagères sont organisés en une société coopérative. Cette dernière s'occupe principalement de faciliter l'écoulement de ces produits. Les principaux problèmes sont l'amélioration et l'unification de la qualité, l'adaptation de la production aux désirs du consommateur et aux conditions toujours plus difficiles du marché. Il est particulièrement réjouissant de constater que cette coopérative groupe non seulement les fabricants privés de fromage à pâte molle, mais aussi les associations laitières. Ceci permet une collaboration étroite. Il est réjouissant de constater que les fromages à pâte molle et les fromages à pâte mi-molle ont toujours plus de succès auprès des consommateurs.

Pendant l'année laitière 1964/65 il a été fabriqué 482 wagons de fromages à pâte molle, contre 435 pendant l'année précédente, et 273 l'année 1957/58. Le marché indigène serait à même d'absorber de plus grosses quantités qu'actuellement, ceci est prouvé par la croissance très rapide des importations de produits concurrents. Les importations de fromages à pâte molle et à pâte mi-molle ont augmenté de 73 % pendant ces dernières années. Pour la même période, les importations de fromages à pâte dure ont doublé.

Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 48 Rp., Reklamen Fr. 1.80 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 33.-, halbjährlich Fr. 20.50, vierteljährlich Fr. 11.-, 2 Monate Fr. 7.75. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 42.-, halbjährlich Fr. 25.-, vierteljährlich Fr. 14.-, 2 Monate Fr. 10.25. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Druck von Birkhäuser AG, Basel 10. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff, Redaktion und Expedition: 4002 Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto 42-85, Telefon (051) 24 66 50.

Redaktion: Ad. Pfister, P. Nantermod
Inseratenteil: Frl. M. Moeschli

ein Belcolor Spannteppich muss es sein!

Warum wohl wird Schuster immer wieder herangezogen, wenn es gilt, in Hotels Teppichprobleme zu lösen und mit der Raumausstattung dem kritischen Masstab internationaler Wertbegriffe gerecht zu werden?

Ganz einfach, weil Schuster ganz auf Teppichbedarf von Hotels ausgerichtet und spezialisiert ist und auf diesem Gebiet Ausserordentliches zu leisten imstande ist. Lassen Sie sich unsere Hotel-Kollektion zeigen, auch Sie werden sich sagen

... Belcolor-Spannteppiche müssen es sein.



belcolor von

Schuster

ST. GALLEN Multergasse 14
ZÜRICH Bahnhofstrasse 18
BASEL Aeschenvorstadt 57
WINTERTHUR E. Wirth AG
BERN Showroom Monbijoubrückenkopf
LAUSANNE Showroom Parking Montbenon

Zu vermieten in der Nähe Olten

Passanten-Restaurant

mit 5-Zimmer-Wohnung, Grosser Umsatz, Mietzins Fr. 20 000.-, Kapitalbedarf Fr. 60 000.-

Zu vermieten in der Stadt Zürich originell eingerichteter

Bar-Betrieb

40 Plätze, Langer Mietvertrag, notwendiges Kapital Fr. 100 000.-

Zu vermieten Nähe Basel sehr schönes, gepflegtes, neuzeitlich eingerichtetes

Restaurant Grillroom mit Tea-Room und Gartenrestaurant

und 4-Zimmer-Wohnung, Grosser Umsatz, angemessener Mietzins, Kapitalbedarf Fr. 50 000.-, Gesucht wird erfahrenes Küchenchefepaar.

Zu vermieten 10 Autominuten von Zürich neuzeitlich eingerichtetes

Passanten-Restaurant

mit Terrasse und grossem Parkplatz, Umsatz ca. Fr. 400 000.-, Mietzins nach Umsatz, nötiges Kapital Fr. 70 000.-

Zu verkaufen Nähe Aarau neuzeitlich eingerichteter

Ausflugs-Restaurant

mit grossem Parkplatz, Umsatz mind. Fr. 250 000.-, Kaufpreis Fr. 600 000.-, Anzahlung Fr. 100 000.-

Zu verkaufen am Hallwilersee in guter Industriegemeinde

Hotel-Restaurant-Besitzung

40 Betten, Doppelkesselbahn, Vereinsaal, Umsatz mind. Fr. 250 000.-, Kaufpreis Fr. 600 000.-, Anzahlung Fr. 100 000.-

Obige und sehr viele weitere Angebote durch Hans Holenstein, Fachmann für das Gastgewerbe, Klingentalgraben 17, 4000 Basel.

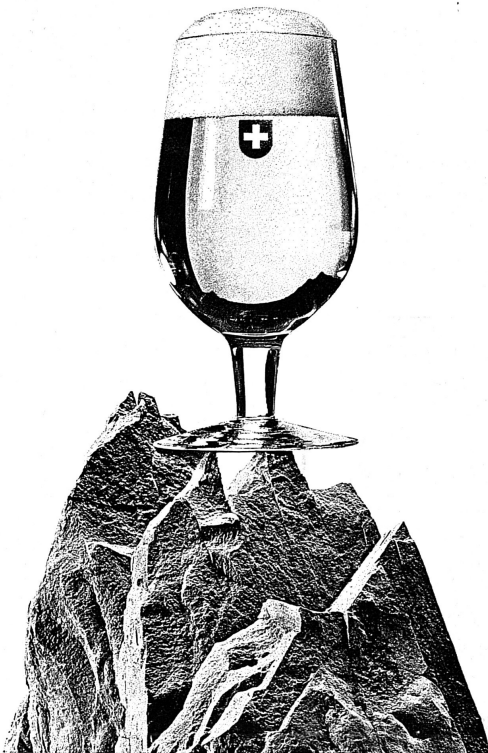
Valais, route cantonale

hôtel-café-restaurant

En parfait état, 30 lits, garage, parking, grand parc public à proximité, chauffage central mazout, recettes 150 000, Magnifique saison d'été d'hôtel garni. Grandes facilités de paiement.

Offres sous chiffre HC 2032 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

La bière suisse est un vrai délice
Schweizer Bier ist etwas Gutes
La birra svizzera è di primissima qualità
Zwitsers bier is waarlijk iets bijzonders
Cerveza suiza bebida deliciosa
Swiss Beer is really delicious
Schwyzer Bier isch öppis Guets



PFEIFFER-
Qualität
bescheiden kalkuliert

Dralon-Steppdecken

leicht und doch reichlich genügend warm, waschbar, unifarb oder bunt, 120/160 cm 59.-, bügelfreie Anzüge dazu passend 25.-

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik Molliis
Telefon (058) 4 41 64

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant

«Schweizerhaus», Spiegel, Bern, mit wunderbarer Aussicht auf die Stadt.

Offerten unter Chiffre HO 1751 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Verzinkte Kessel

Occasion, 50 l, mit Deckel und Henkel, für Küchenabfälle usw. Fr. 13.50, saubere Fr. 16.80, H. Lüthi, Fässer, 3534 Signau BE, Telefon (035) 7 13 27.

Zu verkaufen

wenig gebrauchte

Cleis- Glättemange

Anfragen an Hotel Drei Schweizer, 3800 Interlaken, Telefon (036) 2 21 21.

Hotel-Mobiliar

Wenn Sie oder technische Einrichtungen zu kaufen suchen oder zu verkaufen haben, so lassen Sie eine Annonce in der Schweizer Hotel-Revue erscheinen.

2x pro Woche

stauen sich die Kehrichtkübel vor Hotels, Restaurants, Heimen, Krankenhäusern. Sperrige Wegwerfbehälter wie Flaschen, Büchsen, Gläser, kommen in steigendem Masse auf den Markt und müssen wieder abgeführt werden: in Kehrichtkübeln oder — bei Extrakosten — per Kubik.

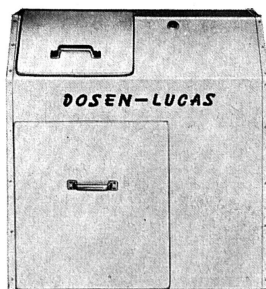
Wie können Sie sich von dieser Plage befreien?

Durch den Press-Automaten «Dosen-Lucas»

Er zerkleinert kaum hörbar die Abfälle. Der Bestand Ihrer Kehrichtkübel kann um das zehnfache reduziert werden. Die Betriebskosten betragen pro Tag 5 - 20 Rp. Installationen sind nicht notwendig. Die Bedienung ist kinderleicht.



Verlangen Sie mit untenstehendem Coupon Angebote oder unverbindliche Vorführung.



Br. 90 cm, T. 50 cm, H. 90 cm. Preise ab Fr. 2580.-

Wiederverkäufer und Vertreter gesucht



J. Kobelt, Grosskücheneinrichtungen
MEIKO - Geschirrwasschautomaten
8708 Männedorf, Tel. 051 74 0177/74 2502



Ich bitte um Ihr unverbindliches Angebot / um Vorführung (* Zutreffendes unterstreichen)

Name _____
Strasse _____
Ort _____

Comptoir, Halle 28, Stand 2823

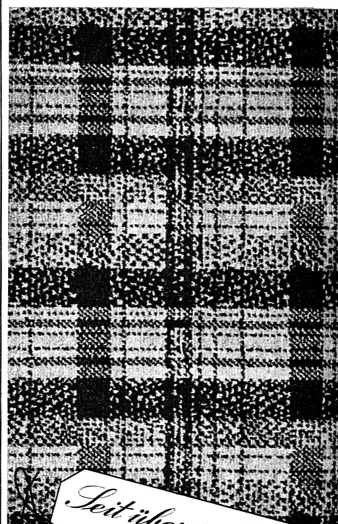
Das interessante Angebot

ECOSSAIS

eine prima englische Wilton-Qualität, erhältlich in vielen klassischen Schottenmustern, 80% Wolle, verstärkt mit 20% «Bri-Nylon».

Durch die Vielfalt der Dessins und Farben lassen sich in der Bar, im Tea-Room, Restaurant oder auch in Korridoren usw. frischerfröhliche Effekte erzielen.

Mit Vergnügen studieren wir Ihr Problem gleich an Ort und Stelle und beraten Sie dann nach bestem Wissen und Können.



Seit über 50 Jahren
im Dienste
des Gastgewerbes

Geelhaar

Teppichhaus W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7, 3006 Bern
Telefon (031) 43 11 44

A louer

café-restaurant moderne

seul dans village à 3 km d'un chef-lieu de district, comprenant:

café, salle à manger, grande salle, cuisine, dépendance, vivier, jeu de quilles, cave, jardin et logement avec confort. Joie situation et rendement intéressant.

S'adresser à l'Agence Michel Clément, 1650 Bulle.

N.B. Il ne sera donné aucun renseignement par téléphone et seules les offres écrites seront prises en considération.

